叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 卡瓦号巡游：南太平洋漫(the Cruise Of The Kawa Wanderings In The) 000001

2. 卡瓦号巡游：南太平洋漫(the Cruise Of The Kawa Wanderings In The) 000002

3. 卡瓦号巡游：南太平洋漫(the Cruise Of The Kawa Wanderings In The) 000003

4. 卡瓦号巡游：南太平洋漫(the Cruise Of The Kawa Wanderings In The) 000004

5. 卡瓦号巡游：南太平洋漫(the Cruise Of The Kawa Wanderings In The) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡瓦号巡游：南太平洋漫(The Cruise of the Kawa Wanderings in the)

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaːwə]
THE CRUISE OF THE KAWA
这 巡航 的 这 川

卡瓦河巡游

['wɒndərɪŋz]
WANDERINGS
漫游

漫游

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]
IN THE SOUTH SEAS
在 这 南 海域

在南海

[baɪ] ['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [es] . [iː] . [juː] .
By Walter E . Traprock , F . R . S . S . E . U .
经过 沃尔特 E . 玄武岩 , F . 拉 . S . S . E . U .

作者：Walter E. Traprock，FRSSEU

[wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] Map1921
With Seventeen Illustrations And A Map1921
和 十七 插图 和 一个 Map1921

附十七幅插图和一幅地图 1921年

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ðə; ði] [gˈɜːlz] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd] —
TO THE GIRLS WE LEFT BEHIND —
到 这 女孩们 我们 左边 在后面 —

致我们留下的女孩们——

- (['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] ['kɒrəl])
KIPPIPUTUONA (DAUGHTER OF PEARL AND CORAL)
- (女儿 的 珍珠 和 珊瑚)

KIPPIPUTUONA（珍珠与珊瑚之女）

- - - ([mɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən])
LUPOBA - TILAANA (MIST ON THE MOUNTAIN)
- - - (薄雾 在 这 山)

LUPOBA-TILAANA（山上的薄雾）

['bæˌbaɪ] - - - ['bæˌbaɪ] (['es(ə)ns] [ɒv; əv] -)
BABAI - ALOVA - BABAI (ESSENCE OF ALOVA)
巴拜 - - - 巴拜 (本质 的 -)

BABAI-ALOVA-BABAI（ALOVA 精华）

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd]
THIS VOLUME IS LOVINGLY DEDICATED
这 体积 是 深情地 投入的

本书谨以此书献给

['pʌblɪʃərz] [nəʊt]
PUBLISHER'S NOTE
出版商的 笔记

出版商注

[ɒv; əv] [leɪt] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [hæz; həz][leɪd] [ɪts]['dʒent(ə)l] [spel] ['rɑːðə(r)]
Of late the lure of the South Seas has laid its gentle spell rather
的 晚的 这 饵 的 这 南 海域 有 铺设 它是 温和的 拼写 相当
[ˌəʊvə'welmɪŋli] [ə'pɒn] [ə'merɪkən] ['ridər] .
overwhelmingly upon American readers .
压倒性的 之上 美国人 读者 .

近来，南海的魅力深深吸引了美国读者。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'red] [ɪn] [pɑːlɪniːiːænə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'lektʃuəli] [diːk'lɑːs] . . . .
To be unread in Polynesiana is to be intellectually declasse . . . .
到 是 未读 在 波利尼西亚 是 到 是 智力方面 退役 . . . .

在波利尼西亚文化中，不了解相关知识就等同于智力上的退化……

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ævɪd] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['trɒpɪk] - ['sentɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
In the face of this avid appetite for tropic - scented literature ,
在 这 脸 的 这 狂热 食欲 为了 热带 - 香味 文学 ,

面对人们对热带风情文学的这种强烈需求，

[wʌn] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [wen] ['ɒfəd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
one may well imagine the satisfaction of a publisher when offered opportunity of
一 可能 出色地 想象 这 满意 的 一个 出版商 什么时候 提供 机会 的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə] ,
association with such an expedition as that of the Kawa ,
协会 和 这样的 一个 远征 作为 那 的 这 川 ,

人们完全可以想象，当出版商有机会参与像卡瓦探险队这样的探险活动时，他们会有多么满足。

[æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]
an association involving the exclusive privilege of publishing the manuscript
一个 协会 涉及 这 独家的 特权 的 出版 这 手稿
[ɒv; əv] ['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk] [hɪm'self] .
of Walter E . Traprock himself .
的 沃尔特 E . 玄武岩 他自己 .

一项涉及独家出版沃尔特·E·特拉普罗克本人手稿的合作项目。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wiː; wi] [fiːl] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][fræŋk] [wɜːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
The public , we feel , is entitled to a frank word regarding the inception of this
这 民众 , 我们 感觉 , 是 标题 到 一个 坦率 单词 关于 这 盗梦空间 的 这
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

我们认为，公众有权了解本书的创作缘起。

[naʊ] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Now at last it is possible to withdraw the veil of secrecy which has
现在 在 最后的 它 是 可能的 到 提取 这 面纱 的 保密 哪个 有
['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
shrouded the undertaking almost until the date of publication .
被遮蔽的 这 承诺 几乎 直到 这 日期 的 发布 .

现在终于可以揭开笼罩着这项事业的神秘面纱了，这项事业几乎一直保密到出版之日。

['ɔːlməʊst] , [wiː; wi] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
Almost , we say , because some inklings of information found their way into the
几乎 , 我们 说 , 因为 一些 预感 的 信息 成立 他们的 方式 进入 这
['njuːzˌpeɪpəz] ['ɜːli] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
newspapers early this summer .
报纸 早期的 这 夏天 .

我们说“几乎”，是因为今年夏天早些时候，一些蛛丝马迹的信息已经出现在报纸上。

[ðə; ði] [liːk] , [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːv] ,

The	leak	,	we	have	reason	to	be	believe	,
这	泄露	,	我们	有	原因	到	是	相信	,

我们有理由相信泄密事件属实。

[ɪz] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑː'keizn, -'keisn]['væleɪ; 'vælɪt] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɪpt] [æt; ət] [ˌpɑːpɪ'iːti] [tuː; tə] [fɪl]

is	traceable	to	a	Marquesan	valet	who	was	shipped	at	Papeete	to	fill
是	可追溯的	到	一个	马尔凯萨斯群岛	代客泊车	WHO	曾是	已发货	在	帕皮提	到	充满

[ðə; ði] [pleɪs] [left] ['veɪkənt][baɪ] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] ,

the	place	left	vacant	by	William	Henry	Thomas	,
这	地方	左边	空缺	经过	威廉	亨利	托马斯	,

可以追溯到一位从帕皮提被派往填补威廉·亨利·托马斯离职后留下的空缺的马尔凯萨斯侍从。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fækts] [sə'raʊndɪŋ] [huːz] [dɪ'zɜːʃn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ]

the	strange	facts	surrounding	whose	desertion	are	recorded	in	the	pages	which	follow
这	奇怪的	事实	周围	谁	逃兵	是	记录	在	这	页面	哪个	跟随

:
:
:

接下来的篇幅将记录有关其逃亡的种种离奇事实：

[ðə; ði] ['telteɪl] ['njuːzpeɪpə(r)]['aɪtəm] , [ˌriːprə'djuːst] [ə'bʌv] , ['aʊtlaɪnz] [ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

The	telltale	newspaper	item	,	reproduced	above	,	outlines	the	story	behind	this	volume	.
这	蛛丝马迹	报纸	物品	,	复制品	多于	,	概述	这	故事	在后面	这	体积	.

上面转载的这篇具有决定性意义的报纸文章，概述了本书背后的故事。

[wɒt] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [klɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['peɪnzteɪkɪŋli]

What	is	not	made	clear	is	the	fact	that	the	entire	expedition	was	painstakingly
什么	是	不是	制成	清除	是	这	事实	那	这	全部的	远征	曾是	精心

[plænd] ['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

planned	many	months	ago	,
计划	许多	几个月	前	,

但文中并未明确指出，整个探险行动是几个月前精心策划的。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðəm'selvz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli]['pɒsəb(ə)l][baɪ] [kən'træktɪŋ] [wɪð]

the	publishers	themselves	making	it	financially	possible	by	contracting	with
这	出版商	他们自己	制作	它	财务方面	可能的	经过	承包	和

['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['aʊtpʊt] .

Dr	.	Traprock	for	his	literary	output	.
博士	.	玄武岩	为了	他的	文学	输出	.

出版商通过与特拉普罗克博士签订文学作品出版合同，使这一切在经济上成为可能。

[prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]

Provision	was	also	made	for	recording	every	phase	of	experience	and
条款	曾是	还	制成	为了	记录	每一个	阶段	的	经验	和

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

此外，还规定了记录体验和发现的每个阶段。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] ,

With	this	in	view	,
和	这	在	看法	,

鉴于此，

['dɑːktər; draɪv] . - ['lɪtərəri] [ə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmpləˌmentɪd] [baɪ] [sɪ'kjʊr] [æz; əz]

Dr	.	Traprock's	literary	attainments	were	complemented	by	securing	as
博士	.	-	文学	成就	是	补充	经过	确保	作为

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪst] ,

his	companions	the	distinguished	American	artist	,
他的	同伴	这	杰出的	美国人	艺术家	,

特拉普罗克博士的文学成就得益于他结识了杰出的美国艺术家，并与他们成为了朋友。

['hɜːmən] [swæŋk] , [ænd; ənd]['redʒənəld][keɪ] . ['wɪni] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

Herman	**Swank**	**,**	**and**	**Reginald**	**K**	**.**	**Whinney**	**,**	**the**	**scientist**	**.**
赫尔曼	斯旺克	,	和	雷金纳德	K	.	短尾矮马	,	这	科学家	.

赫尔曼·斯旺克和科学家雷金纳德·K·惠尼。

[baɪ] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [bɪt][ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kluːsɪv] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv]

By	**this**	**characteristic**	**bit**	**of**	**foresight**	**was**	**the**	**inclusive**	**and**	**authoritative**
经过	这	特征	少量	的	远见	曾是	这	包容性	和	权威性

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] ['faɪndɪŋz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

character	**of**	**the**	**expedition's**	**findings**	**assured**	**.**
特点	的	这	探险队的	发现	保证	.

正是这种极具远见的洞察力，确保了探险队发现的全面性和权威性。

[haʊ] [wel] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['træprɒk] .

How	**well**	**we**	**recall**	**our**	**parting**	**with**	**Traprock**	**.**
如何	出色地	我们	记起	我们的	离别	和	玄武岩	.

我们至今仍清晰地记得与 Traprock 的告别。

" ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ɪk'splɔːrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

"	**Any**	**further**	**instructions**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**intrepid**	**explorer**	**from**	**the**	**shadow**	**of**
"	任何	更远	指示	?	"	查询	这	强悍	探险家	从	这	阴影	的

[ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['jɑːdɑːm] .

that	**ingenious**	**yardarm**	**.**
那	巧妙	横桁	.

“还有什么指示吗？”这位勇敢的探险家从那精巧的桅杆横桁的阴影下问道。

" [nʌn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	**None**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	没有任何	,	"	我	回复	.

“没有，”我回答道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] .

"	**You**	**understand**	**perfectly**	**.**
"	你	理解	完美	.

你完全明白。

[get] [ðə; ði] [gʊdz] .

Get	**the**	**goods**	**.**
得到	这	商品	.

拿到货。

[siː] [saʊθ] [siː] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] .

See	**South**	**Sea**	**life**	**as**	**it**	**actually**	**is**	**.**
看	南	海	生活	作为	它	实际上	是	.

亲眼见识南海的真实生活。

[raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

Write	**of**	**it**	**without**	**restraint**	**.**
写	的	它	没有	克制	.

毫无顾忌地写下来。

[peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Paint	**it**	**.**
画	它	.

把它涂上颜色。

['fəʊtəgrɑːf] [ˌaɪ 'tiː] .

Photograph	**it**	**.**
照片	它	.

拍下来。

[speə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Spare **nothing** **.**
空闲的 没有什么 .

不留任何余地。

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][jɔ:(r); jə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] ['feɪθfəli] .
Record **your** **scientific** **discoveries** **faithfully** **.**
记录 你的 科学 发现 忠实 .

忠实地记录你的科学发现。

[bi:; bi][fræŋk] , [bi:; bi] [fʊl] . . . . "
Be **frank** **,** **be** **full** **.** **.** **.** **"**
是 坦率 , 是 满的 . . . . "

坦诚相待，畅所欲言……

" [trʌst] [ˌju: 'es] ! " [keɪm] [bæk] - ['tʃɪəri] [kraɪ] ,
" **Trust** **us** **!** **"** **came** **back** **Traprock's** **cheery** **cry** **,**
" 相信 我们 ! " 来了 后退 - 欢快的 哭 ,

“相信我们！”Traprock欢快地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɜ:di] ['lɪt(ə)l]['ka:wə][bɔ:(r)][ðem; ðəm] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] [greɪt] [əd'ventʃəz] .
as **the** **sturdy** **little** **Kawa** **bore** **them** **toward** **their** **great** **adventures** **.**
作为 这 结实的 小的 川 钻孔 他们 朝向 他们的 伟大的 冒险 .

结实的小卡瓦载着他们踏上了伟大的冒险之旅。

[ˌhɪər'ɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] , [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz]
Herein **are** **recorded** **many** **of** **their** **experiences** **and** **discoveries** **,** **contributions**
在此处 是 记录 许多 的 他们的 经历 和 发现 , 贡献
[ɒv; əv][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ə'pi:l] .
of **far** **-** **reaching** **significance** **and** **appeal** **.**
的 远的 - 到达 意义 和 上诉 .

这里记录了他们的许多经验和发现，这些贡献具有深远的意义和吸引力。

[ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [self] - ['ɪntrəst] , [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ]['aʊə(r)]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Uninfluenced **by** **professional** **self** **-** **interest** **,** **unshaken** **by** **our** **genuine** **admiration**
未受影响 经过 专业的 自己 - 兴趣 , 坚定不移 经过 我们的 真的 钦佩
[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['pri:disesəz] ,
for **its** **predecessors** **,**
为了 它是 前任 ,

不受职业私利的影响，也不受我们对前辈们真挚敬佩之情的动摇，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)] [ɪn'herənt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔ:d] ['mɒdɪst] [kən'sɜ:vətɪzəm] ,
and **despite** **our** **inherent** **inclination** **toward** **modest** **conservatism** **,**
和 尽管 我们的 固有 倾角 朝向 谦虚的 保守主义 ,

尽管我们天生倾向于温和的保守主义，

[wi:; wi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] " [ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['ka:wə] " [stændz]
we **unhesitatingly** **record** **the** **conviction** **that** **"** **The** **Cruise** **of** **the** **Kawa** **"** **stands**
我们 毫不犹豫 记录 这 定罪 那 " 这 巡航 的 这 川 " 站立
[ˌpri:'emɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] ,
preeminent **in** **the** **literature** **of** **modern** **exploration** **—** **a** **supreme** **,**
卓越的 在 这 文学 的 现代的 勘探 — 一个 最高 ,

我们毫不犹豫地记录下这样的信念：《卡瓦河航行记》在现代探险文学中占据着至高无上的地位——一部至高无上的著作。

[su:'pɜ:lətɪv] ['epɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .
superlative **epic** **of** **the** **South** **Seas** **.**
最高级 史诗 的 这 南 海域 .

南海史诗巨作。

[dʒiː] . [piː] . [piː] .
G . **P** . **P** .
G . P . P .

GPP

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['diːteɪld] ['kɒntents]
DETAILED **CONTENTS**
详细的 内容

详细内容

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['ʌðə(r)] [bʊks] [baɪ] ['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk]
OTHER BOOKS BY WALTER E . TRAPROCK
其他 图书 经过 沃尔特 E . 玄武岩

沃尔特·E·特拉普罗克的其他著作

[siː] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]
SEE THE SOUTH SEAS
看 这 南 海域

游览南海

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wiː; wi] [get] ['ʌndə(r)] [wei] .
We get under way .
我们 得到 在下面 方式 .

我们出发了。

- ['bɪziːst] ['kɔːnə(r)] .
Polynesia's busiest corner .
- 最繁忙 角落 .

波利尼西亚最繁忙的角落。

['aʊə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .
Our ship's company .
我们的 船的 公司 .

我们船上的全体船员。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌpætriˈɒtɪk] [ˌselɪˈbreɪʃn] ['ruːdli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
patriotic celebration rudely interrupted .
爱国 庆典 粗鲁地 中断 .

爱国庆祝活动遭到粗暴打断。

[ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] .
In the grip of the elements .
在 这 紧握 的 这 元素 .

受制于自然灾害。

['nesəsəri] [rɪ'peəz] .
Necessary repairs .
必要的 维修 .

必要的维修。

[ə; eɪ] [naɪt] ['vɪdʒɪl] .
A night vigil .
一个 夜晚 守夜 .

夜间守夜。

[lænd] [həʊ] !
Land ho !
土地 何 !

陆地!

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'skʌvəri] .
A real discovery .
一个 真实的 发现 .

一项真正的发现。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] ['ænlˌaɪz] .
Polynesia analyzed .
波利尼西亚 分析 .

分析波利尼西亚。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The astounding nature of the
这 惊人 自然 的 这

令人惊叹的性质

['fɪlbət] .
Filberts .
榛子 .

榛子。

[ðeə(r)] ['kjʊəriəs] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['riːz(ə)n] .
Their curious sound , and its reason .
他们的 好奇的 声音 , 和 它是 原因 .

它们发出的奇特声音，以及背后的原因。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
We make a landing .
我们 制作 一个 降落 .

我们成功着陆。

['aʊə(r)]
Our
我们的

我们的

[fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
first glimpse of the natives .
第一的 一瞥 的 这 本地人 .

初见当地居民。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['vɔ:dəvɪl] .

The	value	of	vaudeville	.
这	价值	的	杂耍剧	.

杂耍表演的价值。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['aʊə(r)] ['hænsəm] [hoʊsts] .

Our	handsome	hosts	.
我们的	英俊的	主持人	.

我们英俊的主人。

[ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

En	route	to	the	interior	.
恩	路线	到	这	内部的	.

前往内陆途中。

['neɪtɪv] ['flɔ:rə][ænd; ənd] ['fɔ:nə] .

Native	flora	and	fauna	.
本国的	植物	和	动物	.

本地动植物。

[wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

We	arrive	at	the	capital	.
我们	到达	在	这	首都	.

我们抵达首都。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] - ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

A	lecture	on	Filbertine	architecture	.
一个	演讲	在	-	建筑学	.

一场关于菲尔伯特式建筑的讲座。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[streɪndʒ] [tə'bu:] .

strange	taboo	.
奇怪的	忌讳	.

奇怪的禁忌。

[ðə; ði] [ˌserə'neɪd] .

The	serenade	.
这	小夜曲	.

小夜曲。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [kəm'pænjənz] .

A	few	of	our	native	companions	.
一个	很少	的	我们的	本国的	同伴	.

我们的一些本地伙伴。

- ['daɪət] .

Filbertine	diet	.
-	饮食	.

菲尔伯特饮食。

[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]

Physiological
生理

生理

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

观察结果。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

We	make	a	tour	of	the	island	.
我们	制作	一个	旅游	的	这	岛	.

我们环岛游览了一番。

[ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

A	call	on	the	ladies	.
一个	称呼	在	这	女士们	.

给女士们打个电话。

- [gɪvz] [ə; eɪ] [fiːst] .

Baahaabaa	gives	a	feast	.
-	给予	一个	盛宴	.

巴哈巴举行盛宴。

[ðə; ði] [im'bærəsmənt] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

The	embarrassments	of	hospitality	.
这	尴尬	的	热情好客	.

待客之道的尴尬。

[æn; ən][ˌælkə'hɒlɪk]

An	alcoholic
一个	酗酒者

一个酗酒者

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

逃脱。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [fræŋk] ['steɪtmənt] .

A	frank	statement	.
一个	坦率	陈述	.

坦率的陈述。

[wiː; wi] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .

We	vote	on	the	question	of	matrimony	.
我们	投票	在	这	问题	的	婚姻	.

我们对婚姻问题进行投票表决。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l]

A	triple
一个	三倍

三重奏

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

婚礼。

[æn; ən] - [vɜːs] .

An	epithalmic	verse	.
一个	-	诗	.

一首婚礼颂诗。

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['kaːwə] .

We	remember	the	Kawa	.
我们	记住	这	川	.

我们还记得卡瓦河。

[æn; ən] ['ɪntəvjuː]

An	interview
一个	面试

一次采访

[wɪð] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] .

with	William	Henry	Thomas	.
和	威廉	亨利	托马斯	.

与威廉·亨利·托马斯一起。

- ['strætədʒi] .

Triplett's	strategy	.
-	战略	.

特里普利特的策略。

[seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ætɒl] .

Safe	within	the	atoll	.
安全的	之内	这	环礁	.

环礁内安全。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['mærɪt(ə)l] ['meməriz] .

Marital	memories	.
婚姻	回忆	.

婚姻回忆。

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] - [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

A	pillow	-	fight	on	the	beach	.
一个	枕头	-	斗争	在	这	海滩	.

沙滩上的枕头大战。

[ə; eɪ] [diːp] - [siː] ['dev(ə)l] .
A deep - sea devil .
一个 深的 - 海 魔鬼 .

深海恶魔。

[ðə; ði]
The
这

这

['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɒl] .
opening in the atoll .
开幕 在 这 环礁 .

环礁上的开口。

[swæŋk] [peɪnts] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
Swank paints a portrait .
斯旺克 油漆 一个 肖像 .

斯旺克画了一幅肖像画。

[ðə; ði]['feɪtuː] - ['lɪvə][bɜːd][ænd; ənd]
The fatu - liva bird and
这 法图 - 利瓦 鸟 和

法图利瓦鸟和

[ɪts] ['kjʊəriəs] [gɪft] .
its curious gift .
它是 好奇的 礼物 .

它那奇特的礼物。

[maɪ] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wɑːk] - [wɑːk] .
My adventure with the wak - wak .
我的 冒险 和 这 wak - wak .

我与wak-wak的奇遇。

[seɪvd] !
Saved !
已保存 !

已保存!

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪk'skɜːrʒən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [riːf] .
Excursions beyond the outer reef .
短途旅行 超过 这 外 礁 .

前往外礁以外的地区游览。

['aʊə(r)][ə'kwætɪk] [waɪvz] .
Our aquatic wives .
我们的 水 妻子们 .

我们的水生妻子们。

[ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-] .
Premonitions .
预感 .

预感。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['pɪknɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
picnic **on** **the** **mountain** **.**
野餐 在 这 山 .

山上野餐。

[hɑːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
Hearts **and** **flowers** **.**
红心 和 花朵 .

爱心和鲜花。

['wɪni] [di'lɪvəz] [ə; eɪ]
Whinney **delivers** **a**
短尾矮马 交付 一个

惠尼发表了

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] .
geological **dissertation** **.**
地质 论文 .

地质学论文。

['bæˌbaɪ] [faindz] [ə; eɪ] ['feɪtuː] - ['lɪvə] [nest] .
Babai **finds** **a** **fatu** **-** **liva** **nest** **.**
巴拜 发现 一个 法图 - 利瓦 巢 .

巴拜发现了一个法图利瓦鸟巢。

[ðə; ði] [streɪndʒ]
The **strange**
这 奇怪的

奇怪的

['flaʊə(r)] [ɪn] [maɪ] [waɪfs] [heə(r)] .
flower **in** **my** **wife's** **hair** **.**
花 在 我的 妻子的 头发 .

我妻子头发上的花。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[swæŋks] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
Swank's **popularity** **on** **the** **Island** **.**
斯旺克的 人气 在 这 岛 .

斯旺克在岛上的受欢迎程度。

- ['dʒeləsi] .
Whinney's **jealousy** **.**
- 妒忌 .

惠尼的嫉妒。

[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['djuːəl] .
An **artistic** **duel** **.**
一个 艺术 决斗 .

一场艺术对决。

- [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪʃn] .
Whinney's deplorable condition .
- 可悲的 状况 .

惠尼的处境令人堪忧。

[æn; ən] [əˈsembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] .
An assembly of the Archipelago .
一个 集会 的 这 群岛 .

群岛的集会。

[ˈwɔːtə(r)] - [spɔːts] [ɒn][ðə; ði] [riːf] .
Water - sports on the reef .
水 - 运动的 在 这 礁 .

在礁石上进行水上运动。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .
The Judgment .
这 判断 .

审判。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[mɔː(r)][ˌpriːməˈniʃən, ˌpre-] .
More premonitions .
更多的 预感 .

更多预感。

- [ˈkjʊəriəs][bɪˈheɪvjə(r)] .
Triplett's curious behavior .
- 好奇的 行为 .

特里普利特的古怪行为。

[ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm] - .
A call from Baahaabaa .
一个 称呼 从 - .

来自巴哈巴的电话。

[wiː; wi][ˈvɪzɪt] [ˈwɪljəm] [ˈhenri] [ˈtɒməs] .
We visit William Henry Thomas .
我们 访问 威廉 亨利 托马斯 .

我们拜访了威廉·亨利·托马斯。

[hɪz; ɪz][braɪd] .
His bride .
他的 新娘 .

他的新娘。

[ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] .
The christening .
这 洗礼 .

洗礼仪式。

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs]
A hideous
一个 可怕

丑陋的

[dɪ'skʌvəri] .
discovery **.**
发现 .

发现。

[prəʊz][ænd; ənd] [kɒnz] .
Pros **and** **Cons** **.**
优点 和 缺点 .

优点和缺点。

[aʊt] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Out **heart** **-** **breaking** **decision** **.**
出去 心 - 打破 决定 .

我们令人心碎的决定。

[ə; eɪ] ['stɪrəp] - [kʌp]
A **stirrup** **-** **cup**
一个 镫 - 杯子

一个马镫杯

[ɒv; əv]['lɑːvə] - ['lɑːvə] .
of **lava** **-** **lava** **.**
的 岩浆 - 岩浆 .

熔岩。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ðɪ]['kaːwə] [fʊts] [ðə; ðɪ] [siː] .
Once **more** **the** **Kawa** **foots** **the** **sea** **.**
一次 更多的 这 川 脚 这 海 .

卡瓦河再次入海。

- [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd]
Triplett's **observations** **and**
- 观察 和

特里普利特的观察和

['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .
our **assistance** **.**
我们的 协助 .

我们的协助。

[ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] - [plɑːnt] .
The **death** **of** **the** **compass** **-** **plant** **.**
这 死亡 的 这 罗盘 - 植物 .

罗盘草的消亡。

[lɒst] !
Lost **!**
丢失的 !

丢失的!

[æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv]
An **orgy** **of**
一个 狂欢 的

一场狂欢

[ˌdespə'reɪʃn] .
desperation **.**
绝望 .

绝望。

[ə'blɪviən] [ænd; ənd] [ɪk'ses] .
Oblivion **and** **excess** **.**
遗忘 和 过量的 .

遗忘与过度。

[ðə; ði]['kaːwə] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [həʊm] .
The **Kawa** **brings** **us** **home** **.**
这 川 带来 我们 家 .

卡瓦带我们回家。

['aʊə(r)]
Our
我们的

我们的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ˌpɑːpɪ'iːti] .
reception **in** **Papeete** **.**
接待 在 帕皮提 .

在帕皮提接待。

[ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ti'ɛri] .
A **celebration** **at** **the** **Tiare** **.**
一个 庆典 在 这 蒂亚雷 .

在蒂亚雷酒店举行的庆祝活动。

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [braɪd]
THE **AUTHOR** **AND** **HIS** **ISLAND** **BRIDE**
这 作者 和 他的 岛 新娘

作者和他的岛屿新娘

['kæptɪn] ['ezrə] ['trɪplɪt]
CAPTAIN **EZRA** **TRIPLETT**
队长 埃兹拉 三重奏

埃兹拉·特里普利特上尉

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['bɒtənɪst]
A **BEWILDERED** **BOTANIST**
一个 困惑 植物学家

一位困惑的植物学家

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [iː] . ['træprɒk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
THE **W** **.** **E** **.** **TRAPROCK** **EXPEDITION**
这 W . E . 玄武岩 远征

我们 TRAPROCK 探险

['bæˌbaɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɑː] - [tɑː]
BABAI **AND** **HER** **TAA** **-** **TAA**
巴拜 和 她 甲状腺素 - 甲状腺素

巴拜和她的塔塔

['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [es] . [iː] . [juː]
WALTER **E** **.** **TRAPROCK** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **S** **.** **E** **.** **U**
沃尔特 E . 玄武岩 , F . 拉 . S . S . E . U

沃尔特·E·特拉普罗克，FRSSEU

['gæðərɪŋ] [djuː] - [fɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [riːf]
GATHERING DEW - FISH ON THE OUTER REEF
采集 露 - 鱼 在 这 外 礁

在外礁上聚集露水鱼

['hɜːmən] [swæŋk]
HERMAN SWANK
赫尔曼 时髦

赫尔曼·斯旺克

- - - , [mɪst]
LUPOBA - TILAANA , MIST
- - - , 薄雾

LUPOBA-TILAANA，MIST

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən]
ON THE MOUNTAIN
在 这 山

在山上

['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ]
WATCHFUL WAITING
警惕 等待

密切等待

['gəʊldən] ['hɑːməni]
GOLDEN HARMONIES
金的 和声

金色和声

['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs]
WILLIAM HENRY THOMAS
威廉 亨利 托马斯

威廉·亨利·托马斯

[ðə; ði] [lə'guːn] [æt; ət] [dɔːn] (- ['vɜːʃ(ə)n])
THE LAGOON AT DAWN (WHINNEY'S VERSION)
这 泻湖 在 黎明 (- 版本)

黎明时的泻湖（惠尼版本）

[ðə; ði] [lə'guːn] [æt; ət] [dɔːn] ([swæŋks] ['vɜːʃ(ə)n])
THE LAGOON AT DAWN (SWANK'S VERSION)
这 泻湖 在 黎明 (斯旺克的 版本)

黎明时的泻湖（斯万克的版本）

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪtuː] - ['lɪvə]
THE NEST OF A FATU - LIVA
这 巢 的 一个 法图 - 利瓦

法图利瓦的巢穴

- ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
BAAHAABAA MOURNING THE DEPARTURE OF HIS FRIENDS
- 丧 这 离开 的 他的 朋友们

巴哈巴哀悼朋友的离去

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wiː; wi] [get] ['ʌndə(r)] [weɪ] .
We get under way .
我们 得到 在下面 方式 .

我们出发了。

- ['bɪziːst] ['kɔːnə(r)] .
Polynesia's busiest corner .
- 最繁忙 角落 .

波利尼西亚最繁忙的角落。

['aʊə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .
Our ship's company .
我们的 船的 公司 .

我们船上的全体船员。

[ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [ˌselɪ'breɪʃn] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
A patriotic celebration rudely interrupted .
一个 爱国 庆典 粗鲁地 中断 .

一场爱国庆祝活动遭到粗暴打断。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .
In the grip of the elements .
在 这 紧握 的 这 元素 .

受制于自然灾害。

['nesəsəri] [rɪ'peəz] .
Necessary repairs .
必要的 维修 .

必要的维修。

[ə; eɪ] [naɪt] ['vɪdʒɪl] .
A night vigil .
一个 夜晚 守夜 .

夜间守夜。

[lænd][həʊ] !
Land ho !
土地 何 !

陆地！

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [taɪt] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['ezrə] ['trɪplɪt] .
" Is she tight ? " asked Captain Ezra Triplett .
" 是 她 紧的 ? " 问 队长 以斯拉特里普利特 .

“她很紧吗？”埃兹拉·特里普利特上尉问道。

([wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [jɔːl] , [ðə; ði]['kaːwə]) .
(We were speaking of my yawl , the Kawa) .
(我们 是 请讲 的 我的 帆船 , 这 川) .

（我们当时在谈论我的小艇，卡瓦号）。

" [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːsɪt] , " [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .
" As tight as a corset , " was my reply .
" 作为 紧的 作为 一个 紧身胸衣 , " 曾是 我的 回复 .

“像紧身胸衣一样紧。”我回答道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [gəʊ] .
I'll go .
患病的 去 .

我去。

" [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] [aɪ] [əb'teɪnd] [maɪ] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

"	In	this	short	interview	I	obtained	my	captain	for	what	was	to	prove	the
"	在	这	短的	面试	我	获得	我的	队长	为了	什么	曾是	到	证明	这

[məʊst] [mə'mentəs] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

most	momentous	voyage	of	my	life	.
最多	意义重大	航程	的	我的	生活	.

“在这次短暂的面试中，我找到了我的船长，而这将会是我一生中最重大的一次航行。”

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv] [hɒp] [lɔŋz] [pɜːl] - [ɒv; əv] -

The	papers	were	signed	forthwith	in	the	parlor	of	Hop	Long's	Pearl	-	of	-
这	文件	是	签名	立即	在	这	客厅	的	跳	朗的	珍珠	-	的	-

[ðə; ði] - ['ɔːrient] [ˌkæfə'tɪəriə][ænd; ənd] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

the	-	Orient	Cafeteria	and	dawn	of	the	following	day	saw	us	beyond	the
这	-	东方	自助餐厅	和	黎明	的	这	下列的	天	锯	我们	超过	这

['gəʊldən] [geɪt] .

Golden	Gate	.
金的	门	.

我们在合隆东方明珠餐厅的客厅里立即签署了文件，第二天黎明时分，我们便越过了金门大桥。

[aɪ] [wɪl] [ə'mɪt][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventʃ(ə)l] [bʌt; bət]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪtʃ]

I	will	omit	the	narration	of	the	eventful	but	ordinary	occurrences	which
我	将要	忽略	这	旁白	的	这	多事	但	普通的	发生	哪个

[ɪn'laɪvən] [ðə; ði][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][trɪp][ænd; ənd][ɑːsk][maɪ]['riːdə(r)][tuː; tə] ['trænspɔːt]

enlivened	the	first	six	months	of	our	trip	and	ask	my	reader	to	transport
活跃	这	第一的	六	几个月	的	我们的	旅行	和	问	我的	读者	到	运输

[hɪm'self] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['daʊtləs] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] ,

himself	with	me	to	a	corner	with	which	he	is	doubtless	already	familiar	,
他自己	和	我	到	一个	角落	和	哪个	他	是	毫无疑问	已经	熟悉的	,

我将省略对我们旅行前六个月中那些精彩纷呈却又平凡无奇的事件的叙述，并请读者与我一同前往一个他无疑已经熟悉的角落。

['neɪmli] , [ðæt] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] 180th [mə'rɪdiən] .

namely	,	that	formed	by	the	intersection	of	the	equator	with	the	180th	meridian	.
即	,	那	形成	经过	这	路口	的	这	赤道	和	这	180th	子午线	.

即赤道与第180度经线的交点。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['æŋg(ə)l] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]

This	particular	angle	bears	the	same	relation	to	the	Southern	Pacific	that	the	corner
这	特别的	角度	熊	这	相同的	关系	到	这	南方	太平洋	那	这	角落

[ɒv; əv] ['fɔːti] - ['sekənd] [striːt] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənjuː] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] ['siːbɔːd] .

of	Forty	-	second	Street	and	Fifth	Avenue	does	to	the	Atlantic	Seaboard	.
的	四十	-	第二	街道	和	第五	大街	做	到	这	大西洋	海岸	.

这个特定角度与南太平洋的关系，就像第四十二街和第五大道的拐角与大西洋沿岸的关系一样。

[mɔː(r)][ɪk'splɔːrərz] [pɑːs] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni]

More	explorers	pass	a	given	point	in	a	given	time	at	this	corner	than	at	any
更多的	探险家	经过	一个	给定	观点	在	一个	给定	时间	在	这	角落	比	在	任何

['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] .

other	on	the	globe	.
其他	在	这	地球	.

在这个角落，同一时间经过特定地点的探险家数量比地球上任何其他地方都多。

[['fʊtnəʊt] : [siː] [el] . [k'lʌk] .

[	Footnote	:	See	L	.	Kluck	.
[	脚注	:	看	L	.	克拉克	.

[脚注：参见 L. Kluck。

['træfɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [tʃæp] .

Traffic	Conditions	in	the	South	Seas	,	Chap	.
交通	状况	在	这	南	海域	,	查普	.

南太平洋的交通状况，第1章

[ˌaɪ 'viː] . , [ˌpiː 'piː] . - - - .]

IV	.	,	pp	.	83	-	92	.	]
第四	.	,	pp	.	-	-	-	.	]

第四卷，第83-92页。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [nuːn] , ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] [taɪm] , [ɒn][dʒʊ'laɪ] 4th , - ,

It	was	precisely	noon	,	daylight	-	saving	time	,	on	July	4th	,	1921	,
它	曾是	恰恰	中午	,	日光	-	保存	时间	,	在	七月	4th	,	-	,

那是1921年7月4日中午12点，正值夏令时。

[wen] [aɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

when	I	stood	on	the	corner	referred	to	and	,	strange	to	say	,	found	it
什么时候	我	站立	在	这	角落	指	到	和	,	奇怪的	到	说	,	成立	它

['præktɪkli] [dɪ'zɜːtɪd] .

practically	deserted	.
几乎	荒凉的	.

当我站在所指的街角时，奇怪的是，我发现那里几乎空无一人。

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərət] , [aɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][maɪ] [ɔːg'zɪliəri] [jɔːl] ,

To	be	more	accurate	,	I	stood	on	the	deck	of	my	auxiliary	yawl	,
到	是	更多的	准确的	,	我	站立	在	这	甲板	的	我的	辅助的	帆船	,

更准确地说，我当时站在我的辅助小艇的甲板上。

[ðə; ði]['kaːwə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['kaːwə] , ['wɔləu] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

the	Kawa	,	and	she	,	the	Kawa	,	wallowed	on	the	corner	mentioned	.
这	川	,	和	她	,	这	川	,	沉溺	在	这	角落	提及	.

卡瓦，还有她，卡瓦，就躺在前面提到的那个角落里。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ['aʊə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

To	all	intents	and	purposes	our	ship's	company	was	alone	.
到	全部	意图	和	目的	我们的	船的	公司	曾是	独自的	.

实际上，我们船上的船员就这么孤零零的。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [æz; əz][wʌn] [feɪst] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]

We	had	the	comforting	knowledge	that	on	our	right	,	as	one	faced	the	bow
我们	有	这	令人感到安慰	知识	那	在	我们的	正确的	,	作为	一	面对	这	弓

,

,

,

我们感到欣慰的是，当我们面向弓箭时，我们的右侧是.....

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['mɑːʃl] [gruːps] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz]) , [ɒn]['aʊə(r)] [left]

were	the	Gilbert	and	Marshall	groups	(	including	the	Sandwiches	)	,	on	our	left
是	这	吉尔伯特	和	马歇尔	团体	(	包括	这	三明治	)	,	在	我们的	左边

[ðə; ði][sə'saɪəti] ,

the	Society	,
这	社会	,

左边是吉尔伯特和马歇尔乐队（包括三明治乐队），右边是协会乐队。

['frendli] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ˌɑːki'peləgəu] , [bæk] [ɒv; əv][juː 'es][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] [ænd; ənd] -

Friendly	and	Loyalty	Archipelagoes	,	back	of	us	the	Marquesas	and	Paumotus
友好的	和	忠诚	群岛	,	后退	的	我们	这	马尔凯萨斯群岛	和	-

[ænd; ənd] , [də'rektli] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] ,

and	,	directly	on	our	course	,
和	,	直接地	在	我们的	课程	,

友好忠诚群岛，在我们身后是马尔凯萨斯群岛和波莫图斯群岛，正对着我们的航线，

[ðə; ði] ['kærəlaɪn] [ænd; ənd] ['sɒləmənz] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

the	Carolines	and	Solomons	,	celebrated	for	their	beautiful	women	.
这	卡罗琳	和	所罗门	,	著名	为了	他们的	美丽的	女性	.

加罗林王朝和所罗门王朝，都因其美丽的女性而闻名。

[['fʊtnəʊt] : [si:] " [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , " [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] .]

[	Footnote	:	See	"	Song	of	Solomon	,	"	King	James	Version	.	]
[	脚注	:	看	"	歌曲	的	所罗门	,	"	国王	詹姆斯	版本	.	]

[脚注：参见《雅歌》，詹姆斯国王钦定版。]

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kɑ:md] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒi:ə'græfɪk] ['aɪtəmz] ['menʃ(ə)nd] [wɜ:(r); wə(r)] ,

But	we	were	becalmed	and	the	geographic	items	mentioned	were	,
但	我们	是	平静	和	这	地理	项目	提及	是	,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [hʌl] - [daʊn] .

for	the	time	being	,	hull	-	down	.
为了	这	时间	存在	,	船体	-	向下	.

但我们被困住了，提到的地理信息暂时无法确定。

[ðʌs] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [tu:; tə] [prə'si:d] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] , ['neɪmli] ,

Thus	we	were	free	to	proceed	with	the	business	at	hand	,	namely	,
因此	我们	是	自由的	到	继续	和	这	商业	在	手	,	即	,

因此，我们可以继续处理手头的工作，即：

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['hɒlədeɪ] .

the	celebration	of	our	national	holiday	.
这	庆典	的	我们的	国家的	假期	.

庆祝我们的国庆节。

[ðɪs] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [wɪð] ['fri:kwənt] [təʊst] , ['spi:tʃɪz] ,

This	we	had	been	doing	for	several	hours	,	with	frequent	toasts	,	speeches	,
这	我们	有	到过	正在做	为了	一些	小时	,	和	频繁	祝酒	,	演讲	,

我们已经这样做了好几个小时，期间不时有人祝酒、发表讲话。

['faɪəˌkrækəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rɒkɪt] [eɪmd] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

firecrackers	and	an	occasional	rocket	aimed	directly	at	the	eye	of	the
鞭炮	和	一个	偶然	火箭	旨在	直接地	在	这	眼睛	的	这

['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] .

tropical	sun	.
热带	太阳	.

鞭炮声和偶尔发射的火箭直指热带太阳的太阳。

['kæptɪn] ['trɪplɪt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'ri:n] ['etɪkət] ,

Captain	Triplett	,	being	a	stickler	for	marine	etiquette	,
队长	特里普利特	,	存在	一个	坚持者	为了	海洋	礼仪	,

特里普利特船长是一位恪守航海礼仪的人，

[hæd; həd] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ] ['lɪkə(r)] [kən'sju:md] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

had	conditioned	that	there	should	be	no	liquor	consumed	except	when	the	sun
有	条件反射	那	那里	应该	是	不	酒	消耗	除了	什么时候	这	太阳

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jɑ:d] - [ɑ:m] .

was	over	the	yard	-	arm	.
曾是	超过	这	院子	-	手臂	.

规定只有当太阳升到桅杆顶端时，才允许饮酒。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [jɑ:d] - [ɑ:m][tu:; tə]['aʊə(r)] [krɒs] - [tri:z] [wɪð] [ə; eɪ]

To	this	end	he	had	fitted	a	yard	-	arm	to	our	cross	-	trees	with	a
到	这	结尾	他	有	适配	一个	院子	-	手臂	到	我们的	叉	-	树木	和	一个

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][dʒɔɪnt] ,

universal	joint	,
普遍的	联合的	,

为此，他为我们的横桁安装了一个带有万向节的横桁臂。

[ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][spɑː(r)] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv]

thus	enabling	us	to	keep	the	spar	directly	under	the	sun	at	any	hour	of
因此	使能	我们	到	保持	这	斯帕	直接地	在下面	这	太阳	在	任何	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .

the	day	or	night	.
这	天	或者	夜晚	.

因此，我们可以让桅杆在白天或夜晚的任何时间都直接暴露在阳光下。

['kɒnsɪkwəntli] ['aʊə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['merəli] .

Consequently	our	celebration	was	proceeding	merrily	.
最后	我们的	庆典	曾是	进行中	兴高采烈地	.

因此，我们的庆祝活动进行得非常顺利。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] [kən'dɪʃn] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps]

While	in	this	happy	and	isolated	condition	let	me	say	a	few	words	of	our	ship's
尽管	在	这	快乐的	和	孤立	状况	让	我	说	一个	很少	字	的	我们的	船的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

在这幸福而与世隔绝的环境中，请允许我谈谈我们船上的船员们。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ] [wɪl] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] [fɜːst] .

Having	already	mentioned	the	Captain	I	will	dispose	of	him	first	.
拥有	已经	提及	这	队长	我	将要	处置	的	他	第一的	.

既然已经提到了船长，我就先解决掉他。

['kæptɪn] ['ezrə] ['trɪplɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] - ['bɪtn] ['mærɪnə(r)] .

Captain	Ezra	Triplett	was	a	hard	-	bitten	mariner	.
队长	以斯拉特里普利特		曾是	一个	难的	-	被咬	水手	.

埃兹拉·特里普利特船长是一位身经百战的水手。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [hɑːdɪst] - ['bɪtn] ['mærɪnə(r)][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

In	fact	,	he	was	,	I	think	,	the	hardest	-	bitten	mariner	I	have	ever	seen	.
在	事实	,	他	曾是	,	我	思考	,	这	最难	-	被咬	水手	我	有	曾经	已见	.

事实上，我认为他是我见过的最顽强的水手。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tel] , [mæn] - [ænd; ənd] - [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)]

He	had	been	bitten	,	according	to	his	own	tell	,	man	-	and	-	boy	,	for
他	有	到过	被咬	,	根据	到	他的	自己的	告诉	,	男人	-	和	-	男生	,	为了

['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] ,

fifty	-	two	years	,
五十	-	二	年	,

据他自己所述，他从小到大都被咬过，至今已有五十二年了。

[baɪ] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnsekt] , ['rəʊd(ə)nt][ænd; ənd] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

by	every	sort	of	insect	,	rodent	and	crustacean	in	existence	.
经过	每一个	种类	的	昆虫	,	啮齿动物	和	甲壳类动物	在	存在	.

被所有种类的昆虫、啮齿动物和甲壳类动物捕食。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['smɔːlpɒks][ænd; ənd] [θriː] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['skɜːvi] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [blait]

He	had	had	smallpox	and	three	touches	of	scurvy	,	each	of	these	blights
他	有	有	天花	和	三	触摸	的	坏血病	,	每个	的	这些	枯萎病

['liːvɪŋ] [ɪts] ['ɔːtəgrɑːf] .

leaving	its	autograph	.
离开	它是	签名	.

他得过天花，还得过三次坏血病，每一种疾病都在他身上留下了痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [bʊʃ] [weə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	had	lost	one	eye	in	the	Australian	bush	where	,	naturally	,	it	was
他	有	丢失的	一	眼睛	在	这	澳大利亚	衬套	在哪里	,	自然	,	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

impossible	to	find	it	.
不可能的	到	寻找	它	.

他在澳大利亚丛林中失去了一只眼睛，自然，在那里不可能找到它。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] ['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz] [nəʊn] , ['teknɪkli] ,

This	had	been	replaced	by	a	blue	marble	of	the	size	known	,	technically	,
这	有	到过	替换	经过	一个	蓝色的	大理石	的	这	尺寸	已知	,	技术上来说	,

这颗蓝色弹珠被替换了，其大小，严格来说，是已知的。

[æz; əz][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [ɜː(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ə'lɜːt] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst] [ə'træktɪd]

as	an	eighteen	-	er	,	giving	him	an	alert	appearance	which	had	first	attracted
作为	一个	十八	-	呃	,	给予	他	一个	警报	外貌	哪个	有	第一的	吸引

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

十八岁时，他神采奕奕，这最初吸引了我。

[baɪ]['neɪtʃə(r)] ['tæsɪtɜːn] ,

By	nature	taciturn	,
经过	自然	沉默寡言	,

天性沉默寡言

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dʒɪn] [wɒz; wəz] ['hændi]

he	was	always	willing	to	sit	up	all	night	as	long	as	the	gin	was	handy
他	曾是	总是	愿意的	到	坐	向上	全部	夜晚	作为	长的	作为	这	杜松子酒	曾是	便利

,

,

,

只要手边有杜松子酒，他总是愿意熬夜。

[æn; ən] ['eksələnt] [treɪt] [ɪn][ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)] .

an	excellent	trait	in	a	navigator	.
一个	出色的	特征	在	一个	航海家	.

这是航海员的一项优秀品质。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [felt] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ten] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'sɔːtɪd] ['mɑːb(ə)lz]

About	his	neck	he	wore	a	felt	bag	containing	ten	or	a	dozen	assorted	marbles
关于	他的	脖子	他	穿着	一个	毛毡	包	包含	十	或者	一个	打	各种各样的	弹珠

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] ['sɒkɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

with	which	he	furnished	his	vacant	socket	according	to	his	fancy	,
和	哪个	他	提供	他的	空缺	插座	根据	到	他的	想要	,

他的脖子上戴着一个毡袋，里面装着十几个形状各异的弹珠，他可以根据自己的喜好用这些弹珠填满空着的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɒz; wəz][bəuθ][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] .

and	the	effect	of	his	frequent	changes	was	both	unusual	and	diverting	.
和	这	影响	的	他的	频繁	变化	曾是	两个都	异常	和	转移注意力	.

他频繁的改变所带来的效果既不同寻常又令人愉悦。

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['mærɪtaɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

The	annals	of	maritime	history	will	never	be	complete	until	the	name	of
这	志	的	海上	历史	将要	绝不	是	完全的	直到	这	姓名	的

['kæptɪn] ['ezrə] ['trɪplɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] ,

Captain	Ezra	Triplett	of	New	Bedford	,
队长	以斯拉	特里普利特	的	新的	贝德福德	,

如果新贝德福德的埃兹拉·特里普利特船长的名字没有被记录下来，航海史的编年史将永远不会完整。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒʌstli][ɪts] .

Massachusetts	**,**	**receives**	**the**	**recognition**	**which**	**is**	**justly**	**its**	**.**
马萨诸塞州	,	接收	这	认出	哪个	是	公正地	它是	.

马萨诸塞州获得了它应得的认可。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['fɔːˌbeəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːd] - ['bɪtn] ['mærɪnə(r)]

For	**more**	**than**	**ten**	**generations**	**the**	**forebears**	**of**	**this**	**hard**	**-**	**bitten**	**mariner**
为了	更多的	比	十	几代人	这	祖先	的	这	难的	-	被咬	水手

[hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ɪts] ['veərɪəs] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] .

have	**followed**	**the**	**sea**	**in**	**its**	**various**	**ramifications**	**.**
有	随后	这	海	在	它是各种各样的		后果	.

十多年来，这位饱经风霜的水手的祖先一直追随大海的各个分支。

[ðə; ði][fɜːst] ['trɪplɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] - [huː] , [ɪn] - ,

The	**first**	**Triplett**	**was**	**one**	**of**	**the**	**companions**	**of**	**Goswold**	**who**	**,**	**in**	**1609**	**,**
这	第一的	特里普利特	曾是	一	的	这	同伴	的	-	WHO	,	在	-	,

第一位特里普利特是戈斯沃尔德的同伴之一，他在1609年，

['wintə] [ɒn] [kʌtɪ'hʌŋk] ['aɪlənd][ɪn] ['bʌzədz] [beɪ] .

wintered	**on**	**Cuttyhunk**	**Island**	**in**	**Buzzard's**	**Bay**	**.**
过冬	在	卡蒂汉克	岛	在	秃鹰的	湾	.

在巴扎德湾的卡蒂汉克岛过冬。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɑːdi] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fæməli][hæv; həv] [ɜːnd]

From	**then**	**on**	**the**	**members**	**of**	**this**	**hardy**	**New**	**England**	**family**	**have**	**earned**
从	然后	在	这	成员	的	这	耐寒的	新的	英格兰	家庭	有	获得

[pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

positions	**of**	**trust**	**and**	**honor**	**.**
职位	的	相信	和	荣誉	.

从那时起，这个坚韧不拔的新英格兰家族的成员们赢得了信任和荣誉。

[baɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [hæz; həz] [wɜːkt] [hɪm'self] [ʌp]

By	**courage**	**and**	**perseverance**	**the**	**subject**	**of**	**this**	**portrait**	**has**	**worked**	**himself**	**up**
经过	勇气	和	毅力	这	主题	的	这	肖像	有	工作	他自己	向上

[frɒm; frəm]['kæbɪn] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] ['stiːmə(r)] ['pjʊərɪtən] ([rekt] [ɒn] ['bɑːrtˌlɛts] [riːf] ,

from	**cabin**	**boy**	**on**	**the**	**sound**	**steamer**	**Puritan**	**(**	**wrecked**	**on**	**Bartlett's**	**Reef**	**,**
从	舱	男生	在	这	声音	汽船	清教徒	(	损毁	在	巴特利特的	礁	,

凭借勇气和毅力，这幅肖像画的主人公从一艘名为“清教徒号”（在巴特利特礁沉没）的蒸汽船上的舱底男孩一步步走到了今天。

-) [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə] .

1898	**)**	**to**	**his**	**present**	**position**	**of**	**commander**	**of**	**the**	**Kawa**	**.**
-	)	到	他的	展示	位置	的	指挥官	的	这	川	.

1898 年）至现任河川舰队司令。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [kruːz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

Of	**his**	**important**	**part**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**historic**	**cruise**	**described**	**in**	**these**	**pages**	**,**
的	他的	重要的	部分	在	联系	和	这	历史性	巡航	描述	在	这些	页面	,

他在本书所描述的历史性航行中扮演了重要角色，

[ðə; ði] - ['əʊnə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] , [hæz; həz][nəʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn] ['seɪɪŋ] , " ['fræŋkli] ,

the	**Kawa's**	**owner**	**,**	**Dr**	**.**	**Traprock**	**,**	**has**	**no**	**hesitancy**	**in**	**saying**	**,**	**"**	**Frankly**	**,**
这	-	所有者	,	博士	.	玄武岩	,	有	不	犹豫	在	说	,	"	坦率地说	,

Kawa餐厅的老板Traprock博士毫不犹豫地说：“坦白地说，

[wɪ'ðaʊt] ['trɪplɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] .

without	**Triplett**	**the**	**thing**	**never**	**could**	**have**	**been**	**done**	**.**
没有	特里普利特	这	事物	绝不	可以	有	到过	完毕	.

如果没有特里普利特，这件事根本不可能完成。

" [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz]['teɪkən][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn]

"	The	accompanying	photograph	was	taken	just	after	the	captain	had	been
"	这	随同	照片	曾是	已采取	只是	后	这	队长	有	到过

[hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ɪn] [ˌpɑːpɪ'iːti] .

hauled	out	of	the	surf	in	Papeete	.
拖拽	出去	的	这	冲浪	在	帕皮提	.

“随附的照片是在船长被从帕皮提的海浪中救出后不久拍摄的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [mein'tein] [æn; ən] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [frʌnt] [ænd; ənd][həʊldz]

It	will	be	remarked	that	he	still	maintains	an	indomitable	front	and	holds
它	将要	是	评论	那	他	仍然	保持	一个	不屈不挠	正面	和	持有

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] [kəʊlt][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .]

his	trusty	Colt	in	readiness	for	immediate	action	.	]
他的	可靠	小马	在	准备就绪	为了	即时	行动	.	]

值得注意的是，他仍然保持着坚不可摧的姿态，并且随时准备拔出他那把可靠的柯尔特手枪投入战斗。

[bʌt; bət][seɪl] !

But	sail	!
但	帆	!

但是，扬帆起航吧!

[lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [haʊ] ['trɪplɪt] [kʊd; kəd][seɪl] !

Lord	bless	you	,	how	Triplett	could	sail	!
主	保佑	你	,	如何	特里普利特	可以	帆	!

上帝保佑你，特里普利特航海技术真棒!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪzədri] , [ʃɪə(r)] ['wɪzədri] ; " ['dev(ə)l] - [wɜːk] , " [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	wizardry	,	sheer	wizardry	;	"	devil	-	work	,	"	the	natives	used	to	call	it
它	曾是	巫术	,	透明	巫术	;	"	魔鬼	-	工作	,	"	这	本地人	用过的	到	称呼	它

.

:

.

那简直是魔法，纯粹的魔法；当地人称之为“魔鬼的伎俩”。

['trɪplɪt] , ['blaɪndfəʊldɪd] , [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['ɪnlet][tuː; tə][ə; eɪ] [hɜː'metɪkli] [siːld] ['ætɒl] .

Triplett	,	blindfolded	,	could	find	the	inlet	to	a	hermetically	sealed	atoll	.
特里普利特	,	蒙眼	,	可以	寻找	这	进口	到	一个	密封地	密封	环礁	.

即使蒙着眼睛，特里普利特也能找到一个完全封闭的环礁的入口。

[wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ɪnlet][hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [weɪv] — [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

When	there	wasn't	any	inlet	he	would	wait	for	a	seventh	wave	—	which	is	always
什么时候	那里	不是	任何	进口	他	会	等待	为了	一个	第七	海浪	—	哪个	是	总是

['ekstrə] [lɑːdʒ] — [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [krest] ,

extra	large	—	and	take	her	over	on	the	crest	,
额外的	大的	—	和	拿	她	超过	在	这	波峰	,

如果没有入海口，他就会等待第七道浪——这道浪总是特别大——然后趁着浪峰把她带过去。

[disri'gɑːd] [ðə; ði] ['rægɪd] ['kɒrəl] [bɪ'ləʊ] .

disregarding	the	ragged	coral	below	.
不予理会	这	破烂不堪	珊瑚	以下	.

忽略下方参差不齐的珊瑚。

[ðə; ði]['kaːwə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [rʌf] [wɜːk] .

The	Kawa	was	a	tight	little	craft	,	built	for	rough	work	.
这	川	曾是	一个	紧的	小的	工艺	,	建造	为了	粗糙的	工作	.

“卡瓦”号是一艘结构紧凑的小型船只，专为粗重作业而设计。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['nəʊbli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪpə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

She	stood	up	nobly	under	the	punishment	her	skipper	gave	her	.
她	站立	向上	高贵地	在下面	这	惩罚	她	船长	给予	她	.

她面对船长的惩罚，表现得十分高尚。

- [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [nemd] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] ,

Triplett's	**assistant**	**was**	**an**	**individual**	**named**	**William**	**Henry**	**Thomas**	**,**
-	助手	曾是	一个	个人	命名	威廉	亨利	托马斯	,

特里普利特的助手名叫威廉·亨利·托马斯。

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [kə'netɪkət] ['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət] [siː] .

a	**retired**	**Connecticut**	**farmer**	**who**	**had**	**chosen**	**to**	**end**	**his**	**days**	**at**	**sea**	**.**
一个	退休	康涅狄格州	农民	WHO	有	选定	到	结尾	他的	天	在	海	.

一位康涅狄格州的退休农民，选择在海上度过余生。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'mɑːk] , [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['ɔːdə(r)] .

This	**,**	**it**	**should**	**be**	**remarked**	**,**	**is**	**the**	**reverse**	**of**	**the**	**usual**	**order**	**.**
这	,	它	应该	是	评论	,	是	这	撤销	的	这	通常	命令	.

需要指出的是，这与通常的顺序相反。

[ðə; ðɪ] [bæk] - [lɒts] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [rɪ'taɪəd] [siː] - ['kæptɪnz] [huː] [hæv; həv]

The	**back**	**-**	**lots**	**of**	**Connecticut**	**are**	**peopled**	**by**	**retired**	**sea**	**-**	**captains**	**who**	**have**
这	后退	-	很多	的	康涅狄格州	是	人	经过	退休	海	-	队长	WHO	有

[gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd] ,

gone	**back**	**to**	**the**	**land**	**,**
已消失	后退	到	这	土地	,

康涅狄格州的乡村腹地居住着许多退休的船长，他们回到了田园生活。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɪn] [ðiːz]

which	**accounts**	**in**	**large**	**measure**	**for**	**the**	**condition**	**of**	**agriculture**	**in**	**these**
哪个	账户	在	大的	措施	为了	这	状况	的	农业	在	这些

[kə'mjuːnətiz] .

communities	**.**
社区	.

这在很大程度上解释了这些社区农业的现状。

['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æz; əz] - [sɪ'lekʃ(ə)n] .

William	**Henry**	**Thomas**	**had**	**appeared**	**as**	**Triplett's**	**selection**	**.**
威廉	亨利	托马斯	有	出现	作为	-	选择	.

威廉·亨利·托马斯曾是特里普利特的选拔对象。

[wʌns] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [hɪz; ɪz][lænd]['hæbɪts] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['djuːtiz] [æz; əz]

Once	**aboard**	**ship**	**his**	**land**	**habits**	**stood**	**him**	**in**	**good**	**stead**	**in**	**his**	**various**	**duties**	**as**
一次	船上	船	他的	土地	习惯	站立	他	在	好的	坚定	在	他的	各种各样的	职责	作为

[kʊk] ,

cook	**,**
厨师	,

上船后，他在陆地上养成的习惯对他担任厨师的各种职责大有裨益。

['fɔːməʊst] - [hænd] , ['bʌtlə(r)][ænd; ənd]['væleɪ; 'vælɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

foremost	**-**	**hand**	**,**	**butler**	**and**	**valet**	**,**	**for**	**it**	**must**	**not**	**be**
首先	-	手	,	管家	和	代客泊车	,	为了	它	必须	不是	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kaːwə] ,

supposed	**that**	**the**	**Kawa**	**,**
据称	那	这	川	,

首席管家和贴身男仆，因为不能假设川河，

[taɪt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒɔːnti] [staɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

tight	**though**	**she**	**might**	**be**	**,**	**was**	**without**	**a**	**jaunty**	**style**	**of**	**her**	**own**	**.**
紧的	尽管	她	可能	是	,	曾是	没有	一个	轻快的	风格	的	她	自己的	.

虽然她性格拘谨，但却没有自己独特的活泼风格。

['aʊə(r)] [fɜːst] - [klɑːs] ['kæbɪn] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] , ['redʒənəld][keɪ] . ['wɪni] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] ,

Our	first	-	class	cabin	passengers	were	three	,	Reginald	K	.	Whinney	,	scientific	man	,
我们的	第一的	-	班级	舱	乘客	是	三	,	雷金纳德	K	.	短尾矮马	,	科学	男人	,

[wɜːld] ['wɒndərə(r)] ,

world	wanderer	,
世界	流浪者	,

我们头等舱的乘客有三位，分别是科学家雷金纳德·K·惠尼、环球旅行家

['deɪtə] - ['diːmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [wen] [raʊzd] ; ['hɜːmən] [swæŋk] , [bəʊ'hiːmiən] , ['ɑːtɪst] ,

data	-	demon	and	a	devil	when	roused	;	Herman	Swank	,	bohemian	,	artist	,
数据	-	恶魔	和	一个	魔鬼	什么时候	唤醒	;	赫尔曼	斯旺克	,	波西米亚	,	艺术家	,

[ænd; ənd] ['vægəbɒnd] ,

and	vagabond	,
和	流浪汉	,

数据恶魔，被激怒后如同魔鬼；赫尔曼·斯旺克，波西米亚人、艺术家、流浪汉

[fər'evə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuː] [sen'seiʃən] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , ['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk] , [ɒv; əv] ['dɑːbi] ,

forever	in	search	of	new	sensations	,	and	myself	,	Walter	E	.	Traprock	,	of	Derby	,
永远	在	搜索	的	新的	感觉	,	和	我	,	沃尔特	E	.	玄武岩	,	的	德比	,

永远追求新的感觉，而我，沃尔特·E·特拉普罗克，来自德比，

[kə'netɪkət] , ['edɪtə(r)] , [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] , [dʒæk] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] ,

Connecticut	,	editor	,	war	correspondent	,	and	author	,	jack	-	of	-	all	-	trades	,
康涅狄格州	,	编辑	,	战争	通讯员	,	和	作者	,	杰克	-	的	-	全部	-	交易	,

['məʊstli] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [nʌn] ['luːkrətɪv] .

mostly	literary	and	none	lucrative	.
大多	文学	和	没有任何	利润丰厚	.

康涅狄格州，编辑、战地记者、作家，多才多艺，主要从事文学方面的工作，但都赚不到钱。

['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

Our	object	?
我们的	目的	?

我们的目标是什么?

[wɒt] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [laɪf] [ɪt'self] !

What	,	indeed	,	but	life	itself	!
什么	,	的确	,	但	生活	本身	!

难道不正是生命本身吗?

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [maɪ] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

I	had	known	my	companions	for	years	.
我	有	已知	我的	同伴	为了	年	.

我认识我的同伴们很多年了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [klɑːs] - [meɪts] [æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n] [wen] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ]

We	had	been	class	-	mates	at	New	Haven	when	our	fathers	were	working
我们	有	到过	班级	-	伙伴们	在	新的	避风港	什么时候	我们的	父亲们	是	在职的

['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] ['kɒlɪdʒ] .

our	way	through	college	.
我们的	方式	通过	大学	.

我们曾在纽黑文大学是同学，当时我们的父亲都在边工作边完成大学学业。

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [ɒn] [ðæt] ['tɒrɪd] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði]

How	far	away	it	all	seemed	on	that	torrid	Fourth	of	July	as	we	sat	on	the
如何	远的	离开	它	全部	似乎	在	那	热带	第四	的	七月	作为	我们	卫星	在	这

- [dek] ['sɪŋɪŋ] " [ˌɔːrə'liː] " ,

Kawa's	deck	singing	"	Oralee	"	,
-	甲板	歌唱	"	奥拉利	"	,

在那个炎热的七月四日，我们坐在卡瓦号的甲板上唱着《奥拉莉》，感觉一切都那么遥远。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːt] ['trɪplɪt] [ðə; ði] [beɪs] .

to	which	we	had	taught	Triplett	the	bass	.
到	哪个	我们	有	教授	特里普利特	这	低音	.

我们曾教特里普利特弹贝斯。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	Like	a	blackbird	in	the	spring	,
"	喜欢	一个	黑鸟	在	这	春天	,

“就像春天里的黑鸟一样，

['tʃɑːntɪŋ] ['ɔːrə] - [liː] . . . . "

Chanting	Ora	-	lee	.	.	.	.	"
吟唱	奥拉	-	李	.	.	.	.	"

吟唱着“奥拉-利……”

" ['veri] [ən] - ['sænət(ə)ri] , " [sed] ['wɪni] , " [ə; eɪ] ['blækbɜːd] . . . [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . . .

"	Very	un	-	sanitary	,	"	said	Whinney	,	"	a	blackbird	.	.	.	in	the	spring	.	.	.
"	非常	联合国	-	卫生	,	"	说	短尾矮马	,	"	一个	黑鸟	.	.	.	在	这	春天	.	.	.

“非常不卫生，”惠尼说，“一只黑鸟……在春天……”

['veri] [ən] - ['sænət(ə)ri] .

very	un	-	sanitary	.
非常	联合国	-	卫生	.

非常不卫生。

" [wiː; wi] [lɑːft] ['fiːbli] .

"	We	laughed	feebly	.
"	我们	笑了	虚弱地	.

我们勉强笑了笑。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] , [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Suddenly	,	as	they	do	in	the	tropics	,	an	extraordinary	thing	happened	.
突然	,	作为	他们	做	在	这	热带	,	一个	非凡的	事物	发生	.

突然间，就像热带地区经常发生的那样，一件非同寻常的事情发生了。

[ə; eɪ] [sɪ'mʊn] , [ə; eɪ] [ˌmɒn'suːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [met] , [hed] [ɒn] ,

A	simoon	,	a	monsoon	and	a	typhoon	met	,	head	on	,
一个	西蒙	,	一个	季风	和	一个	台风	遇见	,	头	在	,

西蒙、季风和台风迎面相遇。

[æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] 180th [mə'rɪdiən] .

at	the	exact	corner	of	the	equator	and	the	180th	meridian	.
在	这	精确的	角落	的	这	赤道	和	这	180th	子午线	.

位于赤道和180度经线的交点。

[wiː; wi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , — [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)]['sɪgnəl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

We	hadn't	noticed	one	of	them	,	—	they	had	given	us	no	warning	or	signal	of	any	kind	.
我们	之前没有	注意到	一	的	他们	,	—	他们	有	给定	我们	不	警告	或者	信号	的	任何	种类	.

我们一个都没注意到——他们没有给我们任何警告或信号。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !

Before	we	knew	it	they	were	upon	us	!
前	我们	知道	它	他们	是	之上	我们	!

我们还没反应过来，他们就冲过来了！

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['seprətli] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

I	have	been	in	any	one	of	the	three	separately	many	a	time	.
我	有	到过	在	任何	一	的	这	三	分别地	许多	一个	时间	.

这三个地方我都去过很多次了。

[ɪn] - - [ɒf] [ðə; ði] [bluː] [kə'neəri] ['aɪləndz] [ai][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] [ˌɒktə'ruːn] ,

In	'	95	off	the	Blue	Canary	Islands	I	was	caught	in	an	octoroon	,
在	-	-	离开	这	蓝色的	金丝雀	岛屿	我	曾是	捕捉	在	一个	八分之一黑人	,

1995年，我在蓝色加那利群岛附近被困在一艘八分之一黑奴船上。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [eɪt] - ['saɪdɪd][stɔːrmz] , [ðæt] [spʌn]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] ,

one	of	those	eight	-	sided	storms	,	that	spun	our	ship	around	like	a	top	,
一	的	那些	八	-	侧面	暴风雨	,	那	旋转	我们的	船	大约	喜欢	一个	顶部	,

那是一场八角形风暴，把我们的船像陀螺一样旋转起来。

[ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [kə'neri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ðeə(r)]

and	killed	all	the	canaries	for	miles	about	—	the	sea	was	strewn	with	their
和	被杀	全部	这	金丝雀	为了	英里	关于	—	这	海	曾是	散落的	和	他们的

['bɒdɪz] .

bodies	.
身体	.

方圆数英里内的所有金丝雀都被杀死了——海里到处都是它们的尸体。

[bʌt; bət] [ðɪs] !

But	this	!
但	这	!

但是这个！

" [bɪ'ləʊ] , " ['beləu] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hætʃ] .

"	Below	,	"	bellowed	Captain	Triplett	,	and	we	made	a	dive	for	the	hatch	.
"	以下	,	"	咆哮	队长	特里普利特	,	和	我们	制成	一个	潜水	为了	这	孵化	.

“下面！”特里普利特船长大声喊道，我们便俯冲向舱口。

['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɪn] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['setɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]

William	Henry	Thomas	was	the	last	in	,	having	been	in	the	bow	setting	off	a
威廉	亨利	托马斯	曾是	这	最后的	在	,	拥有	到过	在	这	弓	环境	离开	一个

['pɪnwiːl] ,

pinwheel	,
风车	,

威廉·亨利·托马斯是最后一个到达终点的，他之前一直在船头启动风车。

[wen] [ðə; ði] [bləʊ] [hɪt][ˌjuː 'es] .

when	the	blow	hit	us	.
什么时候	这	吹	打	我们	.

当打击击中我们时。

[wiː; wi] [drægd] [hɪm][ɪn] .

We	dragged	him	in	.
我们	拖拽	他	在	.

我们把他拖了进来。

[maɪ][lɑːst] ['meməri] [ɪz][ɒv; əv] ['trɪplɪt] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][neɪl] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] - ['kʌvə(r)][tuː; tə] [kiːp]

My	last	memory	is	of	Triplett	driving	a	nail	back	of	the	hatch	-	cover	to	keep
我的	最后的	记忆	是	的	特里普利特	驾驶	一个	指甲	后退	的	这	孵化	-	覆盖	到	保持

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['slaɪdɪŋ] .

it	from	sliding	.
它	从	滑动	.

我最后的记忆是特里普利特在后备箱盖后面钉了一颗钉子，以防止它滑动。

[haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [ɪn] [ðæt] ['dɛvəlz] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ai] ['kænɒt] [seɪ] .

How	long	we	were	whirled	in	that	devil's	grip	of	the	elements	I	cannot	say	.
如何	长的	我们	是	旋转	在	那	魔鬼的	紧握	的	这	元素	我	不能	说	.

我无法说我们究竟被恶劣天气的魔爪掌控了多久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] .

It	may	have	been	a	day	—	it	may	have	been	a	week	.
它	可能	有	到过	一个	天	—	它	可能	有	到过	一个	星期	.

可能是一天，也可能是一周。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪˈləʊ] , [ˈbætən] [daʊn] . . . [taɪt] .

We	were	all	below	,	battened	down	.	.	.	tight	.
我们	是	全部	以下	,	板条	向下	.	.	.	紧的	.

我们都在下面，被严严实实地关起来了……

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [lɒst] [ˈkɒnʃəsnəs] — [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] — [æt; ət] [taɪmz] , [bəuθ] .

At	times	we	lost	consciousness	—	at	times	we	were	sick	—	at	times	,	both
在	时代	我们	丢失的	意识	—	在	时代	我们	是	生病的	—	在	时代	,	两个都

:
.

有时我们会失去意识——有时我们会感到恶心——有时两者兼有。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn] - [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpɪərɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][sɔːlt] - [gleɪzd] [pɔːt] -

I	remember	standing	on	Triplett's	face	and	peering	out	through	a	salt	-	glazed	port	-
我	记住	常设	在	-	脸	和	窥视	出去	通过	一个	盐	-	釉面	港口	-

[həʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəspaʊt] ,

hole	at	a	world	of	waterspouts	,
洞	在	一个	世界	的	龙卷风	,

我记得我站在特里普利特山的山坡上，透过一个被盐釉覆盖的舷窗向外凝视，那里是一个充满水龙卷的世界。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈfɒrɪst] [triːz] , [ˈdɑːnsɪŋ] , [ˈmeltɪŋ] , [ˈkræʃɪŋ] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] .

as	thick	as	forest	trees	,	dancing	,	melting	,	crashing	upon	us	.
作为	厚的	作为	森林	树木	,	跳舞	,	融化	,	崩溃	之上	我们	.

像森林里的树木一样茂密，舞动着，融化着，向我们倾泻而下。

[aɪ][sæŋk] [bæk] .

I	sank	back	.
我	沉没	后退	.

我向后倒去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] . . .

This	was	the	end	.	.	.
这	曾是	这	结尾	.	.	.

一切都结束了……

[hɪə(r)] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkləʊsli] [ˈwəʊv(ə)n] [hedʒ] [ɒv; əv] [ˈsʌðən] [ˈhɔːnbiːm] (

Here	,	against	the	background	of	a	closely	woven	hedge	of	southern	hornbeam	(
这里	,	反对	这	背景	的	一个	密切	编织	对冲	的	南部	角树	(

[ˈkɑːrpɪnəs] [trɑːˈpɪkəlɪs]) ,

Carpinus	Tropicalis	)	,
鹅耳枥	热带	)	,

这里，以密密麻麻的南方角树（Carpinus Tropicalis）树篱为背景，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˈemɪnənt] [ˈsaɪəntɪst] , [ˈredʒənəld] [ˈwɪni] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] ,

we	see	that	eminent	scientist	,	Reginald	Whinney	,	in	the	act	of	discovering	,
我们	看	那	杰出	科学家	,	雷金纳德	短尾矮马	,	在	这	行为	的	发现	,

我们看到杰出的科学家雷金纳德·惠尼正在进行发现，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][waɪld] [ˈmɒdəsti] (

for	the	first	time	in	any	country	,	a	magnificent	specimen	of	wild	modesty	(
为了	这	第一的	时间	在	任何	国家	,	一个	壮丽	标本	的	荒野	谦逊	(

[ˌtiːəˈrɛlə] [ˈnjuːdə]) ,

Tiarella	nuda	)	,
蒂亚雷拉	裸体	)	,

这是在任何国家首次发现如此壮丽的野生裸蝾螈（Tiarella nuda）标本。

[wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [greɪt] [prəˈfjuːʒn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪlbət] [ˈaɪləndz] .

which	grows	in	great	profusion	throughout	the	Filbert	Islands	.
哪个	生长	在	伟大的	丰富	自始至终	这	榛子	岛屿	.

这种植物在菲尔伯特群岛各地大量生长。

[ðɪs] ['taɪni] ['flaʊərɪt] [ɪz] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] , [baɪ] ['mærɪdʒ] ,
This tiny floweret is distantly related , by marriage ,
这 微小的 小花 是 遥远地 有关的 , 经过 婚姻 ,

这朵小花与它有远亲关系，是姻亲关系。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['sensətɪv] [plɑːnt] (- ['pjuːdɪkə]) [bʌt; bət][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['sensətɪv]
to the European sensitive plant (Plantus pudica) but is infinitely more sensitive
到 这 欧洲的 敏感的 植物 (- 含羞草) 但 是 无限地 更多的 敏感的
[ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] .
and reticent .
和 沉默寡言 .

与欧洲含羞草（Plantus pudica）相比，它更加敏感和缄默。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɒləti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['snəʊi] ['blɔsəmz]
An illustration of this amazing quality is found in the fact that its snowy blossoms
一个 插图 的 这 惊人的 质量 是 成立 在 这 事实 那 它是 下雪的 花朵
[blʌʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] .
blush a deep crimson under the gaze of the human eye .
脸红 一个 深的 赤红 在下面 这 目光 的 这 人类 眼睛 .

这种奇妙特性的一个例证是，它雪白的花朵在人类目光的注视下会泛起深红色的红晕。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][hænd][ðə; ði] ['flaʊəz] [tɜːn] [ˌɪn'saɪd] - [aʊt][ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [tuː; tə]
At the touch of the human hand the flowers turn inside - out and shrink to
在 这 触碰 的 这 人类 手 这 花朵 转动 里面 - 出去 和 收缩 到
['mɪnɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
minute proportions .
分钟 比例 .

一经人手触碰，花朵便会翻转过来，缩小到极小的尺寸。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪni] [ə'temptɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][træns'plɑːnt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frædʒaɪl]
Dr . Whinney attempted in vain to transplant specimens of this fragile
博士 . 短尾矮马 尝试过 在 徒劳 到 移植 标本 的 这 脆弱的
[kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] - [wɜːld] [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
creation to our old - world botanical gardens but found the conditions of
创建 到 我们的 老的 - 世界 植物 花园 但 成立 这 状况 的
['mɒd(ə)n] [plɑːnt] [laɪf] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['bæriə(r)] .
modern plant life an insuperable barrier .
现代的 植物 生活 一个 不可逾越 障碍 .

惠尼博士曾徒劳地尝试将这种脆弱的植物移植到我们旧世界的植物园中，但他发现现代植物的生存条件是一个无法克服的障碍。

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][waɪld] ['mɒdəsti] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['dʒɜːmɪneɪt] [ɪn]['aɪðə(r)] ['jʊərəp] [ɔː(r)]
The seeds of wild modesty absolutely refuse to germinate in either Europe or
这 种子 的 荒野 谦逊 绝对地 拒绝 到 发芽 在 任何一个 欧洲 或者
[ə'merɪkə] .]
America .]
美国 .]

谦逊的种子在欧洲和美国都绝对无法生根发芽。

[kɑːm] .
Calm .
冷静的 .

冷静的。

[piːs] [ænd; ənd] [sʌn] !
Peace and sun !
和平 和 太阳 !

和平与阳光！

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] ,

The	beneficence	of	a	warm	,
这	行善	的	一个	温暖的	,

温暖的恩惠

['gəʊldən]['fɪŋgə(r)] [ðæt] [riːtʃt] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][maɪ] [aɪ] .

golden	finger	that	reached	gently	through	the	port	-	hole	and	rested	on	my	eye	.
金的	手指	那	达到	轻轻地	通过	这	港口	-	洞	和	休息	在	我的	眼睛	.

一根金色的手指轻轻地从舷窗伸进来，落在了我的眼睛上。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[əʊ] — [jes] .

Oh	—	yes	.
哦	—	是的	.

哦是的。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	Like	a	blackbird	in	the	spring	.
"	喜欢	一个	黑鸟	在	这	春天	.

“就像春天里的黑鸟一样。”

" ['sləʊli] [aɪ] [fɔːt] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

"	Slowly	I	fought	my	way	back	to	consciousness	.
"	缓慢地	我	战斗	我的	方式	后退	到	意识	.

我慢慢地恢复了意识。

['trɪplɪt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .

Triplett	was	sitting	in	a	corner	still	clutching	the	hammer	.
特里普利特	曾是	坐着	在	一个	角落	仍然	紧握	这	锤	.

特里普利特坐在角落里，手里仍然紧紧攥着锤子。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [leɪ] ['wɪni] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] , [ðeə(r)] ['twɪstɪd] [legz] ['hɒrəbli]

On	the	floor	lay	Whinney	and	William	Henry	Thomas	,	their	twisted	legs	horribly
在	这	地面	躺	短尾矮马	和	威廉	亨利	托马斯	,	他们的	扭曲	腿	糟糕透了

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [deθ] .

suggestive	of	death	.
暗示性的	的	死亡	.

惠尼和威廉·亨利·托马斯躺在地板上，他们扭曲的双腿可怕地暗示着死亡。

" [eə(r)] , " [aɪ] [gɑːspt] .

"	Air	,	"	I	gasped	.
"	空气	,	"	我	倒吸一口气	.

“空气，”我喘着气说。

['trɪplɪt] ['fiːbli] [rentʃ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪl] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [hætʃ] [fɑː(r)]

Triplett	feebly	wrenched	out	the	nail	and	we	managed	to	pull	the	hatch	far
特里普利特	虚弱地	扭动	出去	这	指甲	和	我们	管理	到	拉	这	孵化	远的

[ɪ'nʌf] [bæk] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

enough	back	to	squeeze	through	.
足够的	后退	到	挤	通过	.

特里普利特费力地拔出了钉子，我们设法将舱门拉开足够远，挤了出去。

[ɪn'laɪvən] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [krɔːl] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)] ,

Enlivened	by	the	fresh	air	the	others	crawled	slowly	after	,
活跃	经过	这	新鲜的	空气	这	其他的	爬行	缓慢地	后	,

呼吸着新鲜空气，其他人也精神一振，慢慢地爬了过去。

[ɪkˈsept] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪljəm] [ˈhenri] [ˈtɒməs] [huː] [stɪl] [leɪ] [ɪˈnɜːt] .

except	poor	William	Henry	Thomas	who	still	lay	inert	.
除了	贫穷的	威廉	亨利	托马斯	WHO	仍然	躺	惰性	.

除了可怜的威廉·亨利·托马斯，他仍然一动不动地躺在那里。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈwɪni] .

"	He's	all	right	,	"	said	Whinney	.
"	他是	全部	正确的	,	"	说	短尾矮马	.

“他没事，”惠尼说。

" [ðə; ði] [dʒɪn] [ˈbɒt(ə)l] [brəʊk] [ænd; ənd] [drip] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	The	gin	bottle	broke	and	dripped	into	his	mouth	.
"	这	杜松子酒	瓶子	打破	和	滴落	进入	他的	嘴	.

“杜松子酒瓶摔碎了，酒滴进了他的嘴里。”

[hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈprez(ə)ntli] .

He'll	come	to	presently	.
地狱	来	到	目前	.

他很快就会过来。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] , " [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv] [dʒɪn] . . .

"	He	added	in	an	undertone	,	"	The	wages	of	gin	.	.	.
"	他	额外	在	一个	底色	,	"	这	工资	的	杜松子酒	.	.	.

他低声补充道：“杜松子酒的工资……”

" [ˈwɪni] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kwəʊtɪŋ] .

"	Whinney	was	always	quoting	.
"	短尾矮马	曾是	总是	引用	.

“惠尼总是引用别人的话。”

[ˈmaɪnəs][ˈaʊə(r)][fækˈtəʊtəm][wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈsɜrˌveɪd] [wɒt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

Minus	our	factotum	we	stood	and	silently	surveyed	what	once	had	been	the
减	我们的	杂务工	我们	站立	和	默默	调查	什么	一次	有	到过	这

['kaːwə] .

Kawa	.
川	.

除了我们的助手，我们站在那里，默默地环顾着曾经的卡瓦河。

[ðə; ði] [ˈleðən] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈtrɪplɪt] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

The	leathern	features	of	Captain	Triplett	twisted	into	a	grin	.
这	皮革	特征	的	队长	特里普利特	扭曲	进入	一个	咧嘴笑	.

特里普利特上尉黝黑的脸上露出了笑容。

" [bɔldz] [ə; eɪ][ˈbædʒə(r)] !

"	Bald's	a	badger	!
"	秃头	一个	獾	!

“秃头是只獾！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] .

Everything	had	gone	by	the	board	.
一切	有	已消失	经过	这	木板	.

一切都已成定局。

[mɑːst] , [ˈdʒɪgə(r)] , [baʊ; bəʊ] - [sprɪt] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [gɪə(r)] .

Mast	,	jigger	,	bow	-	sprit	and	running	gear	.
桅杆	,	量酒器	,	弓	-	精神	和	跑步	齿轮	.

桅杆、摇帆、船首斜桅和航行装置。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [blɒk] [ɔː(r)]['tæk(ə)l] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siː] .

Not	a	trace	of	block	or	tackle	rested	on	the	surrounding	sea	.
不是	一个	痕迹	的	堵塞	或者	处理	休息	在	这	周围	海	.

周围海面上没有一丝滑轮或索具的痕迹。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] - ['ʃeɪvn] .

We	were	clean	-	shaven	.
我们	是	干净的	-	剃光	.

我们刮了胡子。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ][laɪn] [rɪ'meɪnd] .

Of	the	chart	,	which	had	hung	in	a	frame	near	the	binnacle	,	not	a	line	remained	.
的	这	图表	,	哪个	有	悬挂	在	一个	框架	靠近	这	箱体	,	不是	一个	线	剩余	.

挂在罗经座附近画框里的海图，如今已连一条线都没剩下。

[ɔːl]['aʊə(r)]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['kwɒdrənt] , ['sekstənt] , [ænd; ənd]['haɪdrənt] ,

All	our	navigating	instruments	,	quadrant	,	sextant	,	and	hydrant	,
全部	我们的	导航	仪器	,	象限	,	六分仪	,	和	消火栓	,

我们所有的导航仪器，包括象限仪、六分仪和消火栓仪，

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] ['meɪkɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

with	which	we	had	amused	ourselves	making	foolish	observations	during	that	morning
和	哪个	我们	有	觉得好笑	我们自己	制作	愚蠢	观察	期间	那	早晨

[ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːθ] ,

of	the	glorious	Fourth	,
的	这	辉煌	第四	,

在那个光荣的七月四日早晨，我们曾用这些话语自娱自乐，发表一些愚蠢的评论。

['aʊə(r)] [krə'nɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] [spiː'dɒmɪtə(r)] , — [ɔːl][hæd; həd] ['æbsəluːtlɪ] [dɪsə'pɪəd] .

our	chronometer	and	speedometer	,	—	all	had	absolutely	disappeared	.
我们的	计时器	和	速度表	,	—	全部	有	绝对地	消失	.

我们的计时器和速度计——全都彻底消失了。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [swæŋk] .

"	And	there	we	are	!	"	said	Swank	.
"	和	那里	我们	是	!	"	说	斯旺克	.

“我们到了！”斯旺克说道。

['trɪplɪt] [kɔːf] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] .

Triplett	coughed	apologetically	and	pulled	his	forelock	.
特里普利特	咳嗽	带着歉意地	和	拉	他的	前额	.

特里普利特歉意地咳嗽了一声，然后拽了拽额前的头发。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [sɜː(r)] , - [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ɒn] [suːn] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [seɪl] . "

"	If	you	don't	mind	,	sir	,	night'll	be	comin	'	on	soon	and	I	think	we'd	better	make	sail	.	"
"	如果	你	不	头脑	,	先生	,	-	是	即将到来	-	在	很快	和	我	思考	我们会	更好的	制作	帆	.	"

“先生，如果您不介意的话，夜幕很快就要降临了，我想我们最好起航了。”

" [meɪk] [seɪl] ?

"	Make	sail	?
"	制作	帆	?

“扬帆起航？”

" [aɪ] [mˈɜːməd] ['blæŋkli] .

"	I	murmured	blankly	.
"	我	低声说道	茫然地	.

我茫然地低声说道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ðə; ði] ['bedɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['trɪplɪt] .
" The bedding , sir , " said Triplett .
" 这 寝具 , 先生 , " 说 特里普利特 .

“是床铺，先生，”特里普利特说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ɔːl] [hændz] [ə'bɑːft] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] .
" All hands abaft to make sail .
" 全部 双手 后方 到 制作 帆 .

“全体船员下船准备扬帆起航。”

" [haʊ] [wiː; wi] ['nɒtɪd] ['aʊə(r)] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rʌf] [meɪn] -
" How we knotted our sheets and blankets together to fashion a rough main -
" 如何 我们 打结的 我们的 纸张 和 毯子 一起 到 时尚 一个 粗糙的 主要的 -
[seɪl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
sail would be a tedious recital ,
帆 会 是 一个 乏味 独奏会 ,

“要详细描述我们如何把床单和毯子打结在一起做成一张简易的主帆，那将是一件很繁琐的事情。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] .
for it was slow work .
为了 它 曾是 慢的 工作 .

因为这项工作进展缓慢。

['aʊə(r)] [kəm'baɪnd] ['efəts] [meɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Our combined efforts made , I should say ,
我们的 合并 努力 制成 , 我 应该 说 ,

应该说，我们共同的努力取得了……

[ə'baʊt] [eɪt] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bʌt; bət] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['pʊld] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst]
about eight knots an hour but half of them pulled out at the least
关于 八 绳结 一个 小时 但 一半 的 他们 拉 出去 在 这 至少
[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
provocation .
挑衅 .

大约每小时八节，但其中一半一遇到一点小事就退出了比赛。

[wiː; wi] [ˌpəːsi'viə] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kəm'plitɪd] ['aʊə(r)] [tɑːsk] .
We persevered , however , and finally completed our task .
我们 坚持不懈 , 然而 , 和 最后 完全的 我们的 任务 .

然而，我们坚持不懈，最终完成了任务。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [suːn] ,
Nor were we an instant too soon ,
也不 是 我们 一个 立即的 也 很快 ,

我们来得也不算早。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt]

for	just	as	we	had	succeeded	in	getting	the	oars	to	stand	upright
为了	只是	作为	我们	有	成功了	在	获得	这	桨	到	站立	直立

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ænŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [wel] - [wɔːn] ['ɑːmi] ['blæŋkɪts] ['beli] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]

and	were	anxiously	watching	our	well	-	worn	army	blankets	belly	out	with	the
和	是	焦虑地	观看	我们的	出色地	-	磨损	军队	毯子	腹部	出去	和	这

['stedi] [treɪd] [wɪnd] ,

steady	trade	wind	,
稳定的	贸易	风	,

正当我们成功地让船桨竖起来，焦急地看着我们那几条磨损严重的军用毯子在稳定的信风中鼓胀起来时，

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	sun	,	which	for	the	last	hour	had	hung	above	the	horizon	,
这	太阳	,	哪个	为了	这	最后的	小时	有	悬挂	多于	这	地平线	,

太阳，在过去一个小时里一直悬挂在地平线以上，

['sʌd(ə)nli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

suddenly	fell	into	the	sea	and	night	was	upon	us	.
突然	跌倒	进入	这	海	和	夜晚	曾是	之上	我们	.

突然间，我们掉进了海里，夜幕降临了。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] , " [sed] ['wɪni] ['kwaɪətli] .

"	There's	that	,	"	said	Whinney	quietly	.
"	有	那	,	"	说	短尾矮马	悄悄	.

“还有那件事，”惠尼平静地说。

[ðʌs] [wiː; wi][slɪd] [θruː] [ðə; ði] ['velvɪt] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [krɒs] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] , - [baɪ]

Thus	we	slid	through	the	velvet	night	with	the	Double	Cross	hanging	low	,	sou'west	by
因此	我们	滑行	通过	这	天鹅绒	夜晚	和	这	双倍的	叉	绞刑	低的	,	-	经过

[saʊθ] .

south	.
南	.

于是，我们滑入了如丝绒般柔和的夜色中，双十字架低垂在西南偏南方向。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi]

It	must	have	been	about	an	hour	before	dawn	that	a	shiver	of	expectancy
它	必须	有	到过	关于	一个	小时	前	黎明	那	一个	颤抖	的	预期

[θrɪld] [ˌjuː 'es] [ju'nænɪməsli] .

thrilled	us	unanimously	.
激动不已	我们	一致	.

大概在黎明前一个小时，一阵兴奋的颤栗让我们所有人不约而同地激动起来。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	Did	you	hear	that	,	sir	?	"	said	Captain	Triplett	in	a	low	tone	.
"	做过	你	听到	那	,	先生	?	"	说	队长	特里普利特	在	一个	低的	语气	.

“先生，您听到了吗？”特里普利特上尉低声说道。

" [nəʊ] . . . [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	No	.	.	.	what	was	it	?	"
"	不	.	.	.	什么	曾是	它	?	"

“不……那是什么？”

" [ə; eɪ] [siː] - ['rɒbɪn] . . .

"	A	sea	-	robin	.	.	.
"	一个	海	-	罗宾	.	.	.

“一只海鸫……”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][lænd] . . .

we	must	be	near	land	.	.	.
我们	必须	是	靠近	土地	.	.	.

我们一定离陆地很近了……

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] .
there it is again .
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

" [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [taɪm] . . . [ðə; ði] [feɪnt] , [swiːt] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [siː] - [ˈrɒbɪn] .
" I heard it that time . . . the faint , sweet note of the male sea - robin .
" 我 听到 它 那 时间 . . . 这 头晕的 , 甜的 笔记 的 这 男性 海 - 罗宾 .

“我当时听到了……雄性海鲂那微弱而甜美的鸣叫声。”

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwəd] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [mjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [pʊs] , [ˈevɪdəntli] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]
Shortly afterward we heard the mewing of a sea - puss , evidently chasing the
不久 之后 我们 听到 这 舌尖轻触 的 一个 海 - 猫 , 显然 追逐 这
[ˈrɒbɪn] .
robin .
罗宾 .

不久之后，我们听到了海猫的叫声，显然它在追逐知更鸟。

" [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈtrɪplɪt] .
" Sure enough , sir , " said Triplett .
" 当然 足够的 , 先生 , " 说 特里普利特 .

“果然如此，先生，”特里普利特说道。

" [ˈitl] [biː; bi][lænd] .
" It'll be land .
" 它将 是 土地 .

“这将是一片土地。”

" [ˈsʌmhaʊ] [wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Somehow we felt sure of it .
" 不知何故 我们 毛毡 当然 的 它 .

“不知为何，我们对此深信不疑。”

[ɪn] [kɑːm] [ɪˈleɪʃn] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] [ɪkˈspektənsi] [wiː; wi] [streɪnd] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [sləʊ]
In calm elation and tired expectancy we strained our eyes through the slow
在 冷静的 欣喜 和 疲劳的 预期 我们 紧张 我们的 眼睛 通过 这 慢的
[krəˈʃendəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɜːθ] .
crescendo of the day's birth .
渐强 的 这 天 出生 .

我们怀着平静的喜悦和疲惫的期待，睁大眼睛，聆听着当天新生事物缓慢而渐强的到来。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [sʌn] [liːpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [reɪz] [flæʃt]
Suddenly , the sun leaped over the horizon and the long crimson rays flashed
突然 , 这 太阳 跳跃 超过 这 地平线 和 这 长的 赤红 射线 闪光灯
[ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)] ,
forward to where ,
向前 到 在哪里 ,

突然，太阳跃出地平线，一道道绯红的光芒向前闪耀，朝着……的方向。

[ded] [əˈhed] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈswelɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .
dead ahead , we could see a faint swelling on the skyline .
死的 前方 , 我们 可以 看 一个 头晕的 肿胀 在 这 天际线 .

正前方，我们可以看到天际线上隐约有隆起。

" [lænd] - [həʊ] !
" Land - ho !
" 土地 - 何 !

“陆地！

" [wiː; wi] [kraɪd] [ɪn] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈstrænŋgld] [dʒɔɪ] .
" we cried in voices of strangled joy .
" 我们 哭 在 声音 的 被勒死 喜悦 .

我们喜极而泣。

" [bɔɪz] , " [sed] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] , [ə,ppblə'dʒetɪkli] . . . " [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [jɑːd] - [ɑːm] ,
" Boys , " said Captain Triplett , apologetically . . . " we ain't got no yard - arm ,
" 男孩们 , " 说 队长 特里普利特 , 带着歉意地 . . . " 我们 不是 得到 不 院子 - 手臂 ,

“伙计们，”特里普利特船长歉意地说，“我们没有桅杆横桁。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌp][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lænd] [ded] [ə'hed] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] . . .
but the sun's up and there's land dead ahead , and I reckon . . .
但 这 太阳的 向上 和 有 土地 死的 前方 , 和 我 估计 . . .

但是太阳已经升起，前方就是陆地，我想……

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[θruː] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [keɪm] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [fɔː(r)] ['lɪli] [kʌps] .
Through the hatchway came William Henry Thomas bearing a tray with four lily cups .
通过 这 舱口 来了 威廉 亨利 托马斯 轴承 一个 托盘 和 四 百合 杯子 .

威廉·亨利·托马斯端着一个托盘，托盘上放着四个百合花杯，从舱口走了进来。

" [feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] . . . " [sed] ['wɪni] ([ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd]) .
" Fair as a lily . . . " said Whinney (I knew he would) .
" 公平的 作为 一个 百合 . . . " 说 短尾矮马 (我 知道 他 会) .

“像百合花一样美丽……”惠尼说道（我就知道他会这么说）。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['hevi] ['slʌmbə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['kaːwə] [stɪrd] [baɪ]
Two minutes later we had fallen into heavy slumber while the Kawa steered by
二 分钟 之后 我们 有 倒下 进入 重的 睡眠 尽管 这 川 转向 经过
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['trɪplɪt] ,
the faithful Triplett ,
这 忠实 特里普利特 ,

两分钟后，我们便沉沉睡去，而忠实的舵手特里普利特则掌舵着卡瓦号。

[muːvd] ['stedəli] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['heɪv(ə)n] .
moved steadily toward our unknown haven .
已搬 稳步 朝向 我们的 未知 避风港 .

稳步驶向我们未知的避难所。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'skʌvəri] .
A real discovery .
一个 真实的 发现 .

一项真正的发现。

[ˌpɒlɪ'niːʒə] ['ænlˌaɪz] .
Polynesia analyzed .
波利尼西亚 分析 .

分析波利尼西亚。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlbət] .
The astounding nature of the Filberts .
这 惊人 自然 的 这 榛子 .

菲尔伯特家族的惊人特性。

[ðeə(r)] ['kjʊəriəs] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɪts] ['riːz(ə)n] .
Their curious sound , and its reason .
他们的 好奇的 声音 , 和 它是 原因 .

它们发出的奇特声音，以及背后的原因。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

We	make	a	landing	.
我们	制作	一个	降落	.

我们成功着陆。

['aʊə(r)] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Our	first	glimpse	of	the	natives	.
我们的	第一的	一瞥	的	这	本地人	.

我们第一次见到当地居民。

[ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['vɔːdəvɪl] .

The	value	of	vaudeville	.
这	价值	的	杂耍剧	.

杂耍表演的价值。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , [ðæn; ðən] [sɪks] ['aʊəz] - [sliːp] .

There	is	nothing	better	,	after	a	hurricane	,	than	six	hours	-	sleep	.
那里	是	没有什么	更好的	,	后	一个	飓风	,	比	六	小时	-	睡觉	.

飓风过后，没有什么比睡上六个小时更好的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] [ænd; ənd]

It	was	high	noon	when	we	were	awakened	by	William	Henry	Thomas	and
它	曾是	高的	中午	什么时候	我们	是	觉醒	经过	威廉	亨利	托马斯	和

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

the	odor	of	coffee	,
这	气味	的	咖啡	,

正午时分，我们被威廉·亨利·托马斯的声音和咖啡的香味唤醒。

[wɪtʃ] [druː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] .

which	drew	us	to	the	quarter	-	deck	.
哪个	画	我们	到	这	四分之一	-	甲板	.

这把我们引到了后甲板。

[ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

There	,	for	the	first	time	,
那里	,	为了	这	第一的	时间	,

在那里，第一次，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ækjərət] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]

we	were	able	to	make	an	accurate	survey	of	our	surroundings	and
我们	是	有能力的	到	制作	一个	准确的	民意调查	的	我们的	周围环境	和

['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] .

realize	the	magnitude	and	importance	of	what	had	befallen	us	.
意识到	这	震级	和	重要性	的	什么	有	发生	我们	.

我们能够准确地勘察周围环境，并意识到我们所遭遇事件的严重性和重要性。

[waɪl] [wiː; wi] [slept] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] [hæd; həd] [wɔːpt] [ðə; ði] [dɪ'njuːdɪd] ['kaːwə] [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ]

While	we	slept	Captain	Triplett	had	warped	the	denuded	Kawa	through	a	labyrinth
尽管	我们	睡着了	队长	特里普利特	有	扭曲的	这	赤裸裸的	川	通过	一个	迷宫

[ɒv; əv] ['kɒrəl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [naʊ] [leɪ] ['piːsfəli] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [ɪn] -

of	coral	and	we	now	lay	peacefully	at	anchor	with	the	island	lying	close	in	-
的	珊瑚	和	我们	现在	躺	和平地	在	锚	和	这	岛	说谎	关闭	在	-

[bɔːd] .

board	.
木板	.

在我们睡觉的时候，特里普利特船长驾驶着光秃秃的卡瓦号穿过了珊瑚迷宫，现在我们平静地抛锚停泊，岛屿就在船内。

[ɪts] [ə'pɪərəns] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪldli] , [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

Its	appearance	,	to	put	it	mildly	,	was	astonishing	.
它是	外貌	,	到	放	它	轻微地	,	曾是	惊人	.

它的外观，说得委婉点，令人惊叹。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [fɔː(r)] [mʌnθs] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]

Let	me	remind	the	reader	that	for	the	previous	four	months	we	had	been
让	我	提醒	这	读者	那	为了	这	以前的	四	几个月	我们	有	到过

[praul] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk] ['miːtɪŋ] ['evriweə(r)] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

prowling	through	the	Southern	Pacific	meeting	everywhere	with	disappointment	and
潜行	通过	这	南方	太平洋	会议	到处	和	失望	和

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .

disillusionment	.
幻灭	.

请允许我提醒读者，在过去的四个月里，我们一直在南太平洋地区四处奔波，到处都感到失望和幻灭。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] ['evri] ['aɪlənd][ɪn] ['evri] [gruːp] ['nəʊtɪd][ɒn] ['evri] [mæp][frɒm; frəm][mɜː'keɪtə(r)]

We	had	inspected	every	island	in	every	group	noted	on	every	map	from	Mercator
我们	有	检查	每一个	岛	在	每一个	团体	著名的	在	每一个	地图	从	墨卡托投影

[tuː; tə][rænd; rɑːnt] - [mək'nɑːli] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪp] [frɒm; frəm] ,

to	Rand	-	McNally	without	finding	any	variation	in	type	from	,
到	兰德	-	麦克纳利	没有	寻找	任何	变化	在	类型	从	,

我们检查了从墨卡托地图到兰德麦克纳利地图上标注的每一张地图上的每一组岛屿，都没有发现任何类型上的差异。

" [ə; eɪ] , " [ðə; ði] [ləʊ] ['laɪɪŋ] ['kɒrəl] - ['ætɒl][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['brəʊkən] ['dəʊnʌt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

"	A	,	"	the	low	lying	coral	-	atoll	of	the	well	-	known	broken	doughnut	formation	,
"	一个	,	"	这	低的	说谎	珊瑚	-	环礁	的	这	出色地	-	已知	破碎的	油炸圈饼	形成	,

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“A”，即著名的“破碎甜甜圈”地貌的低洼珊瑚环礁，到，

" [biː] , " [ðə; ði] [haɪ] - [braʊd] , ['mænsɑːd] [dɪ'zaɪn] ['pɔpjʊləraiz] [baɪ][ef] . [ə'bɹaɪən] .

"	B	,	"	the	high	-	browed	,	mansard	design	popularized	by	F	.	O'Brien	.
"	B	,	"	这	高的	-	眉毛	,	曼萨尔式屋顶	设计	普及	经过	F	.	奥布莱恩	.

“B”，由 F. O'Brien 推广的高雅的曼萨尔式设计。

[['fʊtnəʊt] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] " [iː] " . [ɒv; əv] ['mɛlˌvɪlz] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [ed] .]

[	Footnote	:	This	is	the	type	"	E	"	.	of	Melville's	overrated	classification	—	Ed	.	]
[	脚注	:	这	是	这	类型	"	E	"	.	的	梅尔维尔的	被高估了	分类	—	艾德	.	]

[脚注：这是梅尔维尔被高估的分类中的“E”类——编者注。]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ˌmelə'niːʒə; ˌmelə'niːziə][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf]

In	a	few	of	the	outlying	suburbs	of	Melanesia	and	the	lower	half
在	一个	很少	的	这	边远	郊区	的	美拉尼西亚	和	这	降低	一半

[ɒv; əv] [æm'niːziə] ,

of	Amnesia	,
的	健忘症	,

在梅拉尼西亚的一些偏远郊区和阿姆尼西亚的南部地区，

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['sketʃi] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] :

we	had	found	a	few	designs	which	showed	sketchy	promise	of	originality	:
我们	有	成立	一个	很少	设计	哪个	显示	粗糙的	承诺	的	独创性	:

我们找到了一些设计，它们勉强显示出一些原创性的潜力：

['kɒrəl] [riːfs] [ɪn] [kweɪnt] [fɔːmz] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] ,

coral	reefs	in	quaint	forms	had	been	begun	,
珊瑚	珊瑚礁	在	古雅	表格	有	到过	开始	,

一些造型奇特的珊瑚礁已经开始出现了。

['aʊtlaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

outlining	a	scheme	of	decoration	in	contrast	with	the	austere	mountains	and
概述	一个	方案	的	装饰	在	对比	和	这	简朴	山脉	和

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

与周围肃穆的山峦和山谷形成对比，勾勒出一幅装饰方案。

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] .

But	everywhere	these	had	been	abandoned	.
但	到处	这些	有	到过	弃	.

但到处都已被废弃。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [ˌprəʊpri'eɪʃn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

Either	the	appropriation	had	given	out	,
任何一个	这	拨款	有	给定	出去	,

要么是拨款用完了，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pɔlips] [hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [wɜːk]

or	the	polyps	had	gotten	to	squabbling	among	themselves	and	left	their	work
或者	这	息肉	有	获得	到	争吵	之中	他们自己	和	左边	他们的	工作

[tuː; tə][biː; bi] ['sləʊli] [wɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rəʊsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] ['ʃɪprekt] ['bɒtəms]

to	be	slowly	worn	away	by	the	erosive	action	of	sea	and	shipwrecked	bottoms
到	是	缓慢地	磨损	离开	经过	这	侵蚀性的	行动	的	海	和	遭遇海难	底部

.

:

.

或者，珊瑚虫之间发生了争吵，任由它们的工作被海水和沉船海底的侵蚀作用慢慢磨灭。

[['fʊtnəʊt] : [ɪn][ˌmaɪkrə'niːziə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] ,

[	Footnote	:	In	Micronesia	it	was	even	worse	,
[	脚注	:	在	密克罗尼西亚	它	曾是	甚至	更糟	,

【脚注：在密克罗尼西亚，情况甚至更糟。】

[ðə; ði]['aɪləndz] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [ded] - ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['iːkwəld]

the	islands	offering	a	dead	-	level	of	mediocrity	which	I	have	never	seen	equalled
这	岛屿	提供	一个	死的	-	等级	的	平庸	哪个	我	有	绝不	已见	等于

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wɜːkɪŋmɛnz] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv]['æmpeə(r)] ,

except	in	the	workingmen's	cottages	of	Ampere	,
除了	在	这	工人的	小屋	的	安培	,

这些岛屿展现出的平庸程度，除了安培岛工人的小屋之外，我从未见过如此程度的平庸。

[njuː] ['dʒɜːzi] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] .]

New	Jersey	,	the	home	of	the	General	Electric	Company	.	]
新的	球衣	,	这	家	的	这	一般的	电的	公司	.	]

新泽西州，通用电气公司的总部所在地。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk] ['seɪmnəs] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [blaɪt] [ɒv; əv] [waɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð]

Add	to	the	geographic	sameness	the	universal	blight	of	white	civilization	with
添加	到	这	地理	相同性	这	普遍的	枯萎病	的	白色的	文明	和

[ɪts] ['pɪktʃə(r)] [pəʊst] - [kɑːdz] ,

its	picture	post	-	cards	,
它是	图片	邮政	-	牌	,

除了地理上的千篇一律，白人文明及其明信片所造成的普遍弊病也雪上加霜。

[prə'feʃən(ə)l] ['huːlə][ænd; ənd] [uː] - [lɑː] ['dɑːnsəz] , [ˌsuːvə'nɪə(r)][ænd; ənd][gɪft] [ʃɒps] , ['ɔːtəmæt]

professional	hula	and	ooh	-	la	dancers	,	souvenir	and	gift	shops	,	automat
专业的	草裙舞	和	哦	-	拉	舞者	,	纪念品	和	礼物	商店	,	自动

['restrɒnts] , ['muːvi] - ['pæləs] , ['tʊərɪsts] , ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrərz] ,

restaurants	,	movie	-	palaces	,	tourists	,	artists	and	explorers	,
餐厅	,	电影	-	宫殿	,	游客	,	艺术家	和	探险家	,

专业的草裙舞和呼啦舞表演者、纪念品和礼品店、自动餐厅、电影院、游客、艺术家和探险家，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)]

and	you	have	some	idea	of	the	boredom	which	had	settled	down	over
和	你	有	一些	主意	的	这	无聊	哪个	有	定居	向下	超过

[ðə; ði]['kaːwə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['inmeits] .

the	Kawa	and	her	inmates	.
这	川	和	她	囚犯	.

你大概能体会到卡瓦号及其船员们当时有多么无聊了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪni] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [hæd; həd] [bɜːst] [aʊt]

Only	**a**	**few**	**days**	**before**	**Whinney**	**,**	**usually**	**so**	**philosophical**	**,**	**had**	**burst**	**out**
仅有的	一个	很少	天	前	短尾矮马	,	通常	所以	哲学	,	有	爆裂	出去

['petjuləntli] [wɪð] :

petulantly	**with**	**:**
任性地	和	:

就在几天前，一向沉稳冷静的惠尼突然暴跳如雷，说道：

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðiːz] ['aɪlənds] .

"	**To**	**hell**	**with**	**these**	**islands**	**.**
"	到	地狱	和	这些	岛屿	.

“去他妈的这些岛屿。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪrɑːʒ] , ['eni] [taɪm] .

Give	**me**	**a**	**good**	**mirage**	**,**	**any**	**time**	**.**
给	我	一个	好的	海市蜃楼	,	任何	时间	.

给我一个漂亮的海市蜃楼，随时都行。

" [swæŋk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['hɑːtɪli] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ,

"	**Swank**	**and**	**I**	**had**	**heartily**	**agreed**	**with**	**him**	**,**
"	斯旺克	和	我	有	衷心地	同意	和	他	,

“我和斯旺克都非常赞同他的观点。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɪ'spɒndənt] ['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['aʊə(r)] [fɔːθ] [ɒv; əv]

and	**it**	**was**	**in**	**that**	**despondent**	**spirit**	**that**	**we**	**had**	**begun**	**our**	**Fourth**	**of**
和	它	曾是	在	那	沮丧的	精神	那	我们	有	开始	我们的	第四	的

[dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

July	**celebration**	**.**
七月	庆典	.

正是怀着这种沮丧的心情，我们开始了七月四日的庆祝活动。

[æz; əz][wiː; wi][sæt]['kəʊzɪli][ɒn] [dek] , ['sɪpɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒfi] ,

As	**we**	**sat**	**cozily**	**on**	**deck**	**,**	**sipping**	**our**	**coffee**	**,**
作为	我们	卫星	舒适地	在	甲板	,	啜饮	我们的	咖啡	,

我们舒舒服服地坐在甲板上，一边啜饮咖啡，

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [dɔːnd] [ɒn][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən]

it	**slowly**	**dawned**	**on**	**us**	**that**	**we**	**had**	**made**	**the**	**amazing**	**discovery**	**of**	**an**
它	缓慢地	黎明	在	我们	那	我们	有	制成	这	惊人的	发现	的	一个

['æbsəluːtli] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv]['aɪlənd] !

absolutely	**new**	**type**	**of**	**island**	**!**
绝对地	新的	类型	的	岛	!

我们渐渐意识到，我们发现了一种全新的岛屿类型，这真是一个惊人的发现！

— ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['evɪdəntli] ['vɜːdʒɪn][ænd; ənd] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [geɪz] [ɪn] [ɔː] -

—	**something**	**so**	**evidently**	**virgin**	**and**	**unvisited**	**that**	**we**	**could**	**only**	**gaze**	**in**	**awe**	**-**
—	某物	所以	显然	处女	和	未访问过的	那	我们	可以	仅有的	目光	在	敬畏	-

[strʌk] ['saɪləns] .

struck	**silence**	**.**
击	沉默	.

——这片处女地如此纯洁无瑕，以至于我们只能屏息凝视，惊叹不已。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " ['wɪspəd] [swæŋk] ,

"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**"**	**whispered**	**Swank**	**,**
"	做	你	知道	,	"	低声说道	斯旺克	,

“你知道吗？”斯旺克低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] " — [hiː; hi] [tʃəʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	think	this	is	the	first	time	I	have	ever	seen	a	virgin	"	—	he	choked	for
"	我	思考	这	是	这	第一的	时间	我	有	曾经	已见	一个	处女	"	—	他	窒息	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ə; eɪ] [krʌm] — " ['aɪlənd] .

an	instant	on	a	crumb	—	"	island	.
一个	立即的	在	一个	屑	—	"	岛	.

“我想这是我第一次见到处女”——他被面包屑噎了一下——“岛。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	could	well	believe	it	.
"	我们	可以	出色地	相信	它	.

我们完全有可能相信这一点。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eʃəlɒn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

The	islands	lay	before	us	in	echelon	formation	.
这	岛屿	躺	前	我们	在	梯队	形成	.

这些岛屿呈梯队状排列在我们面前。

[ðə; ði][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['fɔːgraʊnd] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

The	one	in	our	immediate	foreground	was	typical	of	the	others	.
这	一	在	我们的	即时	前景	曾是	典型的	的	这	其他的	.

我们眼前这只和其他的很像。

[ɪts] [graʊnd] - [flɔː(r)][plæn][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd] [pɑːm] [ɪn'kloʊzɪŋ]

Its	ground	-	floor	plan	was	that	of	a	circle	of	beach	and	palm	enclosing
它是	地面	-	地面	计划	曾是	那	的	一个	圆圈	的	海滩	和	棕榈	封闭

[æn; ən] ['ɪnə(r)] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['maʊntən] [tuː; tə][ə; eɪ]

an	inner	sea	from	the	center	of	which	rose	an	elaborate	mountain	to	a
一个	内	海	从	这	中心	的	哪个	玫瑰	一个	精心制作的	山	到	一个

[ʃɪə(r)] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

sheer	height	of	two	thousand	,
透明	高度	的	二	千	,

它的底层平面图是一个由沙滩和棕榈树组成的圆形，围合出一个内海，内海中心耸立着一座造型奇特的山峰，高达两千米。

[pə'hæps] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [fiːt] .

perhaps	ten	thousand	,	feet	.
也许	十	千	,	脚	.

或许一万英尺。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪstri] ['mɑːstəpiːs] [ɒn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] .

The	general	effect	was	that	of	a	pastry	masterpiece	on	a	gigantic	scale	.
这	一般的	影响	曾是	那	的	一个	糕点	杰作	在	一个	巨大	规模	.

整体效果就像一件规模巨大的糕点杰作。

[['fʊtnəʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注：

['ɒdli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [siːn] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl]

Oddly	enough	the	scene	struck	me	as	strangely	familiar	but	it	was	not	until
奇怪	足够的	这	场景	击	我	作为	奇怪的	熟悉的	但	它	曾是	不是	直到

[wiːks] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [aɪ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɪts] ['prəʊtətaɪp] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɔːn]

weeks	afterward	that	I	recalled	its	prototype	in	the	memory	of	a	decoration	worn
周	之后	那	我	召回	它是	原型	在	这	记忆	的	一个	装饰	磨损

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] - ,

by	General	Grosdenovitch	,
经过	一般的	-	,

奇怪的是，这场景让我感到似曾相识，但直到几周后，我才想起它的原型是格罗斯登诺维奇将军佩戴的一枚勋章。

['mɪnɪstə(r)] ['veri] - [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm] [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Minister	very	-	extraordinary	to	America	from	Montenegro	just	before	the	little
部长	非常	-	非凡的	到	美国	从	黑山	只是	前	这	小的

['maʊntən] ['kɪŋdəm] [bluː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɒp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [baɪ]['dʒuːgoʊ] -

mountain	kingdom	blew	up	with	a	faint	pop	and	became	absorbed	by	Jugo	-
山	王国	吹	向上	和	一个	头晕的	流行音乐	和	成为	吸收	经过	果汁	-

[slə'vækiə] ([sɪk]) .]

Slovakia	(	sic	)	.	]
斯洛伐克	（	原文如此	）	.	]

就在黑山这个小山国突然爆炸并被南斯洛伐克吞并之前，一位非常特殊的黑山部长向美国发表了讲话。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] , [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

We	could	only	stare	in	open	-	mouthed	amazement	,	thrilled	with	the	thought	that
我们	可以	仅有的	盯	在	打开	-	嘴巴	惊愕	,	激动不已	和	这	想法	那

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [dis'kʌvərə] .

we	were	actually	discoverers	.
我们	是	实际上	发现者	.

我们只能目瞪口呆地盯着眼前的一切，激动不已，因为我们竟然成了发现者。

[ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][faɪnd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ˌsætɪs'fæktəri] [ʃeɪp] , [wɒz; wəz][ɪts]

A	gorgeous	feature	of	our	find	,	in	addition	to	its	satisfactory	shape	,	was	its
一个	华丽的	特征	的	我们的	寻找	,	在	添加	到	它是	令人满意的	形状	,	曾是	它是

['kʌlə(r)] .

color	.
颜色	.

除了形状令人满意之外，我们发现的这件物品最吸引人的地方就是它的颜色。

[sænd][ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [hjʊ] ,

Sand	and	vegetation	were	of	the	conventional	hues	,
沙	和	植被	是	的	这	传统的	色调	,

沙子和植被的颜色都是传统的色调。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [puːl] [wiː; wi] [əb'zɜːvd]

but	where	the	flanks	of	the	rock	rose	from	the	enclosed	pool	we	observed
但	在哪里	这	侧翼	的	这	岩石	玫瑰	从	这	内	水池	我们	观察到

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [ˌelɪ'mentri] [kʌləz] ,

that	they	were	of	the	pure	elementary	colors	,
那	他们	是	的	这	纯的	初级	颜色	,

但是，当岩石侧面从封闭的水池中升起时，我们观察到它们呈现出纯粹的元素颜色。

[red] , [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

red	,	blue	and	yellow	,
红色的	,	蓝色的	和	黄色的	,

红色、蓝色和黄色

[freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'tɑːnɪʃt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɑːstəpiːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

fresh	and	untarnished	as	in	the	latest	masterpiece	from	the	brush	of	the
新鲜的	和	完美无瑕	作为	在	这	最新的	杰作	从	这	刷子	的	这

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['pentər] .

Master	of	All	Painters	.
掌握	的	全部	画家	.

如同大师笔下最新的杰作一般，清新无瑕。

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'spɔɪld] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst]

Here	before	our	eyes	was	an	unspoiled	sample	of	what	the	world	must
这里	前	我们的	眼睛	曾是	一个	未受破坏的	样本	的	什么	这	世界	必须

[hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ɒn] ['vɑːnɪʃɪŋ] [deɪ] .

have	looked	like	on	varnishing	day	.
有	看起来	喜欢	在	上漆	天	.

眼前展现的是一幅未经破坏的景象，让我们得以窥见世界在涂漆日时的模样。

[swæŋk] , [huː] [ɪz] ['ʌltrə] - ['mɒd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tendənsiz] ,
Swank , who is ultra - modern in his tendencies ,
斯旺克 , WHO 是 极端主义者 - 现代的 在 他的 倾向 ,

斯旺克，他的倾向非常现代，

[wɒz; wəz] [ɪn] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [naɪ'iːv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [skiːm] .
was in ecstasies over the naive simplicity of the color scheme .
曾是 在 狂喜 超过 这 幼稚的 简单 的 这 颜色 方案 .

我对这种朴素简单的配色方案欣喜若狂。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [red] !
" Look at that red !
" 看 在 那 红色的 !

“看看那抹红色！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bluː] ! !
" Look at that blue ! !
" 看 在 那 蓝色的 ! !

“看看那片蓝色！！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['jælə] ! ! !
Look at that yaller ! ! !
看 在 那 亚勒 ! ! !

看看那个家伙！！！

" [hiː; hi] [dʌv] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [tjuːbz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ðæt] [təʊld] [ˌem 'iː]
" He dove below and I heard rattling of tubes and brushes that told me
" 他 鸽子 以下 和 我 听到 嘎嘎作响 的 管子 和 刷子 那 讲述 我
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['lændskeɪp] .
he was about to commit landscape .
他 曾是 关于 到 犯罪 景观 .

“他潜入水下，我听到管子和刷子嘎嘎作响，我知道他要开始拍摄风景画了。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði] [k'ʌləz] [tuː] ['vaɪələnt] .
This time I knew he couldn't possibly make the colors too violent .
这 时间 我 知道 他 不能 可能 制作 这 颜色 也 暴力 .

这一次我知道他不可能把颜色调得太刺眼了。

['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['tɪntɪd] ['kɒrəl] [strænd] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪɪŋ] [riːfs] , [ɔːl'tɜːnətli]
Fringing the exquisitely tinted coral strand were outlying reefs , alternately
边缘 这 精美绝伦 有色 珊瑚 链 是 边远 珊瑚礁 , 交替
[kɒn'keɪv] [ænd; ənd] ['kɒnveks] ,
concave and convex ,
凹 和 凸面 ,

在色彩绚丽的珊瑚礁边缘，分布着一些凹凸不平的外围礁石。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [edʒ] [ə; eɪ] ['skæləpt; 'skɒləpt] , ['ɔːlməʊst] [rə'kəʊkəʊ] ['fɪnɪʃ] ,
which gave the shore edge a scalloped , almost rococo finish ,
哪个 给予 这 支撑 边缘 一个 扇贝状的 , 几乎 洛可可 结束 ,

这使得海岸边缘呈现出扇贝状的、近乎洛可可风格的外观。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['dekəreɪtə(r)] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] - ['tʃɪpəndeɪl] " [ɪ'fekt] .
which I have heard decorators call the Chinese - Chippendale " effect .
哪个 我 有 听到 装饰师 称呼 这 中国人 - 奇彭代尔 " 影响 .

我曾听室内设计师们称之为“中国风奇彭代尔”效果。

" [bɔ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)]['nɒstrəlz][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ri:fleks][ɒv; əv][ðə; ði] ['zu:mɪŋ] [treɪdz] [keɪm] ,

"	Borne	to	our	nostrils	by	an	occasional	reflex	of	the	zooming	trades	came	,
"	出生	到	我们的	鼻孔	经过	一个	偶然	反射	的	这	缩放	交易	来了	,

“偶尔，随着快速移动的飞机引擎的轰鸣声，我们闻到了这些气味，

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] , [ɪn'trɑ:nsɪŋ] [wɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][brænd] [nju:] ['əʊdə(r)] .

ever	and	anon	,	entrancing	whiffs	of	a	brand	new	odor	.
曾经	和	匿名	,	迷人的	嗅觉	的	一个	品牌	新的	气味	.

时不时地，会飘来令人着迷的全新气味。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [nju:] [smel] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

It	is	always	embarrassing	to	attempt	to	describe	a	new	smell	,	for	,
它	是	总是	尴尬的	到	试图	到	描述	一个	新的	闻	,	为了	,

试图描述一种新的气味总是令人尴尬的，因为……

[sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['neɪz(ə)l] [fi:ld] ,

such	is	our	inexperience	in	the	nasal	field	,
这样的	是	我们的	缺乏经验	在	这	鼻腔	场地	,

这就是我们在鼻科领域经验不足的原因。

[ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [smel] [mʌst; məst] [ɪn'veərɪəbli] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [smelz] ,

that	a	new	smell	must	invariably	be	described	in	terms	of	other	smells	,
那	一个	新的	闻	必须	总是	是	描述	在	条款	的	其他	气味	,

一种新的气味总是要用其他气味来描述。

[ænd; ənd][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ,

and	by	reason	of	a	curious	,
和	经过	原因	的	一个	好奇的	,

由于一种好奇心，

[ɪn'herɪtɪd] ['pru:dəri] [ðɪs] ['prɒvɪns] [hæz; həz] [bi:n] [left] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .

inherited	prudery	this	province	has	been	left	severely	alone	by	English	writers	.
遗传	伪善	这	省	有	到过	左边	严重	独自的	经过	英语	作家	.

由于继承了保守的传统，这个省份很少受到英国作家的关注。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn][mæn] , [em] . [sɛntənt] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['bætəmbæŋ] , [kæm'bəʊdiə] ,

I	know	of	but	one	man	,	M	.	Sentant	,	the	governor	of	Battambang	,	Cambodia	,
我	知道	的	但	一	男人	,	M	.	哨兵	,	这	州长	的	马德望	,	柬埔寨	,

我只认识一个人，那就是柬埔寨马德望省省长森坦先生。

[hu:] ['fræŋkli] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv]['əudəz] .

who	frankly	makes	a	specialty	of	odors	.
WHO	坦率地说	制作	一个	专业	的	气味	.

坦率地说，他专门研究气味。

[['fʊtnəʊt] : [si:] ['dʒɜ:n(ə)l][dez] - , - - , " [ˌel'i:][nez] [trɑ:ɑ:mfənt] " [di:]['lu:siən] [sɛntənt] .]

[	Footnote	:	See	Journal	des	Debats	,	'	09	,	"	Le	nez	triomphant	"	de	Lucien	Sentant	.	]
[	脚注	:	看	杂志	德斯	-	,	-	-	,	"	乐	内兹	凯旋	"	德	吕西安	哨兵	.	]

[脚注：参见 Journal des Debats，'09，“Le nez triomphant” de Lucien Sentant。]

" [-] [lez] - !

"	J'aime	les	odeurs	!
"	我爱	莱斯	-	!

"J'aime les odeurs!

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [æz; əz][wi:; wi][sæt] ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] [si:m] - [bɒk][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ,

"	he	said	to	me	one	day	as	we	sat	sipping	a	siem	-	bok	on	the	piazza	,
"	他	说	到	我	一	天	作为	我们	卫星	啜饮	一个	暹罗	-	博克	在	这	广场	,

“有一天，我们坐在广场上一边啜饮着西姆博克，一边听他说道：”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] .

of	the	residency	.
的	这	住院医师	.

住院医师培训。

" [meɪz] [ɪl] [waɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dez] [moʊvezəz] , " [ai] ['deprəkeɪtɪd] .

"	**Mais**	**il**	**y**	**en**	**a**	**des**	**mauvaises**	**,**	**"**	**I**	**deprecated**	**.**
"	玉米	il	是	英文	一个	德斯	坏	,	"	我	已弃用	.

“Mais il y en a des mauvaises，”我不赞成。

" [miːm] [lez] [moʊvezəz] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , " [wiː] , ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] [lez] [moʊvezəz] !

"	**Meme**	**les**	**mauvaises**	**,**	**"**	**he**	**insisted**	**,**	**"**	**Oui**	**,**	**surtout**	**les**	**mauvaises**	**!**
"	表情包	莱斯	坏	,	"	他	坚持	,	"	是的	,	苏尔特	莱斯	坏	!

“Meme les mauvaises，”他坚持说，“Oui，surtout les mauvaises!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡瓦号巡游：南太平洋漫(The Cruise of the Kawa Wanderings in the)
第2/5页

" [bʌt; bət] [sɛntənt] [ɪz] [juˈniːk] .
" But Sentant is unique .
" 但 哨兵 是 独特的 .

但Sentant是独一无二的。

[ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ai][sæt] [ˈsnɪfɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaːwə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
I can only say that as I sat sniffing on the deck of the Kawa there was
我 能 仅有的 说 那 作为 我 卫星 嗅闻 在 这 甲板 的 这 川 那里 曾是
[əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈsuːpsɒn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] - [ˌen ˈiː] - [saɪs] - [kwɑː][trɑːpɪˈkɑːli] ,
about us a soupcon of the je - ne - sais - quoi tropicale ,
关于 我们 一个 汤康 的 这 杰 - ne - 说 - quoi 热带 ,

我只能说，当我坐在卡瓦号的甲板上嗅着气味时，我们周围弥漫着一丝难以言喻的热带气息。

[hɑːf] [ˌnɒˈstældʒi] , [hɑːf] [dɪˈɑːbləri] .
half nostalgie , half diablerie .
一半 怀旧 , 一半 恶魔 .

一半是怀旧，一半是迪亚布勒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . . .
It was . . .
它 曾是 . . .

那是.....

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
but what's the use ?
但 是什么 这 使用 ?

但这样做有什么用呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [smel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
You will have to go out there some time and smell it for yourself .
你 将要 有 到 去 出去 那里 一些 时间 和 闻 它 为了 你自己 .

你得找个时间亲自去那里闻一闻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkæmərəz] [aɪ] [ˈevə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]
It is doubtful if a camera's eye ever recorded the presence of a more
它 是 疑 如果 一个 摄像机的 眼睛 曾经 记录 这 在场 的 一个 更多的
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [gruːp] [ðæn; ðən] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [peɪdʒ] .
remarkable group than that presented on the opposite page .
卓越 团体 比 那 呈现 在 这 对面的 页 .

很难想象，摄像机的镜头是否曾记录下比对面页所展示的这群人更引人注目的景象。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɔːl] [ˈkaːwə] ,
Here we see the ship's company of the yawl Kawa ,
这里 我们 看 这 船的 公司 的 这 帆船 川 ,

这里我们看到的是小艇“川”号上的船员。

[əˈsembəld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [liːvz] [wɪtʃ] [frɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfɪlbət]
assembled under the shade of the broad panjandrus leaves which fringe the Filbert
组装 在下面 这 阴影 的 这 广阔 - 树叶 哪个 边缘 这 榛子
[ˈaɪləndz] .
Islands .
岛屿 .

聚集在环绕菲尔伯特群岛的宽阔的潘詹德鲁斯树叶的荫蔽下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] , [ðə; ði] [kruː] ;

They	are	,	reading	from	left	to	right	,	William	Henry	Thomas	,	the	crew	;
他们	是	,	阅读	从	左边	到	正确的	,	威廉	亨利	托马斯	,	这	全体人员	;

['hɜːmən] [swæŋk] ,

Herman	Swank	,
赫尔曼	斯旺克	,

从左至右依次是：威廉·亨利·托马斯、船员；赫尔曼·斯旺克，

['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk] , ['redʒənəld] ['wɪni] .

Walter	E	.	Traprock	,	Reginald	Whinney	.
沃尔特	E	.	玄武岩	,	雷金纳德	短尾矮马	.

沃尔特·E·特拉普罗克，雷金纳德·惠尼。

[æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] [laɪz] - (['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] ['kɒrəl]) .

At	their	feet	lies	Kippiputuona	(	Daughter	of	Pearl	and	Coral	)	.
在	他们的	脚	谎言	-	(	女儿	的	珍珠	和	珊瑚	)	.

在他们脚下躺着基皮普图奥娜（珍珠和珊瑚之女）。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	black	and	white	of	photography	can	give	no	idea	of	the	magnificent
这	黑色的	和	白色的	的	摄影	能	给	不	主意	的	这	壮丽

['trɒpɪk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] ,

tropical	coloring	,
热带	染色	,

黑白摄影无法展现热带地区绚丽多彩的景色。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [saʊndz] [ænd; ənd] ['əudəz] [wɪtʃ] ['pɜːmieɪt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd]

nor	of	the	exquisite	sounds	and	odors	which	permeate	every	inch	of	the	island
也不	的	这	精美的	声音	和	气味	哪个	渗透	每一个	英寸	的	这	岛

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

也感受不到弥漫在岛屿天堂每一寸土地上的美妙声音和气味。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒɪŋli] [snæpt] [baɪ] ['kæptɪn]

At	the	moment	of	taking	this	picture	,	which	was	obligingly	snapped	by	Captain
在	这	片刻	的	采取	这	图片	,	哪个	曾是	乐意地	啪啪	经过	队长

['trɪplɪt] ,

Triplett	,
特里普利特	,

这张照片是由特里普利特船长欣然拍摄的，拍摄当时的情景是：

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪtuː] - ['lɪvə] [bɜːd] .

the	entire	party	was	listening	to	the	thrilling	cry	of	the	fatu	-	liva	bird	.
这	全部的	派对	曾是	聆听	到	这	惊险	哭	的	这	法图	-	利瓦	鸟	.

所有人都聆听着法图利瓦鸟令人振奋的鸣叫声。

['kæptɪn] ['trɪplɪt] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] "

Captain	Triplett	had	just	requested	the	group	to	"	listen	to	the	little	birdie	"
队长	特里普利特	有	只是	请求	这	团体	到	"	听	到	这	小的	小鸟球	"

[wen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊd] - [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

when	the	distant	wood	-	notes	were	heard	,
什么时候	这	遥远	木头	-	笔记	是	听到	,

特里普利特船长刚刚要求大家“听听小鸟的鸣叫”，就听到了远处树林里传来的鸟鸣声。

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [məʊst] ['hæpɪli] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] [ə'tempts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)]

the	coincidence	falling	in	most	happily	with	the	photographer's	attempts	to	secure
这	巧合	坠落	在	最多	快乐地	和	这	摄影师的	尝试	到	安全的

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .]

the	absolute	attention	of	his	subjects	.	]
这	绝对	注意力	的	他的	主题	.	]

这一巧合恰好与摄影师试图吸引拍摄对象全部注意力的努力不谋而合。

[ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)] , ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪlənd] .

I	have	mentioned	the	contour	,	color	and	fragrance	of	our	island	.
我	有	提及	这	轮廓	,	颜色	和	香味	的	我们的	岛	.

我已经提到了我们岛屿的轮廓、颜色和香味。

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] .

I	now	come	to	the	strangest	feature	of	all	.
我	现在	来	到	这	最奇怪的	特征	的	全部	.

现在我要讲到最奇怪的一点。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɪts] [saʊnd] .

I	refer	to	its	sound	.
我	参考	到	它是	声音	.

我指的是它的声音。

[ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

I	had	for	some	time	noticed	a	queer	,
我	有	为了	一些	时间	注意到	一个	酷儿	,

我早就注意到一个古怪的人，

['drɪpɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][maɪ]

dripping	noise	which	I	had	foreborne	to	mention	fearing	it	might	be	inside	my
滴落	噪音	哪个	我	有	前驱	到	提到	害怕	它	可能	是	里面	我的

[əʊn] [hed] — [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['legəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] ['bʌfɪtɪŋ] .

own	head	—	a	devilish	legacy	of	our	recent	buffeting	.
自己的	头	—	一个	恶魔般的	遗产	的	我们的	最近的	冲击	.

滴水声，我一直不敢提及，因为害怕它可能只是我自己的幻觉——这是我们最近遭受打击后留下的可怕后遗症。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [rɪ'liːf] [wen] ['wɪni] [ɑːskt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [duː; də][juː; jʊ] ['feloʊz]

You	can	imagine	my	relief	when	Whinney	asked	apologetically	,	"	Do	you	fellows
你	能	想象	我的	宽慰	什么时候	短尾矮马	问	带着歉意地	,	"	做	你	伙伴们

[hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? "

hear	anything	?	"
听到	任何事物	?	"

你可以想象，当惠尼带着歉意问道："你们听到什么了吗？"时，我有多么如释重负。

" [ai][duː; də] ! " [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'dʒɔɪndə(r)] , ['sekəndid] [baɪ][swæŋk] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

"	I	do	!	"	was	my	rejoinder	,	seconded	by	Swank	who	had	come	up	for
"	我	做	!	"	曾是	我的	回复	,	附议	经过	斯旺克	WHO	有	来	向上	为了

[eə(r)] .

air	.
空气	.

"我愿意！"我回答道，斯旺克也附和道，她当时正喘着气。

[wiː; wi][ɔːl] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

We	all	listened	intently	.
我们	全部	听着	专注地	.

我们都认真地听着。

[ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pætə] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [reɪn]

Though	the	sky	was	cloudless	,	a	distinct	pattering	sound	as	of	a	light	rain
尽管	这	天空	曾是	无云	,	一个	清楚的	打节拍	声音	作为	的	一个	光	雨

[riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

reached	us	.
达到	我们	.

虽然天空万里无云，但我们还是听到了类似小雨的淅沥声。

" [nʌts] . . . " [sed] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Nuts	.	.	.	"	said	Captain	Triplett	suddenly	,
"	坚果	.	.	.	"	说	队长	特里普利特	突然	,

"胡说……"特里普利特船长突然说道。

['spɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm] .

spitting	**on**	**the**	**nose**	**of**	**a**	**fish**	**that**	**had**	**made**	**a**	**face**	**at**	**him**	**.**
吐痰	在	这	鼻子	的	一个	鱼	那	有	制成	一个	脸	在	他	.

朝一条朝他做鬼脸的鱼的鼻子吐了口唾沫。

[ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] ['aʊə(r)] ['mɜːsɪfəli] [prɪ'zɜːvd] [fiːld] - ['glɑːsɪz] [kə'rɔbə,reit] [ðə; ði] ['kæptɪnz]

A	**glance**	**through**	**our**	**mercifully**	**preserved**	**field**	**-**	**glasses**	**corroborated**	**the**	**Captain's**
一个	瞥一眼	通过	我们的	仁慈地	保存完好	场地	-	眼镜	证实	这	船长的

['vɪʒn] .

vision	**.**
想象	.

透过我们幸存下来的望远镜瞥了一眼，证实了船长的判断。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpiːt] ！ " [ai] [gɑːspt] .

"	**For**	**the**	**love**	**of**	**Pete**	**!**	**"**	**I**	**gasped**	**.**
"	为了	这	爱	的	皮特	！	"	我	倒吸一口气	.

“看在皮特的份上！”我倒吸了一口气。

" [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðəʊz] [triːz] .

"	**Take**	**a**	**squint**	**at**	**those**	**trees**	**.**
"	拿	一个	眯	在	那些	树木	.

眯起眼睛看看那些树。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['krɔːlɪŋ] [wɪð] [nʌts] [ænd; ənd]['trɒpɪk(ə)l] [fruːts] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	**They**	**were**	**literally**	**crawling**	**with**	**nuts**	**and**	**tropical**	**fruits**	**of**	**every**	**description**	**.**
"	他们	是	字面上地	爬行	和	坚果	和	热带	水果	的	每一个	描述	.

“它们简直爬满了各种各样的坚果和热带水果。”

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [liːvz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [həʊl] [ləʊvz] [ɒv; əv]

In	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**broad**	**panjandrus**	**leaves**	**we**	**could**	**see**	**whole**	**loaves**	**of**
在	这	阴影	的	这	广阔	-	树叶	我们	可以	看	所有的	面包	的

['bredfruːt] ['fɔːlɪŋ] [ˌʌnə'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevɪə] [θʌd] [ɒv; əv]

breadfruits	**falling**	**unassisted**	**to**	**the**	**ground**	**while**	**between**	**the**	**heavier**	**thuds**	**of**
面包果	坠落	独自一人	到	这	地面	尽管	之间	这	较重	砰砰声	的

['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd] ['greɪpfruːt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['pætə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]

cocoanuts	**and**	**grapefruit**	**we**	**heard**	**the**	**incessant**	**patter**	**of**	**light**	**showers**	**of**
椰子	和	柚子	我们	听到	这	不停歇	语调	的	光	淋浴	的

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['nʌtlɪt] ,

thousands	**of**	**assorted**	**nutlets**	**,**
数千	的	各种各样的	小坚果	,

在宽大的潘詹德鲁斯树叶的阴影下，我们可以看到整块的面包果自行掉落在地上，而在椰子和葡萄柚沉闷的落地声中，我们听到成千上万颗各种各样的小坚果像雨点般不停地落下。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːdəbl] [aɪlz] .

singing	**the**	**everlasting**	**burden**	**and**	**refrain**	**of**	**these**	**audible**	**isles**	**.**
歌唱	这	永恒	负担	和	避免	的	这些	可听见的	岛屿	.

吟唱着这些可听见的岛屿上永恒的重担和副歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [prɪ'dɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] — [ðəʊ] [ai] [æn'tɪsɪpeɪt] ['aʊə(r)]['æktʃuəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [wɪtʃ]

It	**was**	**this**	**predominant**	**feature**	**—**	**though**	**I**	**anticipate**	**our**	**actual**	**decision**	**—**	**which**
它	曾是	这	主要的	特征	—	尽管	我	预料	我们的	实际的	决定	—	哪个

['ʌltɪmətli] ['set(ə)ld] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,

ultimately	**settled**	**our**	**choice**	**of**	**a**	**name**	**for**	**the**	**new**	**archipelago**	**,**
最终	定居	我们的	选择	的	一个	姓名	为了	这	新的	群岛	,

正是这一主要特征——尽管我预料到了我们最终的决定——最终确定了新群岛的名称。

— [ðə; ði] ['fɪlbət] ['aɪləndz] , [naʊ] ['feɪməs] [weər'evə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['wɪni] , [swæŋk][ænd; ənd]

—	the	Filbert	Islands	,	now	famous	wherever	the	names	of	Whinney	,	Swank	and
—	这	榛子	岛屿	,	现在	著名的	无论	这	姓名	的	短尾矮马	,	斯旺克	和

['træprɒk] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .

Traprock	are	known	.
玄武岩	是	已知	.

——菲尔伯特群岛，如今凡是知道惠尼、斯旺克和特拉普罗克这些名字的人都知道这些岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [belz] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

It	was	now	about	half	-	past	two	bells	and	an	excellent	time	to	make	a
它	曾是	现在	关于	一半	-	过去的	二	铃铛	和	一个	出色的	时间	到	制作	一个

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

现在大约是两点半，正是降落的好时机。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [set] [ɪn] ['məʊʃn] .

preparations	for	which	were	forthwith	set	in	motion	.
准备工作	为了	哪个	是	立即	放	在	运动	.

相关准备工作随即展开。

[naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə] ,

Now	,	if	ever	,	we	had	occasion	to	bless	the	tightness	of	the	Kawa	,
现在	,	如果	曾经	,	我们	有	场合	到	保佑	这	紧绷	的	这	川	,

现在，如果我们有机会感谢卡瓦河的紧致，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [bɪ'ləʊ] , ['sʌmwɒt] [ə'miːliəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['henri]

for	in	the	confusion	below	,	somewhat	ameliorated	by	the	labors	of	William	Henry
为了	在	这	困惑	以下	,	有些	改善	经过	这	劳动	的	威廉	亨利

['tɒməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

因为在下面的混乱局面中，威廉·亨利·托马斯的努力在一定程度上缓解了这种情况，

[wiː; wi] [faʊnd] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʌfl] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['steθəskəʊp] ['brəʊkən]

we	found	most	of	our	duffle	in	good	order	,	an	occasional	stethoscope	broken
我们	成立	最多	的	我们的	旅行包	在	好的	命令	,	一个	偶然	听诊器	破碎的

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːk] [luːs] ,

or	a	cork	loose	,
或者	一个	软木	松动的	,

我们发现大部分行李袋里的物品都完好无损，只有零星的听诊器坏了或者软木塞松了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

but	nothing	to	amount	to	much	.
但	没有什么	到	数量	到	很多	.

但最终也没什么大不了的。

['aʊə(r)] ['raɪflz] , [saɪd] - [ɑːmz] , ['kɑːrtrɪdʒɪz] , ['kæm(ə)rə][ænd; ənd][maɪ]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][rɪ'dʒektɪd]

Our	rifles	,	side	-	arms	,	cartridges	,	camera	and	my	bundles	of	rejected
我们的	步枪	,	边	-	武器	,	墨盒	,	相机	和	我的	捆绑	的	拒绝

['mænjuskrɪpt][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][draɪ][æz; əz]['evə(r)] .

manuscript	were	as	dry	as	ever	.
手稿	是	作为	干燥	作为	曾经	.

我们的步枪、手枪、弹药、相机和我那堆被拒稿件都像往常一样干涸。

[ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	was	thankful	as	I	had	counted	on	writing	on	the	other	side	of	them	.
我	曾是	感恩	作为	我	有	计数	在	写作	在	这	其他	边	的	他们	.

我很感激，因为我原本指望着在它们的另一边写字。

[ə; eɪ] [tjuːb] [ɒv; əv] [və'mɪliən] [hæd; həd] [rʌn] [ə'mʌk] [ə'mʌŋ] [swæŋks] ['ʌndəkləʊðz] [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði]

A	tube	of	vermilion	had	run	amuck	among	Swank's	underclothes	but	,	in	the
一个	管子	的	朱红	有	跑步	横冲直撞	之中	斯旺克的	内衣	但	,	在	这

[meɪn] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tækt] .

main	,	we	were	intact	.
主要的	,	我们	是	完好无损的	.

一管朱砂膏在斯旺克的内衣里乱窜，但总的来说，我们安然无恙。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['fəʊldɪŋ] - ['dɔːri] [stretʃt] [ɒn] [ɪts] [freɪm] ,

After	some	delay	in	getting	our	folding	-	dory	stretched	on	its	frame	,
后	一些	延迟	在	获得	我们的	折叠式的	-	多莉	拉伸	在	它是	框架	,

由于折叠式独木舟在框架上展开方面耽搁了一些时间，

[djuː] [tuː; tə] - [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] ['sekʃənz] [bɪ'lɒŋd] [ɒn] [ðə; ði]

due	to	Whinney's	contention	that	the	bow	and	stern	sections	belonged	on	the
到期的	到	-	争论	那	这	弓	和	船尾	部分	属于	在	这

[seɪm] [end] ,

same	end	,
相同的	结尾	,

由于惠尼认为船首和船尾部分应该位于同一端，

[wiː; wi] ['faɪnəli] [ʃʌvd] [ɒf] , ['liːvɪŋ] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

we	finally	shoved	off	,	leaving	William	Henry	Thomas	to	answer	the	door	in	case	of
我们	最后	推搡	离开	,	离开	威廉	亨利	托马斯	到	回答	这	门	在	案件	的

['kɔːlə] .

callers	.
来电者	.

我们终于启程了，留下威廉·亨利·托马斯去开门，以防有人来访。

[ɪn] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

In	the	brief	interval	of	our	passage	,
在	这	简短的	间隔	的	我们的	通道	,

在我们短暂的通行过程中，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn] ['flɔːrə] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] .

I	could	not	help	noticing	the	remarkable	submarine	flora	over	which	we	passed	.
我	可以	不是	帮助	注意到	这	卓越	潜艇	植物	超过	哪个	我们	通过了	.

我不禁注意到我们飞掠而过时看到的奇特海底植物群。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [fiːt]

The	water	,	perfectly	clear	to	a	depth	of	four	-	hundred	and	eighty	-	two	feet
这	水	,	完美	清除	到	一个	深度	的	四	-	百	和	八十	-	二	脚

,

,
,

水质清澈见底，深度达四百八十二英尺。

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'kwætɪk] ['fɒrɪstri] .

showed	a	remarkable	picture	of	aquatic	forestry	.
显示	一个	卓越	图片	的	水	林业	.

展现了一幅令人惊叹的水生森林图景。

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [kiːl] [spred] [triːz] [ɒv; əv] ['mɪriəd] [hjʊ] [ɪn] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [pɜːtʃt]

Under	our	keel	spread	limeaceous	trees	of	myriad	hues	in	whose	branches	perched
在下面	我们的	龙骨	传播	酸橙状的	树木	的	无数	色调	在	谁	分支	栖息

['veəriəgeɪtɪd] [fɪʃ] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['kɒrəl] [bʌdz] [ɔː(r)] ['θɔːtfəli] ['skrætʃɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði]

variegated	fish	nibbling	the	coral	buds	or	thoughtfully	scratching	their	backs	on	the
斑	鱼	轻咬	这	珊瑚	花蕾	或者	深思熟虑	抓挠	他们的	背部	在	这

['rəʊziət] [bɑːk] .

roseate	bark	.
玫瑰	吠	.

船底下是色彩斑斓的黄褐色树木，枝头栖息着斑斓的鱼儿，它们有的啃食着珊瑚芽，有的则若有所思地在玫瑰色的树皮上挠着背。

[pɜːlz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['ʌnjənz] [rəʊld] ['eɪmləsli] [ɒn] ['oʊʃənz] [flɔː(r)] .

Pearls	the	size	of	onions	rolled	aimlessly	on	ocean's	floor	.
珍珠	这	尺寸	的	洋葱	滚动	漫无目的地	在	海洋的	地面	.

洋葱大小的珍珠在海底漫无目的地滚动。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] ['aʊə(r)] [teɪl] [liːdz] ['lændwəd] .

But	of	these	later	;	for	the	nonce	our	tale	leads	landward	.
但	的	这些	之后	;	为了	这	nonce	我们的	故事	线索	陆向	.

但这些以后再说；因为就目前而言，我们的故事将走向陆地。

[æz; əz]['aʊə(r)]['kænvəs] [skreɪpt] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [wiː; wi] [liːpt] [aʊt] ,

As	our	canvas	scraped	the	shingle	we	leaped	out	,
作为	我们的	帆布	刮擦	这	卵石	我们	跳跃	出去	,

帆布刮擦着瓦片，我们跳了出去。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['dɔːri] ['laɪtli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

tossing	the	dory	lightly	beyond	the	reach	of	the	waves	,	and	fell	into	the
抛掷	这	多莉	轻轻	超过	这	抵达	的	这	波浪	,	和	跌倒	进入	这

[ə'griːd] - [ə'pɒn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

agreed	-	upon	formation	.
同意	-	之上	形成	.

轻轻地将小艇抛到海浪无法触及的地方，然后落入事先约定的队形中。

['trɪplɪt] [ɪn][ðə; ði][væn] , [ðen] ['wɪni] , [swæŋk] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [nemd] .

Triplett	in	the	van	,	then	Whinney	,	Swank	and	myself	,	in	the	order	named	.
特里普利特	在	这	货车	,	然后	短尾矮马	,	斯旺克	和	我	,	在	这	命令	命名	.

面包车里依次是：Triplett、Whinney、Swank 和我。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv]['hɑːroʊ] .

Beyond	the	beach	was	a	luxuriant	growth	of	haro	.
超过	这	海滩	曾是	一个	茂盛的	生长	的	哈罗	.

海滩之外，生长着茂盛的海蓬子。

[['fʊtnəʊt] : ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] [grɑːs] ; [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv] ['ɜːli]

[	Footnote	:	Similar	to	the	photographer's	grass	;	is	used	in	the	foreground	of	early
[	脚注	:	相似的	到	这	摄影师的	草	;	是	用过的	在	这	前景	的	早期的

['særəniː] [fʊl] [leŋθs] .

Sarony	full	lengths	.
萨罗尼	满的	长度	.

[脚注：类似于摄影师的草地；用于萨罗尼早期全身照的前景。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['feəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]

I	have	seen	a	similar	form	of	vegetation	just	off	the	fairway	of	the	third
我	有	已见	一个	相似的	形式	的	植被	只是	离开	这	球道	的	这	第三

[həʊl] [æt; ət]['gɑːd(ə)n] ['sɪti] .]

hole	at	Garden	City	.	]
洞	在	花园	城市	.	]

我在花园城高尔夫球场第三洞球道附近也见过类似的植被。

['ɪntuː] [ðɪs] [wiː; wi] [prə'siːdid] ['dʒɪndʒəli] , [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] , [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə][bəʊlt][æt; ət]

Into	this	we	proceeded	gingerly	,	intrepid	and	alert	,	but	ready	to	bolt	at
进入	这	我们	继续	小心翼翼地	,	强悍	和	警报	,	但	准备好	到	螺栓	在

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'lɑːm] .

the	slightest	alarm	.
这	丝毫	警报	.

我们小心翼翼、勇敢机敏地进入了这里，但只要稍有动静，就随时准备逃跑。

[ðə; ði] [nʌt] ['nɔɪzɪz] [bɪ'keɪm] ['kɒnstəntli] [mɔː(r)] ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ,

The	nut	noises	became	constantly	more	ominous	and	menacing	,
这	坚果	噪音	成为	不断地	更多的	不祥的	和	威胁	,

坚果发出的声音变得越来越不祥和可怕，

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .

but	still	we	saw	no	sign	of	human	life	.
但	仍然	我们	锯	不	符号	的	人类	生活	.

但我们仍然没有看到任何人类活动的迹象。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

Near	the	edge	of	the	forest	we	came	to	a	halt	.
靠近	这	边缘	的	这	森林	我们	来了	到	一个	停止	.

我们在森林边缘停了下来。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'bɔːriəl] ['heɪlˌstəʊnz]

Plainly	it	would	be	unwise	to	venture	within	range	of	the	arboreal	hailstones
显然	它	会	是	失策	到	风险投资	之内	范围	的	这	树栖的	冰雹

[wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] ,

without	protection	,
没有	保护	,

显然，在没有防护措施的情况下冒险进入树木冰雹的攻击范围是不明智的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [pɪθ] - ['helmɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɒlәti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

for	though	our	pith	-	helmets	were	of	the	best	quality	they	were	,
为了	尽管	我们的	髓	-	头盔	是	的	这	最好的	质量	他们	是	,

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

虽然我们的遮阳帽质量最好，但毕竟，

[bʌt; bət] [pɪθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] , [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

but	pith	,	and	a	cocoanut	is	a	cocoanut	,	the	world	over	.
但	髓	,	和	一个	椰子	是	一个	椰子	,	这	世界	超过	.

但椰子果肉，以及椰子本身，无论在世界范围内，都是一样的。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði]

While	we	were	debating	this	point	and	seeking	a	possible	way	into	the
尽管	我们	是	辩论	这	观点	和	寻求	一个	可能的	方式	进入	这

['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌəʊvər'ɑːtʃ] [baɪ] [triːz] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [bɜːd] - [kɔːl] ,

jungle	which	was	not	overarched	by	trees	I	heard	a	low	bird	-	call	,
丛林	哪个	曾是	不是	覆盖	经过	树木	我	听到	一个	低的	鸟	-	称呼	,

当我们还在讨论这个问题，并寻找一条没有树木遮蔽的进入丛林的可能路径时，我听到了一声低沉的鸟鸣。

[æz; əz][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði]['iːv(ə)n] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [bɪld] - .

as	I	supposed	,	the	even	-	song	of	the	cross	-	billed	cuttywink	.
作为	我	据称	,	这	甚至	-	歌曲	的	这	叉	-	账单	-	.

正如我所料，这是十字嘴短嘴鸟的晚鸣。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [dɑːk] [fɔːmz] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːroʊ] [ænd; ənd]

On	the	instant	a	towering	circle	of	dark	forms	sprang	from	the	haro	and
在	这	立即的	一个	参天	圆圈	的	黑暗的	表格	弹簧	从	这	哈罗	和

[æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] -

at	a	glance	I	saw	that	we	were	completely	surrounded	by	gigantic	Filbertines
在	一个	瞥一眼	我	锯	那	我们	是	完全地	包围	经过	巨大	-

!

!

!

就在那一刻，一道高耸的黑色圆圈从哈罗中跃出，我一眼就看到我们完全被巨大的菲尔伯特人包围了！

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [aɪ] ['nəʊtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'meɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [lænd] - [kræb]

Darting	a	look	over	my	shoulder	I	noted	to	my	dismay	an	enormous	land	-	crab
飞镖	一个	看	超过	我的	肩膀	我	著名的	到	我的	沮丧	一个	巨大的	土地	-	螃蟹

['təʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɔːri] ['siːwəd] .

towing	our	dory	seaward	.
拖带	我们的	多莉	向海	.

我回头瞥了一眼，惊恐地发现一只巨大的陆蟹正拖着我们的小船向大海驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] ['məʊmənt] .

It	was	a	harrowing	moment	.
它	曾是	一个	令人痛心的	片刻	.

那真是令人揪心的时刻。

[æz; əz] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

As	agreed	upon	,
作为	同意	之上	,

根据双方商定，

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪplɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]

we	waited	for	Triplett	to	take	the	initiative	and	in	the	interim	I	took	a
我们	等待	为了	特里普利特	到	拿	这	倡议	和	在	这	临时	我	采取	一个

['heɪsti] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] .

hasty	inventory	of	our	reception	committee	.
仓促	存货	的	我们的	接待	委员会	.

我们等着特里普利特主动采取行动，在此期间，我匆匆清点了一下我们的接待委员会成员。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fɪ'ziːk] [ɪn'taɪəli]

The	general	impression	was	that	of	great	beauty	and	physique	entirely
这	一般的	印象	曾是	那	的	伟大的	美丽	和	体质	完全

[ˌʌnə'dɔːnd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

unadorned	except	for	a	narrow	,
缦	除了	为了	一个	狭窄的	,

总体印象是她容貌绝美，身材匀称，除了一条窄窄的腰带外，没有任何装饰。

['biːdɪd] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] [ænd; ənd] ['pendənt] ['eɪprən] ([rɪgəloʊ] [ɪn] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ]) [kən'sɪstɪŋ]

beaded	water	-	line	and	pendent	apron	(	rigolo	in	the	Filbertine	language	)	consisting
串珠	水	-	线	和	吊坠	围裙	(	里戈洛	在	这	-	语言	)	由

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [klæm] [ʃel] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['braɪtli] ['kʌləd] [pəpuː] - [riːdz] .

of	a	seven	-	year	-	old	clam	shell	decorated	with	brightly	colored	papoo	-	reeds	.
的	一个	七	-	年	-	老的	蛤	壳	装饰	和	明亮地	有色	帕普	-	芦苇	.

珠饰水线和垂坠围裙（菲尔伯特语称之为rigolo），由一个七年的蛤蜊壳制成，上面装饰着色彩鲜艳的芦苇。

[ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːm] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'naɪn] ,

The	men's	faces	were	calm	,	almost	benign	,
这	男士	面孔	是	冷静的	,	几乎	良性	,

男人们的表情平静，甚至有些和蔼可亲。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌʌn'ɑːmd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

and	as	far	as	I	could	see	unarmed	except	for	long	,
和	作为	远的	作为	我	可以	看	徒手	除了	为了	长的	,

据我所见，除了长时间的接触外，其他人都没有携带武器。

['ʃɑːpli] ['pɔɪntɪd] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [liːvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] .

sharply	pointed	bundles	of	leaves	which	they	carried	under	their	arms	.
尖锐地	尖	捆绑	的	树叶	哪个	他们	携带	在下面	他们的	武器	.

他们腋下夹着尖尖的树叶束。

[ðeə(r)] [tə'tuːɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

Their	tattooing	was	the	finest	I	have	ever	seen	.
他们的	纹身	曾是	这	最好的	我	有	曾经	已见	.

他们的纹身技术是我见过最好的。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] [baɪ] - ['sʌd(ə)nli]

At	this	moment	,	however	,	my	observations	were	concluded	by	Triplett's	suddenly
在	这	片刻	,	然而	,	我的	观察	是	结束	经过	-	突然

['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['ʃɑːpli] , " ['træprɒk] ! . . .

wheeling	and	saying	sharply	,	"	Traprock	!	.	.	.
惠灵	和	说	尖锐地	,	"	玄武岩	!	.	.	.

然而，就在这时，特里普利特突然转身，厉声说道："陷阱岩！.....

['tɑːgɪt] ['præktɪs] !

target	practice	!
目标	实践	!

打靶！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌnt] [wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

"	This	was	a	stunt	we	had	often	performed	for	the	amusement	and
"	这	曾是	一个	特技	我们	有	经常	执行	为了	这	娱乐	和

[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['kænɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləmənz] .

mystification	of	kindly	cannibals	in	the	Solomons	.
神秘化	的	亲切地	食人族	在	这	所罗门	.

"这是我们经常在所罗门群岛上表演的特技，目的是为了取悦和迷惑善良的食人族。"

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['vɔːdəvɪl] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['trɪplɪt] .

I	had	seen	it	in	vaudeville	and	taught	it	to	Triplett	.
我	有	已见	它	在	杂耍剧	和	教授	它	到	特里普利特	.

我曾在杂耍表演中看到过它，并把它教给了特里普利特。

[æz; əz][wɒz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] , [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪŋglət] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

As	was	my	custom	,	I	had	in	the	pocket	of	my	singlet	a	number	of
作为	曾是	我的	风俗	,	我	有	在	这	口袋	的	我的	单线态	一个	数字	的

[ʃɪp] ['bɪskɪt] .

ship	biscuit	.
船	饼干	.

按照我的习惯，我的背心口袋里装着一些船用饼干。

['plʌkɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [nəʊz] ,

Plucking	out	one	of	these	I	placed	it	on	my	forehead	and	nose	,
拔毛	出去	一	的	这些	我	放置	它	在	我的	前额	和	鼻子	,

我摘下其中一颗，把它放在额头和鼻子上。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] .

holding	it	in	place	with	the	index	finger	.
保持	它	在	地方	和	这	指数	手指	.

用食指按住它。

['trɪplɪt] ['levəl] [hɪz; ɪz][kəʊlt][ə; eɪ] [gʊd] [jɑːd] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]['faɪəd] ,

Triplett	leveled	his	Colt	a	good	yard	above	my	head	and	fired	,
特里普利特	平整	他的	小马	一个	好的	院子	多于	我的	头	和	被解雇	,

特里普利特将他的柯尔特手枪举过我的头顶一码远，然后开火了。

[aɪ][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	on	the	instant	pressing	the	biscuit	so	that	it	fell	in	pieces	to	the	ground	.
我	在	这	立即的	紧迫	这	饼干	所以	那	它	跌倒	在	件	到	这	地面	.

我立刻用力按压饼干，使它碎裂成块掉在地上。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] .

The	effect	on	the	Filbertines	was	marvelous	.
这	影响	在	这	-	曾是	奇妙	.

对菲尔伯特派的影响是惊人的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

They	were	too	simple	to	be	afraid	.
他们	是	也	简单的	到	是	害怕的	.

他们太单纯了，根本不会害怕。

[ðeə(r)] [wʌn] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wʌndə(r)] .

Their	one	emotion	was	wonder	.
他们的	一	情感	曾是	想知道	.

他们唯一的感受就是惊奇。

[ðen] [swæŋk] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] , [ˈʌtə] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] , " [sɪntʃ] !

Then	Swank	,	grinning	broadly	,	uttered	the	one	word	,	"	Cinch	!
然后	斯旺克	,	咧嘴笑	总体而言	,	说出	这	一	单词	,	"	肚带	!

然后，斯旺克咧嘴一笑，说出了一个词："搞定！"

" [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsənənt] ,

"	To	a	nation	which	had	never	heard	a	word	ending	in	a	consonant	,
"	到	一个	国家	哪个	有	绝不	听到	一个	单词	结束	在	一个	辅音	,

对于一个从未听过以辅音结尾的单词的国家来说，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪnˈtensli] ['hjuːmərəs] .

this	was	apparently	intensely	humorous	.
这	曾是	显然	强烈地	幽默	.

这显然非常滑稽。

[ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] [gʌˈfɔː] , ['sʌplɪmentɪd] [wɪð] [rɪˈzaʊndɪŋ] [slæps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌpt] [hændz]

They	burst	into	loud	guffaws	,	supplemented	with	resounding	slaps	of	their	cupped	hands
他们	爆裂	进入	大声	大笑	,	补充	和	高亢	掌掴	的	他们的	杯状	双手

[ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] ,

on	their	stomachs	,
在	他们的	胃	,

他们爆发出响亮的笑声，同时用手拢成喇叭状拍打着肚子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪtətɪv] [kraɪ][ɒv; əv] " [sɪŋk] - [kɑː] !

at	the	same	time	raising	an	imitative	cry	of	"	Sink	-	ka	!
在	这	相同的	时间	提高	一个	模仿	哭	的	"	下沉	-	卡	!

同时发出模仿的"沉没！

[sɪŋk] - [kɑː] !

Sink	-	ka	!
下沉	-	卡	!

沉！

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlbət] ['aɪləndz] ,

"	This	was	our	welcome	to	the	Filbert	Islands	,
"	这	曾是	我们的	欢迎	到	这	榛子	岛屿	,

这就是我们来到菲尔伯特群岛时的欢迎仪式，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [tʌŋ] , - [ɔː(r)]

and	also	the	beginning	of	the	formation	of	that	new	tongue	,	Filbertese	or
和	还	这	开始	的	这	形成	的	那	新的	舌头	,	-	或者

[nʌt] - [tɔːk] ,

nut	-	talk	,
坚果	-	讲话	,

同时也是那种新语言——菲尔伯特语或坚果语——形成的开端。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [mʌnθs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [smɔːl] [bʌt; bət]

which	in	the	ensuing	months	was	to	mean	so	much	to	our	small	but
哪个	在	这	随后	几个月	曾是	到	意思是	所以	很多	到	我们的	小的	但

['æbsəluːtli] [ɪn'trepɪd] [bænd] .

absolutely	intrepid	band	.
绝对地	强悍	乐队	.

在接下来的几个月里，这对我们这支规模虽小但绝对勇敢的队伍来说意义非凡。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['aʊə(r)] ['hænsəm] [hoʊsts] .

Our	handsome	hosts	.
我们的	英俊的	主持人	.

我们英俊的主人。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

En	route	to	the	interior	.
恩	路线	到	这	内部的	.

前往内陆途中。

['neɪtɪv] ['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] .

Native	flora	and	fauna	.
本国的	植物	和	动物	.

本地动植物。

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

We	arrive	at	the	capitol	.
我们	到达	在	这	国会大厦	.

我们抵达国会大厦。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] - ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

A	lecture	on	Filbertine	architecture	.
一个	演讲	在	-	建筑学	.

一场关于菲尔伯特式建筑的讲座。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tə'buː] .

A	strange	taboo	.
一个	奇怪的	忌讳	.

一个奇怪的禁忌。

[ðə; ði] [ˌserə'neɪd] .

The	serenade	.
这	小夜曲	.

小夜曲。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl] [ɪm'bærəsmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

With	the	first	burst	of	laughter	it	seemed	that	all	embarrassment	on	the	part	of
和	这	第一的	爆裂	的	笑声	它	似乎	那	全部	尴尬	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

the	natives	had	been	dissipated	.
这	本地人	有	到过	消散	.

随着第一声笑声，当地人似乎所有的尴尬都烟消云散了。

[ðəʊz] ['nɪərɪst] [ˌjuː 'es] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pætɪŋ] ['aʊə(r)] ['stʌməks] ['dʒentli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Those	nearest	us	insisted	on	patting	our	stomachs	gently	,	at	the	same	time
那些	最近的	我们	坚持	在	轻拍	我们的	胃	轻轻地	,	在	这	相同的	时间

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] ,

uttering	a	soft	,
发出声音	一个	柔软的	,

离我们最近的人坚持轻轻拍打我们的肚子，同时轻声说道：

[kruːn] " [su] - [su] ,
crooning " soo - soo ,
低吟浅唱 " 所以 - 所以 ,

轻声哼唱着“soo-soo”，

" [['fʊtnəʊt] : [ðɪs] [seɪm] [saʊnd] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [hɪl] , [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
" [Footnote : This same sound is used by the natives of Sugar Hill , New Hampshire ,
" [脚注 : 这 相同的 声音 是 用过的 经过 这 本地人 的 糖 爬坡道 , 新的 汉普郡 ,

【脚注：新罕布什尔州舒格希尔的原住民也使用这种声音，】

[wen] ['kaːmɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
when calming their horses .] which it was obviously the proper thing to return ,
什么时候 平静 他们的 马匹 .] 哪个 它 曾是 明显地 这 恰当的 事物 到 返回 ,

在安抚马匹时，这显然是正确的做法。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] ['wɒrɪəz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
which we did to the delight of the bronze warriors about us .
哪个 我们 做过 到 这 喜 的 这 青铜 战士 关于 我们 .

我们这样做，让周围的青铜战士们非常高兴。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frendli] ['mæsɑːʒ] , [ðə; ði][məʊst] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
After a few moments of this friendly massage , the most ornamental of the
后 一个 很少 时刻 的 这 友好的 按摩 , 这 最多 装饰 的 这
['sævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

经过片刻友好的按摩后，这位野蛮人中最富有装饰性的家伙，

[huːm] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] , ['ʌtə] [ˌdɪsɪ'læbɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] " [ˌuˈɜːr] - [ə; eɪ] ,
whom I judged to be the chief , uttered dissyllabic command of " Oo - a ,
谁 我 评判 到 是 这 首席 , 说出 双音节词 命令 的 " oo - 一个 ,

我判断为首领的那个人，发出了双音节命令“Oo-a，

" [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] ['smɑːtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
" and slapped his right thigh smartly with his left hand ,
" 和 被掌掴 他的 正确的 大腿 聪明地 和 他的 左边 手 ,

“然后左手狠狠地拍了一下右大腿，

[ə; eɪ] [fiːt] [mɔː(r)] ['iːzəli] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən] [ə'kʌmplɪʃt] .
a feat more easily described than accomplished .
一个 特技 更多的 容易地 描述 比 完成 .

描述起来容易，做起来难。

[kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðɪs] ['sɪgnəl] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['rɪflɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] - [brəʊk] [aʊt]
Coincident with this signal came a cheerful riffling sound as the Filbertines broke out
巧合 和 这 信号 来了 一个 快乐 划线 声音 作为 这 - 打破 出去
[ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ʌm'breləz] [ɒv; əv] - [liːvz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fɜːst] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)]
their large umbrellas of panjandrus leaves which we had first mistaken for
他们的 大的 雨伞 的 - 树叶 哪个 我们 有 第一的 错误 为了
['wepənz] .
weapons .
武器 .

与此信号同时传来一阵欢快的拨弦声，菲尔伯特人拿出了他们用潘詹德鲁斯树叶制成的大伞，我们起初还误以为那是武器。

[ðɪs] ['ɪmplɪment] , ([nəʊn] ['teknɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌɛnˌeɪ'eɪ] - [ˌɛnˌeɪ'eɪ][ɔː(r)] [tɑː] - [tɑː] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn]
This implement , (known technically as a naa - naa or taa - taa , depending on
这 实施 , (已知 技术上来说 作为 一个 娜 - 娜 或者 taa - taa , 取决于 在
['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][ɔː(r)] [kləʊzd]) ,
whether it was open or closed) ,
无论 它 曾是 打开 或者 关闭) ,

这个器具（根据其打开或关闭的状态，技术上被称为 naa-naa 或 taa-taa），

[wɒz; wəz][ɪn][rɪ'ælətɪ][noʊtənlɪ][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['nesəsərɪ][prə'tekʃ(ə)n][ə'genst][ðə; ðɪ][kən'tɪnjuəs]

was	in	reality	notonly	a	useful	and	necessary	protection	against	the	continuous
曾是	在	现实	不仅如此	一个	有用	和	必要的	保护	反对	这	连续的

[nʌt] - ['ʃaʊərz][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['wepən][ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv] - [ænd; ənd][diː] - ['fɛnsɪv]['wɔːfeə(r)] .

nut	-	showers	but	also	a	weapon	of	both	of	-	and	de	-	fensive	warfare	.
坚果	-	淋浴	但	还	一个	武器	的	两个都	的	-	和	德	-	防御性的	战争	.

实际上，它不仅是抵御持续不断的坚果雨的有用且必要的保护措施，而且也是进攻和防御战争的武器。

[['fʊtnəʊt] : [ðɪs]['prɪmətɪv]['piːp(ə)l][wiː; wi][suːn][faʊnd][tuː; tə][biː; bi][prə'faʊndlɪ][pæsɪ'fɪstɪk] ,

[	Footnote	:	This	primitive	people	we	soon	found	to	be	profoundly	pacifistic	,
[	脚注	:	这	原始	人们	我们	很快	成立	到	是	深刻地	和平主义者	,

【脚注：我们很快发现，这个原始民族有着极其强烈的和平主义倾向。】

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃn][ɪn][ə; eɪ][reɪs][huː] , [sɪns][ðə; ðɪ][dɔːn][ɒv; əv][taɪm] ,

a	natural	condition	in	a	race	who	,	since	the	dawn	of	time	,
一个	自然的	状况	在	一个	种族	WHO	,	自从	这	黎明	的	时间	,

这是一个自古以来就存在的种族的自然状态，

[hæd; həd][nəʊn][nəʊ]['ɪnfluəns]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .

had	known	no	influence	other	than	that	of	the	Pacific	Ocean	.
有	已知	不	影响	其他	比	那	的	这	太平洋	海洋	.

除了太平洋之外，它没有受到其他任何影响。

['wɔːfeə(r)][wɪð][ɪts]['kruːəl][ə'trɪbjuːts][hæd; həd]['nevə(r)]['penətreɪtɪd][ðeə(r)][ˌaɪsə'leɪʃn] .

Warfare	with	its	cruel	attributes	had	never	penetrated	their	isolation	.
战争	和	它是	残忍的	属性	有	绝不	渗透	他们的	隔离	.

战争及其残酷的一面从未渗透到他们与世隔绝的环境中。

[wɪð] ['neɪʃnz][æz; əz][wɪð]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][teɪks][tuː][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ]['kwɒrəl] .

With	nations	as	with	people	,	it	takes	two	to	make	a	quarrel	.
和	国家	作为	和	人们	,	它	需要	二	到	制作	一个	争吵	.

国家之间如同个人之间一样，争吵需要两个人共同参与。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] .]

Here	was	but	one	.	]
这里	曾是	但	一	.	]

这里只有一个。

[wiː; wi][stʊd] [ðʌs] , [ɪn]['əʊpən][fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

We	stood	thus	,	in	open	formation	,
我们	站立	因此	,	在	打开	形成	,

我们就这样列队站着，呈开放式队形。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][lʌg'ʒʊəriəs]['hɑːroʊ][ʌn'tɪl][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ,

among	the	luxurious	haro	until	in	response	to	another	signal	from	the	chief	,
之中	这	豪华	哈罗	直到	在	回复	到	其他	信号	从	这	首席	,

在奢华的哈罗之中，直到收到酋长的另一个信号为止。

[ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp][ɒn][ðə; ðɪ][left] [ʃæŋk] ,

a	resounding	slap	on	the	left	shank	,
一个	高亢	拍击	在	这	左边	小腿	,

左小腿上响亮地挨了一巴掌。

[ðeɪ] ['eskɔːtɪd][ˌjuː 'es] [ˌserə'məʊnɪəsli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ][pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tə'wɔːd][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)]

they	escorted	us	ceremoniously	along	a	winding	path	which	led	toward	the	interior
他们	护送	我们	庄严地	沿着	一个	绕线	小路	哪个	引领	朝向	这	内部的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

他们庄重地护送我们沿着蜿蜒的小路走向岛屿内陆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

It	was	for	all	the	world	as	if	we	were	being	taken	out	to	dinner	,
它	曾是	为了	全部	这	世界	作为	如果	我们	是	存在	已采取	出去	到	晚餐	,

感觉就像是被带去吃饭一样。

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [tɜːn]

a	thought	which	suggested	for	an	instant	the	reflection	that	we	might	turn
一个	想法	哪个	建议	为了	一个	立即的	这	反射	那	我们	可能	转动

[aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [gests] [bʌt; bət] ['kɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

out	to	be	not	guests	but	courses	at	the	banquet	,
出去	到	是	不是	客人	但	课程	在	这	宴会	,

那一刻，我突然想到，我们或许并非宴会上的客人，而是菜肴。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ'self][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] - [diː] - [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

in	which	case	I	promised	myself	I	should	be	a	piece	-	de	-	resistance	of	the	most
在	哪个	案件	我	承诺	我	我	应该	是	一个	片	-	德	-	反抗	的	这	最多

['vaɪələnt] ['kærəktə(r)] .

violent	character	.
暴力	特点	.

在这种情况下，我向自己承诺，我一定要成为最暴力角色的巅峰之作。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɒləm] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	these	solemn	thoughts	were	not	proof	against	the	gaiety	of	our
但	这些	庄严	想法	是	不是	证明	反对	这	欢乐	的	我们的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

但这些严肃的想法并不能抵挡周围环境的欢乐气氛。

[ðə; ði] [sɒft] ['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['drɒpɪŋ] [nʌts] ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'tektɪv] [tɑː]

the	soft	patter	of	the	constantly	dropping	nuts	bounding	from	the	protective	taa
这	柔软的	语调	的	这	不断地	下降	坚果	边界	从	这	保护的	taa

- [tɑːs] ,

-	taas	,
-	塔斯	,

坚果不断从树干上弹落，发出轻柔的啪嗒声，仿佛在保护树干。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːk] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] - [ænd; ənd]['feɪtuː] - ['lɪvə]

and	the	squawks	and	screeches	of	countless	cuttywinks	and	fatu	-	liva
和	这	聒噪	和	尖叫声	的	无数	-	和	法图	-	利瓦

[bɜ˞dz] ,

birds	,
鸟类	,

还有无数只小黑鸟和傻鸟的尖叫声和嘶鸣声，

[ðəʊz] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] [huːz] ['gɔːdʒəs] ['pluːmɪdʒ] [swept] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] .

those	queens	of	the	tropics	whose	gorgeous	plumage	swept	across	our	path	.
那些	女王们	的	这	热带	谁	华丽的	羽毛	扫荡	穿过	我们的	小路	.

那些热带女王，她们华丽的羽毛掠过我们的视线。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪni] [ænd; ənd] [swæŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

For	Whinney	and	Swank	as	well	as	myself	the	promenade	was	a
为了	短尾矮马	和	斯旺克	作为	出色地	作为	我	这	长廊	曾是	一个

['memərəb(ə)l] [wʌn] ,

memorable	one	,
难忘	一	,

对于惠尼、斯旺克以及我来说，这次海滨漫步是一次难忘的经历。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kuːl] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [njuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['aɪtəmz] [wɪtʃ]

the	former	feasting	his	cool	eyes	on	the	hundreds	of	new	scientific	items	which
这	以前的	盛宴	他的	凉爽的	眼睛	在	这	数百	的	新的	科学	项目	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə]['klæsɪfaɪ] ,

he	was	later	to	classify	,
他	曾是	之后	到	分类	,

前者用他冷静的目光贪婪地欣赏着数百件他之后要进行分类的新科学物品，

[ðə; ði] ['bʌlbəs] [ˌuː'ɜːr] - [pɑː] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [kriːm] - [pʌf] , [ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['tuːkiː] - ['tɑːkiː] ,

the	bulbous	oo	-	pa	,	a	sort	of	vegetable	cream	-	puff	,	the	succulent	tuki	-	taki	,
这	球状的	oo	-	帕	,	一个	种类	的	蔬菜	奶油	-	噗	,	这	多肉植物	图基	-	塔基	,

[peɪl] - [griːn] [wɪð] [red] [dɑːts] ,

pale	-	green	with	red	dots	,
苍白	-	绿色的	和	红色的	点	,

球状的 oo-pa，一种蔬菜泡芙；多汁的 tuki-taki，淡绿色带红色斑点。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bə'nɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]

a	natural	cross	between	the	banana	and	the	cocoanut	,	having	the	taste	of
一个	自然的	叉	之间	这	香蕉	和	这	椰子	,	拥有	这	品尝	的

['naɪðə(r)] ,

neither	,
两者都不	,

它是香蕉和椰子的天然杂交品种，既没有香蕉的味道，也没有椰子的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] - [ænts][ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

and	the	numerous	crawling	things	,	the	whistling	-	ants	and	shy	,
和	这	很多的	爬行	事物	,	这	吹口哨	-	蚂蚁	和	害羞的	,

还有数不清的爬行生物，鸣蚁和害羞的，

[læmp] - [aɪd] ['lɪli] - [bʌgz] (- ['fleɪmen]) [huː] [flæʃt] [ðeə(r)] ['sɪgnlz] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] .

lamp	-	eyed	lily	-	bugs	(	anchoridae	flamens	)	who	flashed	their	signals	as	we	passed	.
灯	-	眼睛	百合	-	漏洞	(	-	火焰	)	WHO	闪光灯	他们的	信号	作为	我们	通过了	.

当我们经过时，灯眼百合虫（anchoridae flamens）闪现出信号。

[swæŋk] ['revld] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [kʻʌləz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

Swank	revelled	in	the	rainbow	colors	about	us	,
斯旺克	尽情狂欢	在	这	彩虹	颜色	关于	我们	,

斯旺克沉浸在我们周围的彩虹般的色彩中，

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] - ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['sæfrən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bluːmz] ,

the	flaming	nabiscus	blossoms	and	the	unearthly	saffron	of	the	alova	blooms	,
这	炽盛	-	花朵	和	这	超凡脱俗的	藏红花	的	这	-	花朵	,

[wʌn] [ɪn'heɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

one	inhale	of	which	,
一	吸入	的	哪个	,

火焰般的纳比斯库斯花和异域风情的藏红花，只需轻轻吸入一口，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] , [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv] [θriː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mɪnt] - ['dʒuːlɪp] .

we	were	to	learn	,	contained	the	kick	of	three	old	-	fashioned	mint	-	juleps	.
我们	是	到	学习	,	包含	这	踢	的	三	老的	-	造型	薄荷	-	朱利普酒	.

我们后来得知，它含有三杯老式薄荷朱利酒的劲头。

['əʊnli] - [hɑːd] - [bɔɪld] ['kaʊntənəns] [rɪ'flektɪd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

Only	Triplett's	hard	-	boiled	countenance	reflected	no	interest	whatever	in	his
仅有的	-	难的	-	煮沸	面容	反映	不	兴趣	任何	在	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

只有特里普利特那副冷酷无情的表情，对周围的一切漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðɪs] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['dɪgnəti] [ɒn]['aʊə(r)] ['kæptɪnz] [pɑːt] ,

It	was	doubtless	this	unintelligent	dignity	on	our	Captain's	part	,
它	曾是	毫无疑问	这	愚蠢的	尊严	在	我们的	船长的	部分	,

毫无疑问，正是我们船长这种愚蠢的尊严导致了这一切。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɑːs] ['bʌtnz] [ænd; ənd]['vaɪzə(r)][kæp][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

coupled	with	what	was	left	of	his	brass	buttons	and	visor	cap	on	which	the
耦合	和	什么	曾是	左边	的	他的	黄铜	按钮	和	遮阳板	帽	在	哪个	这

['ledʒənd] " ['kaːwə] " [stɪl] ['glimə] ['feɪntli] ,

legend	"	Kawa	"	still	glimmered	faintly	,
传奇	"	川	"	仍然	闪烁	淡淡的	,

再加上他残存的黄铜纽扣和帽檐上的“Kawa”字样仍然隐隐闪烁，

[wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪm][æz; əz]['aʊə(r)] [tʃiːf] ,

which	prompted	the	aborigines	to	select	him	as	our	chief	,
哪个	提示	这	土著居民	到	选择	他	作为	我们的	首席	,

这促使土著居民推选他为我们的酋长。

[æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][drə'mætɪk]

an	error	which	I	at	first	thought	of	correcting	by	some	sort	of	dramatic
一个	错误	哪个	我	在	第一的	想法	的	纠正	经过	一些	种类	的	戏剧性

['tæbləʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['trɪplɪt] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [pleɪs] [maɪ] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]

tableau	such	as	having	Triplett	lie	down	and	letting	me	place	my	foot	on	his
画面	这样的	作为	拥有	特里普利特	说谎	向下	和	出租	我	地方	我的	脚	在	他的

['ædəmz] ['æp(ə)l] ,

Adam's	apple	,
亚当的	苹果	,

我最初想用某种戏剧性的场景来纠正这个错误，比如让特里普利特躺下，让我把脚放在他的喉结上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] .

of	which	he	had	a	splendid	specimen	.
的	哪个	他	有	一个	灿烂	标本	.

他有一个非常棒的标本。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] ,

On	second	thought	,	however	,
在	第二	想法	,	然而	,

不过，仔细想想，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] ['eni] ['ɑːnərz] [hiː; hi] [mait]

I	decided	that	it	would	be	more	modest	to	allow	him	any	honors	he	might
我	决定	那	它	会	是	更多的	谦虚的	到	允许	他	任何	荣誉	他	可能

[rɪ'siːv] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

receive	together	with	the	responsibilities	attendant	upon	his	position	.
收到	一起	和	这	职责	服务员	之上	他的	位置	.

我决定，更稳妥的做法是，让他承担与其职位相关的责任的同时，也获得他可能获得的任何荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] [saʊθ] [siː] ['aɪləndəz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

It	is	the	invariable	habit	of	South	Sea	Islanders	,	in	the	event	of	trouble	,
它	是	这	不变的	习惯	的	南	海	岛民	,	在	这	事件	的	麻烦	,

这是南太平洋岛民在遇到麻烦时一贯的习惯：

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][həʊld][æz; əz] ['hɔstɪdʒ] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪb] .

to	capture	and	hold	as	hostages	the	chief	men	of	a	tribe	.
到	捕获	和	抓住	作为	人质	这	首席	男人	的	一个	部落	.

俘虏并扣押部落首领作为人质。

[ðeə(r)] [hedz] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɒdɪz] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)]

Their	heads	,	with	or	without	the	original	bodies	,	seem	to	have	a	peculiar
他们的	头部	,	和	或者	没有	这	原来的	身体	,	似乎	到	有	一个	奇特

['vælju:] .

value	.
价值	.

它们的头颅，无论是否带有原有的身体，似乎都具有一种特殊的价值。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈaɪlənd] [kwiːn] [ˈbæˌbaɪ] - - - [ˈbæˌbaɪ][ɪz] [siːn] [ˈkæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɑː]

In	this	picture	the	joyous	island	queen	Babai	-	Alova	-	Babai	is	seen	carrying	her	taa
在	这	图片	这	欢乐	岛	女王	巴拜	-	-	-	巴拜	是	已见	携带	她	taa

- [tɑː] ,

-	taa	,
-	taa	,

在这张照片中，可以看到快乐的岛屿女王巴拜-阿洛瓦-巴拜抱着她的塔塔。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪmplɪment] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [səʊ] [ˈmeni] [pˈɜːpəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlbət] [gruːp] .

the	curious	implement	which	serves	so	many	purposes	in	the	Filbert	Group	.
这	好奇的	实施	哪个	服务	所以	许多	目的	在	这	榛子	团体	.

在菲尔伯特集团中，这件奇特的工具用途广泛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [sʌn] ,

It	is	in	turn	a	protection	against	the	sun	,
它	是	在	转动	一个	保护	反对	这	太阳	,

反过来，它还能起到防晒作用。

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [nʌts] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , [wen] [əˈkeɪʒ(ə)n]

the	rain	and	the	constant	showers	of	falling	nuts	,	and	also	,	when	occasion
这	雨	和	这	持续的	淋浴	的	坠落	坚果	,	和	还	,	什么时候	场合

[dɪˈmɑːndz] ,

demands	,
需求	,

雨水和不断落下的坚果，以及，在必要时，

[ə; eɪ][məʊst] [ɪˈfektɪv] [ˈwepən] [ɒv; əv] [dɪˈfensɪv] [ˈwɔːfeə(r)] .

a	most	effective	weapon	of	defensive	warfare	.
一个	最多	有效的	武器	的	防守	战争	.

防御战中最有效的武器之一。

[ðə; ði] [tɑː] - [tɑː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈkləʊsli] [leɪst] - [liːvz] [ɒn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌf]

The	taa	-	taa	is	made	of	closely	laced	panjandrus	leaves	on	a	frame	of	the	tough
这	taa	-	taa	是	制成	的	密切	系带	-	树叶	在	一个	框架	的	这	艰难的

['iːvə] - ['iːvə] .

eva	-	eva	.
伊娃	-	伊娃	.

taa-taa 由紧密交织的 panjandrus 叶子制成，框架由坚韧的 eva-eva 构成。

[wen] [kləʊzd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈseldəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌɛnˌeɪˈeɪ] - [ˌɛnˌeɪˈeɪ] .

When	closed	,	which	is	seldom	,	it	is	known	as	a	naa	-	naa	.
什么时候	关闭	,	哪个	是	很少	,	它	是	已知	作为	一个	娜	-	娜	.

当它闭合时（这种情况很少发生），它被称为 naa-naa。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ˈʌðə(r)] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈbækgraʊnd]

In	addition	to	its	other	uses	it	is	most	evidently	a	charming	background
在	添加	到	它是	其他	用途	它	是	最多	显然	一个	迷人	背景

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] - [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .]

for	a	splendid	example	of	Filbertine	youth	and	beauty	.	]
为了	一个	灿烂	例子	的	-	青年	和	美丽	.	]

除了其他用途外，它最显而易见的还是衬托菲尔伯特青春靓丽形象的迷人背景。

[su:n] [ðə; ði] [treɪl] ['waɪdnd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə]['hɜ:d(ə)l] ['sevrəl] [ləʊ]

Soon	the	trail	widened	,	and	we	were	called	upon	to	hurdle	several	low
很快	这	踪迹	扩大	,	和	我们	是	称为	之上	到	栏	一些	低的

['bæriəz] [ɒv; əv] [pəpu:] - [ri:dz] ,

barriers	of	papoo	-	reeds	,
障碍	的	帕普	-	芦苇	,

很快，小路变宽了，我们需要跨越几道低矮的芦苇丛。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ælɪs] - [blu:] [wɔ:t] - [hɒgz] [wɪtʃ]

designed	to	confine	the	activities	of	the	countless	Alice	-	blue	wart	-	hogs	which
设计	到	局限	这	活动	的	这	无数	爱丽丝	-	蓝色的	疣	-	猪	哪个

[hwain] ['pleɪntɪvli] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [fi:t] .

whined	plaintively	about	our	feet	.
抱怨	哀怨地	关于	我们的	脚	.

旨在限制无数只在我们脚边哀怨呜咽的爱丽丝蓝疣猪的活动。

[æt; ət][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [ðə; ði] [tɑ:] - [tɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:ld] ([bɪ'kʌmɪŋ]

At	a	majestic	gesture	from	the	chief	the	taa	-	taas	were	furled	(	becoming
在	一个	雄伟	手势	从	这	首席	这	taa	-	塔斯	是	卷曲	(	成为

[ˌɛnˌeɪ'eɪ] - [ˌɛnˌeɪ'eɪˌɛs]) ,

naa	-	naas	)	,
娜	-	纳斯	)	,

酋长做出威严的手势，塔塔卷了起来（变成了纳纳），

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['klɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪksti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , ['pleɪnli] [ðə; ði]

and	we	halted	in	a	bright	clearing	about	sixty	feet	in	diameter	,	plainly	the
和	我们	停止	在	一个	明亮的	清理	关于	六十	脚	在	直径	,	显然	这

['pʌblɪk] [skweə(r)] ,

public	square	,
民众	正方形	,

我们停在了一片直径约六十英尺的明亮空地上，显然是公共广场。

[ɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] , ['sɜ:k(ə)l] .

or	,	to	be	exact	,	circle	.
或者	,	到	是	精确的	,	圆圈	.

或者更准确地说，是圆。

[maɪ] [fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['fɒrɪst] .

My	first	impression	was	that	of	complete	isolation	in	an	unbroken	forest	.
我的	第一的	印象	曾是	那	的	完全的	隔离	在	一个	未破	森林	.

我的第一印象是完全与世隔绝，置身于一片连绵不断的森林之中。

[pɪə(r)][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Peer	as	I	would	,	I	could	discern	no	sign	of	human	habitation	.
同伴	作为	我	会	,	我	可以	辨别	不	符号	的	人类	居住地	.

我仔细观察，却找不到任何人类居住的迹象。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] [weə(r)] ?

We	had	arrived	,	but	where	?
我们	有	到达的	,	但	在哪里	?

我们到了，但这是哪里?

[maɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:nsə(r)d] .

My	question	was	soon	answered	.
我的	问题	曾是	很快	回答	.

我的问题很快就得到了解答。

[baɪ][məʊst] ['greɪʃəs] ['dʒestʃəz] ,

By	most	gracious	gestures	,
经过	最多	亲切	手势	,

以最亲切的姿态，

[sɒft] [saʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['fɪŋgə(r)]['eksəsaɪzɪz][ɒn][ðə; ðiː][æb'dɒmɪn(ə)l] [wɔːlz]

soft	sounds	and	a	series	of	fluttering	finger	exercises	on	the	abdominal	walls
柔软的	声音	和	一个	系列	的	飘动	手指	练习	在	这	腹部	墙壁

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː]['sɜːk(ə)l] [weə(r)] ,

we	were	led	to	one	side	of	the	circle	where	,
我们	是	引领	到	一	边	的	这	圆圈	在哪里	,

伴随着轻柔的声音和一系列在腹壁上轻柔的指尖运动，我们被引导到圆圈的一侧，在那里，

[æz; əz]['aʊə(r)] [gaɪdz] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] ,

as	our	guides	pointed	upward	,
作为	我们的	指南	尖	向上	,

当我们的向导指向上方时，

[waɪt] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] - ['dwelɪŋ] !

white	eyes	for	the	first	time	in	history	rested	on	a	Filbertine	dwelling	!
白色的	眼睛	为了	这	第一的	时间	在	历史	休息	在	一个	-	住宅	!

历史上第一次，白眼睛落在了菲尔伯特人的住所上！

[ðə; ðiː] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [triːz] !

The	houses	were	in	the	trees	!
这	房屋	是	在	这	树木	!

房子建在树上！

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['diːpli] [ðə; ðiː]['ɪnə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

Architecture	is	said	to	express	deeply	the	inner	characteristics	of	a	people	,
建筑学	是	说	到	表达	深	这	内	特征	的	一个	人们	,

人们认为建筑深刻地表达了一个民族的内在特征。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] .

a	statement	I	am	glad	to	corroborate	.
一个	陈述	我	是	高兴的	到	证实	.

我非常乐意证实这一说法。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][səʊ] ['fɔːsəbli] [æz; əz] [naʊ] .

But	never	had	it	struck	me	so	forcibly	as	now	.
但	绝不	有	它	击	我	所以	强制	作为	现在	.

但从未像现在这样强烈地触动过我。

['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][dɪm]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪn'fɔːm(ə)l] [kən'strʌkʃn] , [ˌɪntə'leɪst] [ænd; ənd] ['blendɪd]

Gazing	up	at	a	dim	picture	of	informal	construction	,	interlaced	and	blended
凝视	向上	在	一个	暗淡	图片	的	非正式	建造	,	交织	和	混合

[wɪð] [ðə; ðiː] [trʌŋks] ,

with	the	trunks	,
和	这	树干	,

抬头凝视着模糊的画面，那是非正式的建筑群，与树干交织融合在一起。

[bau] [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌəʊvər'ɑːtʃɪŋ] [pɑːmz][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ðiː] [kiː] -

boughs	and	foliage	of	the	overarching	palms	I	saw	at	a	glance	the	key	-
树枝	和	叶子	的	这	总而言之	棕榈树	我	锯	在	一个	瞥一眼	这	钥匙	-

[nəʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] — ['æbsəns] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

note	of	the	life	of	this	simple	people	—	absence	of	labor	.
笔记	的	这	生活	的	这	简单的	人们	—	缺席	的	劳动	.

从高耸的棕榈树的枝叶间，我一眼就看到了这个淳朴民族生活的主旋律——无需劳动。

[ðə; ðiː] ['haʊzɪz] , — [nests] ,

The	houses	,	—	nests	,
这	房屋	,	—	巢穴	,

房子，——巢穴，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [wɜːd] — [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst][naɪ'iːv] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv]

were	the	better	word	—	were	formed	by	a	most	naive	adaptation	of
是	这	更好的	单词	—	是	形成	经过	一个	最多	幼稚的	适应	的

['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [niːdz] .

natural	surroundings	to	natural	needs	.
自然的	周围环境	到	自然的	需求	.

用"是"这个词更合适——它们是对自然环境最天真地适应自然需求的结果。

[ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['kəʊkəʊ] - [pɑːmz][ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn]

The	curving	fronds	of	the	towering	coco	-	palms	and	panjandrus	had	been
这	弯曲	叶状体	的	这	参天	椰子	-	棕榈树	和	-	有	到过

[ˌɪntə'leɪst] ; [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][dɪd][ðə; ði][rest] ,

interlaced	;	and	nature	did	the	rest	,
交织	;	和	自然	做过	这	休息	,

高耸的椰子树和棕榈树弯曲的叶片交织在一起；剩下的就交给大自然了。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [liːvz] [ˌɪntər'wiv] , ['blendɪŋ] , ['əʊvə(r)] - ['læpɪŋ] , ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət]

the	gigantic	leaves	interweaving	,	blending	,	over	-	lapping	,	meeting	in	a	passionate
这	巨大	树叶	交织	,	混合	,	超过	-	交叠	,	会议	在	一个	热情的

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ruːf] ,

and	successful	desire	to	form	a	roof	,
和	成功的	欲望	到	形式	一个	屋顶	,

巨大的树叶交织、融合、重叠，热情而成功地汇聚在一起，形成一片屋顶。

[pruːf] [ə'laɪk] [ə'genst] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] .

proof	alike	against	sun	and	rain	.
证明	同样	反对	太阳	和	雨	.

防晒防雨性能俱佳。

[sʌm; səm] [ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]

Some	ten	feet	below	this	and	an	equal	distance	from	the	ground	the
一些	十	脚	以下	这	和	一个	平等的	距离	从	这	地面	这

['tendrəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvə] - ['iːvə] [vaɪn] [hæd; həd] [biːn] [led][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

tendrils	of	the	eva	-	eva	vine	had	been	led	from	tree	to	tree	,
卷须	的	这	伊娃	-	伊娃	藤	有	到过	引领	从	树	到	树	,

在距离地面约十英尺、同样距离下方十英尺的地方，伊娃伊娃藤蔓的卷须从一棵树延伸到另一棵树。

[ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['faɪbəz][ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['fiːlərz] ['kwɪkli] ['nɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][flɔː(r)]

the	subordinate	fibres	and	palpitating	feelers	quickly	knitting	themselves	into	a	floor
这	下属	纤维	和	心悸	触角	迅速地	针织	他们自己	进入	一个	地面

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][haɪ'dʒiːnɪk] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] ['tensaɪl] [streŋθ] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] - [meʃ] .

with	all	the	hygienic	properties	and	tensile	strength	of	linen	-	mesh	.
和	全部	这	卫生	特性	和	拉伸	力量	的	亚麻布	-	网	.

从属纤维和颤动的触须迅速编织成地板，具有亚麻网的所有卫生特性和抗拉强度。

['ækses] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ʌn'tɪl] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es]

Access	to	these	apartments	was	something	of	a	puzzle	until	,	to	instruct	us
使用权	到	这些	公寓	曾是	某物	的	一个	谜	直到	,	到	指示	我们

,

,

,

进入这些公寓的途径一度令人费解，直到有人向我们说明情况：

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪlbət] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ]

a	tall	Filbert	,	who	was	evidently	to	be	our	neighbor	,	approached	a	nearby
一个	高的	榛子	,	WHO	曾是	显然	到	是	我们的	邻居	,	接近	一个	附近

['dwelɪŋ] [ænd; ənd] ,

dwelling	and	,
住宅	和	,

一个身材高大的菲尔伯特，显然是我们的邻居，他走向附近的一处住所，然后，

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['pendənt] ['hæljəd] [ɒv; əv]['iːvə] - ['iːvə] , ['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)]

seizing	a	pendent	halyard	of	eva	-	eva	,	gently	but	firmly	pulled	down	the	floor
抓住	一个	吊坠	升帆索	的	伊娃	-	伊娃	,	轻轻地	但	牢牢	拉	向下	这	地面

[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['lev(ə)l] ,

to	a	convenient	level	,
到	一个	方便的	等级	,

抓住一根悬挂的伊娃-伊娃绳索，轻轻但坚定地将其拉到地板上合适的高度，

['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæmək] - [laɪk] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [snæpt] ['ɪntuː]

vaulted	into	the	hammock	-	like	depression	and	was	immediately	snapped	into
拱形	进入	这	吊床	-	喜欢	沮丧	和	曾是	立即地	啪啪	进入

['prɪvəsi] .

privacy	.
隐私	.

跳进像吊床一样的凹陷处，立刻就拥有了私密空间。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːm] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)]

From	below	we	could	see	the	imprint	of	his	form	rolling	toward	the	center
从	以下	我们	可以	看	这	印记	的	他的	形式	滚动	朝向	这	中心

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'preʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi]

of	his	living	-	room	and	then	the	depressions	of	his	feet	as	he
的	他的	活的	-	房间	和	然后	这	抑郁症	的	他的	脚	作为	他

[prə'siːdid] [tuː; tə] [lɜːtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

proceeded	to	lurch	about	his	dwelling	.
继续	到	困境	关于	他的	住宅	.

从下方我们可以看到他的身影滚向客厅中央，然后是他蹒跚着在住所里走动时留下的脚印。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hɒt] , ['taɪəd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [wiː; wi][dɪd]

It	was	now	mid	-	afternoon	;	we	were	hot	,	tired	,	and	,	though	we	did
它	曾是	现在	中	-	下午	;	我们	是	热的	,	疲劳的	,	和	,	尽管	我们	做过

[nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	know	it	,
不是	知道	它	,

现在已经是下午了；我们又热又累，而且，虽然我们当时并不知道，

['maɪldli][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'zɔːbd] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]

mildly	intoxicated	by	the	inhalations	of	alova	which	we	had	absorbed	during	our
轻微地	酣	经过	这	吸入	的	-	哪个	我们	有	吸收	期间	我们的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

我们在旅途中吸入了阿洛瓦，感到轻微醉意。

[aɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp] - [steəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

I	looked	forward	eagerly	to	getting	up	-	stairs	,	so	to	speak	,	and	taking	a
我	看起来	向前	急切地	到	获得	向上	-	楼梯	,	所以	到	说话	,	和	采取	一个

[saʊnd] [næp] .

sound	nap	.
声音	午睡	.

我迫不及待地想要上楼，好好睡上一觉。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [di'tə:] [ˌem 'iː] ; [ai][wɒz; wəz] ['θɜːsti] .

One	thing	only	deterred	me	;	I	was	thirsty	.
一	事物	仅有的	威慑	我	;	我	曾是	渴	.

唯一让我犹豫的是：我渴了。

[ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] ,

This	striking	likeness	of	Dr	.	Traprock	,	the	author	of	the	present	volume	,
这	引人注目	相似	的	博士	.	玄武岩	,	这	作者	的	这	展示	体积	,

['ædmərəbli] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] ,

admirably	expresses	the	intensity	,
令人钦佩地	表达	这	强度	,

这张特拉普罗克博士（本书作者）的画像栩栩如生，出色地展现了人物的神韵。

[ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['kærid] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [θruː] [səʊ]

alertness	and	intrepidity	which	have	carried	this	remarkable	personage	through	so
警觉	和	勇敢	哪个	有	携带	这	卓越	人士	通过	所以

['meni] ['hærəʊɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

many	harrowing	experiences	.
许多	令人痛心的	经历	.

正是这种机敏和勇敢，使这位杰出人物度过了许多艰难险阻。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bəʊld] [dɪ'faɪəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

A	certain	bold	defiance	,	which	is	one	of	Dr	.	Traprock's	characteristics	,
一个	肯定	大胆的	蔑视	,	哪个	是	一	的	博士	.	-	特征	,

某种大胆的反抗精神，是特拉普罗克博士的性格特征之一。

[hæz; həz][hɪə(r)] [biːn] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

has	here	been	caught	to	the	life	.
有	这里	到过	捕捉	到	这	生活	.

已经在这里被生活困住了。

[wɪð] [dʒʌst] [ðɪs] ['mætʃləs] ['kʌrɪdʒ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪst] [deθ] [ə; eɪ]

With	just	this	matchless	courage	we	know	that	he	must	have	faced	death	a
和	只是	这	无比	勇气	我们	知道	那	他	必须	有	面对	死亡	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ,

thousand	times	even	though	,
千	时代	甚至	尽管	,

仅凭这份无与伦比的勇气，我们就知道他一定曾无数次直面死亡，即便如此。

[æz; əz] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

as	now	,	he	had	not	a	cartridge	in	his	belt	.
作为	现在	,	他	有	不是	一个	墨盒	在	他的	腰带	.

此刻，他的腰带里没有子弹。

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [nəʊz] [nəʊ][fɪə(r)][ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]

That	Dr	.	Traprock	knows	no	fear	is	evidenced	by	the	fact	that	he	has	not
那	博士	.	玄武岩	知道	不	害怕	是	有证据	经过	这	事实	那	他	有	不是

['əʊnli] [ɪk'splɔːrd] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

only	explored	every	quarter	of	the	globe	,
仅有的	探索	每一个	四分之一	的	这	地球	,

特拉普罗克博士无所畏惧，这一点可以从他不仅探索过地球的每一个角落这一事实得到证明。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [pleɪz] ,

but	that	he	has	also	written	a	number	of	books	of	travel	,	plays	,
但	那	他	有	还	书面	一个	数字	的	图书	的	旅行	,	演出	,

但他还写过许多游记、戏剧作品，

['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiz] [ænd; ənd][wʌn] [kʊk] - [bʊk] .

musical	comedies	and	one	cook	-	book	.
音乐	喜剧	和	一	厨师	-	书	.

音乐喜剧和一本烹饪书。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['densli] ['mætɪd] [bʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlbət]

The	background	of	this	picture	shows	the	densely	matted	bush	of	the	Filbert
这	背景	的	这	图片	演出	这	密集地	哑光	衬套	的	这	榛子

['aɪləndz] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,

Islands	in	their	interior	portion	,
岛屿	在	他们的	内部的	部分	,

这张照片的背景是菲尔伯特群岛内陆地区茂密的灌木丛。

[ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] ['bæf(ə)l] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l] ['θredə(r)] [ɒv; əv]

a	jungle	growth	which	might	well	baffle	any	but	the	most	skillful	threader	of
一个	丛林	生长	哪个	可能	出色地	挡板	任何	但	这	最多	熟练	穿线器	的

[ðə; ði] ['trækləs] [waɪldz] .

the	trackless	wilds	.
这	无轨	荒野	.

茂密的丛林，恐怕只有最熟练的荒野探险者才能穿过。

[ðə; ði] [gʌn] ['kærid] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [ɪz][ə; eɪ] [mju'ziːəm] - [piːs] ,

The	gun	carried	by	Dr	.	Traprock	is	a	museum	-	piece	,
这	枪	携带	经过	博士	.	玄武岩	是	一个	博物馆	-	片	,

特拉普罗克博士携带的那把枪是一件博物馆藏品。

['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [baɪ] ['ɪzreɪl] ['pʌtnəm] [ɪ'miːdiətli]

having	been	presented	to	the	author's	great	-	grandfather	by	Israel	Putnam	immediately
拥有	到过	呈现	到	这	作者的	伟大的	-	祖父	经过	以色列	普特南	立即地

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .

after	the	Battle	of	Fort	Ticonderoga	.
后	这	战斗	的	堡	蒂康德罗加	.

在提康德罗加堡战役结束后，以色列·普特南立即将此物赠予了作者的曾祖父。

[θæŋks] [tuː; tə] ['kɒnstənt] ['ʌpkiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃn] [æz; əz]['evə(r)] .

Thanks	to	constant	upkeep	it	is	in	as	good	condition	as	ever	.
谢谢	到	持续的	维护	它	是	在	作为	好的	状况	作为	曾经	.

由于持续的维护保养，它至今仍保持着良好的状态。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] .]

This	is	also	true	of	Dr	.	Traprock	.	]
这	是	还	真的	的	博士	.	玄武岩	.	]

特拉普罗克博士的情况也是如此。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] .

On	the	edge	of	the	clearing	I	heard	the	tinkling	of	a	brook	.
在	这	边缘	的	这	清理	我	听到	这	叮叮当当	的	一个	溪	.

在林间空地的边缘，我听到了小溪潺潺的流水声。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [edʒ] , [aɪ] [nelt] [ænd; ənd] [dip] [maɪ][hɒt] [rɪsts] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [striːm] ,

Walking	to	its	edge	,	I	knelt	and	dipped	my	hot	wrists	in	the	cold	stream	,
步行	到	它是	边缘	,	我	跪下	和	浸入	我的	热的	手腕	在	这	寒冷的	溪流	,

走到河边，我跪下来，把滚烫的手腕浸入冰冷的溪水中。

['wetɪŋ] [maɪ][hændz] , [feɪs] [ænd; ənd] ['mætɪd] [lɒks] , [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [aɪd] [ˌem 'iː] ['spləmli]

wetting	my	hands	,	face	and	matted	locks	,	while	the	natives	eyed	me	solemnly
润湿	我的	双手	,	脸	和	哑光	锁	,	尽管	这	本地人	眼睛	我	庄严地

[bʌt; bət] [wɪð] ,

but	with	,
但	和	,

我用清水打湿了双手、脸和乱蓬蓬的头发，而当地人则严肃地、但又带着一丝玩味地打量着我。

[aɪ] [θɔːt] , [lʊks] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

I	thought	,	looks	of	anxiety	.
我	想法	,	看起来	的	焦虑	.

我心想，他们看起来很焦虑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	strange	thing	happened	.
和	然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [dʌks] - [bæk] ['fɪʃɪŋ] [hæt] ,

As	I	took	off	my	duck's	-	back	fishing	hat	,
作为	我	采取	离开	我的	鸭子的	-	后退	钓鱼	帽子	,

当我摘下鸭背式渔夫帽时，

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,

filled	it	to	the	brim	and	raised	it	to	my	lips	,
已填	它	到	这	帽檐	和	提高	它	到	我的	嘴唇	,

我把杯子倒满，举到嘴边。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['swɔːðɪ] ['dʒaɪənts] .

a	cry	of	horror	burst	from	the	throats	of	those	swarthy	giants	.
一个	哭	的	恐怖	爆裂	从	这	喉咙	的	那些	黝黑的	巨人	.

那些黝黑的巨人喉咙里发出了一声惊恐的嚎叫。

[ðə; ði] [tʃiːf] [strəʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði][kæp][frɒm; frəm][maɪ][hænd] ,

The	chief	strode	forward	and	dashed	the	cap	from	my	hand	,
这	首席	大步走	向前	和	虚线	这	帽	从	我的	手	,

首领大步上前，一把打掉了我手里的帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " - !

at	the	same	time	thundering	the	word	"	Bapoo	!
在	这	相同的	时间	雷鸣	这	单词	"	-	!

与此同时，他大声喊出“巴普！”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] - [fɔː(r); fə(r)]['tɑːpuː][ɔː(r)]

"	In	an	instant	it	flashed	upon	me	that	this	was	Filbertese	for	tapu	or
"	在	一个	立即的	它	闪光灯	之上	我	那	这	曾是	-	为了	塔普	或者

[tə'buː] ,

taboo	,
忌讳	,

“我瞬间灵光一闪，意识到这是菲尔伯特语中tapu（禁忌）的意思。”

[ðæt] [streɪndʒ] , ['seɪkrɪd] ['kaɪbɒʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ækts] , ['ɒbdʒɪkts][ɔː(r)] [ləu'kælitiz] [θruː'aʊt]

that	strange	,	sacred	kibosh	which	is	laid	on	certain	acts	,	objects	or	localities	throughout
那	奇怪的	,	神圣	胡说	哪个	是	铺设	在	肯定	行为	,	对象	或者	地方	自始至终

[ðiːz] [fɑː(r)] - [flʌŋ] ['aɪlənds] .

these	far	-	flung	islands	.
这些	远的	-	扔	岛屿	.

在这些遥远的岛屿上，存在着一种奇怪的、神圣的禁令，禁止某些行为、物品或地点。

['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] — - .

Water	it	appeared	was	for	drinking	purposes	—	bapoo	.
水	它	出现	曾是	为了	喝	目的	—	-	.

水看起来是用来喝的——bapoo。

[ai] [ðen] [dɪd] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	then	did	what	I	think	was	exactly	the	right	thing	under	the	circumstances	,
我	然后	做过	什么	我	思考	曾是	确切地	这	正确的	事物	在下面	这	情况	,

然后，我做了我认为在当时情况下完全正确的事。

['neɪmli] , [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)]

namely	,	to	wring	out	the	offending	head	-	covering	and	throw	it	as	far
即	,	到	拧	出去	这	犯罪	头	-	覆盖	和	扔	它	作为	远的

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

from	me	as	possible	,
从	我	作为	可能的	,

也就是说，拧干那件碍眼的头巾，然后把它扔得离我越远越好。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

an	act	which	was	greeted	with	a	hearty	burst	of	applause	.
一个	行为	哪个	曾是	问候	和	一个	爽朗	爆裂	的	掌声	.

这一举动赢得了热烈的掌声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɜːsti] .

It	was	not	necessary	for	me	to	indicate	further	that	I	was	thirsty	.
它	曾是	不是	必要的	为了	我	到	表明	更远	那	我	曾是	渴	.

我无需再进一步表示我口渴了。

[tuː] ['hentʃmən] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nʌt] - [ʃel] [ɒv; əv] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]

Two	henchmen	almost	immediately	appeared	with	a	large	nut	-	shell	of	unfamiliar
二	喽啰	几乎	立即地	出现	和	一个	大的	坚果	-	壳	的	陌生

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

两个喽啰几乎立刻出现，手里拿着一个外形奇特的大坚果壳。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] ['wɔːtəmelən] [ænd; ənd] [braɪt] [red] [ɒn][ðə; ði]

—	it	was	about	the	size	of	a	half	watermelon	and	bright	red	on	the
—	它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	一半	西瓜	和	明亮的	红色的	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

——它大约有半个西瓜那么大，外皮鲜红。

— [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] ['lɪkwɪd] .

—	full	of	a	pale	pink	liquid	.
—	满的	的	一个	苍白	粉色的	液体	.

—里面充满了淡粉色的液体。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] ,

The	chief	,	one	or	two	of	the	leading	men	,
这	首席	,	一	或者	二	的	这	领导	男人	,

首领，或者其中一两个主要人物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] [ɪ'kwɪpt] .

and	the	rest	of	my	party	were	similarly	equipped	.
和	这	休息	的	我的	派对	是	相似地	配备	.

我的同伴们也都配备了类似的装备。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['nəublz] [sed] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] " [wɑː] - [iː] - [ə; eɪ] "

Raising	his	shell	the	chief	and	nobles	said	simultaneously	"	Wha	-	e	-	a	"
提高	他的	壳	这	首席	和	贵族	说	同时地	"	世界卫生大会	-	e	-	一个	"

[ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk] .

and	we	drank	.
和	我们	喝	.

酋长和贵族们举起贝壳，齐声说道"Wha-ea"，然后我们喝了起来。

[tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [treɪd]

Two	minutes	afterward	I	had	a	faint	sensation	of	being	borne	away	by	the	trade
二	分钟	之后	我	有	一个	头晕的	感觉	的	存在	出生	离开	经过	这	贸易

[wɪnd] .

wind	.
风	.

两分钟后，我隐约感到自己被信风吹走了。

[swæŋk] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['mɜːmə(r)] ,

Swank	was	beside	me	and	I	heard	him	murmur	,
斯旺克	曾是	旁	我	和	我	听到	他	低语	,

斯旺克就在我旁边，我听到他低声说道：

" [aɪm][glæd][aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['trɪplɪt] .

"	I'm	glad	I	don't	have	to	sleep	with	Triplett	.
"	我是	高兴的	我	不	有	到	睡觉	和	特里普利特	.

“我很高兴不用和特里普利特睡觉。”

" [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [rest] . . . .

"	The	rest	was	silence	,	and	the	silence	was	rest	.	.	.	.
"	这	休息	曾是	沉默	,	和	这	沉默	曾是	休息	.	.	.	.

其余的都是寂静，寂静就是安宁……

[wiː; wi] [ə'wəʊk] ['meni] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

We	awoke	many	hours	later	.
我们	醒来	许多	小时	之后	.

几个小时后我们才醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːnlaɪt]

It	was	moonlight
它	曾是	月光

月光下

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	we	were	lying	in	a	complicated	knot	in	the	exact	center	of	our
和	我们	是	说谎	在	一个	复杂的	结	在	这	精确的	中心	的	我们的

['dɒmɪsaɪl] .

domicile	.
住所	.

我们当时就那样纠缠在一起，乱成一团，正好位于我们住所的正中央。

[ʌn'rævlɪŋ] [ɑː'selvz] [wiː; wi] ['testɪd] ['aʊə(r)] [hedz] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] .

Unraveling	ourselves	we	tested	our	heads	with	gentle	oscillations	.
解体	我们自己	我们	测试	我们的	头部	和	温和的	振荡	.

我们解开自我，用轻柔的摇晃测试我们的头脑。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Suddenly	,	in	the	distance	,
突然	,	在	这	距离	,

突然，在远处，

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θrɪl] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['aʊə(r)] [spaɪnz] ,

we	heard	a	sound	which	sent	a	chill	thrill	running	up	and	down	our	spines	,
我们	听到	一个	声音	哪个	发送	一个	寒意	刺激	跑步	向上	和	向下	我们的	脊柱	,

我们听到一个声音，一股寒意瞬间窜遍全身脊背。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

the	sound	of	singing	,
这	声音	的	歌唱	,

歌声，

[ə; eɪ] [feɪnt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['evə(r)] [fel] [ɒn]['mɔːt(ə)l] [ɪəz] .

a	faint	far	-	off	chorus	of	the	loveliest	voices	that	ever	fell	on	mortal	ears	.
一个	头晕的	远的	-	离开	合唱	的	这	最可爱的	声音	那	曾经	跌倒	在	凡人	耳朵	.

远处传来一阵微弱的、宛如天籁的合唱，那是人类听过最美妙的歌声。

[ðə; ði] [təʊn] [hæd; həd] [ðæt] ['mɑːvələs] ['sɪlvə(r)] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [θrʌʃ] [wɪð] [jet] [ə; eɪ]

The	tone	had	that	marvelous	silver	clang	of	the	woodland	thrush	with	yet	a
这	语气	有	那	奇妙	银	铿	的	这	林地	画眉	和	然而	一个

[diːpə(r)] ,

deeper	,
更深	,

那声音既有林地画眉鸟那种美妙的银铃般的清脆声，又带有一种更深沉的韵味。

['hju:mən] ['pɔɪnjənsi] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪəmənt] , [ʃaɪ] [bʌt; bət]

human	poignancy	,	a	note	of	passionate	longing	and	endearment	,	shy	but
人类	悲怆	,	一个	笔记	的	热情的	渴望	和	爱称	,	害羞的	但

[ə'sɜ:tɪv] , [waɪld] , [bʌt; bət] [əʊ] !

assertive	,	wild	,	but	oh	!
自信	,	荒野	,	但	哦	!

人性的辛酸，一丝热烈的渴望和爱慕，害羞却又自信，狂野，但哦！

[səʊ] [ə'lʊərɪŋ] .

so	alluring	.
所以	诱人	.

太迷人了。

[wi:; wi] [tʃin] [ɑ:'selvz] [ɪk'spektəntli] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['pæntɪŋ]

We	chinned	ourselves	expectantly	on	the	edge	of	our	floor	and	waited	,	panting
我们	下巴	我们自己	满怀期待地	在	这	边缘	的	我们的	地面	和	等待	,	喘息

.

:
.

我们屏住呼吸，满怀期待地坐在地板边缘，气喘吁吁地等待着。

" [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] , " ['wɪspəd] [swæŋk] , [ænd; ənd] ['wɪni] [ʃʊʃ] - [ed] [hɪm] ['sævɪdʒli] .

"	A	serenade	,	"	whispered	Swank	,	and	Whinney	shush	-	ed	him	savagely	.
"	一个	小夜曲	,	"	低声说道	斯旺克	,	和	短尾矮马	嘘	-	编辑	他	野蛮地	.

“小夜曲，”斯旺克低声说道，惠尼粗暴地嘘了他一声。

[θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪdz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['dʌski] [flæʃ]

Through	the	forest	glades	we	could	see	the	choir	approaching	,	the	dusky	flash
通过	这	森林	林间空地	我们	可以	看	这	唱诗班	接近	,	这	昏暗	闪光

[ɒv; əv] [braʊn] ['bɒdɪz] ['sweɪɪŋ] ,

of	brown	bodies	swaying	,
的	棕色的	身体	摇晃	,

透过林间空地，我们可以看到合唱团正在靠近，棕色的身影在暮色中摇曳。

['pælpɪteɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] .

palpitating	to	the	intoxicating	rhythm	of	the	song	.
心悸	到	这	醉人	韵律	的	这	歌曲	.

心跳随着歌曲迷人的节奏而加速。

['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv]

Slowly	and	with	great	dignity	they	entered	the	clearing	and	stood	,	a	score	of
缓慢地	和	和	伟大的	尊严	他们	进入	这	清理	和	站立	,	一个	分数	的

['slendə(r)] ['kri:tʃəz] ,

slender	creatures	,
苗条	生物	,

他们缓缓地、庄严地走进林间空地，站在那里，二十来个身形纤细的身影。

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] , [ðeə(r)] [laɪð] - ['lɪmd] ['bɒdɪz] [klæd] ['əʊnli] [ɪn] ['delɪkət] ['mʌðə(r)]

in	the	full	blaze	of	the	moon	,	their	lithe	-	limbed	bodies	clad	only	in	delicate	mother
在	这	满的	火焰	的	这	月亮	,	他们的	轻盈	-	有肢的	身体	覆膜	仅有的	在	精美的	母亲

- [ɒv; əv] - [pɜ:l] - .

-	of	-	pearl	rigolos	.
-	的	-	珍珠	-	.

在皎洁的月光下，他们纤细的身躯上只穿着精致的珍珠母贝吊袜带。

[ðʌs] ['stændɪŋ] , [ðeɪ] [ə'gen] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [lʌv] - [sɒŋ] .

Thus	standing	,	they	again	burst	into	the	melody	of	their	national	love	-	song	.
因此	常设	,	他们	再次	爆裂	进入	这	旋律	的	他们的	国家的	爱	-	歌曲	.

于是，他们站起身来，再次唱起了他们的民族情歌。

[ai] [træn'skraɪb] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] , ['prɪmətɪv] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt]

I	transcribe	the	original	words	which	for	simple	,	primitive	beauty	are	without
我	录制	这	原来的	字	哪个	为了	简单的	,	原始	美丽	是	没有

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

我转录了原文，这些文字简洁原始，美得无与伦比。

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ]

A	-	a	-	a	-	a	-	a	-	a	-	a	-	a
一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个

啊啊啊啊啊啊

[iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː]

E	-	e	-	e	-	e	-	e	-	e	-	e	-	e
E	-	e	-	e	-	e	-	e	-	e	-	e	-	e

啊啊啊啊啊

[ai] - [ai] - [ai] - [ai] - [ai] - [ai] - [ai] - [ai]

I	-	i	-	i	-	i	-	i	-	i	-	i	-	i
我	-	我	-	我	-	我	-	我	-	我	-	我	-	我

伊伊伊伊伊

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ]

O	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o
哦	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o

哦哦哦哦哦

[juː] - [juː] - [juː] - [juː] - [juː] - [juː] - [juː] - [juː]

U	-	u	-	u	-	u	-	u	-	u	-	u	-	u
U	-	你	-	你	-	你	-	你	-	你	-	你	-	你

呜呜呜呜呜呜

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	sometimes
和	有时

有时

['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː]

W	-	w	-	w	-	w	-	w	-	w	-	w	-	w
W	-	西	-	西	-	西	-	西	-	西	-	西	-	西

wwwwwwww

[ænd; ənd]

And
和

和

[waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ]

Y	-	y	-	y	-	y	-	y	-	y	-	y	-	y
是	-	是	-	是	-	是	-	是	-	是	-	是	-	是

Yyyyyyyy

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ]

The	music	is	indescribable	,	I	can	only	say	that	it	is	as	beautiful	as	the
这	音乐	是	无法形容	,	我	能	仅有的	说	那	它	是	作为	美丽的	作为	这

[wɜːdz] . [['fɒtnəʊt] :

words	.	[	Footnote	:
字	.	[	脚注	:

这音乐难以形容，我只能说它和歌词一样优美。[脚注：

" [ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] ['lɪkwɪd] ['kwɒlәti] [ɒv; əv] [ˌpɒlɪ'niːʒən] [fə'netɪks] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrənəz]
" The peculiarly liquid quality of Polynesian phonetics is impossible for foreigners
" 这 奇特地 液体 质量 的 波利尼西亚人 语音学 是 不可能的 为了 外国人
[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] .
to acquire .
到 获得 .

“波利尼西亚语音的独特流畅性是外国人无法习得的。”

[ˌjʊərə'piːənz] [huː] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [saʊndz] [ɪn'veərɪəbli] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt]
Europeans who attempt a mastery of these sounds invariably suffer from what
欧洲人 WHO 试图 一个 精通 的 这些 声音 总是 遭受 从 什么
[ˌetɪ'mɒlədʒɪst] [kɔːl] - ,
etymologists call metabelia ,
词源学家 称呼 - ,

欧洲人如果试图掌握这些发音，无一例外都会患上词源学家所说的“音弱症”。

[ɔː(r)] ['vaʊəl] [kəm'pleɪnt] .
or vowel complaint .
或者 元音 抱怨 .

或元音抱怨。

" — [prɒf] .
" — Prof .
" — 教授 .

——教授

[siː] . [eɪtʃ] . [taʊn] , ['njaːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .]
C . H . Towne , Nyack University .]
C . H . 汤恩 , 奈亚克 大学 .]

CH Towne，奈亚克大学。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɒŋkɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ]
On the third encore they turned and slowly but surely filed out of the clearing
在 这 第三 安可 他们 转向 和 缓慢地 但 一定 已提交 出去 的 这 清理
['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
into the forest .
进入 这 森林 .

在第三次返场时，他们转身，缓缓地、坚定地走出空地，走进森林。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['aʊə(r)] [aɪz] [stɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Long after they had disappeared our eyes still hung over the edge of our
长的 后 他们 有 消失 我们的 眼睛 仍然 悬挂 超过 这 边缘 的 我们的
[ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['memərɪz] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'freɪn] —
apartment and we could hear in our memories the sweet refrain —
公寓 和 我们 可以 听到 在 我们的 回忆 这 甜的 避免 —

即使他们早已消失，我们的目光仍然停留在公寓的边缘，记忆中依然回荡着那甜美的旋律——

['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː]
W - w - w - w - w - w - w - w - w
W - 西 - 西 - 西 - 西 - 西 - 西 - 西 - 西

wwwwwwww

[waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ]
Y - y - y - y - y - y - y - y - y
是 - 是 - 是 - 是 - 是 - 是 - 是 - 是 - 是

Yyyyyyyyy

[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ðeə(r)] [laɪk] [men] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

As	we	lay	there	like	men	in	a	trance	I	saw	a	dull	red	glow	on	the	horizon
作为	我们	躺	那里	喜欢	男人	在	一个	发呆	我	锯	一个	乏味的	红色的	辉光	在	这	地平线

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

我们像着了魔似的人一样躺在那里，我看到地平线上泛起暗红色的光芒，然后，

[fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [splɪt] [ðə; ði] ['velvɪt] [naɪt] , [bɜːst] ['ɪntuː] [stɑːz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

far	off	a	rocket	split	the	velvet	night	,	burst	into	stars	and	disappeared	.
远的	离开	一个	火箭	分裂	这	天鹅绒	夜晚	,	爆裂	进入	明星	和	消失	.

远处，一枚火箭划破了丝绒般的夜空，迸发出繁星，消失不见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] , [ə'bɔːd] [ðə; ði]['kaːwə] — [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] !

It	was	William	Henry	Thomas	,	aboard	the	Kawa	—	a	signal	of	distress	!
它	曾是	威廉	亨利	托马斯	,	船上	这	川	—	一个	信号	的	痛苦	!

那是威廉·亨利·托马斯，他在卡瓦号上——这是求救信号！

[pɔː(r); pʊə(r)] [guːf] !

Poor	goof	!
贫穷的	傻瓜	!

可怜的傻瓜！

[wiː; wi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [hɪm] .

We	had	completely	forgotten	him	.
我们	有	完全地	被遗忘的	他	.

我们完全把他忘了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] , [ʃeəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

I	had	a	vague	sense	,	shared	,	I	think	,	by	the	others	,
我	有	一个	模糊的	感觉	,	共享	,	我	思考	,	经过	这	其他的	,

我隐约感觉到，我想其他人也有同感。

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [hɪm] .

that	I	ought	to	worry	a	bit	about	him	.
那	我	应该	到	担心	一个	少量	关于	他	.

我应该有点担心他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[wʌn] [baɪ][wʌn][wiː; wi]['loʊərd; 'laʊərd] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'bɔːriəl] [həʊm] [ænd; ənd]

One	by	one	we	lowered	ourselves	into	the	pit	of	our	arboreal	home	and
一	经过	一	我们	降低	我们自己	进入	这	坑	的	我们的	树栖的	家	和

['drɪftɪd] ['ɪntuː] [dɪ'lɪʃəs] ['læŋgərəs] ['revəriz] ,

drifted	into	delicious	languorous	reveries	,
漂移	进入	可口的	慵懒的	遐想	,

我们一个接一个地躺进我们树屋的洞穴里，陷入了甜蜜而慵懒的遐想之中。

[nɒt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] .

not	of	William	Henry	Thomas	.
不是	的	威廉	亨利	托马斯	.

并非威廉·亨利·托马斯。

[wiː; wi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

We	had	other	things	to	think	about	.
我们	有	其他	事物	到	思考	关于	.

我们还有其他事情要考虑。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [kəm'pænjənz] .
A few of our native companions .
一个 很少 的 我们的 本国的 同伴 .

我们的一些本地伙伴。

- ['daɪət] .
Filbertine diet .
- 饮食 .

菲尔伯特饮食。

[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
Physiological observations .
生理 观察 .

生理观察。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
We make a tour of the island .
我们 制作 一个 旅游 的 这 岛 .

我们环岛游览了一番。

[ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
A call on the ladies .
一个 称呼 在 这 女士们 .

给女士们打个电话。

- [gɪvz] [ə; eɪ] [fiːst] .
Baahaabaa gives a feast .
- 给予 一个 盛宴 .

巴哈巴举行盛宴。

[ðə; ði] [im'bærəsmənt] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
The embarrassments of hospitality .
这 尴尬 的 热情好客 .

待客之道的尴尬。

[æn; ən][ˌælkə'hɒlɪk] [ɪ'skeɪp] .
An alcoholic escape .
一个 酗酒者 逃脱 .

借酒消愁。

" [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] ,
" We really must do something about William Henry Thomas ,
" 我们 真的 必须 做 某物 关于 威廉 亨利 托马斯 ,

“我们真的必须对威廉·亨利·托马斯采取一些措施，

" [ai] [sed] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌserə'neɪd] .
" I said on the day following our serenade .
" 我 说 在 这 天 下列的 我们的 小夜曲 .

“我在我们小夜曲后的第二天说道。”

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ə'griːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
My companions agreed , and we really meant it .
我的 同伴 同意 , 和 我们 真的 意思是 它 .

我的同伴们都同意了，而且我们是认真的。

[bʌt; bət][ə'læs] , [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɒf] .
But alas , how easy it is to put things off .
但 唉 , 如何 简单的 它 是 到 放 事物 离开 .

但是，唉，拖延是多么容易啊。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] -

Day	after	day	slipped	by	and	we	thought	less	and	less	of	our	boat	-
天	后	天	滑倒了	经过	和	我们	想法	较少的	和	较少的	的	我们的	船	-

['tendɪŋ] ['seɪləmæn] [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][taɪm][wiː; wi]

tending	sailorman	and	more	and	more	of	what	a	magnificent	time	we
倾向于	水手	和	更多的	和	更多的	的	什么	一个	壮丽	时间	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] .

were	having	.
是	拥有	.

日子一天天过去，我们越来越少地想起那位照看船的水手，而越来越多地想到我们正在享受的美好时光。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [neɪm] [wɒz; wəz] - , ['miːnɪŋ] [ɪn] - " ['djʊərəb(ə)l]['drɪŋkə(r)] .

The	chief's	name	was	Baahaabaa	,	meaning	in	Filbertese	"	Durable	Drinker	.
这	酋长的	姓名	曾是	-	,	意义	在	-	"	耐用的	饮酒者	.

酋长的名字是 Baahaabaa，在菲尔伯特语中的意思是"持久的饮酒者"。

" [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [huː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] —

"	Among	his	companions	were	several	who	soon	became	our	intimates	—
"	之中	他的	同伴	是	一些	WHO	很快	成为	我们的	亲密	—

- - ['juːpə] (['kəʊkəˌnʌt] [ðæt] ['nevə(r)] [fɔːls]) [ænd; ənd]

Hitoia	-	Upa	(	Cocoanut	That	Never	Falls	)	and
-	-	乌帕	(	椰子	那	绝不	瀑布	)	和

"他的同伴中有几位很快就成了我们的密友——希托亚-乌帕（永不掉落的椰子）和

- ([bɪg] [wɪnd] ['kɒnstəntli] ['bləʊɪŋ]) .

Abluluti	(	Big	Wind	Constantly	Blowing	)	.
-	(	大的	风	不断地	吹	)	.

Abluluti（大风不停地吹）。

[ɪn] ['evri] [keɪs] ['refrəns] [ɪn] [nems] [wɒz; wəz][tuː; tə]['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] .

In	every	case	reference	in	names	was	to	simple	,	natural	beauties	.
在	每一个	案件	参考	在	姓名	曾是	到	简单的	,	自然的	美女	.

所有名字都指向简单、自然的美。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ['miːnɪŋləs] [nə'meŋklətʃə(r)] .

How	much	more	interesting	than	our	own	meaningless	nomenclature	.
如何	很多	更多的	有趣的	比	我们的	自己的	无意义的	命名法	.

比我们自己那些毫无意义的命名法有趣多了。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][fəʊk][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['stændəd] [deɪ] [ɪn]

We	soon	found	that	these	simple	folk	had	evolved	an	admirable	standard	day	in
我们	很快	成立	那	这些	简单的	民间	有	进化	一个	令人钦佩的	标准	天	在

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['leɪbə(r)] [wɒt'evə(r)] ,

which	there	was	no	labor	whatever	,
哪个	那里	曾是	不	劳动	任何	,

我们很快发现，这些淳朴的人们已经形成了一套令人钦佩的日常作息模式，在这一天里，他们完全不需要任何劳动。

[nəʊ] ['kʊkɪŋ] , ['iːv(ə)n] .

no	cooking	,	even	.
不	烹饪	,	甚至	.

甚至连饭都不用做。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [əd'vaɪzədli] ,

Imagine	a	civilization	,	and	I	use	the	word	advisedly	,
想象	一个	文明	,	和	我	使用	这	单词	谨慎地	,

想象一下这样一个文明——我特意用了"文明"这个词——

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [ɪz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

in	which	the	question	of	having	or	not	having	a	cook	is	eliminated	.
在	哪个	这	问题	的	拥有	或者	不是	拥有	一个	厨师	是	已淘汰	.

这样就消除了是否需要厨师的问题。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːks] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi]

We	were	two	weeks	on	the	island	before	any	one	of	us	realized	that	we
我们	是	二	周	在	这	岛	前	任何	一	的	我们	已实现	那	我们

[hæd; həd] [siːn] [nəʊ]['faɪə(r)] .

had	seen	no	fire	.
有	已见	不	火	.

我们在岛上待了两周后，才有人意识到我们根本没有看到任何火。

[ðə; ði] ['mætʃɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lait] ['aʊə(r)] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

The	matches	which	we	used	to	light	our	pipes	were	thought	to	be
这	比赛	哪个	我们	用过的	到	光	我们的	管道	是	想法	到	是

['mɑːvələs] ['flaʊəz] [ðæt] ['blɒsəmd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] .

marvelous	flowers	that	blossomed	and	immediately	disappeared	.
奇妙	花朵	那	盛开	和	立即地	消失	.

我们用来点燃烟斗的火柴被认为是奇妙的花朵，它们盛开后便立即消失。

['neɪtʃə(r)] , [ɔːl] ['baʊntɪf(ə)l] , [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['menjuː][ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [və'raɪəti] .

Nature	,	all	bountiful	,	supplied	a	menu	of	amazing	variety	.
自然	,	全部	丰富	,	供应	一个	菜单	的	惊人的	种类	.

大自然慷慨馈赠，提供了种类繁多的美味佳肴。

[fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['edəb(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Fruits	,	vegetables	,	combinations	of	the	two	,	edible	flowers	and	,	above	all	,
水果	,	蔬菜	,	组合	的	这	二	,	食用	花朵	和	,	多于	全部	,

水果、蔬菜、水果蔬菜的组合、可食用花卉，以及最重要的，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][kaɪndz][ɒv; əv] [nʌts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪləndz] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [neɪm]

the	thousand	and	one	kinds	of	nuts	from	which	the	islands	receive	their	name
这	千	和	一	种类	的	坚果	从	哪个	这	岛屿	收到	他们的	姓名

,

,

,

这些岛屿的名字来源于岛上生长的一千零一种坚果。

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] .

were	at	hand	for	the	plucking	.
是	在	手	为了	这	拔毛	.

随时准备采摘。

['aʊə(r)] ['brekfəst] [gruː] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [juː 'es] [wɪð]

Our	breakfast	grew	on	the	ceiling	of	our	bedroom	and	dropped	beside	us	with
我们的	早餐	生长	在	这	天花板	的	我们的	卧室	和	掉落	旁	我们	和

['tʃɑːmɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [treɪd] .

charming	punctuality	at	the	first	shiver	of	the	rising	trade	.
迷人	准时	在	这	第一的	颤抖	的	这	上升	贸易	.

我们的早餐长在了卧室的天花板上，随着贸易开始兴起的第一阵微风，它准时地落在了我们身边。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [strɪkt] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] .

It	must	not	be	supposed	that	we	were	strict	vegetarians	.
它	必须	不是	是	据称	那	我们	是	严格的	素食者	.

请不要误以为我们是严格的素食主义者。

['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [krʌs'teʃɪə] ,

Many	varieties	of	fish	and	crustacea	,
许多	品种	的	鱼	和	甲壳类动物	,

许多种类的鱼类和甲壳类动物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːlə(r)] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n]

as	well	as	certain	insects	and	some	of	the	smaller	birds	were	eaten
作为	出色地	作为	肯定	昆虫	和	一些	的	这	较小的	鸟类	是	吃

[rɔː] .

raw	.
生的	.

某些昆虫和一些小型鸟类也被生吃。

[ˌjʊərə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ə'laɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləsli] ['bækwəd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] .

European	and	American	civilizations	alike	are	hopelessly	backward	in	this	regard	.
欧洲的	和	美国人	文明	同样	是	绝望地	落后	在	这	看待	.

在这方面，欧洲和美国的文明都远远落后于其他国家。

[truː] , [wiː; wi] [iːt] [wɪð] [ə'vɪdəti] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] [klæmz] ([ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ðɪ] - - ['pɪəriəd]) ,

True	,	we	eat	with	avidity	oysters	and	clams	(	except	in	the	Bapoo	-	period	)	,
真的	,	我们	吃	和	热情	牡蛎	和	蛤蜊	(	除了	在	这	-	-	时期	)	,

没错，我们非常喜欢吃牡蛎和蛤蜊（除了在巴普时期），

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [rɔː] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə'laɪv] .

knowing	that	they	are	not	only	raw	but	also	alive	.
会心	那	他们	是	不是	仅有的	生的	但	还	活	.

要知道它们不仅是生的，而且是有生命的。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɪlbət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [step] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pɒp] ['ɪntuː] [wʌnz] [maʊθ]

In	the	Filberts	it	was	but	a	slight	step	forward	to	pop	into	one's	mouth
在	这	榛子	它	曾是	但	一个	轻微	步	向前	到	流行音乐	进入	一个人的	嘴

[ə; eɪ] ['rigl] - ([ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'riːn] ['lɪzəd]) ,

a	wriggling	limpataa	(	a	kind	of	marine	lizard	)	,
一个	扭动	-	(	一个	种类	的	海洋	蜥蜴	)	,

在菲尔伯特人眼中，把一条蠕动的林帕塔（一种海洋蜥蜴）放进嘴里只是向前迈了一小步而已。

[huːz] ['æntɪks] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [swˈbləʊd] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)l] .

whose	antics	after	he	is	swallowed	are	both	pleasant	and	novel	.
谁	滑稽动作	后	他	是	吞咽	是	两个都	令人愉快的	和	小说	.

他被吞噬后的滑稽举动既令人愉快又新奇。

[ðə; ðɪ] [ɔːr] [dɜːvrə] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪlbət] ['aɪlənd] ['bæŋkwɪt] [ɪz] [wʌn] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [kɔːzd]

The	hors	d'oeuvre	course	of	a	Filbert	Island	banquet	is	one	roar	of	laughter	caused
这	马	作品	课程	的	一个	榛子	岛	宴会	是	一	吼	的	笑声	导致

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪəriə(r)] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ædʒaɪl] [fuːd] .

by	the	interior	tickling	of	the	agile	food	.
经过	这	内部的	挠痒痒	的	这	敏捷	食物	.

菲尔伯特岛宴会的开胃菜是一道令人捧腹大笑的菜肴，因为它口感灵巧，能逗得食客们开怀大笑。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [prə'məuts] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] ['meni] ['lɑːstɪŋ] ['frendʃɪps] .

This	of	course	promotes	good	feeling	and	leads	to	many	lasting	friendships	.
这	的	课程	促进	好的	感觉	和	线索	到	许多	持久	友谊	.

这当然会增进彼此的感情，并促成许多长久的友谊。

[wɪð] [wʌnz] [miːlz] [ðʌs] ['ɔːlweɪz] ['redi] - [tuː; tə] - [sɜːv] , [wɪð] [nəʊ] [kʊk] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

With	one's	meals	thus	always	ready	-	to	-	serve	,	with	no	cook	glowering	at	the
和	一个人的	餐	因此	总是	准备好	-	到	-	服务	,	和	不	厨师	忧郁	在	这

[klɒk] ,

clock	,
钟	,

这样一来，饭菜总是随时可以上桌，也没有厨师会对着时钟怒目而视。

[nəʊ] [tʃiːz] ['suːfleɪ] ['redi] [tuː; tə] [kə'læps] , [nəʊ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɔː(r)] ['fraɪɪŋ] - [pænz][tuː; tə]

no	cheese	souffle	ready	to	collapse	,	no	dishes	to	wash	or	frying	-	pans	to
不	奶酪	舒芙蕾	准备好	到	坍塌	,	不	菜肴	到	洗	或者	煎炸	-	平底锅	到

['skaʊə(r)] ,

scour	,
冲刷	,

没有随时可能塌陷的奶酪舒芙蕾，没有碗碟要洗，也没有煎锅要刷。

[laɪf] [ɪz] [wʌn] [lɒŋ] [ˌgæstrə'nɒmɪk] [sɒŋ] .

life	is	one	long	gastronomic	song	.
生活	是	一	长的	美食	歌曲	.

人生就是一首漫长的美食之歌。

[ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

In	physical	stature	and	beauty	the	Filbertines	-	are	far	above	the	average	.
在	身体的	身材	和	美丽	这	-		是	远的	多于	这	平均的	.

菲尔伯丁人在体格和容貌上都远超平均水平。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd] [prə'pɔːʃənətli] [waɪd] .

The	men	are	six	feet	in	height	and	upwards	,	and	proportionately	wide	.
这	男人	是	六	脚	在	高度	和	向上	,	和	按比例	宽的	.

这些男子身高六英尺以上，体型也相当宽阔。

[baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ekwəb(ə)l][klaɪ'mætɪk][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðɪs] ['æltɪtjuːd]

By	a	combination	of	equable	climatic	and	economic	conditions	this	altitude
经过	一个	组合	的	公平的	气候	和	经济的	状况	这	高度

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['stændədaɪzd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

has	become	standardized	and	there	is	little	variation	from	it	.
有	变得	标准化	和	那里	是	小的	变化	从	它	.

由于气候和经济条件较为均衡，这一海拔高度已经标准化，变化不大。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] [kən'trəʊl][ɪz] ['eksəd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] .

A	sort	of	rough	control	is	exercised	in	this	regard	.
一个	种类	的	粗糙的	控制	是	锻炼	在	这	看待	.

在这方面实行的是一种粗略的控制。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl] - [hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [grəʊθ] [hiː; hi][ɪz] ['meʒəd] [wɪð] [ə; eɪ]

When	a	young	male	Filbertine	has	got	his	growth	he	is	measured	with	a
什么时候	一个	年轻的	男性	-	有	得到	他的	生长	他	是	测量	和	一个

[ˌbæm'buː] ['jɑːdstɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'kwaɪərmənts] .

bamboo	yardstick	to	see	if	he	comes	up	to	requirements	.
竹子	尺度	到	看	如果	他	来	向上	到	要求	.

当年轻的菲尔伯特尼男性长到一定身高后，人们会用竹尺测量他的身高，看看他是否符合要求。

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [ˌdisə'piə] .

If	not	,	he	simply	disappears	.
如果	不是	,	他	简单地	消失	.

否则，他就会消失。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Little	is	said	about	it	,
小的	是	说	关于	它	,

关于此事鲜有人提及。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['feljər] [ɑː(r); ə(r)] [mʊrd] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌmp]

but	the	fact	is	that	the	physical	failures	are	moored	at	low	tide	to	a	lump
但	这	事实	是	那	这	身体的	失败	是	系泊	在	低的	潮	到	一个	块

[ɒv; əv]['kɒrəl][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [riːfs] .

of	coral	on	one	of	the	outer	reefs	.
的	珊瑚	在	一	的	这	外	珊瑚礁	.

但事实是，这些物理缺陷在低潮时会附着在外礁上的一块珊瑚上。

[ʃɑːks] , ['ɒktəpəs][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - ['iːtɪŋ] [wɑːk] - [wɑːks][duː; də][ðə; ði] [rest] .

Sharks	,	octopi	and	the	man	-	eating	Wak	-	waks	do	the	rest	.
鲨鱼	,	章鱼	和	这	男人	-	吃	wak	-	waks	做	这	休息	.

鲨鱼、章鱼和食人怪兽瓦克瓦克完成了剩下的工作。

[ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [sɔːt] [ɒv; əv][kən'trəʊl][bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] .

This	,	as	I	say	,	is	a	rough	sort	of	control	but	effective	.
这	,	作为	我	说	,	是	一个	粗糙的	种类	的	控制	但	有效的	.

正如我所说，这是一种粗略的控制方法，但很有效。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['plezəntə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːlwət] [jʌŋ] -

There	is	no	pleasanter	sight	in	the	world	than	that	of	the	stalwart	young	Filbertine
那里	是	不	更令人愉悦	视线	在	这	世界	比	那	的	这	坚定的	年轻的	-

[juːðz] ['gæðərɪŋ] [djuː] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['trɒpɪk(ə)l] [deɪ] .

youths	gathering	dew	-	fish	in	the	early	dawn	of	a	perfect	tropical	day	.
青年	采集	露	-	鱼	在	这	早期的	黎明	的	一个	完美的	热带	天	.

世界上没有比在完美的清晨热带阳光下，一群健壮的菲尔伯丁青年采集露水鱼更令人愉悦的景象了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðiːz] ['edəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːt] .

It	is	only	at	this	time	that	these	edible	little	creatures	can	be	caught	.
它	是	仅有的	在	这	时间	那	这些	食用	小的	生物	能	是	捕捉	.

只有在这个时期才能捕捉到这些可食用的小生物。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [flæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Just	as	the	sun's	rays	flash	across	the	horizon	they	rise	to	the	surface	of	the
只是	作为	这	太阳的	射线	闪光	穿过	这	地平线	他们	上升	到	这	表面	的	这

['wɔːtə(r)][ɪn][vɑːst] ['nʌmbəz] ,

water	in	vast	numbers	,
水	在	广阔的	数字	,

就像太阳的光芒划过地平线一样，它们也成群结队地升腾到水面上。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌl'seɪtɪŋ] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

turning	the	entire	ocean	to	a	pulsating	mirror	of	silver	.
转弯	这	全部的	海洋	到	一个	脉动	镜子	的	银	.

将整个海洋变成一面波光粼粼的银色镜子。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [laɪ] [ðʌs] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sɪŋk] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

For	five	minutes	they	lie	thus	,	then	suddenly	sink	simultaneously	.
为了	五	分钟	他们	说谎	因此	,	然后	突然	下沉	同时地	.

它们这样躺了五分钟，然后突然同时沉了下去。

[ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [dʌn] .

Their	work	for	the	day	,	so	far	as	we	know	it	,	is	done	.
他们的	工作	为了	这	天	,	所以	远的	作为	我们	知道	它	,	是	完毕	.

据我们所知，他们当天的工作已经完成了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɪl] [ðeə(r)] [tʃiːks] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪ'læstɪk] — [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪni]

The	natives	fill	their	cheeks	—	which	are	very	elastic	—	with	hundreds	of	these	tiny
这	本地人	充满	他们的	脸颊	—	哪个	是	非常	松紧带	—	和	数百	的	这些	微小的

[fɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [ɪ'dʒekt][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

fish	which	they	afterwards	eject	on	the	shore	.
鱼	哪个	他们	然后	喷射	在	这	支撑	.

当地人将数百条这种小鱼塞满他们富有弹性的脸颊，然后将它们吐到岸上。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] - - ['juːpə][ænd; ənd] - ['gæðərɪŋ] [djuː] - [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fiːst]

Here	we	see	Hitoia	-	Upa	and	Ablutiluti	gathering	dew	-	fish	for	the	great	feast
这里	我们	看	-	-	乌帕	和	-	采集	露	-	鱼	为了	这	伟大的	盛宴

['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .]

given	in	honor	of	Dr	.	Traprock	and	his	companions	.	]
给定	在	荣誉	的	博士	.	玄武岩	和	他的	同伴	.	]

图中我们看到希托亚-乌帕和阿布卢蒂卢蒂正在采集露水鱼，准备为特拉普罗克博士及其同伴举办盛大的宴会。

[ɪn] ['feɪʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ðə; ði] [traɪb] [ɪz] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːʃənd] , [prɪ'zentɪŋ] [nəʊ] ['treɪsɪs]
In facial character the tribe is regular and well proportioned , presenting no traces
在 面部的 特点 这 部落 是 常规的 和 出色地 比例匀称 , 呈现 不 痕迹
[ɒv; əv] ['niːgrɔɪd] [ˌæntɪ'siːdənts] .
of negroid antecedents .
的 黑人 来路 .

该部落的面部特征规整匀称，没有丝毫黑人祖先的痕迹。

['nəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['slendə(r)] [ænd; ənd] ['slaɪtlɪ] - , [lɪps] [kliːn] - [kʌt] ,
Noses are slender and slightly retroussed , lips clean - cut ,
鼻子 是 苗条 和 轻微地 - , 嘴唇 干净的 - 切 ,

鼻子纤细，略微后缩；嘴唇轮廓分明。

[tʃɪnz] ['mɒdɪstlɪ] [ə'sɜːtɪv] [wɪð] ['ləʊə(r)] [dʒɔːz] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['krækɪŋ] ['kəʊkəˌnʌt]
chins modestly assertive with lower jaws superbly adapted to cracking cocoanuts
下巴 谦虚地 自信 和 降低 下颚 极好 改编 到 裂纹 椰子
[ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)z] ,
and oysters ,
和 牡蛎 ,

下巴略带自信，下颚非常适合敲开椰子和牡蛎。

['fɔːhed] [ləʊ] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'dʒekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪd] [p'ɜːpəsɪz] .
foreheads low with sufficient projection at the eye - line for shade purposes .
额头 低的 和 充足的 投影 在 这 眼睛 - 线 为了 阴影 目的 .

额头较低，眼线处有足够的突出度，可以起到遮阴的作用。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,
All in all ,
全部 在 全部 ,

总而言之，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [æn; ən] [ə; eɪ] - [plʌs] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [les] [ɒv; əv]
they are entitled to an A - plus in beauty and reminded me less of
他们 是 标题 到 一个 一个 - 加 在 美丽 和 提醒 我 较少的 的
[ˌpɑːlə'niːʒənz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] - [pɪkt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔː'keɪʒənz] [huː] [hæd; həd] [biːn]
Polynesians than of a hand - picked selection of Caucasians who had been
波利尼西亚人 比 的 一个 手 - 挑选 选择 的 高加索人 WHO 有 到过
['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] - [brɒnz] ['reɪdieɪtə(r)] [peɪnt] .
coated with a flat - bronze radiator paint .
涂层 和 一个 平坦的 - 青铜 散热器 画 .

他们的美貌绝对称得上 A+，与其说是波利尼西亚人，不如说是精心挑选的、涂着一层扁平青铜色散热器漆的白种人。

[bɪrdz] , ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [im'piəriəlz] , [gəʊ'tiː] , [saɪd] - ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['^ɔːlweiz] [ɑː(r); ə(r)]
Beards , moustaches , imperials , goatees , side - whiskers and Galways are
胡须 , 胡子 , 帝国 , 山羊胡 , 边 - 胡须 和 戈尔韦斯 是
[ˌʌn'nəʊn] ,
unknown ,
未知 ,

胡须、小胡子、帝王胡、山羊胡、鬓角胡和戈尔韦胡都不为人知。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [streɪndʒ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
a fact which was to me strange considering the luxuriance of other
一个 事实 哪个 曾是 到 我 奇怪的 考虑 这 奢华 的 其他
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ,
vegetation until I learned that ,
植被 直到 我 学习 那 ,

考虑到其他植被的茂盛程度，这件事对我来说很奇怪，直到我了解到……

[frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] ,
from infancy ,
从 婴儿期 ,

从婴儿时期开始，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mʌðə(r)] [tuː; tə]['skaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːfˌsprɪŋz] [feɪs] [wɪð]

it	is	the	custom	of	the	Filbertine	mother	to	scour	her	offspring's	face	with
它	是	这	风俗	的	这	-	母亲	到	冲刷	她	后代的	脸	和

['paʊdəd] ['kɒrəl] [wɪtʃ] [dis'kʌridʒ] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['fɔlɪkəlz] .

powdered	coral	which	discourages	the	facial	follicles	.
粉末状	珊瑚	哪个	令人沮丧	这	面部的	卵泡	.

菲尔伯特人的母亲有用珊瑚粉擦洗孩子的脸的习俗，这可以抑制面部毛囊的生长。

[ðiːz] [ɪ'ventʃuəli] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,

These	eventually	give	up	and	,	turning	inward	and	upward	,
这些	最终	给	向上	和	,	转弯	向内	和	向上	,

它们最终放弃，转而向内向上，

[rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kraʊn] [ɒv; əv]['glɔːri] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

result	in	a	veritable	crown	of	glory	on	the	top	of	the	head	,
结果	在	一个	真正的	王冠	的	荣耀	在	这	顶部	的	这	头	,

结果是在头顶上形成了一顶名副其实的荣耀皇冠，

[ðə; ði] [pleɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði][heə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [grəʊ] .

the	place	,	after	all	,	where	the	hair	ought	to	grow	.
这	地方	,	后	全部	,	在哪里	这	头发	应该	到	生长	.

毕竟，那是头发应该生长的地方。

[ðeə(r)] [tiːθ] , [æz; əz] [wɪð] [məʊst] - , [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] , ['regjələ(r)] , ['brɪliəntli] [waɪt]

Their	teeth	,	as	with	most	gramnivora	,	are	sound	,	regular	,	brilliantly	white
他们的	牙齿	,	作为	和	最多	-	,	是	声音	,	常规的	,	精彩	白色的

[ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːdʒ] ,

and	exceptionally	large	,
和	非常	大的	,

它们的牙齿，像大多数食草动物一样，健全、整齐、洁白闪亮且异常硕大。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [saɪz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [blæŋk]['dɒmɪnəʊ] .

the	average	size	being	that	of	the	double	-	blank	domino	.
这	平均的	尺寸	存在	那	的	这	双倍的	-	空白的	骨牌	.

平均尺寸与双空白多米诺骨牌的尺寸相同。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ,

So	much	for	the	men	,	and	far	too	much	,	if	you	ask	me	,
所以	很多	为了	这	男人	,	和	远的	也	很多	,	如果	你	问	我	,

男人的事就到此为止吧，依我看，这做得太过分了。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

when	you	think	that	we	still	have	the	adorable	women	to	speak	of	.
什么时候	你	思考	那	我们	仍然	有	这	可爱的	女性	到	说话	的	.

想想我们身边还有那么多可爱的女性值得称道。

['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)][fɜːst] [nɒk'tɜːn(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃəz] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]

Ever	since	our	first	nocturnal	glimpse	of	the	charming	creatures	you	can	imagine
曾经	自从	我们的	第一的	夜	一瞥	的	这	迷人	生物	你	能	想象

[ðæt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][məʊst]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	my	companions	and	I	were	most	eager	to	see	more	of	them	.
那	我的	同伴	和	我	是	最多	渴望的	到	看	更多的	的	他们	.

自从我们第一次在夜里瞥见这些迷人的生物以来，你可以想象我和我的同伴们有多么渴望能再次见到它们。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][nekst] [deɪ] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] " [lez] [belz] [sɔː'vɑːʒɪz] " [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

During	the	entire	next	day	not	one	of	"	les	belles	sauvages	"	was	visible	.
期间	这	全部的	下一个	天	不是	一	的	"	莱斯	美女	野蛮人	"	曾是	可见的	.

在接下来的整整一天里，一只“美丽的野猫”都没见到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] , [bʌt; bət][swæŋk] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ,

It	was	next	to	impossible	to	make	inquiries	,	but	Swank	,	the	irrepressible	,
它	曾是	下一个	到	不可能的	到	制作	查询	,	但	斯旺克	,	这	不可抑制的	,

几乎不可能进行任何询问，但斯旺克，这位不可抑制的.....

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [plaɪ] - [wɪð] ['kwestʃənz] [ɪn] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːmən]

resolved	to	try	and	plied	Baahaabaa	with	questions	in	French	,	English	,	German
已解决	到	尝试	和	合拢	-	和	问题	在	法语	,	英语	,	德语

[ænd; ənd][beʃ, beiʃ] - [diː] - [mɜr] ,

and	beche	-	de	-	mer	,
和	贝切	-	德	-	梅尔	,

决定尝试一下，于是用法语、英语、德语和海参语向巴哈巴提出各种问题。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [laʊd] ['lɑːftə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊst] .

which	only	resulted	in	loud	laughter	on	the	part	of	our	host	.
哪个	仅有的	结果	在	大声	笑声	在	这	部分	的	我们的	主持人	.

这引得我们的主人哈哈大笑。

[swæŋk] [nekst] [traɪd] ['pæntəmaɪm] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒestʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,

Swank	next	tried	pantomime	,	using	the	French	gesture	for	beauty	,
斯旺克	下一个	尝试	哑剧	,	使用	这	法语	手势	为了	美丽	,

接下来，斯旺克尝试了哑剧表演，运用了法国人用来形容美丽的肢体语言。

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sɪkənɪŋ] [smaɪlz] .

a	circular	motion	of	the	hands	about	his	face	accompanied	by	sickening	smiles	.
一个	圆	运动	的	这	双手	关于	他的	脸	伴随	经过	令人作呕	微笑	.

他双手在脸部周围画着圈，脸上带着令人作呕的笑容。

- [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn'tentli] , [slæpt] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['ʃɑːpli] ,

Baahaabaa	watched	him	intently	,	slapped	his	hip	sharply	,
-	观看	他	专注地	,	被掌掴	他的	时髦的	尖锐地	,

巴哈巴目不转睛地盯着他，猛地拍了一下自己的臀部。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] - - ['juːpə] [prɪ'zentɪd] [swæŋk]

uttering	a	melodious	command	and	shortly	afterward	Hitoia	-	Upa	presented	Swank
发出声音	一个	悦耳动听	命令	和	不久	之后	-	-	乌帕	呈现	斯旺克

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [riːθ] [ɒv; əv] [ˌelɪkæm'peɪn] ['blɔsəmz] (['ɪnjʊlə] -) [ɪg'zæktli]

with	a	beautifully	made	wreath	of	elecampane	blossoms	(	inula	helenion	)	exactly
和	一个	非常漂亮	制成	花圈	的	土木香	花朵	(	枕骨	-	)	确切地

['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

matching	his	beard	.
匹配	他的	胡须	.

希托亚-乌帕发出悦耳的命令，随后不久，便向斯旺克献上了一个用土木香（inula helenion）花制作的精美花环，与他的胡须完美搭配。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [bʌt; bət][gɒt][ˌjuː 'es]['nəʊweə(r)] .

This	was	all	very	well	but	got	us	nowhere	.
这	曾是	全部	非常	出色地	但	得到	我们	无处	.

这一切都很好，但却毫无成效。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sɒlvd] .

On	the	day	following	,	however	,	our	difficulties	were	unexpectedly	solved	.
在	这	天	下列的	,	然而	,	我们的	困难	是	不料	已解决	.

然而，第二天，我们的困难却出乎意料地解决了。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , - ([bʊl] - [lɒst] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['θʌndə(r)] -

Abluluti	and	a	companion	of	his	,	Moolitonu	(	Bull	-	lost	-	in	-	a	-	Thunder	-
-	和	一个	伴侣	的	他的	,	-	(	公牛	-	丢失的	-	在	-	一个	-	雷	-

[stɔːm]) ,

Storm	)	,
风暴	)	,

阿布鲁鲁蒂和他的同伴穆利托努（迷失在雷暴中的公牛），

['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] ['dʒestʃəz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

indicated	by	certain	large	gestures	that	if	we	liked	they	would	be	glad	to	make	a
表明的	经过	肯定	大的	手势	那	如果	我们	喜欢	他们	会	是	高兴的	到	制作	一个

[tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

tour	of	the	island	,
旅游	的	这	岛	,

他们通过一些明显的肢体语言表明，如果我们愿意，他们很乐意带我们环岛游览。

[ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['glædli] [ək'septɪd] .

a	proposition	we	gladly	accepted	.
一个	主张	我们	乐意	公认	.

我们欣然接受了这一提议。

- [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [mæp] .

Moolitonu	was	our	official	map	.
-	曾是	我们的	官方的	地图	.

Moolitonu是我们的官方地图。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['æʒə(r)] [tə'tuːɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒv; əv][ðə; ði]

On	his	broad	back	in	the	most	exquisite	azure	tattooing	was	a	diagram	of	the
在	他的	广阔	后退	在	这	最多	精美的	蔚蓝	纹身	曾是	一个	图表	的	这

['aɪlənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] [meɪn] - [ruːts] ,

island	showing	all	main	-	routes	,
岛	显示	全部	主要的	-	路线	,

他宽阔的背上用最精致的蔚蓝色纹身描绘着岛屿的示意图，上面标明了所有主要路线。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] [treɪlz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

good	and	bad	trails	and	points	of	interest	.
好的	和	坏的	小径	和	积分	的	兴趣	.

好的和不好的步道和景点。

- [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [bluː] - [bʊk] .

Moolitonu	was	,	in	fact	,	a	human	Blue	-	book	.
-	曾是	,	在	事实	,	一个	人类	蓝色的	-	书	.

事实上，穆利托努就是一本人类蓝皮书。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tɑː] - [tɑːs] [ænd; ənd] [kwɔːt] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃelz] [ɒv; əv] ['huːpə] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

Equipped	with	individual	taa	-	taas	and	quart	cocoanut	shells	of	hoopa	,	a	delicious
配备	和	个人	taa	-	塔斯	和	夸脱	椰子	贝壳	的	胡帕	,	一个	可口的

['twenti] - ['sev(ə)n][pə(r)] [sent] .

twenty	-	seven	per	cent	.
二十	-	七	每	中心	.

配有单独的 taa-taas 和 quart 椰子壳 hoopa，美味的 27%。

[mɪlk] , [wiː; wi] [set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['træv(ə)ld] [treɪl] ,

milk	,	we	set	out	along	a	well	-	traveled	trail	,
牛奶	,	我们	放	出去	沿着	一个	出色地	-	旅行	踪迹	,

我们沿着一条人迹罕至的小路出发，喝着牛奶。

['stɒpɪŋ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [siː] [ɔː(r)][ðə; ði]

stopping	ever	and	anon	to	enjoy	the	tranquil	beauty	of	the	outer	sea	or	the
停止	曾经	和	匿名	到	享受	这	宁静	美丽	的	这	外	海	或者	这

[mɔː(r)][spek'tækjələ(r)] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [lə'guːn] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] .

more	spectacular	glimpses	of	the	inner	lagoon	dominated	by	the	mountain	.
更多的	壮观的	惊鸿一瞥	的	这	内	泻湖	占主导地位	经过	这	山	.

不时停下来欣赏外海的宁静美景，或者欣赏被群山环绕的内泻湖的壮观景色。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wen]
We **had** **made** **the** **circuit** **of** **approximately** **three** **-** **fourths** **of** **the** **island** **,** **when**
我们 有 制成 这 电路 的 大约 三 - 第四部分 的 这 岛 , 什么时候
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly **,**
突然 ,

我们绕岛一周大约四分之三的路程后，突然，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [wiː; wi]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] - - - , [ɔː(r)] ['leɪdɪz] -
without **a** **word** **of** **warning** **,** **we** **stumbled** **into** **the** **Hativa** **-** **faui** **,** **or** **ladies** **'**
没有 一个 单词 的 警告 , 我们 踉跄 进入 这 - - - , 或者 女士们 -
['dresɪŋ] - [ruːm] .
dressing **-** **room** **.**
敷料 - 房间 .

没有任何警告，我们误打误撞地闯进了 Hativa-faui，也就是女士更衣室。

['ɪnstəntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] [bj'uːtɪz] .
Instantly **we** **were** **surrounded** **by** **a** **bevy** **of** **captivating** **beauties** **.**
即刻 我们 是 包围 经过 一个 一群 的 引人入胜 美女 .

我们瞬间就被一群迷人的美女包围了。

['aʊə(r)] [gaɪdz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['kaʊntɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli]
Our **guides** **had** **evidently** **counted** **on** **our** **surprise** **for** **they** **laughed** **uproariously**
我们的 指南 有 显然 计数 在 我们的 惊喜 为了 他们 笑了 哄堂大笑
,
,
,

我们的导游显然料到了我们的惊讶，因为他们都哄堂大笑。

[ðeə(r)] [mɜːθ] ['biːɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
their **mirth** **being** **joyously** **echoed** **by** **the** **graceful** **women** **who** **crowded** **about** **us** **,**
他们的 欢笑 存在 欣喜地 回声 经过 这 优美 女性 WHO 挤 关于 我们 ,

她们的欢笑声被周围优雅的女人们欣喜地回应着。

['pætɪŋ] , ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['welkəm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmpaʊnd] .
patting **,** **petting** **and** **bidding** **us** **unmistakable** **welcome** **to** **their** **compound** **.**
轻拍 , 抚摸 和 投标 我们 毋庸置疑 欢迎 到 他们的 化合物 .

它们轻拍、抚摸着我们，用一种非常明确的欢迎之语欢迎我们来到它们的领地。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪlvən] [rɪ'triːt] .
I **have** **never** **seen** **a** **more** **charming** **sylvan** **retreat** **.**
我 有 绝不 已见 一个 更多的 迷人 森林 撤退 .

我从未见过如此迷人的林间静居。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɜːmən] [swæŋks] [saʊθ] [siː] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪəm] ['gælərɪz] ,
Since **the** **exhibition** **of** **Herman** **Swank's** **South** **Sea** **Studies** **in** **the** **Graham** **Galleries** **,**
自从 这 展览 的 赫尔曼 斯旺克的 南 海 研究 在 这 格雷厄姆 画廊 ,
[njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
New **York** **City** **,**
新的 约克 城市 ,

自从赫尔曼·斯旺克的南海研究作品在纽约市格雷厄姆画廊展出以来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [baɪ] [neɪm] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɑːtɪst] [huː] [hæz; həz]['dʒʌstli]
it **is** **hardly** **necessary** **to** **introduce** **by** **name** **the** **illustrious** **artist** **who** **has** **justly**
它 是 几乎 必要的 到 介绍 经过 姓名 这 杰出 艺术家 WHO 有 公正地
[ɜːnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['premiə(r)]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
earned **the** **title** **of** **"** **Premier** **Painter** **of** **Polynesia** **.**
获得 这 标题 的 " 总理 画家 的 波利尼西亚 .

这位杰出的艺术家被誉为“波利尼西亚首席画家”，无需赘述其姓名。

" [ə; eɪ] [həʊl] [skuːl] [ɒv; əv] ['pentər] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði][ɪg'zɒtɪk]['kʌlə(r)]

"	A	whole	school	of	painters	have	attempted	to	reproduce	the	exotic	color
"	一个	所有的	学校	的	画家	有	尝试过	到	复制	这	异域风情	颜色

[ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [aɪlz] .

and	charm	of	these	entrancing	isles	.
和	魅力	的	这些	迷人的	岛屿	.

“许多画家都曾试图再现这些迷人岛屿的异域色彩和魅力。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːmən] [swæŋk] , [baɪ][hɪz; ɪz] [naʊ] ['feɪməs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌdaɪəgrə'mætɪk]

It	remained	for	Herman	Swank	,	by	his	now	famous	method	of	diagrammatic
它	剩余	为了	赫尔曼	斯旺克	,	经过	他的	现在	著名的	方法	的	图解

['sɪmbəlɪzəm] ,

symbolism	,
象征意义	,

赫尔曼·斯旺克运用他如今著名的图解符号学方法，最终完成了这项工作。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['fʊli] [həʊm] .

to	bring	the	truth	fully	home	.
到	带来	这	真相	完全	家	.

把真相彻底揭露出来。

[ðɪs] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] - .

This	he	accomplished	by	living	,	to	the	limit	,	the	native	life	of	the	Filbertese	.
这	他	完成	经过	活的	,	到	这	限制	,	这	本国的	生活	的	这	-	.

他通过尽可能地过着菲尔伯特人的传统生活来实现这一点。

[klæd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] - , [ɔː(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ræp] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,

Clad	only	in	the	light	lamitu	,	or	afternoon	wrap	of	the	islands	,
覆膜	仅有的	在	这	光	-	,	或者	下午	裹	的	这	岛屿	,

只穿着轻薄的拉米图（lamitu），也就是岛上的午后披肩，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['kʌstəm] [tuː; tə] [spend] [ɪn'taɪə(r)] [deɪz] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	the	artist's	custom	to	spend	entire	days	inhaling	the	perfume	of	the
它	曾是	这	艺术家的	风俗	到	花费	全部的	天	吸入	这	香水	的	这

['frægmənt] - ['flaʊə(r)] ,

fragment	alova	flower	,
分段	-	花	,

这位艺术家习惯整天吸入碎片阿洛瓦花的香气。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] , ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ]

a	practice	which	undoubtedly	accounts	for	the	far	-	away	,	dreamy	expression	so
一个	实践	哪个	无疑	账户	为了	这	远的	-	离开	,	梦幻般的	表达	所以

['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

evident	in	the	photograph	.
明显	在	这	照片	.

这种做法无疑解释了照片中那种遥远、梦幻般的表情。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['weərɪŋ] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['wedɪŋ] [kraʊn] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['aɪlənd]

He	is	also	wearing	the	palоota	,	or	wedding	crown	,	the	gift	of	his	lovely	island
他	是	还	穿着	这	-	,	或者	婚礼	王冠	,	这	礼物	的	他的	迷人的	岛

[braɪd] .]

bride	.	]
新娘	.	]

他还戴着帕鲁塔（paloota），也就是结婚王冠，这是他美丽的岛屿新娘送给他的礼物。

[let] [ˌem 'iː] ['briːfli] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] - [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Let	me	briefly	outline	the	Filbertine	domestic	arrangements	as	they	were
让	我	简要地	大纲	这	-	国内的	安排	作为	他们	是

['grædʒuəli] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

gradually	unfolded	to	us	.
逐步地	展开	到	我们	.

让我简要概述一下菲尔伯丁家族的内部安排，以及这些安排是如何逐渐向我们展现的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] , ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlbət] ['aɪləndz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

To	begin	with	,	make	no	mistake	,	marriage	in	the	Filbert	Islands	is	a	distinct
到	开始	和	,	制作	不	错误	,	婚姻	在	这	榛子	岛屿	是	一个	清楚的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

首先，毋庸置疑，菲尔伯特群岛的婚姻非常成功。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

This	is	accomplished	by	the	almost	complete	separation	of	the	husband	from	his
这	是	完成	经过	这	几乎	完全的	分离	的	这	丈夫	从	他的

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

这是通过丈夫与妻子几乎完全分离来实现的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] [ðiːz] ['dʒɔɪəs] [meɪdz] [ænd; ənd]['meitrən] [liːd] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

During	the	day	these	joyous	maids	and	matrons	lead	their	own	lives	in	their	own
期间	这	天	这些	欢乐	女佣	和	女舍监	带领	他们的	自己的	生活	在	他们的	自己的

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

白天，这些快乐的女佣和女舍监们在她们自己的社区里过着自己的生活。

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] , ['wiːvɪŋ] ['tʃæplit] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['strɪŋɪŋ] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

rehearsing	their	songs	,	weaving	chaplets	of	flowers	,	stringing	pearls	for	their
排练	他们的	歌曲	,	编织	串珠	的	花朵	,	串	珍珠	为了	他们的

['sɪmp(ə)l] ['kɒstjuːmz] ,

simple	costumes	,
简单的	服装	,

她们排练歌曲，编织花环，串起珍珠，制作简朴的服装。

['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bædɪnɑːʒ] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][laɪf] -

playing	games	and	exchanging	the	badinage	and	gossip	which	are	the	life	-
玩耍	游戏	和	交换	这	玩笑	和	闲话	哪个	是	这	生活	-

[breθ] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

breath	of	womanhood	the	world	over	.
气息	的	女性	这	世界	超过	.

玩游戏，闲聊八卦，这些都是全世界女性的生命之源。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ɔːdɪnətli] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

They	are	inordinately	proud	of	their	hair	,	as	well	they	may	be	,
他们	是	过度	自豪的	的	他们的	头发	,	作为	出色地	他们	可能	是	,

他们对自己的头发异常自豪，这无可厚非。

[ænd; ənd] [spend] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	spend	hours	at	a	time	dressing	and	undressing	it	.
和	花费	小时	在	一个	时间	敷料	和	脱衣服	它	.

一次就要花好几个小时给它穿衣服和脱衣服。

[ðə; ði] [men] , [ɒn][ðeə(r)][saɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [friː] .

The	men	,	on	their	side	,	are	equally	free	.
这	男人	,	在	他们的	边	,	是	同样地	自由的	.

他们这边的男人们也同样享有自由。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] .

The	result	is	that	a	meeting	with	their	wives	is	an	event	.
这	结果	是	那	一个	会议	和	他们的	妻子们	是	一个	事件	.

结果就是，与妻子见面成了一件大事。

['hæpinəs] , [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [nəʊts] [ɒv; əv]

Happiness	**,**	**love**	**and**	**the**	**elation**	**of**	**celebration**	**are**	**the**	**harmonious**	**notes**	**of**
幸福	,	爱	和	这	欣喜	的	庆典	是	这	和谐	笔记	的

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [də'mestɪk] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] .

this	**beautiful**	**domestic**	**diapason**	**.**
这	美丽的	国内的	和谐	.

幸福、爱和庆祝的喜悦是这首优美家庭乐曲的和谐音符。

[fiːst] - [deɪz] , ['bæŋkwɪt] , ['pɪknɪks] , ['swɪmɪŋ] ['pɑːtiz] — [ðə; ði] - [ə'dɔː(r)][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,

Feast	**-**	**days**	**,**	**banquets**	**,**	**picnics**	**,**	**swimming**	**parties**	**—**	**the**	**Filbertines**	**adore**	**salt**	**water**	**,**
盛宴	-	天	,	宴会	,	野餐	,	游泳	各方	—	这	-	崇拜	盐	水	,

节日庆典、宴会、野餐、游泳派对——菲尔伯特人酷爱海水。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['pəʊtəb(ə)l][bʌt; bət] [θɜːst] - [prə'djuːsɪŋ] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	**is**	**not**	**potable**	**but**	**thirst**	**-**	**producing**	**—**	**these**	**are**	**the**	**occasions**	**of**	**a**
哪个	是	不是	饮用水	但	口渴	-	生产	—	这些	是	这	场合	的	一个

[fræŋk] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] .

frank	**and**	**joyous**	**mingling**	**of**	**the**	**sexes**	**.**
坦率	和	欢乐	混杂	的	这	性别	.

虽然不能饮用，但却能让人口渴——这是男女坦诚快乐地交往的场合。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['greɪsf(ə)l] ['spektək(ə)l] ,

Before	**we**	**left**	**the**	**clearing**	**we**	**were**	**treated**	**to**	**a**	**most**	**graceful**	**spectacle**	**,**
前	我们	左边	这	清理	我们	是	治疗	到	一个	最多	优美	奇观	,

离开林间空地之前，我们有幸欣赏到了一场极其优美的表演。

[ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [dɑːns] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd]

a	**performance**	**of**	**the**	**Ataboi**	**,**	**a**	**dance**	**descriptive**	**of**	**the**	**growth**	**and**
一个	表现	的	这	-	,	一个	舞蹈	描述性的	的	这	生长	和

['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['flaʊə(r)] .

blossoming	**of**	**the**	**alova**	**flower**	**.**
盛开	的	这	-	花	.

表演阿塔博伊舞，这是一种描述阿洛瓦花生长和盛开的舞蹈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ]['sev(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz][tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [sɒŋ]

This	**was**	**performed**	**by**	**seven**	**beautiful**	**girls**	**to**	**an**	**accompaniment**	**of**	**song**
这	曾是	执行	经过	七	美丽的	女孩们	到	一个	伴奏	的	歌曲

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] .

and	**clapping**	**.**
和	鼓掌	.

这段表演由七位美丽的女孩伴着歌声和掌声完成。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [lʌv] - [məʊ'tiːf][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] - ['tʃestɪd] [deɪm]

The	**plaintive**	**love**	**-**	**motif**	**was**	**unmistakably**	**introduced**	**by**	**a**	**deep**	**-**	**chested**	**dame**
这	哀怨	爱	-	主题	曾是	毫无疑问	介绍	经过	一个	深的	-	胸部	贵妇人

[huː] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] - ,

who	**played**	**on**	**the**	**bazoola**	**,**
WHO	玩	在	这	-	,

那首哀婉动人的爱情主题曲，无疑是由一位身材丰满、弹奏着巴祖拉琴的女子引入的。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['ɪnstrəmənt] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgwɜːt] ([ˌskrəufju'læriəsi,iː]

a	**primitive**	**instrument**	**fashioned**	**from**	**the**	**stalk**	**of**	**the**	**figwort**	**(**	**Scrophulariaceae**
一个	原始	乐器	造型	从	这	茎	的	这	玄参	(	玄参科

) .

)	**.**
)	.

用玄参（Scrophulariaceae）的茎制成的原始乐器。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] ['mjuːzɪk] ['lʌvəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][daɪətɛtɪk] [skeɪl]

It	may	interest	music	lovers	to	know	that	the	Filbertines	employ	the	diatetic	scale
它	可能	兴趣	音乐	恋人	到	知道	那	这	-	采用	这	透析	规模

[ɪk'skluːsɪvli] ,

exclusively	,
只	,

音乐爱好者或许会感兴趣的是，菲尔伯特教派完全使用音阶。

[fɔː(r)] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd] [faɪv] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] .

four	notes	in	the	ascent	and	five	on	the	recoil	.
四	笔记	在	这	上升	和	五	在	这	畏缩	.

上行时四个音符，下行时五个音符。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['kɒmpaʊnd] ,

At	the	close	of	the	performance	we	were	shown	the	nursery	compound	,
在	这	关闭	的	这	表现	我们	是	所示	这	苗圃	化合物	,

演出结束后，我们参观了育婴室。

[æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

an	enclosure	teeming	with	beautiful	children	,
一个	外壳	繁盛	和	美丽的	孩子们	,

一个挤满了漂亮孩子的围栏，

[skriːnd] [baɪ] ['hedʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət] [nɒt] [siːn] .

screened	by	hedges	where	the	little	ones	could	be	heard	but	not	seen	.
筛选	经过	对冲	在哪里	这	小的	一个	可以	是	听到	但	不是	已见	.

被树篱遮挡着，只能听到孩子们的声音，却看不到他们。

[tuː] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['æmb(ə)l][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt]

Two	days	subsequent	to	our	amble	we	were	invited	to	a	grand	banquet
二	天	随后的	到	我们的	缓行	我们	是	受邀	到	一个	盛大	宴会

[wɪtʃ] [led][tuː; tə] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [mə'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] .

which	led	to	disturbing	problems	and	momentous	decision	on	our	part	.
哪个	引领	到	令人不安	问题	和	意义重大	决定	在	我们的	部分	.

在我们漫步两天后，我们受邀参加一个盛大的宴会，这导致了令人不安的问题，并促使我们做出了一个重大决定。

[ðɪs] [fiːst] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['fɔːm(ə)l] ['welkəm] ; [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

This	feast	was	our	formal	welcome	;	the	keys	of	the	islands	,	so	to	speak	,
这	盛宴	曾是	我们的	正式的	欢迎	;	这	钥匙	的	这	岛屿	,	所以	到	说话	,

这场盛宴是对我们的正式欢迎；可以说，是开启岛屿之门的钥匙。

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

were	presented	to	us	.
是	呈现	到	我们	.

向我们展示了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

There	were	ladies	present	—	and	everything	.
那里	是	女士们	展示	—	和	一切	.

现场有女士——而且什么都有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['klɪərɪŋ] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['kaʊntləs]

It	was	served	in	a	special	clearing	lighted	by	the	moon	and	countless
它	曾是	服务	在	一个	特别的	清理	照明	经过	这	月亮	和	无数

- [taɪd] [baɪ][ðeə(r)] [legz] [ɪn] [fes'tuːn] ,

anchoridae	tied	by	their	legs	in	festoons	,
-	系	经过	他们的	腿	在	花环	,

菜肴在一个特殊的空地上供应，那里月光皎洁，无数的锚鱼被绑成花环，腿被绑在一起。

[ə; eɪ] [prə'siːdʒə(r)] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðeə(r)] ['læmbənt] [aɪz] ['veri]

a	procedure	which	causes	them	to	open	and	shut	their	lambent	eyes	very
一个	程序	哪个	原因	他们	到	打开	和	关闭	他们的	光亮	眼睛	非常

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

一个能让他们快速睁闭双眼的程序

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['sɪnəmə] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

and	gave	a	quaint	cinema	effect	to	the	scene	.
和	给予	一个	古雅	电影	影响	到	这	场景	.

并为场景增添了一种古朴的电影效果。

['ɑːftə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ai] [lɒst] [æz; əz] [iːtʃ] [wɒz; wəz]

After	counting	the	courses	up	to	twenty	-	seven	I	lost	as	each	was
后	计数	这	课程	向上	到	二十	-	七	我	丢失的	作为	每个	曾是

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [brænd] [ɒv; əv] ['aɪlənd] ['pəʊʃ(ə)n] .

accompanied	by	a	new	brand	of	island	potion	.
伴随	经过	一个	新的	品牌	的	岛	药水	.

数到二十七道菜后，我输了，因为每道菜都配有一种新的岛屿药水。

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Fortunately	we	were	seated	on	the	ground	.
幸运的是	我们	是	坐着	在	这	地面	.

幸好我们当时是坐在地上的。

['trɪplɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

Triplett	was	in	his	glory	.
特里普利特	曾是	在	他的	荣耀	.

特里普利特当时如鱼得水。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli] ['aʊə(r)] [hɑːd] - ['bɪtn] [əʊld] ['nævɪgeɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli]

If	I	have	failed	to	mention	recently	our	hard	-	bitten	old	navigator	it	is	only
如果	我	有	失败的	到	提到	最近	我们的	难的	-	被咬	老的	航海家	它	是	仅有的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] .

because	we	had	seen	comparatively	little	of	him	.
因为	我们	有	已见	比较	小的	的	他	.

如果我最近没有提到我们那位饱经风霜的老领航员，那只是因为我们很少见到他。

['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tɪtjələ(r)] ['dɪgnəti] [æz; əz] [tʃiːf] [hiː; hi] ['seldəm] [ə'pɪəd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

Resting	on	his	titular	dignity	as	chief	he	seldom	appeared	in	public	,
休息	在	他的	名义	尊严	作为	首席	他	很少	出现	在	民众	,

他仗着酋长的名义尊严，很少公开露面。

['spendɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [triː] [snuːz] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['kɒpi] [ɒv; əv]

spending	most	of	his	time	up	his	tree	snoozing	or	reading	an	old	copy	of
开支	最多	的	他的	时间	向上	他的	树	想睡	或者	阅读	一个	老的	复制	的

[ðə; ði] [njuː] ['bedfəd] " ['ɑːgəs] ,

the	New	Bedford	"	Argus	,
这	新的	贝德福德	"	阿格斯	,

他大部分时间都待在树上打盹或阅读一份旧的《新贝德福德阿格斯报》。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] .

"	which	he	was	never	without	.
"	哪个	他	曾是	绝不	没有	.

他从不缺少它。

[tə'naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bleiz] [fɔːθ] [ɪn] [fʊl] [rɪ'geɪliə] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [bluː] ['mɑːb(ə)l] ,

Tonight	,	however	,	he	blazed	forth	in	full	regalia	,	wearing	his	best	blue	marble	,
今晚	,	然而	,	他	燃烧的	前进	在	满的	礼服	,	穿着	他的	最好的	蓝色的	大理石	,

然而今晚，他盛装出席，身着他最珍贵的蓝色大理石纹饰，光彩夺目。

[hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] - [kæp] [riːð] [wɪð] - ['blɔsəmz] , [hɪz; ɪz] [keɪs] - ['hɑːd(ə)nd] ['kaʊntənəns]

his	visor	-	cap	wreathed	with	nabiscus	blossoms	,	his	case	-	hardened	countenance
他的	遮阳板	-	帽	花环	和	-	花朵	,	他的	案件	-	硬化	面容

['laɪtɪd] [wɪð] [kən˛vɪvi'æləti] .

lighted	with	conviviality	.
照明	和	欢乐	.

他头戴饰有纳比斯花的遮阳帽，棱角分明的脸上洋溢着和蔼可亲的笑容。

['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [baɪ]

Following	an	interminable	period	of	eating	and	drinking	came	a	long	speech	by
下列的	一个	没完没了	时期	的	吃	和	喝	来了	一个	长的	演讲	经过

- [wɪtʃ] ,

Baahaabaa	which	,
-	哪个	,

经过无休止的吃喝之后，巴哈巴发表了长篇演讲，其中：

[laɪk] [məʊst]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spiːtʃɪz] , [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][˛em 'iː] .

like	most	after	-	dinner	speeches	,	meant	nothing	to	me	.
喜欢	最多	后	-	晚餐	演讲	,	意思是	没有什么	到	我	.

和大多数餐后演讲一样，这对我来说毫无意义。

['kæptɪn] ['trɪplɪt] [rɪ'plaɪd] .

Captain	Triplett	replied	.
队长	特里普利特	回复	.

特里普利特船长回答道。

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] - [rɪ'mɑːrks] , ['meməraɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['ɑːgəs] ,

The	gist	of	Triplett's	remarks	,	memorized	from	the	"	Argus	,
这	要旨	的	-	评论	,	记忆	从	这	"	阿格斯	,

从《阿格斯报》上记住的特里普利特讲话要点如下：

" [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] - [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['bedfəd] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] .

"	were	taken	from	the	1916	report	of	the	New	Bedford	Board	of	Trade	.
"	是	已采取	从	这	-	报告	的	这	新的	贝德福德	木板	的	贸易	.

摘自 1916 年新贝德福德贸易委员会的报告。

[wen] [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ðæt] " [bɪ'saɪdz] ['kɒtn] [gʊdz] , - , - [pi'ænəuz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt]

When	he	proclaimed	that	"	besides	cotton	goods	,	100	,	000	pianos	were	turned	out
什么时候	他	宣布	那	"	除了	棉布	商品	,	-	,	-	钢琴	是	转向	出去

['jɪəli] [ænd; ənd][eit] ,

yearly	and	8	,
每年	和	8	,

当他宣称"除了棉织品外，每年还生产10万架钢琴和8架……"时

- ['dɑːbi] [hæts] ['evri] [deɪ] , " [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [set] [ɒf] [baɪ] ['wɪni] , [bɜːst] ['ɪntuː] [ʌp'rɔːriəs]

500	derby	hats	every	day	,	"	his	audience	,	set	off	by	Whinney	,	burst	into	uproarious
-	德比	帽子	每一个	天	,	"	他的	观众	,	放	离开	经过	短尾矮马	,	爆裂	进入	哄然

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

"每天500顶德比帽，"惠尼的话引发了观众的热烈掌声。

[ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [riːtʃt] [wen] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drə'mætɪkli] [ænd; ənd] [sed] ,

The	climax	was	reached	when	he	lowered	his	voice	dramatically	and	said	,
这	高潮	曾是	达到	什么时候	他	降低	他的	嗓音	戏剧性地	和	说	,

" [ænd; ənd] [kiːp] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪnd] ,

"	And	keep	always	in	mind	,
"	和	保持	总是	在	头脑	,

当他戏剧性地压低声音说道："并且始终记住，

[əʊ] - [ænd; ənd] [frendz] , [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [fɜː(r)] ['kʌmpəni] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['deɪli] - ,
O **Baahaabaa** **and** **friends** **,** **that** **the** **New** **England** **Fur** **Company** **uses** **daily** **35** **,**
哦 - 和 朋友们 , 那 这 新的 英格兰 毛皮 公司 用途 日常的 - ,
- ['ræbɪt] [pelts] !
000 **rabbit** **pelts** **!**
- 兔子 毛皮 !

哦，巴哈巴和朋友们，新英格兰皮草公司每天要用掉 35,000 张兔皮！

['dʒentlmən] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Gentlemen **,** **I** **thank** **you** **.**
先生们 , 我 感谢 你 .

先生们，谢谢你们。

" [ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [luːs] .
" **Pandemonium** **broke** **loose** **.**
" 混乱 打破 松动的 .

一片混乱。

['trɪplɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaʊəd] [wɪð] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Triplett **was** **showered** **with** **congratulations** **.**
特里普利特 曾是 淋浴 和 恭喜！ .

特里普利特收到了无数祝贺。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['fɒləʊd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [pə'fɔːməns] [baɪ][ə; eɪ] ['stɜːdi]
Music **and** **dancing** **followed** **,** **among** **others** **an** **amazing** **performance** **by** **a** **sturdy**
音乐 和 跳舞 随后 , 之中 其他的 一个 惊人的 表现 经过 一个 结实的
[juːθ] ,
youth **,**
青年 ,

随后是音乐和舞蹈表演，其中一位身强力壮的年轻人带来了精彩的演出。

- - - ([jʌŋ] - [mæn] - [praʊd] - [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] - [weɪst] - [laɪn]) [huː] ['rendəd] [ə; eɪ]
Zambao **-** **Zambino** **(** **Young** **-** **Man** **-** **Proud** **-** **of** **-** **His** **-** **Waist** **-** **Line** **)** **who** **rendered** **a**
- - - (年轻的 - 男人 - 自豪的 - 的 - 他的 - 腰部 - 线) WHO 渲染 一个
['səʊləʊ][baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [ə'nætəmi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ,
solo **by** **striking** **his** **distended** **anatomy** **with** **his** **clenched** **fist** **,**
独奏 经过 引人注目 他的 膨胀 解剖学 和 他的 紧握 拳头 ,

Zambao-Zambino（以腰围为傲的年轻人）用紧握的拳头击打自己隆起的下体，以此进行独奏。

['veərɪɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [baɪ] [rɪ'læksɪŋ] [ɔː(r)] ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l] ['mʌs(ə)lz] .
varying **the** **tone** **by** **relaxing** **or** **tightening** **the** **abdominal** **muscles** **.**
变化 这 语气 经过 放松 或者 收紧 这 腹部 肌肉 .

通过放松或收紧腹部肌肉来改变音调。

['wɪni] [sæŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['drɪəri] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] " [ˌmændə'leɪ] " — [hɪz; ɪz][wʌn]['pɑːlə(r)] [trɪk] ;
Whinney **sang** **a** **very** **dreary** **arrangement** **of** **"** **Mandalay** **"** **—** **his** **one** **parlor** **trick** **;**
短尾矮马 唱 一个 非常 凄凉 安排 的 " 曼德勒 " — 他的 一 客厅 诡计 ;

惠尼演唱了一首非常沉闷的《曼德勒》——这是他唯一的拿手好戏；

[swæŋk] [dɪd][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['elsi] [dʒænɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eθəl] ['bærimɔː(r)] [ænd; ənd][aɪ] [sæŋ]
Swank **did** **an** **imitation** **of** **Elsie** **Janis's** **imitation** **of** **Ethel** **Barrymore** **and** **I** **sang**
斯旺克 做过 一个 模仿 的 艾尔西 珍妮丝的 模仿 的 埃塞尔 巴里摩尔 和 我 唱
" [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːli] [plɑ̃t] ,
" **The** **Wreck** **of** **the** **Julie** **Plante** **,**
" 这 破坏 的 这 朱莉 普兰特 ,

斯旺克模仿了埃尔西·詹尼斯模仿埃塞尔·巴里摩尔的举动，而我则演唱了《朱莉·普兰特号的沉没》。

" [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['bæləd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni]

"	an	amusing	ballad	describing	the	loss	by	drowning	of	an	entire	ship's	company
"	一个	有趣	民谣	描述	这	损失	经过	溺水	的	一个	全部的	船的	公司

.

:

.

一首滑稽的民谣，描述了一艘船上所有船员溺水身亡的悲惨遭遇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .

But	the	climax	was	yet	to	come	.
但	这	高潮	曾是	然而	到	来	.

但高潮尚未到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪg] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] [ænd; ənd] -

There	was	a	vague	sort	of	commotion	among	the	banqueters	and	Baahaabaa
那里	曾是	一个	模糊的	种类	的	骚动	之中	这	宴会	和	-

[rəʊz] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['stedɪnəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [spi:tʃ] ,

rose	with	amazing	steadiness	and	made	another	speech	,
玫瑰	和	惊人的	稳定性	和	制成	其他	演讲	,

宴会宾客中传来一阵骚动，巴哈巴却镇定自若地站起身来，再次发表了讲话。

[ʃɔ:t] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [eɪmd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət] [ju: 'es] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ,

short	this	time	,	but	aimed	point	-	blank	at	us	,	after	which	,
短的	这	时间	,	但	旨在	观点	-	空白的	在	我们	,	后	哪个	,

这次时间很短，但枪口直指我们，之后，

[θru:] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kɪk] - [ɒf] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [sɔ:] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔ:(r)] [ɒv; əv]

through	the	center	of	a	sort	of	kick	-	off	formation	I	saw	approaching	four	of
通过	这	中心	的	一个	种类	的	踢	-	离开	形成	我	锯	接近	四	的

[ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	most	exquisite	women	in	the	world	.
这	最多	精美的	女性	在	这	世界	.

透过某种开球阵型的中心，我看到四位世界上最美丽的女性正向我走来。

[wen] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fel] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] [ænd; ənd] , ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [krɔ:l] - [strəʊk] ,

When	ten	feet	away	they	fell	on	all	fours	and	,	using	the	Australian	crawl	-	stroke	,
什么时候	十	脚	离开	他们	跌倒	在	全部	四	和	,	使用	这	澳大利亚	爬行	-	中风	,

当他们离岸边十英尺远时，他们四肢着地，并采用澳大利亚式的爬泳姿势。

[krept] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , [eks'heɪlɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ɪn'dɪəmənt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]

crept	slowly	toward	us	,	exhaling	sounds	of	passionate	endearment	mingled	with	the
悄悄地爬	缓慢地	朝向	我们	,	呼气	声音	的	热情的	爱称	混合	和	这

[hɑ:t] - ['stɒpɪŋ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] - .

heart	-	stopping	fragrance	of	alova	.
心	-	停止	香味	的	-	.

它缓缓向我们爬来，发出热情似火的爱语，同时散发出令人心跳加速的阿洛瓦香气。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪts] , [æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['kwaɪə(r)] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] " [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] "

Beyond	the	glimmering	lights	,	an	unseen	choir	burst	into	the	"	a	-	a	-	a	"
超过	这	微光	灯	,	一个	看不见	唱诗班	爆裂	进入	这	"	一个	-	一个	-	一个	"

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [lʌv] - [sɒŋ] .

of	the	national	love	-	song	.
的	这	国家的	爱	-	歌曲	.

在闪烁的灯光之外，一个看不见的合唱团唱起了国歌的“啊啊啊”声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['məʊmənt] .

It	was	a	critical	not	to	say	embarrassing	moment	.
它	曾是	一个	批判的	不是	到	说	尴尬的	片刻	.

这是一个至关重要，甚至可以说是尴尬的时刻。

[ðiːz] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['evɪdəntli] ['prez(ə)nts] , ['bæŋkwɪt] - ['feɪvəz] [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

These	lovely	ladies	were	very	evidently	presents	,	banquet	-	favors	so	to	speak	,
这些	迷人的	女士们	是	非常	显然	礼物	,	宴会	-	恩惠	所以	到	说话	,

这些美丽的女士们显然是受邀出席的嘉宾，或者说是宴会的伴手礼。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

which	we	were	expected	to	take	home	with	us	.
哪个	我们	是	预期的	到	拿	家	和	我们	.

我们需要把这些东西带回家。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] [ment] ['sɜːt(ə)n] [ə'fens] , [pə'hæps] [deθ] .

To	refuse	them	meant	certain	offense	,	perhaps	death	.
到	拒绝	他们	意思是	肯定	罪行	,	也许	死亡	.

拒绝他们就意味着犯下某种罪行，甚至可能丧命。

['trɪplɪt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [nɒn] - [plʌs] .

Triplett	was	plainly	non	-	plussed	.
特里普利特	曾是	显然	非	-	加号	.

特里普利特显然一脸茫然。

[swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] .

Swank	and	Whinney	were	too	far	gone	to	be	of	any	assistance	.
斯旺克	和	短尾矮马	是	也	远的	已消失	到	是	的	任何	协助	.

斯旺克和惠尼当时已经病入膏肓，无法提供任何帮助。

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][maɪ] [rɪ'zɜːv] [streŋθ] [aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [hwɜːrl] [ə'sembli] .

Summoning	all	my	reserve	strength	I	rose	and	faced	the	whirling	assembly	.
召唤	全部	我的	预订	力量	我	玫瑰	和	面对	这	旋转	集会	.

我鼓起所有力气站起身，面对着旋转的人群。

" ['dʒentlmən] , " [aɪ] [sed] ['spləmli] , " [wʌn]['faɪn(ə)l] [təʊst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Gentlemen	,	"	I	said	solemnly	,	"	one	final	toast	,	to	the	President	of	the
"	先生们	,	"	我	说	庄严地	,	"	一	最终的	吐司	,	到	这	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

“先生们，”我庄严地说，“最后，让我们为美国总统举杯致敬。”

" — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dreɪnɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃel] [ɒv; əv] ['huːpə] .

"	—	at	the	same	time	draining	a	huge	shell	of	hoopa	.
"	—	在	这	相同的	时间	排水	一个	巨大的	壳	的	胡帕	.

“——同时，吸干了一大壳胡帕。

[maɪ] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [suːt][ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

My	companions	followed	suit	and	we	fell	simultaneously	.
我的	同伴	随后	套装	和	我们	跌倒	同时地	.

我的同伴们也跟着倒了下去，我们同时跌倒了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

For	the	next	twenty	-	four	hours	we	were	safe	.
为了	这	下一个	二十	-	四	小时	我们	是	安全的	.

接下来的二十四小时我们都很安全。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [huː] [njuː] ?

After	that	,	who	knew	?
后	那	,	WHO	知道	?

之后的事，谁又能预料呢?

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ][fræŋk] ['steɪtmənt] .
A **frank** **statement** **.**
一个 坦率 陈述 .

坦率的陈述。

[wiː; wi] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
We **vote** **on** **the** **question** **of** **matrimony** **.**
我们 投票 在 这 问题 的 婚姻 .

我们对婚姻问题进行投票表决。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['wedɪŋ] .
A **triple** **wedding** **.**
一个 三倍 婚礼 .

三场婚礼。

[æn; ən] - [vɜːs] .
An **epithalmic** **verse** **.**
一个 - 诗 .

一首婚礼颂诗。

[wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] " ['kaːwə] .
We **remember** **the** **"** **Kawa** **.**
我们 记住 这 " 川 .

我们记得“Kawa。

" [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] .
" **An** **interview** **with** **William** **Henry** **Thomas** **.**
" 一个 面试 和 威廉 亨利 托马斯 .

对威廉·亨利·托马斯的采访。

- ['strætədʒi] .
Triplett's **strategy** **.**
- 战略 .

特里普利特的策略。

[seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ætɒl] .
Safe **within** **the** **atoll** **.**
安全的 之内 这 环礁 .

环礁内安全。

[ɪn][məʊst] ['vɒljuːmz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [wʊd]
In **most** **volumes** **on** **the** **South** **Seas** **the** **chapter** **which** **I** **am** **about** **to** **write** **would**
在 最多 卷 在 这 南 海域 这 章 哪个 我 是 关于 到 写 会
[biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
be **omitted** **.**
是 省略 .

在大多数关于南太平洋的著作中，我即将撰写的这一章都会被省略。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['nærətɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I **mean** **to** **say** **that** **we** **have** **reached** **a** **point** **in** **my** **narrative** **in** **which** **the**
我 意思是 到 说 那 我们 有 达到 一个 观点 在 我的 叙述 在 哪个 这
['steɪtəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] - ['wɪmɪn] ,
status **of** **our** **relations** **with** **the** **Filbertine** **women** **,**
地位 的 我们的 关系 和 这 - 女性 ,

我的意思是，我的叙述已经到了一个节点，在这个节点上，我们与菲尔伯特妇女的关系状况.....

[æz; əz] [sʌtʃ] , [mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] [dɪ'skʌst] ['fræŋkli] [ænd; ənd]['əʊpənli] ,
as **such** **,** **must** **either** **be** **discussed** **frankly** **and** **openly** **,**
作为 这样的 , 必须 任何一个 是 讨论 坦率地说 和 公然 ,

因此，必须坦诚公开地进行讨论；

[ɔː(r)] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [tʌŋ] - [ɪn] - [tʃiːk] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)]

or	treated	in	the	usual	tongue	-	in	-	cheek	fashion	which	seems	to	be	the	proper
或者	治疗	在	这	通常	舌头	-	在	-	脸颊	时尚	哪个	似乎	到	是	这	恰当的

[θɪŋ] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['raɪtər] .

thing	with	English	and	American	writers	.
事物	和	英语	和	美国人	作家	.

或者用通常的戏谑方式来处理，这似乎是英美作家惯用的手法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡瓦号巡游：南太平洋漫(The Cruise of the Kawa Wanderings in the)

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] ['keəfəli] ([ðə; ði] ['raɪtər] , [ai] [miːn]) ,

I	have	looked	them	all	over	carefully	(	the	writers	,	I	mean	)	,
我	有	看起来	他们	全部	超过	小心	(	这	作家	,	我	意思是	)	,

我仔细地看过他们所有人的作品（我是指作者的作品），

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['kætəgəriz] ,

and	find	them	divided	into	two	categories	,
和	寻找	他们	分割	进入	二	类别	,

并将它们分为两类，

[ðəʊz] [huː] [teɪk] [ðeə(r)] [waɪvz] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

those	who	take	their	wives	along	as	a	guarantee	of	virtue	,
那些	WHO	拿	他们的	妻子们	沿着	作为	一个	保证	的	美德	,

那些带着妻子同行以求美德的人，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['gæləhæd] , - [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['æntənɪ; 'ænθəni] .

or	those	who	are	by	nature	Galahads	,	Parsifals	and	St	.	Anthonys	.
或者	那些	WHO	是	经过	自然	加拉哈德	,	-	和	英石	.	安东尼	.

或者那些天生就是加拉哈德、帕西法尔和圣安东尼的人。

[ðɪs] ['lætə(r)] [gruːp] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] ['traɪɪŋ] .

This	latter	group	is	to	me	particularly	trying	.
这	后者	团体	是	到	我	特别	尝试	.

后一组人对我来说尤其难对付。

[ðeɪ] ['revl] [ɪn] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪərəs] ['dæmzlz] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [huː] [kreɪv]

They	revel	in	descriptions	of	desirous	damsels	with	burning	eyes	who	crave
他们	陶醉	在	描述	的	渴望	少女们	和	燃烧	眼睛	WHO	渴望

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

他们热衷于描写那些眼神炽热、渴望陪伴的少女，

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ɑːtfəli] [dɪ'vaɪzd] [ɪn'kaʊntə(r)] [θrəʊz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pæʃənət] [p'ɜːsənz]

but	when	an	artfully	devised	encounter	throws	one	of	these	passionate	persons
但	什么时候	一个	巧妙地	设计	遇到	投掷	一	的	这些	热情的	人

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pen] ,

across	the	path	of	the	man	behind	the	pen	,
穿过	这	小路	的	这	男人	在后面	这	笔	,

但是，当一次精心安排的邂逅，让这些充满激情的人之一与笔下的作家相遇时，

[dʌz] [hiː; hi]['fɔːltə(r)][ɔː(r)] [swɜːv] [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] ?

does	he	falter	or	swerve	or	make	a	misstep	?
做	他	犹豫不决	或者	急转弯	或者	制作	一个	失误	?

他是否犹豫不决、偏离方向或犯了错误?

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[raɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləhæd] [telz] .

Right	there	is	where	the	blood	of	the	Galahads	tells	.
正确的	那里	是	在哪里	这	血	的	这	加拉哈德	讲述	.

加拉哈德家族的鲜血就流淌在那里。

[suː'priːmli; sjuː'priːmli][hiː; hi]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [temp'teɪʃ(ə)n] !

Supremely	he	rises	above	temptation	!
至高无上	他	上升	多于	诱惑	!

他超然于诱惑之外!

['greɪsfəli] [hiː; hi] ['saidstep] !

Gracefully	he	sidesteps	!
优雅地	他	侧身	!

他优雅地侧身躲过!

['ɪnəsntli] [hiː; hi] [fɔːls] [ə'sliːp] !

Innocently	he	falls	asleep	!
天真地	他	瀑布	睡着了	!

他竟然睡着了!

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	a	word	of	it	.
我	不	相信	一个	单词	的	它	.

我一个字都不信。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [men] ['stɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

I	think	it's	just	a	case	of	literary	men	sticking	together	.
我	思考	它是	只是	一个	案件	的	文学	男人	粘性	一起	.

我认为这只是文坛人士互相扶持的一个例子。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][grænd] ['bæŋkwɪt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] , ['wɪni] ,

Two	days	after	the	Grand	Banquet	described	in	the	last	chapter	,	Whinney	,
二	天	后	这	盛大	宴会	描述	在	这	最后的	章	,	短尾矮马	,

在上一章所描述的盛大宴会两天后，惠尼

[swæŋk] [ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [kəm'pliːtli] ['restɪd]

Swank	and	I	awoke	with	a	sigh	of	simultaneous	satisfaction	,	completely	rested
斯旺克	和	我	醒来	和	一个	叹	的	同时	满意	,	完全地	休息

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] .

and	restored	.
和	恢复	.

我和斯旺克同时满足地叹了口气，醒来后感觉精神焕发，完全休息好了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [dɪ'beɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən]

Ten	minutes	later	we	were	engaged	in	a	brisk	debate	in	which	the	question
十	分钟	之后	我们	是	已订婚的	在	一个	轻快	辩论	在	哪个	这	问题

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ,

before	the	house	was	,
前	这	房子	曾是	,

十分钟后，我们展开了一场激烈的辩论，摆在议会面前的问题是:

['steɪtɪd] ['bəʊldli] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] " [gəʊ] ['neɪtɪv] ?

stated	boldly	,	Should	we	or	should	we	not	"	go	native	?
声明	大胆地	,	应该	我们	或者	应该	我们	不是	"	去	本国的	?

大胆地提出，我们到底该不该"融入当地文化"?

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][həʊld] [ɑː'selvz] [ə'luːf] ,

"	In	other	words	,	should	we	hold	ourselves	aloof	,
"	在	其他	字	,	应该	我们	抓住	我们自己	超然	,

换句话说，我们应该保持疏离感吗?

[lɪv; laɪv] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['mɔːtəli] [ə'fend] ['aʊə(r)][hoʊsts] ,

live	contrary	to	the	customs	of	the	country	and	mortally	offend	our	hosts	,
居住	相反	到	这	海关	的	这	国家	和	致命的	得罪	我们的	主持人	,

违背当地习俗，严重冒犯东道主，

— [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['həʊstɪsiz] , — [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fʊl'fɪl] ['aʊə(r)] ['destini] ,

—	to	say	nothing	of	our	hostesses	,	—	or	should	we	fulfil	our	destinies	,
—	到	说	没有什么	的	我们的	女招待	,	—	或者	应该	我们	实现	我们的	命运	,

——更不用说我们的女主人了，——或者我们应该实现我们的命运，

[teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɑː'selvz] ['aɪlənd] [braɪdz] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] [ˌekwə'tɔːriəl] [fruːt] , [kɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl] ?

take	unto	ourselves	island	brides	and	eat	our	equatorial	fruit	,	core	and	all	?
拿	到	我们自己	岛	新娘	和	吃	我们的	赤道	水果	,	核	和	全部	?

我们把岛上的新娘带走，吃掉我们赤道附近的水果，连核一起吃掉?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['wɪni] [wɒz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði]

For	the	purpose	of	discussion	Whinney	was	designated	to	uphold	the
为了	这	目的	的	讨论	短尾矮马	曾是	指定的	到	坚持	这

['negətɪv] ,

negative	,
消极的	,

为了便于讨论，惠尼被指定为反对派。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði]['mætə(r)][prəʊ][ænd; ənd][kɒn] .

and	for	an	hour	we	argued	the	matter	pro	and	con	.
和	为了	一个	小时	我们	争论	这	事情	专业	和	康	.

我们为此争论了一个小时，正反双方都参与了辩论。

['wɪni] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,

Whinney	advanced	a	number	of	arguments	,	the	difference	in	our	nationalities	,
短尾矮马	先进的	一个	数字	的	论点	,	这	不同之处	在	我们的	国籍	,

惠尼提出了一系列论点，包括我们国籍的差异，

['aʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] [kə'mjuːnətiz] ([wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [wiːk] [pɔɪnt]) ,

our	standing	in	our	home	communities	(	which	I	thought	an	especially	weak	point	)	,
我们的	常设	在	我们的	家	社区	(	哪个	我	想法	一个	尤其	虚弱的	观点	)	,

我们在家乡社区的地位（我认为这尤其是一个薄弱环节），

['aʊə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['trɪviəl] [əb'dʒekʃnz] ,

our	lack	of	a	common	language	,	and	several	other	trivial	objections	,
我们的	缺少	的	一个	常见的	语言	,	和	一些	其他	琐碎的	反对意见	,

我们缺乏共同语言，以及其他一些琐碎的反对意见。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [swæŋk][ænd; ənd][ai] [di'mɔlɪʃt] [ʌn'tɪl] ['wɪni] [gɒt] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt]

all	of	which	Swank	and	I	demolished	until	Whinney	got	peevish	and	insisted	that
全部	的	哪个	斯旺克	和	我	已拆除	直到	短尾矮马	得到	易怒的	和	坚持	那

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] .

he	and	I	change	sides	.
他	和	我	改变	侧面	.

所有这些，我和斯旺克都彻底摧毁了，直到惠尼恼火起来，坚持要我和他换个阵营。

[ai] [spəʊk] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [wiː; wi]

I	spoke	very	seriously	of	the	lack	of	precedent	for	the	step	which	we
我	辐	非常	严重地	的	这	缺少	的	先例	为了	这	步	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dɑːbi] ,

were	considering	and	of	what	my	people	in	Derby	,
是	考虑	和	的	什么	我的	人们	在	德比	,

我非常严肃地谈到了我们正在考虑采取的这一步骤缺乏先例，以及我在德比的同胞们对此的看法。

[kɒn] . , [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['træprɒk] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɪlbət] .

Conn	.	,	would	say	when	they	learned	that	a	Traprock	had	married	a	Filbert	.
连接	.	,	会	说	什么时候	他们	学习	那	一个	玄武岩	有	已婚	一个	榛子	.

康涅狄格州的人们会说，当他们得知一个特拉普罗克人娶了一个菲尔伯特人时。

[swæŋk] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn]

Swank	replied	with	some	heat	that	he	didn't	believe	that	anything	could	be	said	in
斯旺克	回复	和	一些	热	那	他	没有	相信	那	任何事物	可以	是	说	在

['dɑːbi] [ðæt] ['hædnt] [biːn] [sed] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] ['wɪni] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['eləkwənt] [ɒn][ðə; ði]

Derby	that	hadn't	been	said	already	and	Whinney	was	much	more	eloquent	on	the
德比	那	之前没有	到过	说	已经	和	短尾矮马	曾是	很多	更多的	雄辩	在	这

[ə'fɜːmətɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['negətɪv] .

affirmative	than	he	had	been	on	the	negative	.
肯定	比	他	有	到过	在	这	消极的	.

斯旺克激烈地回应说，他不相信在德比大赛上还能说出什么新话，而惠尼在肯定方面比在否定方面要雄辩得多。

['faɪnəli] [wen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [aɪ] [sed] —

Finally	when	I	thought	we	had	talked	enough	I	said	—
最后	什么时候	我	想法	我们	有	谈话	足够的	我	说	—

最后，我觉得我们谈得差不多了，于是我说——

" [wel] , ['dʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bælət] ? "

"	Well	,	gentlemen	,	are	you	ready	for	a	ballot	?	"
"	出色地	,	先生们	,	是	你	准备好	为了	一个	选票	?	"

“好了，先生们，你们准备好投票了吗？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni] .

"	We	are	,	"	said	Swank	and	Whinney	.
"	我们	是	,	"	说	斯旺克	和	短尾矮马	.

“我们是，”斯旺克和惠尼说道。

" [rɪ'membə(r)] , " [aɪ] [wɔːnd] , " [ðə; ði] [griːn] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , — [ðə; ði]

"	Remember	,	"	I	warned	,	"	The	green	nuts	are	for	the	affirmative	,	—	the
"	记住	,	"	我	警告	,	"	这	绿色的	坚果	是	为了	这	肯定	,	—	这

[blæk] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['negətɪv] .

black	ones	for	the	negative	.
黑色的	一个	为了	这	消极的	.

“记住，”我警告说，“绿色的坚果代表肯定，黑色的坚果代表否定。”

['siːkrət] ['bæləts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Secret	ballots	,	of	course	.
秘密	选票	,	的	课程	.

当然是秘密投票。

" ['ræpɪŋ] ['aʊə(r)] [vəʊts] [ɪn] - [liːvz] [wiː; wi] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bælət] [ʃel] .

"	Wrapping	our	votes	in	metani	leaves	we	dropped	them	in	the	ballot	shell	.
"	包装	我们的	投票	在	-	树叶	我们	掉落	他们	在	这	选票	壳	.

“我们用梅塔尼树叶包裹选票，然后将它们投入投票箱。”

['wɪni] [wɒz; wəz]['telə(r)] .

Whinney	was	teller	.
短尾矮马	曾是	出纳员	.

惠尼是出纳员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l]

It	was	an	anxious	moment	until	he	looked	up	and	said	with	a	hysterical
它	曾是	一个	焦虑的	片刻	直到	他	看起来	向上	和	说	和	一个	歇斯底里的

['kwɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

quiver	in	his	voice	:
颤动	在	他的	嗓音	:

那一刻气氛十分紧张，直到他抬起头，声音带着歇斯底里的颤抖说道：

" [juˈnænɪməsli] [griːn] . "

"	Unanimously	green	.	"
"	一致	绿色的	.	"

“一致赞成绿色。”

" [lets] [gəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [swæŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [stɒpt] [hɪm] .
" Let's go ! " shouted Swank , but I stopped him .
" 我们来吧 去 ! " 喊叫 斯旺克 , 但 我 停止 他 .

“走吧！”斯旺克喊道，但我阻止了他。

" [həʊld][ɒn] , " [aɪ] [sed] .
" Hold on , " I said .
" 抓住 在 , " 我 说 .

“等等，”我说。

" ['trɪplɪt] [ɪz][ɪn][ɒn] [ðɪs] .
" Triplett is in on this .
" 特里普利特 是 在 在 这 .

“特里普利特也参与其中。”

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [juˈnænɪməs] .
We agreed that it must be unanimous .
我们 同意 那 它 必须 是 一致 .

我们一致认为必须全体一致通过。

" [maɪ] [kəm'pænjənz] - ['feɪsɪz] ['leŋθənd] [laɪk] ['bærəl] - [steɪvz] .
" My companions ' faces lengthened like barrel - staves .
" 我的 同伴 - 面孔 加长 喜欢 桶 - 杖 .

我的同伴们的脸都拉长了，像木桶的桶板一样。

" [dæm] , " ['mʌtə] ['wɪni] .
" Damn , " muttered Whinney .
" 该死 , " 低声说道 短尾矮马 .

“该死，”惠尼低声说道。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .
" I hadn't thought of him .
" 我 之前没有 想法 的 他 .

我之前没想过他。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)] [dɪs'gʌst] [wen] [wiː; wi] ['ɪntəvjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You can imagine our disgust when we interviewed the Captain .
" 你 能 想象 我们的 厌恶 什么时候 我们 接受采访 这 队长 .

“你可以想象我们采访船长时有多么厌恶他。”

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
" Not on your life !
" 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

" [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" he said decidedly .
" 他 说 绝对地 .

他斩钉截铁地说。

" [waɪ] , [bɔɪz] , [aɪ][gɒt] [tuː] [ə; eɪ] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['redi] , [wʌn][ɪn] [nuː] ['bedfəd] — [ʃiːz] [maɪ] ['lɔːfl] ,
" Why , boys , I got two a ' em a - ready , one in Noo Bedford — she's my lawful ,
" 为什么 , 男孩们 , 我 得到 二 一个 - 呃 一个 - 准备好 , 一 在 不 贝德福德 — 她是 我的 合法的 ,

“伙计们，我已经准备好了两个，一个在诺贝德福德——她是我合法的，

— [ænd; ənd][wʌn] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - - , [ɪn][ˌsɔːsə'liːtoʊ] .
— and one — a sort of ' erdeependence , in Sausalito .
— 和 一 — 一个 种类 的 - - , 在 索萨利托 .

——还有一种——在索萨利托的“依附性”。

[bʌt; bət] [bɔɪz] , [aɪ][doʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌtrɪgə'nɒmətri] , [nəʊ][sɜː(r)] !
But boys , I don't go for to commit trigonometry , no sir !
但 男孩们 , 我 不 去 为了 到 犯罪 三角学 , 不 先生 !

但是孩子们，我可不想学三角函数，绝对不想！

" ['θʌndə(r)] ['restɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [braʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnju:d] , —
" **Thunder** **rested** **on** **our** **brows** **but** **the** **Captain** **continued** **,** **—**
" 雷 休息 在 我们的 眉毛 但 这 队长 持续 , —

“雷声隆隆，但船长继续说道——

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [bɔɪz] , [ju:; jʊ] [eɪnt] ['mærid] , ['li:stweɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ]
" **But** **you** **—** **you** **boys** **,** **you** **ain't** **married** **,** **leastways** **if** **you** **are** **I** **don't** **know**
" 但 你 — 你 男孩们 , 你 不是 已婚 , 至少 如果 你 是 我 不 知道
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

“但是你们——你们这些男孩，你们还没结婚，至少如果你们结婚了，我不知道。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] " — [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌju: 'es] [sɪ'vɪəli] , — " [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] , [ɪts] [haɪ]
and **if** **you** **ain't** **"** **—** **he** **looked** **at** **us** **severely** **,** **—** **"** **if** **you** **ain't** **,** **it's** **high**
和 如果 你 不是 " — 他 看起来 在 我们 严重 , — " 如果 你 不是 , 它是 高的
[taɪm] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] .
time **you** **was** **.**
时间 你 曾是 .

“如果你们还不是——”他严厉地看着我们，“如果你们还不是，那你们早就该是了。”

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] , [ai][kɪn][du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
And **what's** **more** **,** **if** **you** **want** **to** **be** **,** **I** **kin** **do** **it** **for** **you** **.** **"**
和 是什么 更多的 , 如果 你 想 到 是 , 我 亲属 做 它 为了 你 . "

而且，如果你愿意，我可以帮你做。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [wi:; wi] [gɑ:spt] .
" **we** **gasped** **.**
" 我们 倒吸一口气 .

我们倒吸了一口气。

" ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] , " [hi:; hi] [sed] ['praʊdli] , " [du:li] [saɪnd] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [ɪn]
" **Justice** **of** **the** **peace** **,** " **he** **said** **proudly** **,** " **dooly** **signed** **and** **registered** **in**
" 正义 的 这 和平 , " 他 说 自豪地 , " 杜利 签名 和 挂号的 在
['dɑ:tməθ] ['kaʊnti] , [mæs] .
Dartmouth **County** **,** **Mass** **.**
达特茅斯 县 , 大量的 .

“治安法官，”他自豪地说，“在马萨诸塞州达特茅斯县签署并登记。”

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] .
" **We** **were** **overwhelmed** **.**
" 我们 是 不堪重负 .

我们当时不知所措。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [deəd] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] , — [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd]['i:v(ə)n]
This **was** **more** **than** **we** **dared** **hope** **for** **,** **—** **more** **than** **we** **had** **even**
这 曾是 更多的 比 我们 敢于 希望 为了 , — 更多的 比 我们 有 甚至
[dri:md] [ɒv; əv] !
dreamed **of** **!**
梦见 的 !

这远远超出了我们的期望，甚至超出了我们的梦想!

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:ðəli] [təʊn] , " ['lemi] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **Now** **,** **boys** **,** **"** **said** **the** **Captain** **in** **a** **fatherly** **tone** **,** **"** **lemme** **tell** **you** **something** **.**
" 现在 , 男孩们 , " 说 这 队长 在 一个 父爱 语气 , " 让我 告诉 你 某物 .

“孩子们，”船长用慈父般的语气说道，“让我告诉你们一件事。”

[waɪl] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - - - [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [pɜːtʃ] , [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ] [bɔɪz] ;

While	I've	been	a	-	roostin	'	up	here	in	my	perch	,	I've	been	a	-	watchin	'	you	boys	;
尽管	我已经	到过	一个	-	-	-	向上	这里	在	我的	栖息	,	我已经	到过	一个	-	观看	-	你	男孩们	;

[ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['wɜːrɪɪn] - .

a	-	watchin	'	an	'	a	-	worryin	'	.
一个	-	观看	-	一个	-	一个	-	担心	-	.

我一直栖息在高处，看着你们这些小伙子们；看着，也担心着。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ?

What	have	you	been	a	-	doin	'	?
什么	有	你	到过	一个	-	做	-	?

你最近在忙些什么?

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] - ['reɪzn] - [hel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] .

You've	been	a	-	raisin	'	hell	,	you	have	.
你已经	到过	一个	-	葡萄干	-	地狱	,	你	有	.

你真是惹是生非。

[sʌn] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hæv; həv] [jə(r)] ?

Son	,	you	ain't	a	rote	a	word	,	have	yer	?
儿子	,	你	不是	一个	死记硬背	一个	单词	,	有	你的	?

儿子，你说话可不是死记硬背的，对吧?

[æn; ən] - [juː; jʊ] , ['wɪni] — [bɔɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ketʃ] [ə; eɪ] [bʌg] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['biːtl] , [hæv; həv] [jə(r)] ?

An	'	you	,	Whinney	—	boy	,	you	ain't	ketched	a	bug	nor	a	beetle	,	have	yer	?
一个	-	你	,	短尾矮马	—	男生	,	你	不是	素描	一个	漏洞	也不	一个	甲虫	,	有	你的	?

而你，惠尼——小子，你连只虫子或甲虫都没抓到过，是吧?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [əʊl] - - ['pæŋkoʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['drɔːd] [ə; eɪ] [laɪn] , [hæv; həv] [jə(r)] ?

And	you	,	ole	Swanko	-	panko	,	you	ain't	drawed	a	line	,	have	yer	?
和	你	,	奥莱	-	-	面包糠	,	你	不是	绘制	一个	线	,	有	你的	?

而你，老斯万科-潘科，你还没划清界限，是吧?

" [wiː; wi] [hʌŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [laɪk] ['skuːlbɔi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .

"	We	hung	our	heads	like	schoolboys	before	the	master	.
"	我们	悬挂	我们的	头部	喜欢	男学生	前	这	掌握	.

我们像小学生一样，在老师面前低下了头。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] ['trɪplɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ɒn] ['mɒrəl] [graʊndz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Of	course	if	Triplett	put	it	that	way	,	on	moral	grounds	,	so	to	speak	,
的	课程	如果特里普利特		放	它	那	方式	,	在	道德	理由	,	所以	到	说话	,

当然，如果特里普利特那样说，从道德层面来说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .

there	was	no	more	to	be	said	.
那里	曾是	不	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ?

"	Well	,	what's	the	answer	?
"	出色地	,	是什么	这	回答	?

“那么，答案是什么？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [gɒt] ['mærid] [æn; ən] - ['set(ə)ld] [daʊn] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	time	you	got	married	an	'	settled	down	,	ain't	it	?
"	它是	时间	你	得到	已婚	一个	-	定居	向下	,	不是	它	?

“你该结婚安定下来了，不是吗？”

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
When is it to be ?
什么时候 是 它 到 是 ?

何时发生?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['wedɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['fɪlbət]
" It was a triple wedding , the first and probably the last in the Filbert
" 它 曾是 一个 三倍 婚礼 , 这 第一的 和 大概 这 最后的 在 这 榛子
['aɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

“这是一场三方婚礼，可能是菲尔伯特群岛上的第一场，也可能是最后一场。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'feəz] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
and one of the most charming affairs I have ever seen .
和 一 的 这 最多 迷人 事务 我 有 曾经 已见 .

这是我见过的最迷人的盛事之一。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [braɪdz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi]
We left the selection of our brides to Baahaabaa and , believe me , he
我们 左边 这 选择 的 我们的 新娘 到 - 和 , 相信 我 , 他
[ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - ['pɪkə(r)] .
showed himself a master - picker .
显示 他自己 一个 掌握 - 拣货员 .

我们把挑选新娘的任务交给了巴哈巴，相信我，他展现出了高超的挑选眼光。

[ðə; ði] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [haɪ] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['aɪlənd]['aʊə(r)]
The ceremony took place on the beach at high midnight , the fashionable island hour
这 仪式 采取 地方 在 这 海滩 在 高的 午夜 , 这 时髦 岛 小时
.
:
.

仪式在午夜时分于海滩举行，这是岛上流行的仪式时间。

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] !
How happy we all were !
如何 快乐的 我们 全部 是 !

我们当时都高兴极了！

- [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [klɪəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['mɒrəl]
Triplett's qualifications had completely cleared the atmosphere of any moral
- 资格 有 完全地 已清除 这 气氛 的 任何 道德
[mɪs'gɪvɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['trɒpɪk(ə)l] [naɪt] .
misgivings which might have clouded the beauty of the gorgeous tropical night .
疑虑 哪个 可能 有 阴天 这 美丽 的 这 华丽的 热带 夜晚 .

特里普利特的资历彻底消除了任何可能蒙蔽这绚丽热带夜晚之美的道德疑虑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [ˌwɛr'æzɪz]
The Captain read a service of his own composition full of legal whereases
这 队长 读 一个 服务 的 他的 自己的 作品 满的 的 合法的 然而
[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and aforesaids and containing one reference to the laws of the
和 - 和 包含 一 参考 到 这 法律 的 这
['kɒmənwelθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]['rɑːðə(r)][fɑː(r)] -
Commonwealth of the State of Massachusetts which struck me as rather far -
联邦 的 这 状态 的 马萨诸塞州 哪个 击 我 作为 相当 远的 -
[fetʃt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let] [pɑːs] .
fetched but which under the circumstances I decided to let pass .
已获取 但 哪个 在下面 这 情况 我 决定 到 让 经过 .

船长宣读了他自己编写的一篇祷文，其中充满了法律条文和上述内容，还提到了马萨诸塞州联邦的法律，这让我觉得有点牵强，但在这种情况下，我决定不予理会。

['mɪsɪz] . ['træprɒk] , [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][kæn; kən]['i:v(ə)n] [naʊ] [raɪt] ['əʊnli] [wɪð] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Mrs	**.**	**Traprock**	**,**	**of**	**whom**	**I**	**can**	**even**	**now**	**write**	**only**	**with**	**deep**	**emotion**	**,**
太太	.	玄武岩	,	的	谁	我	能	甚至	现在	写	仅有的	和	深的	情感	,

特拉普罗克夫人，即使现在我提起她，也只能怀着深深的感情来描述她。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kri:tʃə(r)] , [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [best] [saʊθ] [si:]

was	**an**	**exquisite**	**creature**	**,**	**constructed**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**best**	**South**	**Sea**
曾是	一个	精美的	生物	,	建造	在	根据	和	这	最好的	南	海

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .

specifications	**in**	**every**	**particular**	**.**
规格	在	每一个	特别的	.

它是一只精美绝伦的生物，从各个方面都按照南海最高标准建造而成。

[swæŋk] [ænd; ənd] ['wɪni] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] ['fɔ:tʃənət] .

Swank	**and**	**Whinney**	**were**	**equally**	**fortunate**	**.**
斯旺克	和	短尾矮马	是	同样地	幸运	.

斯旺克和惠尼同样幸运。

[wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['treɪdɪd] [waɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [tʌnz] [ɒv; əv] ['kɒprə] [ðəʊ] - ,

We	**would**	**not**	**have**	**traded**	**wives**	**for**	**ten**	**tons**	**of**	**copra**	**though**	**Moolitonu**	**,**
我们	会	不是	有	交易	妻子们	为了	十	吨	的	椰干	尽管	-	,

即便穆利托努说的是真的，我们也不会用妻子去换十吨椰干。

[hu:] [wɒz; wəz][maɪ] [best] [mæn] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [keɪs] [wi:; wi]

who	**was**	**my**	**best**	**man**	**,**	**explained**	**that**	**this**	**was**	**perfectly**	**possible**	**in**	**case**	**we**
WHO	曾是	我的	最好的	男人	,	解释	那	这	曾是	完美	可能的	在	案件	我们

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

were	**not**	**satisfied**	**.**
是	不是	使满意	.

我的伴郎解释说，如果我们不满意，这是完全有可能的。

[ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] ['brekfəst] ['fɒləʊd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌʃəz] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði]

The	**gayest**	**of**	**wedding**	**breakfasts**	**followed**	**at**	**which**	**all**	**the**	**ushers**	**behaved**	**in**	**the**
这	同性恋	的	婚礼	早餐	随后	在	哪个	全部	这	引座员	表现	在	这

['ɔ:θədɒks] ['mænə(r)]['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [tu:; tə]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tri:z] [wɪð]

orthodox	**manner**	**after**	**which**	**we**	**were**	**conducted**	**to**	**our**	**individual**	**trees**	**with**
正统	方式	后	哪个	我们	是	实施	到	我们的	个人	树木	和

[ə'prəʊpriət] [prə'seʃənl] [ænd; ənd] [ˌepiθə'læmik] ['kɔ:rəl] .

appropriate	**processional**	**and**	**epithalamic**	**chorals**	**.**
合适的	游行队伍	和	上丘脑	合唱	.

随后举行了一场热闹非凡的婚宴，所有招待员都以正统的方式行事，之后我们伴着适当的入场曲和婚礼颂歌被引到各自的树下。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [əʊd] [wɪtʃ]

The	**ladies**	**'**	**singing**	**society**	**had**	**composed**	**for**	**the**	**occasion**	**a**	**special**	**ode**	**which**
这	女士们	-	歌唱	社会	有	由	为了	这	场合	一个	特别的	颂	哪个

[ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

ran	**as**	**follows**	**:**
跑	作为	跟随	:

为了这次活动，女子合唱团特地创作了一首颂歌，歌词如下：

- - - ['u:ku:] [kaɪ]['ju:niəu] ,

Hooio	**-**	**hoaio**	**uku**	**kai**	**unio**	**,**
-	-	-	尤克里里	凯	联合	,

Hooio-hoaio uku kai unio,

- [ˌeɪ eɪ 'eɪ]['taɪˌtaɪ][hu:ti] ,

Kipiputuonaa	**aaa**	**titi**	**huti**	**,**
-	啊啊	蒂蒂	胡蒂	,

Kipiputuonaa aaa titi huti,

[əʊ] - ['tɑːpuː] , [əʊ]['iːoʊ]['həʊki]
O tefi tapu , O eio hoki
哦 - 塔普 , 哦 eio 霍基

O tefi tapu, O eio hoki

- - - [ˌoʊˌɛn'eɪ] - ['tuːɪ] .
Hoio - hooio ona haasi tui .
- - - 奥娜 - tui .

Hoio-hooio ona haasi tui.

[ðɪs] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sləʊ] [faɪv] - [eitθ, eiθ] ['rɪðəm] .
This was set to a slow five - eighths rhythm .
这 曾是 放 到 一个 慢的 五 - 八分之一 韵律 .

这首曲子采用的是缓慢的五分八分音符节奏。

[ə; eɪ] [kruːd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
A crude translation of the words ,
一个 原油 翻译 的 这 字 ,

对这些词语的粗略翻译是：

['lækɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [ˌɒnəˌmætəpəʊ'etɪk] ['kwɒlәti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [gəʊz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
lacking entirely the onomatopoetic quality of the original goes something like this :
缺乏 完全 这 拟声词 质量 的 这 原来的 去 某物 喜欢 这 :

完全丧失了原作拟声效果的版本大致如下：

[steɪ] , [əʊ] [steɪ] , [muːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sendɪŋ] !
Stay , O stay , Moon in your ascending !
停留 , 哦 停留 , 月亮 在 你的 上升 !

停留吧，停留吧，月亮，升起的步伐！

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] ['kɒrəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ʌp] - [gəʊz] ,
Daughter of Pearl and Coral to the Moon up - goes ,
女儿 的 珍珠 和 珊瑚 到 这 月亮 向上 - 去 ,

珍珠与珊瑚之女向月亮升起，

[steɪ] , [əʊ] [steɪ] , [muːn] [wɪð] [laɪt] [ʌn'endɪŋ] ,
Stay , O stay , Moon with light unending ,
停留 , 哦 停留 , 月亮 和 光 无尽的 ,

停留吧，哦，停留吧，月亮，你拥有永不消逝的光芒。

['kɒrəl] , [pɜːl] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , [gɑːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['kəʊkəˌnʌt] .
Coral , Pearl and Moonlight , guard them from falling cocoanuts .
珊瑚 , 珍珠 和 月光 , 警卫 他们 从 坠落 椰子 .

珊瑚、珍珠和月光，保护它们免受掉落的椰子的伤害。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]
I should stand convicted of ingratitude if I did not here and now pay tribute to
我 应该 站立 已定罪 的 忘恩负义 如果 我 做过 不是 这里 和 现在 支付 贡 到
[ðə; ði] [saʊnd] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] [æt; ət] [huːz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [wiː; wi] [hæd; həd]
the sound common - sense of Captain Triplett at whose instigation we had
这 声音 常见的 - 感觉 的 队长 特里普利特 在 谁 煽动 我们 有
[em'bɑːk, im-] [ə'pɒn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .
embarked upon this our great adventure .
启航 之上 这 我们的 伟大的 冒险 .

如果我不在此此刻向特里普利特船长的明智之举表示敬意，正是在他的鼓励下，我们才开始了这次伟大的冒险，那我就是忘恩负义。

[æz; əz] ['trɪplɪt] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,
As Triplett had predicted ,
作为 特里普利特 有 预测 ,

正如特里普利特所预料的那样，

[eə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [wiː; wi] [faʊnd] [əˈweɪkənɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒv; əv]

ere	a	few	days	had	passed	we	found	awakening	within	us	the	fires	of
埃雷	一个	很少	天	有	通过了	我们	成立	唤醒	之内	我们	这	火灾	的

[æmˈbɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈləʊə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [brests] [ˈdjʊərɪŋ][ˈaʊə(r)] [tuː] [wiːks]

ambition	which	had	sunk	lower	and	lower	in	our	breasts	during	our	two	weeks
志向	哪个	有	沉没	降低	和	降低	在	我们的	乳房	期间	我们的	二	周

[ɒv; əv] [kəˈraʊzɪŋ] .

of	carousing	.
的	狂欢	.

几天过去了，我们发现，在我们两周的狂欢作乐中逐渐沉寂的雄心壮志，在我们心中重新燃起。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [ˈmærid] [men] .

We	were	now	responsible	married	men	.
我们	是	现在	负责任的	已婚	男人	.

我们现在都是有责任感的已婚男人了。

[wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

We	wanted	to	do	something	to	take	our	places	in	the	community	.
我们	通缉	到	做	某物	到	拿	我们的	地方	在	这	社区	.

我们想做些事情，在社区中占据一席之地。

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈskrɪb(ə)l] [ˈfɜːtɪvli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈmænjuskrɪpt] — [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]

I	began	to	scribble	furtively	on	the	back	of	an	old	manuscript	—	the	book	of
我	开始	到	涂	偷偷摸摸	在	这	后退	的	一个	老的	手稿	—	这	书	的

[æn; ən] [ˌɒpəˈretə] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [ˈrɪt(ə)n] ,

an	operetta	I	had	once	written	,
一个	轻歌剧	我	有	一次	书面	,

我开始偷偷地在一本旧手稿的背面涂涂画画——那是我曾经写过的一部轻歌剧的剧本。

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lez] [ˈmizərəbl] [kɔːld] " [ˈdʒʌmpɪŋ] [dʒiːn] ,

a	musical	version	of	Les	Miserables	called	"	Jumping	Jean	,
一个	音乐	版本	的	莱斯	可怜的人	称为	"	跳	让	,

《悲惨世界》的音乐剧版本名为“跳跃的让”，

" [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [prəˈduːsəz] , [ˈdɪlɪŋhæm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	in	reference	to	which	one	of	the	New	York	producers	,	Dillingham	,	I	think	,
"	在	参考	到	哪个	一	的	这	新的	约克	生产者	,	迪林厄姆	,	我	思考	,

“我指的是纽约的哪位制片人，我想是迪林厄姆吧，

[rəʊt] [ˌem ˈiː] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [aʊt] - [ˈhjuːgəʊ] - [ed][ˈhjuːgəʊ] ; [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] [ˈmɪzrəbl] [ðæn; ðən] [lez]

wrote	me	:	"	You	have	out	-	Hugo	-	ed	Hugo	;	this	is	more	miserable	than	Les
写道	我	:	"	你	有	出去	-	雨果	-	编辑	雨果	;	这	是	更多的	悲惨的	比	莱斯

[ˈmizərəbl] [ɪtˈself] !

Miserables	itself	!
可怜的人	本身	!

你写信告诉我：“你比雨果还悲惨；这比《悲惨世界》本身还要悲惨！”

" [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [swæŋk] [bɪˈgæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əˈtelieɪ] [ˈdʒɑːgən][ɒv; əv] " [ˈtəʊnl] [ˈvæljuːz] "

"	I	noticed	also	that	Swank	began	to	use	his	atelier	jargon	of	"	tonal	values	"
"	我	注意到	还	那	斯旺克	开始	到	使用	他的	工作室	行话	的	"	音调	值	"

[ænd; ənd] " [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv][laɪn] ,

and	"	integrity	of	line	,
和	"	正直	的	线	,

“我还注意到，斯旺克开始使用他工作室的术语，比如‘色调值’和‘线条完整性’，

" [waɪl] ['wɪni] [ʃəʊd] [ʌp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['blɒsəm]
" while Whinney showed up one morning in the village circle with a splendid blossom
" 尽管 短尾矮马 显示 向上 一 早晨 在 这 村庄 圆圈 和 一个 灿烂 开花
[ɒv; əv][ðə; ði]['blædə(r)] - ['kæmpɪən] (['saili:n] [ˌlætɪ'foʊliə]) [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt]
of the bladder - campion (Silene latifolia) pinned to the center of his helmet
的 这 膀胱 - 坎皮恩 (西丽烯 阔叶) 已置顶 到 这 中心 的 他的 头盔
.
.
.

“而惠尼则在一天早晨出现在村庄的圆圈里，头盔中央别着一朵绚丽的阔叶蝇子草（Silene latifolia）花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðɪs] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]
It was doubtless this renaissance of mental activity that reminded us of the
它 曾是 毫无疑问 这 复兴 的 精神的 活动 那 提醒 我们 的 这
['kaːwə][ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] .
Kawa and of William Henry Thomas .
川 和 的 威廉 亨利 托马斯 .

毫无疑问，正是这种精神活动的复兴让我们想起了卡瓦和威廉·亨利·托马斯。

[greɪt] ['hevənz] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
Great heavens , what would he think of us ?
伟大的 天 , 什么 会 他 思考 的 我们 ?

天哪，他会怎么看待我们?

[hɪə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd]
Here nearly a month had elapsed , we were mostly married and had
这里 几乎 一个 月 有 过去 , 我们 是 大多 已婚 和 有
['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [θɔːt] .
never given him a thought .
绝不 给定 他 一个 想法 .

将近一个月过去了，我们基本上已经结婚了，而且从未想起过他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
We were filled with compunction .
我们 是 已填 和 愧疚 .

我们充满了愧疚。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪplɪt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] - [hæd; həd]
On top of this Triplett came to us with the announcement that Baahaabaa had
在 顶部 的 这 特里普利特 来了 到 我们 和 这 公告 那 - 有
[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
informed him that we might expect a big wind about this time .
知情的 他 那 我们 可能 预计 一个 大的 风 关于 这 时间 .

此外，特里普利特还告诉我们，巴哈巴告诉他，我们可能会在这个时候迎来一场大风。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]
Remembering what we had been through the Captain was worried about our
记住 什么 我们 有 到过 通过 这 队长 曾是 担心 关于 我们的
[taɪt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .
tight little craft .
紧的 小的 工艺 .

船长想起我们之前的经历，很担心我们这艘小船。

" [hiː; hi] [ə'laʊz] , " [sed] ['trɪplɪt] , [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ,
" He allows , " said Triplett , jerking his thumb at the chief ,
" 他 允许 , " 说 特里普利特 , 抽搐 他的 拇指 在 这 首席 ,

“他允许，”特里普利特说着，用拇指朝警长比划了一下。

" [ðæt] [wiː; wi] [ɔrtɜ˞] [gɪt][ðə; ði] [triː] - [wɪð] - [wɪŋz] [ɪn] - [ðə; ði][wet] .
" that we orter git the Tree - with - Wings in out'er the wet .
" 那 我们 或 git 这 树 - 和 - 翅膀 在 - 这 湿的 .

“我们得把那棵长着翅膀的树从雨里弄出来。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [weə(r)] [biː; bi][ʃiː; ʃi] ?

The	question	is	,	where	be	she	?
这	问题	是	,	在哪里	是	她	?

问题是，她在哪里?

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['aʊə(r)] [æŋ'zaɪətiz] [tuː; tə] - [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] -

"	I	explained	our	anxieties	to	Ablutiluti	who	,	after	a	glance	at	Moolitonu's
"	我	解释	我们的	焦虑	到	-	WHO	,	后	一个	瞥一眼	在	-

[ˌdaɪəgrə'mætɪk] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] ,

diagrammatic	shoulder	blades	,
图解	肩膀	刀片	,

“我向阿布卢蒂卢蒂解释了我们的担忧，他瞥了一眼穆利托努的肩胛骨示意图后，

[ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

immediately	set	out	along	a	winding	path	to	the	shore	.
立即地	放	出去	沿着	一个	绕线	小路	到	这	支撑	.

立即沿着蜿蜒的小路向岸边走去。

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

I	was	surprised	at	the	shortness	of	the	distance	.
我	曾是	惊讶	在	这	短促	的	这	距离	.

我惊讶于距离竟然这么短。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [wɔːk] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['kaːwə][æz; əz]

A	half	-	hour's	walk	brought	us	to	the	beach	and	there	lay	the	Kawa	as
一个	一半	-	小时	走	带来	我们	到	这	海滩	和	那里	躺	这	川	作为

['hændi] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

handy	as	you	please	.
便利	作为	你	请	.

步行半小时后，我们来到了海滩，Kawa 就停在那里，触手可及。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] ['taidi] [ʌp] [sɪns] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

She	had	been	considerably	tidied	up	since	our	departure	.
她	有	到过	相当	整理好	向上	自从	我们的	离开	.

自我们离开后，她已经被打扮得干净整洁多了。

['aʊə(r)] ['blæŋkit] - [seɪl][hæd; həd] [biːn] [stəʊd] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪŋgi] - [ɔːz] , [wɪtʃ]

Our	blanket	-	sail	had	been	stowed	and	between	the	dingey	-	oars	,	which
我们的	毯子	-	帆	有	到过	已存放	和	之间	这	小水沟	-	桨	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [rɪgd] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft] ,

were	rigged	fore	-	and	-	aft	,
是	作弊	前	-	和	-	后部	,

我们的帆布帆已经收起来了，放在前后悬挂的小艇桨之间。

[stretʃt] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv]['iːvə] - ['iːvə][frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] ,

stretched	a	rope	of	eva	-	eva	from	which	,	to	our	surprise	,
拉伸	一个	绳索	的	伊娃	-	伊娃	从	哪个	,	到	我们的	惊喜	,

拉出一根伊娃伊娃绳子，令我们惊讶的是，

[hʌŋ] [æn; ən] ['ʌndəʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] ['femənɪn] [rɪgəloʊ] .

hung	an	undershirt	and	a	dainty	feminine	rigolo	.
悬挂	一个	汗衫	和	一个	纤巧	女性	里戈洛	.

挂着一件内衣和一件精致的女性小礼服。

[bʌt; bət][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] .

But	no	sign	of	William	Henry	Thomas	.
但	不	符号	的	威廉	亨利	托马斯	.

但威廉·亨利·托马斯却不见踪影。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] , " ['kaːwə] [ə'hɔɪ] !

In	vain	we	shouted	,	"	Kawa	ahoy	!
在	徒劳	我们	喊叫	,	"	川	嘿!	!

我们徒劳地喊道：“卡瓦阿霍伊！”

" [ænd; ənd] [hə:l] [lʌmps] [ɒv; əv]['kɒrəl] .

"	and	hurled	lumps	of	coral	.
"	和	投掷	肿块	的	珊瑚	.

“然后扔出大块珊瑚。”

[ɔ:l][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəsli] ['kwaɪət] .

All	was	mysteriously	quiet	.
全部	曾是	神秘地	安静的	.

一切都静得出奇。

['trɪplɪt] ['faɪnəli] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][kəʊlt][ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] ,

Triplett	finally	pulled	out	his	Colt	and	,	being	a	dead	shot	,
特里普利特	最后	拉	出去	他的	小马	和	,	存在	一个	死的	射击	,

特里普利特终于拔出了他的柯尔特手枪，他枪法精准，

[drɪld] [ðə; ði] ['ʌndəʃɜ:t] [θru:] [ðə; ði] ['sekənd] ['bʌt(ə)n] .

drilled	the	undershirt	through	the	second	button	.
钻孔	这	汗衫	通过	这	第二	按钮	.

用第二个纽扣穿过内衣。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

This	had	the	desired	effect	.
这	有	这	想要的	影响	.

这达到了预期效果。

['aʊə(r)] [kru:] ['ɔ:ləʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['pi:vɪʃli] , " [heɪ] [ðeə(r)] ,

Our	crew	almost	immediately	appeared	on	deck	and	shouted	peevishly	,	"	Hey	there	,
我们的	全体人员	几乎	立即地	出现	在	甲板	和	喊叫	恼怒地	,	"	嘿	那里	,

[kwɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

quit	it	.
辞职	它	.

我们的船员几乎立刻出现在甲板上，不耐烦地喊道：“嘿，别闹了。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pi:t] [wɒt] [wi:; wi] [sed] [ɪn] [rɪ'plaɪ][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] ,

"	I	will	not	repeat	what	we	said	in	reply	as	this	is	a	book	for	the	home	,
"	我	将要	不是	重复	什么	我们	说	在	回复	作为	这	是	一个	书	为了	这	家	,

“我不会重复我们当时的答复，因为这是一本家庭读物。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

but	it	had	a	surprising	result	.
但	它	有	一个	奇怪	结果	.

但结果却出人意料。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

" [jeld] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [step] ['dʒɔ:ntɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl]

"	yelled	William	Henry	Thomas	and	proceeded	to	step	jauntily	over	the	rail
"	大喊	威廉	亨利	托马斯	和	继续	到	步	轻快地	超过	这	轨

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

and	walk	in	our	direction	.
和	走	在	我们的	方向	.

“威廉·亨利·托马斯喊了一声，然后轻快地跨过栏杆，朝我们走来。”

[aɪ] [nju:] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] [ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

I	knew	he	couldn't	swim	a	stroke	and	yet	here	he	was	,
我	知道	他	不能	游泳	一个	中风	和	然而	这里	他	曾是	,

我知道他根本不会游泳，但他竟然出现在这里。

[pəˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [əˈpærənt] [ˈmɪrək(ə)l] [raɪt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] .

performing	an	apparent	miracle	right	in	our	faces	.
表演	一个	明显	奇迹	正确的	在	我们的	面孔	.

在我们眼前上演了一出堪称奇迹的戏码。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɒn][ˌem ˈiː] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈkɒrəl] [ˈbrɑːntʃɪz] !

Then	it	suddenly	dawned	on	me	—	he	was	walking	on	the	coral	branches	!
然后	它	突然	黎明	在	我	—	他	曾是	步行	在	这	珊瑚	分支	!

我突然恍然大悟——他是在珊瑚枝上行走！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪntəvjuː] .

It	was	not	a	particularly	pleasant	interview	.
它	曾是	不是	一个	特别	令人愉快的	面试	.

那次面试并不愉快。

[ˈridər] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l][laɪf] [pleɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt]

Readers	of	the	text	may	have	noticed	that	animal	life	plays	a	very	unimportant
读者	的	这	文本	可能	有	注意到	那	动物	生活	演出	一个	非常	不重要

[pɑːt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] - .

part	in	the	life	of	the	Filbertines	.
部分	在	这	生活	的	这	-	.

读者可能已经注意到，动物生活在菲尔伯特人的生活中并不重要。

[ɪkˈsepʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈuːkə] - [sneɪk] , [ðə; ði][ˈəʊnli]

Exception	must	be	made	in	the	case	of	a	magnificent	ooka	-	snake	,	the	only
例外	必须	是	制成	在	这	案件	的	一个	壮丽	ooka	-	蛇	,	这	仅有的

[wʌn][ɒn][ðə; ði][ˈaɪləndz] ,

one	on	the	islands	,
一	在	这	岛屿	,

但岛上唯一的一条壮丽的奥卡蛇的情况必须例外。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpraʊdɪst] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlʌvli] - , [huː] [ˈleɪtə(r)] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][waɪf]

which	was	the	proudest	possession	of	lovely	Lupoba	,	who	later	became	the	wife
哪个	曾是	这	最引以为豪	拥有	的	迷人的	-	,	WHO	之后	成为	这	妻子

[ɒv; əv] [ˈhɜːmən] [swæŋk] .

of	Herman	Swank	.
的	赫尔曼	斯旺克	.

这是美丽的卢波芭最引以为豪的财产，她后来成为了赫尔曼·斯旺克的妻子。

[ðə; ði] [ˈuːkə] - [sneɪk] [laɪvz; lɪvz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn] [ˈkəʊkəˌnʌt] [mɪlk] [wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]

The	ooka	-	snake	lives	entirely	upon	cocoanut	milk	which	gives	him	a	gentle
这	ooka	-	蛇	生活	完全	之上	椰子	牛奶	哪个	给予	他	一个	温和的

[ˌdɪspəˈzɪʃn] [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpetɪŋ] .

disposition	admirably	adapted	for	petting	.
处置	令人钦佩地	改编	为了	抚摸	.

奥卡蛇完全以椰奶为食，这使它性情温顺，非常适合抚摸。

[ˈmɪstə(r)] . [swæŋk][hæz; həz] [kənˈfest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [stɜːd] [ɪn]

Mr	.	Swank	has	confessed	that	his	wife's	fondness	for	the	creature	stirred	in
先生	.	斯旺克	有	坦白	那	他的	妻子的	喜爱	为了	这	生物	搅拌	在

[hɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] ,

him	a	very	real	jealousy	which	,
他	一个	非常	真实的	妒忌	哪个	,

斯旺克先生坦言，妻子对那个女人的喜爱在他心中激起了非常真实的嫉妒，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːtreɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] [wel]

in	view	of	the	charming	testimony	of	her	portrait	,	we	can	well
在	看法	的	这	迷人	见证	的	她	肖像	,	我们	能	出色地

[ˌʌndəˈstænd] .

understand	.
理解	.

从她肖像画的迷人魅力来看，我们完全可以理解。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [swæŋk][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]

A	painting	of	Mrs	.	Swank	by	her	husband	has	recently	been	purchased	by
一个	绘画	的	太太	.	斯旺克	经过	她	丈夫	有	最近	到过	购买	经过

[ðə; ði] ['kɔːrkərən] [ɑːt] ['gæləri] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

the	Corcoran	Art	Gallery	of	Washington	,
这	科克伦	艺术	画廊	的	华盛顿	,

华盛顿科克伦艺术馆最近购入了一幅斯旺克夫人的丈夫所绘的她的画像。

[diː] . [siː] .]

D	.	C	.	]
D	.	C	.	]

DC]

['ɑːftə(r)] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['æbsəns] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ɪlnəs] ,

After	apologizing	for	our	absence	,	which	we	attributed	to	illness	,
后	道歉	为了	我们的	缺席	,	哪个	我们	归因于	到	疾病	,

我们为因病缺席表示歉意后，

[wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

we	broke	the	news	as	gently	as	possible	that	we	were	married	.
我们	打破	这	消息	作为	轻轻地	作为	可能的	那	我们	是	已婚	.

我们尽可能委婉地告诉了对方我们已经结婚的消息。

" [wel] , " [sed] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] , " [səʊ][biː; bi][ai] . . . [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɒn] [bɔːd] . "

"	Well	,	"	said	William	Henry	Thomas	,	"	so	be	I	.	.	.	the	lady's	on	board	.	"
"	出色地	,	"	说	威廉	亨利	托马斯	,	"	所以	是	我	.	.	.	这	女士的	在	木板	.	"

“好吧，”威廉·亨利·托马斯说，“那就这样吧……女士已经上船了。”

" [juː; jʊ][əʊld][lænd] - [kræb] ! " [bleiz] ['wɪni] .

"	You	old	land	-	crab	!	"	blazed	Whinney	.
"	你	老的	土地	-	螃蟹	!	"	燃烧的	短尾矮马	.

“你这只老螃蟹！”惠尼怒吼道。

" [huː] ['mærid] [juː; jʊ] ? "

"	Who	married	you	?	"
"	WHO	已婚	你	?	"

谁嫁给了你?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	She	did	,	"	he	replied	.
"	她	做过	,	"	他	回复	.

“她确实这么做了，”他回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['serəməni] ? " [ɑːskt] [swæŋk] .

"	But	who	performed	the	ceremony	?	"	asked	Swank	.
"	但	WHO	执行	这	仪式	?	"	问	斯旺克	.

“但是谁主持了仪式呢？”斯旺克问道。

" [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɪljəm] ['henri] .

"	Me	,	"	answered	William	Henry	.
"	我	,	"	回答	威廉	亨利	.

“是我，”威廉·亨利回答道。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [raɪts] .

In	vain	we	tried	to	explain	the	necessity	of	proper	rites	.
在	徒劳	我们	尝试	到	解释	这	必要性	的	恰当的	仪式	.

我们徒劳地试图解释举行适当仪式的必要性。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][rɪ'dʒɔɪndə(r)][wɒz; wəz] , " [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] .

His	only	rejoinder	was	,	"	You're	too	late	.
他的	仅有的	回复	曾是	,	"	你是	也	晚的	.

他唯一的回应是：“你来晚了。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] ['aʊə(r)]['seɪlə(r)] - [mæn] ['mædɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jɔːl]

"	But	what	made	our	sailor	-	man	maddest	was	the	information	that	the	yawl
"	但	什么	制成	我们的	水手	-	男人	最疯狂的	曾是	这	信息	那	这	帆船

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

had	to	be	moved	.
有	到	是	已搬	.

“但最让我们的水手恼火的是，小艇必须被转移。”

" [hɪə(r)][ai][biː; bi][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] , " [hiː; hi] [stɔːm] ,

"	Here	I	be	as	snug	as	a	bug	in	a	rug	,	"	he	stormed	,
"	这里	我	是	作为	舒适	作为	一个	漏洞	在	一个	小地毯	,	"	他	暴风雨	,

“我在这里就像虫子钻进毯子里一样舒服，”他怒气冲冲地说。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][gəʊ] - - [raʊnd] ['mærɪɪŋ] [æn; ən] - [wɒt] [ɔːl] ,

"	an	'	you	go	gallivantin	'	round	marrying	an	'	what	all	,
"	一个	-	你	去	-	-	圆形的	结婚	一个	-	什么	全部	,

“然后你到处游荡，结婚，诸如此类的事情，

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ʌp][æn; ən] [buːst] [ˌem 'iː] [aʊt] .

an	'	now	you	show	up	an	boost	me	out	.
一个	-	现在	你	展示	向上	一个	促进	我	出去	.

现在你出现了，帮我一把。

[ɪts][iː] - [vɪkʃən] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [iː] - [vɪkʃən] .

Its	e	-	viction	,	that's	what	it	is	,	e	-	viction	.
它是	e	-	胜利	,	那就是	什么	它	是	,	e	-	胜利	.

这就是电子驱逐，没错，就是电子驱逐。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] ; ['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	This	was	a	long	speech	for	William	Henry	Thomas	;	fortunately	it	was
"	这	曾是	一个	长的	演讲	为了	威廉	亨利	托马斯	;	幸运的是	它	曾是

[hɪz; ɪz][lɑːst] .

his	last	.
他的	最后的	.

“这是威廉·亨利·托马斯的一次很长的演讲；幸运的是，这是他的最后一次演讲。”

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [splæʃ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm]

While	he	was	delivering	it	I	heard	a	slight	splash	and	turned	just	in	time
尽管	他	曾是	运送	它	我	听到	一个	轻微	溅	和	转向	只是	在	时间

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [siːl] - [laɪk] [fɔːm] [slɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

to	see	a	seal	-	like	form	slip	over	the	Kawa's	counter	and	disappear	.
到	看	一个	海豹	-	喜欢	形式	滑	超过	这	-	柜台	和	消失	.

当他递东西的时候，我听到轻微的水花声，转身正好看到一个像海豹一样的东西从川的柜台上滑过，消失了。

[ai] [wɒtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌriːə'pɪərəns] .

I	watched	in	vain	for	her	reappearance	.
我	观看	在	徒劳	为了	她	再次出现	.

我徒劳地等待着她的再次出现。

['daʊtləs] [laɪk] [ɔːl] - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Doubtless	like	all	Filbertines	she	could	stay	under	water	for	hours	at	a	time	.
毫无疑问	喜欢	全部	-	她	可以	停留	在下面	水	为了	小时	在	一个	时间	.

毫无疑问，像所有菲尔伯特人一样，她可以一次在水下待上几个小时。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['tɒməs] ['sʌlənli] [dɪd] - ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]

After	that	Thomas	sullenly	did	Triplett's	bidding	and	half	-	heartedly	assisted	in	the
后	那	托马斯	闷闷不乐地	做过	-	投标	和	一半	-	衷心地	协助	在	这

[wɜːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['kaːwə]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɒl] .

work	of	getting	the	Kawa	into	the	atoll	.
工作	的	获得	这	川	进入	这	环礁	.

之后，托马斯闷闷不乐地执行了特里普利特的命令，心不在焉地协助将卡瓦号驶入环礁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] .

It	was	an	arduous	task	.
它	曾是	一个	艰巨	任务	.

这是一项艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [wiː; wi] ['leɪbəd] , ['wɜːkɪŋ] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [kləʊz] [ɪn] [ʃɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ]

For	four	days	we	labored	,	working	our	vessel	close	in	shore	opposite	a	clearing
为了	四	天	我们	辛勤劳作	,	在职的	我们的	血管	关闭	在	支撑	对面的	一个	清理

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

in	the	forest	,
在	这	森林	,

我们辛勤劳作了四天，将船停泊在靠近岸边的一片林间空地上。

[weə(r)] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['aɪlənd][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] [ænd; ənd] [friː]

where	the	outer	island	was	not	more	than	quarter	of	a	mile	wide	and	free
在哪里	这	外	岛	曾是	不是	更多的	比	四分之一	的	一个	英里	宽的	和	自由的

[frɒm; frəm] [triːz] .

from	trees	.
从	树木	.

外岛宽度不超过四分之一英里，而且没有树木。

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['trɪplɪt] , [wiː; wi] [peɪvd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] [wɪð] ['kəʊkəˌnʌt] .

Instructed	by	Triplett	,	we	paved	the	highway	to	the	lagoon	with	cocoanuts	.
指示	经过	特里普利特	,	我们	铺砌路面	这	公路	到	这	泻湖	和	椰子	.

在特里普利特的指示下，我们用椰子铺好了通往泻湖的公路。

['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] , [ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es] .

Our	wives	and	friends	thinking	it	was	a	game	,	assisted	us	.
我们的	妻子们	和	朋友们	思维	它	曾是	一个	游戏	,	协助	我们	.

我们的妻子和朋友以为这只是个游戏，所以都来帮忙了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːk] [ðeɪ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [nɒkt] [ɒf]

If	they	had	known	it	was	work	they	would	,	of	course	,	have	knocked	off
如果	他们	有	已知	它	曾是	工作	他们	会	,	的	课程	,	有	敲门	离开

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

如果他们知道这是工作，他们当然会立即停止工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [stɔːm] [brəʊk] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] - [plæn] .

And	then	the	promised	storm	broke	and	I	saw	Triplett's	plan	.
和	然后	这	承诺	风暴	打破	和	我	锯	-	计划	.

然后，预言中的暴风雨来了，我看到了特里普利特的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz] [ðɪs] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ˌjuː 'es][ɒn][dʒʊ'laɪ]

It	was	such	a	storm	as	this	,	undoubtedly	,	that	had	struck	us	on	July
它	曾是	这样的	一个	风暴	作为	这	,	无疑	,	那	有	击	我们	在	七月

4th .

4th	.
4th	.

毫无疑问，7月4日袭击我们的正是这样一场风暴。

[ðɪs] [taɪm] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] [triːz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætɪd]

This	time	,	crouched	in	the	shelter	of	the	near	-	by	trees	,	clinging	to	the	matted
这	时间	,	蹲着	在	这	庇护所	的	这	靠近	-	经过	树木	,	依恋	到	这	哑光

['hɑːroʊ] ,

haro	,
哈罗	,

这一次，她蜷缩在附近树木的庇护下，紧紧抓住那团缠成一团的哈罗草。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [stjuːˈpendəs] [ˈspektək(ə)l] .

we	were	free	to	watch	a	stupendous	spectacle	.
我们	是	自由的	到	手表	一个	惊人的	奇观	.

我们可以自由地观看一场精彩绝伦的表演。

[ˈtrɪplɪt] [əˈləʊn] [went] [əˈbɔːd] [ænd; ənd] [læʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈstɪərɪŋ] [pəʊst] .

Triplett	alone	went	aboard	and	lashed	himself	to	the	improvised	steering	post	.
特里普利特	独自的	去	船上	和	鞭打	他自己	到	这	即兴发挥	转向	邮政	.

特里普利特独自一人登上船，把自己绑在了临时搭建的舵柱上。

[ˈaʊə(r)][seɪl][hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [ænd; ənd] [rɪgd] [wɪð] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][jɑːrdz][ɒv; əv]['iːvə] - ['iːvə] ,

Our	sail	had	been	stretched	and	rigged	with	hundreds	of	yards	of	eva	-	eva	,
我们的	帆	有	到过	拉伸	和	作弊	和	数百	的	码	的	伊娃	-	伊娃	,

我们的帆已经用数百码长的EVA-EVA布料绷紧和装配好了。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [tɑː] - [tɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈskʌpə] .

in	addition	to	which	four	large	taa	-	taas	were	lashed	along	the	scuppers	.
在	添加	到	哪个	四	大的	taa	-	塔斯	是	鞭打	沿着	这	排水孔	.

除此之外，四个大塔塔还被绑在排水孔上。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə]['suːpə(r)] -

In	less	time	than	it	takes	to	tell	,	the	wind	had	risen	to	super	-
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	,	这	风	有	升起	到	极好的	-

['hʌrɪkən] [fɔːs] .

hurricane	force	.
飓风	力量	.

转眼间，风力就增强到了超级飓风级别。

['sʌd(ə)nli] [bɑː] - - [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['siːwəd] .

Suddenly	Baa	-	haabaa	let	out	a	yell	of	warning	and	pointed	seaward	.
突然	咩	-	-	让	出去	一个	叫喊	的	警告	和	尖	向海	.

突然，咩哈巴发出一声警告的叫声，并指向大海。

['rʌʃɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] ['wɔːtə(r)] , ['sɪksti] [fiːt]

Rushing	toward	us	at	lightning	speed	was	a	wall	of	white	water	,	sixty	feet
冲刺	朝向	我们	在	闪电	速度	曾是	一个	墙	的	白色的	水	,	六十	脚

[haɪ] !

high	!
高的	!

一道高达六十英尺的白色水墙以闪电般的速度向我们袭来！

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

In	a	trice	we	were	all	in	the	treetops	,
在	一个	瞬间	我们	是	全部	在	这	树梢	,

转眼间，我们都到了树梢上。

[maɪ] [waɪf] ['hɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['preɪzwɜːðɪ] [dɪ'vəʊʃn] .

my	wife	hauling	me	after	her	with	praiseworthy	devotion	.
我的	妻子	运输	我	后	她	和	值得称赞	虔诚	.

我的妻子以令人钦佩的忠诚拉着我跟在她身后。

[ɔːl] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

All	,	did	I	say	?
全部	,	做过	我	说	?

我刚才说了什么？

[ɔːl] [bʌt; bət] ['trɪplɪt] .

All	but	Triplett	.
全部	但	特里普利特	.

除了特里普利特之外的所有人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'blaɪm] .

He	was	sublime	.
他	曾是	升华	.

他真是太棒了。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] .

Then	for	the	first	time	I	knew	that	he	was	,	in	truth	,	our	chief	.
然后	为了	这	第一的	时间	我	知道	那	他	曾是	,	在	真相	,	我们的	首席	.

那时我才第一次意识到，他确实是我们的首领。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['meɪlstrɒm] , [hiː; hi] [jeld] [dɪ'faɪəns] .

Waving	his	free	arm	at	the	advancing	maelstrom	,	he	yelled	defiance	.
挥手	他的	自由的	手臂	在	这	前进	漩涡	,	他	大喊	蔑视	.

他挥舞着空着的那只手臂，对着汹涌而来的漩涡大声发出挑衅的声音。

[ðen] [ðɪs] ['taʊərɪŋ] ['siːwɔːl] [hɪt] [hɪm] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .

Then	this	towering	seawall	hit	him	square	in	the	stern	.
然后	这	参天	海堤	打	他	正方形	在	这	船尾	.

然后，这道高耸的海堤正中他的船尾。

[ai] [kɔːt] [wʌn] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə] ['gæləntli] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [fəʊm] .

I	caught	one	fleeting	glimpse	of	the	Kawa	gallantly	riding	the	foam	.
我	捕捉	一	转瞬即逝	一瞥	的	这	川	英勇地	骑术	这	泡沫	.

我瞥见了川崎骏马英勇地驰骋在泡沫之上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['liːfi] [leɪn]

An	instant	later	she	was	flung	with	a	tremendous	crash	far	down	the	leafy	lane
一个	立即的	之后	她	曾是	扔	和	一个	巨大的	碰撞	远的	向下	这	绿叶	车道

.

:

.

片刻之后，她被猛地抛到绿树成荫的小路尽头，发出了一声巨响。

['fʊli] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['ɒnslɔːt] .

Fully	half	the	distance	she	must	have	gone	in	that	first	onslaught	.
完全	一半	这	距离	她	必须	有	已消失	在	那	第一的	猛攻	.

这大概是她第一次进攻时所跑距离的一半。

[ðə; ði][lɑːst] [eɪtθ] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ʃiː; ʃi] [graʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [siː]

The	last	eighth	-	of	-	a	-	mile	she	ground	her	way	through	a	torrent	of	sea
这	最后的	第八	-	的	-	一个	-	英里	她	地面	她	方式	通过	一个	激流	的	海

[ænd; ənd] ['kəʊkəˌnʌt] .

and	cocoanuts	.
和	椰子	.

最后八分之一英里，她艰难地穿过汹涌的海水和椰子。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [wɪnd] ,

The	forest	rang	with	the	bellowing	wind	,
这	森林	响铃	和	这	咆哮	风	,

森林里回荡着呼啸的狂风声。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['kɒrəl] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] - [traʊt] ['faɪtɪŋ]

the	snapping	coral	branches	and	the	screams	of	the	whistling	-	trout	fighting
这	啪啪	珊瑚	分支	和	这	尖叫	的	这	吹口哨	-	鳟鱼	斗争

['veɪnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

vainly	against	the	current	.
徒劳地	反对	这	当前的	.

珊瑚枝条断裂的声音，以及啸鳟鱼徒劳地与水流搏斗的尖叫声。

[wɒt] [ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] - !

What	a	plan	was	Triplett's	!
什么	一个	计划	曾是	-	!

特里普利特的计划真是绝妙！

[ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] , ['biːɪŋ] ['muːvəbl] , [rəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['æktɪd] [æz; əz] [bɔːl]

The	cocoanuts	,	being	movable	,	rolled	with	the	flood	and	actually	acted	as	ball
这	椰子	,	存在	活动	,	滚动	和	这	洪水	和	实际上	行动	作为	球

['berɪŋ] .

bearings	.
轴承	.

椰子具有可移动性，随洪水滚动，实际上起到了滚珠轴承的作用。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]['aʊə(r)][krɑːft][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] .

Without	them	our	craft	must	certainly	have	burst	asunder	.
没有	他们	我们的	工艺	必须	当然	有	爆裂	分离	.

如果没有它们，我们的飞船肯定会解体。

[ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]

The	storm	passed	as	quickly	as	it	had	come	and	by	the	time	we
这	风暴	通过了	作为	迅速地	作为	它	有	来	和	经过	这	时间	我们

[hæd; həd] ['klæmbə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ætɒl] [ðeə(r)] [leɪ] ['aʊə(r)] [taɪt]

had	clambered	to	the	ground	and	rushed	across	the	atoll	there	lay	our	tight
有	攀爬	到	这	地面	和	匆忙	穿过	这	环礁	那里	躺	我们的	紧的

['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ,

little	darling	,
小的	亲爱的	,

暴风雨来得快去得也快，等我们爬到地面，冲过环礁时，我们的小宝贝就躺在那里了。

['piːsfəli] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

peacefully	at	anchor	in	the	still	waters	of	the	lagoon	,
和平地	在	锚	在	这	仍然	水	的	这	泻湖	,

静静地停泊在泻湖平静的水面上，

[wɪð] ['trɪplɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kwɔːtə(r)] - [dek] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['bedfəd] " ['ɑːgəs] .

with	Triplett	on	her	quarter	-	deck	immersed	in	the	New	Bedford	"	Argus	.
和	特里普利特	在	她	四分之一	-	甲板	沉浸式	在	这	新的	贝德福德	"	阿格斯	.

特里普利特站在她的后甲板上，沉浸在新贝德福德“阿格斯”号的氛围中。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['mærɪt(ə)l] ['meməriz] .

Marital	memories	.
婚姻	回忆	.

婚姻回忆。

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] - [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

A	pillow	-	fight	on	the	beach	.
一个	枕头	-	斗争	在	这	海滩	.

沙滩上的枕头大战。

[ə; eɪ] [diːp] - [siː] ['devə)l] .

A	deep	-	sea	devil	.
一个	深的	-	海	魔鬼	.

深海恶魔。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɒl] .

The	opening	in	the	atoll	.
这	开幕	在	这	环礁	.

环礁上的开口。

[swæŋk] [peɪnts] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .

Swank	paints	a	portrait	.
斯旺克	油漆	一个	肖像	.

斯旺克画了一幅肖像画。

[ðə; ði]['feɪtuː] - ['lɪvə][bɜːd][ænd; ənd][ɪts]['kjʊəriəs][gɪft] .

The	fatu	-	liva	bird	and	its	curious	gift	.
这	法图	-	利瓦	鸟	和	它是	好奇的	礼物	.

法图利瓦鸟和它奇特的礼物。

[maɪ] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wɑːk] - [wɑːk] .

My	adventure	with	the	wak	-	wak	.
我的	冒险	和	这	wak	-	wak	.

我与wak-wak的奇遇。

[seɪvd] !

Saved	!
已保存	!

已保存!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [maɪ][braɪd][ænd; ənd][aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	shall	never	forget	a	day	when	my	bride	and	I	sat	on	the	edge	of	the
我	将	绝不	忘记	一个	天	什么时候	我的	新娘	和	我	卫星	在	这	边缘	的	这

[lə'guːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['mætɪn(ə)l][dɪp][ɪn][ɪts] [pə'luːsɪd] ['wɔːtəz] .

lagoon	after	our	matinal	dip	in	its	pellucid	waters	.
泻湖	后	我们的	晨间	蘸	在	它是	透明	水	.

我永远不会忘记那天，我和我的新娘在清澈的泻湖中畅游之后，坐在泻湖边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sep'tembə(r)] [mɔːn] .

It	was	a	perfect	September	morn	.
它	曾是	一个	完美的	九月	早晨	.

这是一个完美的九月清晨。

[səʊ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

So	was	she	.
所以	曾是	她	.

她也是。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [aɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " - ['kæpə] - [taʊi] .

"	My	dear	,	"	I	said	suddenly	,	"	Hatiaa	Kappa	eppe	taue	.
"	我的	亲爱的	,	"	我	说	突然	,	"	-	卡帕	-	陶埃	.

“亲爱的，”我突然说道，“Hatiaa Kappa eppe taue.

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [frə'tɜːnəti] [bʌt; bət] ['riːəli] [miːnz] , " [maɪ] ['wʊdlɑːk] , [wɒt] [ɪz]

"	It	sounds	like	a	college	fraternity	but	really	means	,	"	My	woodlark	,	what	is
"	它	声音	喜欢	一个	大学	兄弟会	但	真的	方法	,	"	我的	林云雀	,	什么	是

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

your	name	?
你的	姓名	?

“听起来像大学兄弟会，但实际上意思是，‘我的林中云雀，你叫什么名字？’

" [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['mærɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [maɪ] [waɪfs] [neɪm] .

"	I	had	been	married	over	a	week	and	I	did	not	know	my	wife's	name	.
"	我	有	到过	已婚	超过	一个	星期	和	我	做过	不是	知道	我的	妻子的	姓名	.

“我结婚一个多星期了，却不知道我妻子的名字。”

" - , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['mjuːzɪkli] .

"	Kippiputuonaa	,	"	she	murmured	musically	.
"	-	,	"	她	低声说道	音乐上	.

“Kippiputuonaa，”她轻声吟唱着。

" ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] - [ˌeɪ 'eɪ] - - - ?

"	Taro	ititi	aa	moieha	ephaa	lihaha	?
"	芋头	-	aa	-	-	-	?

“太郎 ititi aa moieha ephaa lihaha?

" [ai] ['kwestʃənd] , [wɪtʃ] , ['friːli] [trænz'leɪtɪd] , [ɪz] " [wɒt] ? "
" I questioned , which , freely translated , is " What ? "
" 我 被质问 , 哪个 , 自由 翻译 , 是 " 什么 ? "

我问道，简单来说就是“什么？”

" - .
" Kippiputuonaa .
" - .

"Kippiputuonaa。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ɪts] [suː'pɜːb] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv] [heə(r)] [ʃiː; ʃi] ['spɒftli] [kruːn] [ðə; ði]
throwing back her head with its superb aureole of hair she softly crooned the
投掷 后退 她 头 和 它是 高超 光环 的 头发 她 轻轻 低吟浅唱 这
[wɜːdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['kɔːrəs] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɒn]
words and music of the choral which the community chorus had sung on
字 和 音乐 的 这 合唱 哪个 这 社区 合唱 有 唱 在
['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [naɪt] .
our wedding night .
我们的 婚礼 夜晚 .

她仰起头，一头秀发宛如一道美丽的光环，轻声吟唱着社区合唱团在我们婚礼之夜演唱的合唱曲。

- - - ['uːkuː] [haɪ] ['juːniəu]
Hooio - hooio uku hai unio
- - - 尤克里里 嗨 联合

Hooio-hooio uku hai unio

- [ˌeɪ eɪ 'eɪ] ['taɪˌtaɪ] [huːti]
Kippiputunonaa aaa titi huti
- 啊啊 蒂蒂 胡蒂

Kippiputunonaa aaa titi huti

[əʊ] - ['tɑːpuː] , [əʊ] ['iːoʊ] ['həʊki]
O tefi tapu , O eio hoki
哦 - 塔普 , 哦 eio 霍基

O tefi tapu, O eio hoki

- - - , [wʌn] ['nɑːni] - ['tuːɪ]
Hooio - hooio , one naani - tui
- - - , 一 奶奶 - tui

Hooio-hooio，一个 naani-tui

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
How it all came back to me !
如何 它 全部 来了 后退 到 我 !

一切都回到了我身边！

['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['dʒentli] [prest] [ðə; ði] [ləʊb] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [tʃɪn] ,
Leaning towards her , I gently pressed the lobe of her ear with my chin ,
倾斜 向 她 , 我 轻轻地 按下 这 叶 的 她 耳朵 和 我的 下巴 ,

我俯身靠近她，用下巴轻轻按压她的耳垂。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [diːp] [ə'fekʃn] .
the native method of expressing deep affection .
这 本国的 方法 的 表达 深的 感情 .

表达深厚感情的本土方式。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['ʃaɪnəs] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [left] [fʊt]

Her	dusky	cheeks	flushed	and	with	infinite	shyness	she	lifted	her	left	foot
她	昏暗	脸颊	酡	和	和	无限	害羞	她	抬起	她	左边	脚

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [niː] .

and	placed	it	on	my	knee	.
和	放置	它	在	我的	膝盖	.

她黝黑的脸颊泛起红晕，羞涩地抬起左脚，放在我的膝盖上。

[tæ'tuːd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] - [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ˌɪdɪə'græfɪk] ['letərɪŋ] [ɒv; əv]

Tattooed	the	length	of	the	roseleaf	sole	in	the	graceful	ideographic	lettering	of
纹身	这	长度	的	这	-	唯一	在	这	优美	表意文字	字母	的

[ðə; ði] ['aɪləndz] [aɪ] [riːd] —

the	islands	I	read	—
这	岛屿	我	读	—

鞋底纹着玫瑰叶图案，纹的是那些我读过的岛屿上优美的象形文字——

" - , " (['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] ['kɒrəl]) .

"	Kippiputuonaa	,	"	(	Daughter	of	Pearl	and	Coral	)	.
"	-	,	"	(	女儿	的	珍珠	和	珊瑚	)	.

“Kippiputuonaa”，（珍珠和珊瑚的女儿）。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [neɪm] !

"	What	an	exquisite	name	!
"	什么	一个	精美的	姓名	!

多么美妙的名字啊！

" [aɪ] [m'ɜːməd] , " [ænd; ənd][səʊ][ʌn'juːʒuəl] !

"	I	murmured	,	"	and	so	unusual	!
"	我	低声说道	,	"	和	所以	异常	!

我低声说道：“真是太不寻常了！”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɔːd] .

"	I	was	awed	.
"	我	曾是	敬畏	.

我当时惊叹不已。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [suː'pɜːb] ['kriːtʃə(r)] , [maɪ] [meit] , [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst] ,

I	felt	as	if	this	superb	creature	,	my	mate	,	had	revealed	to	me	the	last	,
我	毛毡	作为	如果	这	高超	生物	,	我的	伴侣	,	有	揭晓	到	我	这	最后的	,

我感觉我的伴侣，这个绝妙的生物，向我揭示了最后的真相。

[ðə; ði][məʊst] ['hɪd(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] .

the	most	hidden	of	her	secrets	.
这	最多	隐	的	她	秘密	.

她最隐秘的秘密。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] , — [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] — ['nevə(r)] . . .

I	had	heard	of	Mother	of	Pearl	,	—	but	of	the	Daughter	—	never	.	.	.
我	有	听到	的	母亲	的	珍珠	,	—	但	的	这	女儿	—	绝不	.	.	.

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

and	I	was	married	to	her	!
和	我	曾是	已婚	到	她	!

我听说过珍珠之母，但从未听说过女儿……而我却娶了她！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ɑː(r); ə(r)] ['nɑːni] - ['tuːɪ] , [feɪs] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [muːn] !

"	And	you	,	"	she	whispered	,	"	are	Naani	-	Tui	,	Face	-	of	-	the	-	Moon	!
"	和	你	,	"	她	低声说道	,	"	是	奶奶	-	途易	,	脸	-	的	-	这	-	月亮	!

“而你，”她低声说，“就是月亮脸娜妮-图伊！”

" [aɪ] [laɪkt] [ðæt] .

"	I	liked	that	.
"	我	喜欢	那	.

我喜欢那样。

['fræŋkli] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][set][ʌp][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Frankly	**I**	**was**	**a**	**bit**	**set**	**up**	**about**	**it**	**.**
坦率地说	我	曾是	一个	少量	放	向上	关于	它	.

坦白说，我当时有点被蒙在鼓里。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [muːn] - [feɪs] .

It	**sounded**	**so**	**much**	**better**	**than**	**Moon**	**-**	**face**	**.**
它	听起来	所以	很多	更好的	比	月亮	-	脸	.

听起来比“月亮脸”好多了。

[ai] [θrʌst] [aʊt][maɪ][left] [fʊt] , [beə(r)][ɒv; əv]['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

I	**thrust**	**out**	**my**	**left**	**foot**	**,**	**bare**	**of**	**any**	**inscription**	**,**
我	推力	出去	我的	左边	脚	,	裸	的	任何	题词	,

我伸出左脚，脚上没有任何铭文。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['tɪk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv]['hɑːroʊ] .

and	**she**	**tickled**	**it**	**playfully**	**with**	**a**	**blade**	**of**	**haro**	**.**
和	她	挠痒	它	嬉戏地	和	一个	刀刃	的	哈罗	.

她用一把哈罗刀轻轻地挠它痒痒。

['reɪdiənt] - — [huːm] [ai] [suːn] [kɔːld] " ['kɪpiː] " [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] — [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

Radiant	**Kippiputuonaa**	**—**	**whom**	**I**	**soon**	**called**	**"**	**Kippy**	**"**	**for**	**short**	**—**	**your**	**name**
辐射状	-	—	谁	我	很快	称为	"	基皮	"	为了	短的	—	你的	姓名

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['meməri] ,

shall	**ever**	**remain**	**a**	**blessed**	**memory**	**,**
将	曾经	保持	一个	蒙福	记忆	,

光彩照人的 Kippiputuonaa——我很快就亲切地称你为“Kippy”——你的名字将永远留在我们美好的记忆中。

[ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

the	**deepest**	**and**	**dearest**	**wound**	**in**	**my**	**heart**	**.**
这	最深处	和	亲爱的	伤口	在	我的	心	.

我心中最深最痛的伤痛。

['kɪpiː] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] ,

Kippy	**proposed**	**that**	**I**	**should**	**be**	**marked**	**for**	**identification**	**in**	**the**	**usual**	**manner**	**,**
基皮	建议的	那	我	应该	是	标记	为了	鉴别	在	这	通常	方式	,

基皮提议按常规方式给我做身份识别标记。

[bʌt; bət][ai] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

but	**I**	**shuddered**	**at**	**the**	**thought**	**.**
但	我	颤抖	在	这	想法	.

但我一想到这件事就不寒而栗。

[ai][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['tɪklɪʃ] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['niːd(ə)l] !

I	**was**	**far**	**too**	**ticklish**	**;**	**I**	**should**	**have**	**died**	**under**	**the**	**needle**	**!**
我	曾是	远的	也	痒痒的	;	我	应该	有	死亡	在下面	这	针	!

我太怕痒了，差点被针扎死了！

[wɒt] [deɪz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['rɒmpɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] !

What	**days**	**of**	**joyous**	**romping**	**we**	**had**	**!**
什么	天	的	欢乐	嬉戏	我们	有	!

我们曾拥有多么快乐嬉戏的日子啊！

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][ðə; ði] [swæŋk] , - [ænd; ənd] [ɑː'selvz] ,

One	**morning**	**a**	**little**	**crowd**	**of**	**us**	**,**	**just**	**the**	**Swanks**	**,**	**Whinneys**	**and**	**ourselves**	**,**
一	早晨	一个	小的	人群	的	我们	,	只是	这	斯旺克斯	,	-	和	我们自己	,

一天早上，我们几个人聚在一起，只有斯旺克一家、惠尼一家和我们自己。

[met] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] - [faɪt] .

met	**on**	**the**	**beach**	**for**	**a**	**pillow**	**-**	**fight**	**.**
遇见	在	这	海滩	为了	一个	枕头	-	斗争	.

我们相约在海滩上玩枕头大战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [spɔːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['piləuz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] - [ɪntʃ] [lɒgz]

It	was	a	rare	sport	,	and	,	as	the	pillows	were	eighteen	-	inch	logs
它	曾是	一个	稀有的	运动	,	和	,	作为	这	枕头	是	十八	-	英寸	日志

[ɒv; əv][rəpiːti] - [wʊd] ,

of	rapiti	-	wood	,
的	拉皮蒂	-	木头	,

这是一项罕见的运动，而且，由于枕头是用十八英寸长的拉皮蒂木原木制成的，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

not	without	its	element	of	danger	.
不是	没有	它是	元素	的	危险	.

并非完全没有危险因素。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

A	half	-	hour	of	this
一个	一半	-	小时	的	这

半小时的这个

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːs]

and	we	lay	bruised	and	panting	on	the	beach	listening	to	the	hoarse
和	我们	躺	瘀伤	和	喘息	在	这	海滩	聆听	到	这	嘶哑

[beˈləuɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɑːk] - [wɑːks] .

bellowing	of	the	wak	-	waks	.
咆哮	的	这	wak	-	waks	.

我们浑身是伤，气喘吁吁地躺在沙滩上，听着瓦克瓦克沙哑的吼叫声。

[ðə; ðɪ][wɑːk] - [wɑːk][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [plaʊz] [ðə; ðɪ] [diːp]

The	wak	-	wak	is	without	exception	the	most	outrageous	creature	that	ploughs	the	deep
这	wak	-	wak	是	没有	例外	这	最多	令人愤慨	生物	那	犁	这	深的

[ɪn] ['fɪʃi] [gaɪz] .

in	fishy	guise	.
在	腥	伪装	.

毫无疑问，瓦克瓦克鱼是深海中最令人匪夷所思的生物，它披着鱼的外衣，在海里游弋。

[fɔː(r); fə(r)][mæn] - ['iːtɪŋ] ['kwɒlətiz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [skɪnd] [ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [maɪl] .

For	man	-	eating	qualities	he	had	the	shark	skinned	a	nautical	mile	.
为了	男人	-	吃	品质	他	有	这	鲨鱼	去皮	一个	航海	英里	.

为了防止鲨鱼吃人，他让人把鲨鱼剥皮，然后游到一海里外。

['wɪni] [meɪd] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] , — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [hiː; hi]['evə(r)]

Whinney	made	a	true	remark	to	me	one	night	,	—	one	of	the	few	he	ever
短尾矮马	制成	一个	真的	评论	到	我	一	夜晚	,	—	一	的	这	很少	他	曾经

[meɪd] .

made	.
制成	.

一天晚上，惠尼对我说了一句真话——这是他为数不多的真话之一。

[ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɔːdəbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	ocean	was	particularly	audible	that	evening	.
这	海洋	曾是	特别	可听见的	那	晚上	.

那天晚上，海浪声格外清晰可闻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . -

There	was	something	about	the	unfamiliar	appearance	of	Dr	.	Traprock's
那里	曾是	某物	关于	这	陌生	外貌	的	博士	.	-

[jɔːl] , [ðə; ðɪ]['kaːwə] ,

yawl	,	the	Kawa	,
帆船	,	这	川	,

特拉普罗克博士的帆船“卡瓦号”外形奇特，总让人觉得有些蹊跷。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

which	filled	the	beautiful	native	women	with	a	wonder	not	unmixed	with	apprehension	.
哪个	已填	这	美丽的	本国的	女性	和	一个	想知道	不是	未混合的	和	忧虑	.

这让美丽的当地妇女们既感到惊奇，又夹杂着一丝担忧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃəz] [huː] ['mærid] [ðə; ði] [θriː] [ɪn'trepɪd]

This	was	particularly	true	of	the	lovely	creatures	who	married	the	three	intrepid
这	曾是	特别	真的	的	这	迷人的	生物	WHO	已婚	这	三	强悍

[ɪk'splɔːrərz] .

explorers	.
探险家	.

这一点尤其适用于嫁给这三位勇敢探险家的那些美丽女子。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [waɪt]

The	strange	object	which	had	brought	to	the	islands	these	wonderful	white
这	奇怪的	目的	哪个	有	带来	到	这	岛屿	这些	精彩的	白色的

[men] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] !

men	might	some	day	carry	them	away	again	!
男人	可能	一些	天	携带	他们	离开	再次	!

将这些奇妙的白人带到岛上的那个奇怪物体，或许有一天会再次把他们带走！

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetɪk] [ɪn] [ðɪs]

In	view	of	the	tragic	subsequent	events	there	is	something	infinitely	pathetic	in	this
在	看法	的	这	悲惨	随后的	活动	那里	是	某物	无限地	可怜的	在	这

['tʃɑːmɪŋ] [biːtʃ] - ['stʌdi] [weə(r)] - [ɪz] [siːn] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] " [ðə; ði] [triː] - [wɪð] -

charming	beach	-	study	where	Kippiputuonaa	is	seen	anxiously	watching	"	the	tree	-	with	-
迷人	海滩	-	学习	在哪里	-	是	已见	焦虑地	观看	"	这	树	-	和	-

[wɪŋz] " ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [naɪ'iːvli] [kɔːld] [ðə; ði] [jɔːl]) ,

wings	"	(	as	she	naively	called	the	yawl	)	,
翅膀	"	(	作为	她	天真地	称为	这	帆船	)	,

鉴于后来发生的悲剧事件，这幅迷人的海滩习作中充满了无限的悲哀，画中基皮普图娜焦急地注视着“长着翅膀的树”（她天真地称这艘小艇为“长着翅膀的树”）。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['dɑːktə; draɪv] . ['træprɒk] , [ɪz][æt; ət] [wɜːk] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [jɑːd] - [ɑːm]

where	her	husband	,	Dr	.	Traprock	,	is	at	work	rigging	a	new	yard	-	arm
在哪里	她	丈夫	,	博士	.	玄武岩	,	是	在	工作	索具	一个	新的	院子	-	手臂

.

.
.

她的丈夫特拉普罗克医生正在工作，安装新的横桁。

[ðə; ði]['kaːwə] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪz][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .]

The	Kawa	,	unfortunately	,	is	just	out	of	the	picture	.	]
这	川	,	很遗憾	,	是	只是	出去	的	这	图片	.	]

很遗憾，川崎已经不在考虑范围内了。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [sɜːf] , " [aɪ] [ri'mɑːk] .

"	Listen	to	that	surf	,	"	I	remarked	.
"	听	到	那	冲浪	,	"	我	评论	.

“听听这海浪声，”我说道。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['grʌmb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I	never	heard	it	grumble	like	that	before	.	"
"	我	绝不	听到	它	叽	喜欢	那	前	.	"

我以前从没听过它发出这样的咕噜声。

" [jʊd] ['grʌmb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][wɑːk] - [wɑːks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'd	grumble	,	if	you	were	full	of	wak	-	waks	,	"	he	said	.
"	你会	叽	,	如果	你	是	满的	的	wak	-	waks	,	"	他	说	.

“如果你满脑子都是胡言乱语，你就会抱怨了，”他说。

[ðə; ði][wɑːk] - [wɑːk][hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ['entrəns] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld][ðæt]

The	wak	-	wak	has	a	mouth	like	a	subway	entrance	and	I	was	told	that
这	wak	-	wak	有	一个	嘴	喜欢	一个	地铁	入口	和	我	曾是	讲述	那

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] [ðæt] [wen] ,

so	great	was	his	appetite	for	human	flesh	that	when	,
所以	伟大的	曾是	他的	食欲	为了	人类	肉	那	什么时候	,

瓦克瓦克的嘴巴像地铁入口一样，我听说它对人肉的胃口非常大，以至于当.....

[æz; əz] [ə'keɪʒnəli] ['hæpənd] , [sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['swɪmə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

as	occasionally	happened	,	some	unfortunate	swimmer	had	been	eaten	by	a
作为	偶尔	发生	,	一些	不幸	游泳运动员	有	到过	吃	经过	一个

[ʃɑːk] ,

shark	,
鲨鱼	,

有时，一些不幸的游泳者会被鲨鱼吃掉。

[ə; eɪ][wɑːk] - [wɑːk][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][bəʊlt] [ʃɑːk] , [mæn][ænd; ənd][ɔːl] .

a	wak	-	wak	was	sure	to	come	rushing	up	and	bolt	shark	,	man	and	all	.
一个	wak	-	wak	曾是	当然	到	来	匆忙	向上	和	螺栓	鲨鱼	,	男人	和	全部	.

一只wak-wak肯定会冲过来，然后带着人和鲨鱼一起逃跑。

['kɒnsɪkwəntli] [ai][dɪd][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] .

Consequently	I	did	most	of	my	swimming	in	the	lagoon	.
最后	我	做过	最多	的	我的	游泳	在	这	泻湖	.

因此，我大部分时间都在泻湖里游泳。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] [əb'sɜːd] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [pɪkt]

Speaking	of	the	lagoon	reminds	me	of	an	absurd	bit	of	information	I	picked
请讲	的	这	泻湖	提醒	我	的	一个	荒诞	少量	的	信息	我	挑选

[ʌp][frɒm; frəm] ['kɪpiː] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [prest] [fɜːn] .

up	from	Kippy	that	made	me	feel	as	flat	as	a	pressed	fern	.
向上	从	基皮	那	制成	我	感觉	作为	平坦的	作为	一个	按下	蕨类	.

说到泻湖，让我想起了我从基皮那里听到的一件荒唐事，这件事让我感觉自己像被压扁的蕨类植物一样扁平。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd]

We	were	wandering	along	the	shore	one	morning	and	she	suddenly	pointed
我们	是	漫游	沿着	这	支撑	一	早晨	和	她	突然	尖

[tuː; tə][ðə; ði]['kaːwə][ænd; ənd] [sed] ['lɑːfɪŋli] .

to	the	Kawa	and	said	laughingly	.
到	这	川	和	说	笑着	.

一天早晨，我们沿着海岸漫步，她突然指着卡瓦河笑着说。

" [waɪ] ['tɪpi] - [lɪti] (['trɪplɪt]) [brɪŋ] [triː] - [wɪð] - [wɪŋz] ['əʊvə(r)] - (['kəʊkəˌnʌt]) ? "

"	Why	Tippi	-	litti	(	Triplett	)	bring	Tree	-	with	-	Wings	over	Hoopoi	(	cocoanuts	)	?	"
"	为什么	蒂皮	-	litti	(	特里普利特	)	带来	树	-	和	-	翅膀	超过	-	(	椰子	)	?	"

“为什么蒂皮利蒂（特里普利特）要带翅膀的树来吃戴胜（椰子）呢？”

" [waɪ] [nɒt] [swɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Why	not	swim	?	"	she	asked	.
"	为什么	不是	游泳	?	"	她	问	.

“为什么不游泳呢？”她问道。

" [lʊk] [siː] .

"	Look	see	.
"	看	看	.

瞧瞧。

[bɪg] [həʊl] .

Big	hole	.
大的	洞	.

大洞。

" [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] .

"	I	looked	and	saw	.
"	我	看起来	和	锯	.

我看了看，看到了。

[ə; eɪ] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɒl] [nɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvəbl] !

A	whole	section	of	the	atoll	near	where	we	were	standing	was	movable	!
一个	所有的	部分	的	这	环礁	靠近	在哪里	我们	是	常设	曾是	活动	!

我们站立位置附近的一整片环礁都是可以移动的!

['kɪpiː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːft] .

Kippy	jumped	up	and	down	on	it	and	it	rocked	like	a	raft	.
基皮	跳了起来	向上	和	向下	在	它	和	它	摇滚	喜欢	一个	筏	.

基皮在上面跳来跳去，它像木筏一样摇晃起来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [læʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [baɪ] [triːz] [wɪð] [vaɪnz] !

At	the	edges	I	saw	that	it	was	lashed	to	the	near	-	by	trees	with	vines	!
在	这	边缘	我	锯	那	它	曾是	鞭打	到	这	靠近	-	经过	树木	和	藤蔓	!

我看到边缘处用藤蔓把它绑在了附近的树上!

[tʃiːp] ?

Cheap	?
便宜的	?

便宜的?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [klæm] .

You	could	have	bought	me	for	a	bad	clam	.
你	可以	有	买	我	为了	一个	坏的	蛤	.

你本可以用一个坏蛤蜊把我买下来。

[æz; əz] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['swetɪd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [dæmd] ['kəʊkəˌnʌt] ,

As	I	thought	of	the	days	we	had	sweated	over	those	damned	cocoanuts	,
作为	我	想法	的	这	天	我们	有	汗流浃背	超过	那些	该死的	椰子	,

我想起了我们为了那些该死的椰子汗流浃背的那些日子，

[ɒv; əv] - ['perəl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɔːl] , [waɪl] ['aʊə(r)] ['veri] ['fæmɪlɪz] [lʊkt]

of	Triplett's	peril	,	of	the	danger	to	the	yawl	,	while	our	very	families	looked
的	-	危险	,	的	这	危险	到	这	帆船	,	尽管	我们的	非常	家庭	看起来

[ɒn] [ænd; ənd] [lɑːft] ,

on	and	laughed	,
在	和	笑了	,

我们全家人都在旁看着，笑着，却对特里普利特的处境和游艇的危险毫不在意。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] ,

thinking	it	was	a	game	,
思维	它	曾是	一个	游戏	,

以为这是一场游戏，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['muːvəbl] [lɒk] - [geɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [iːzd]

and	we	might	have	slipped	out	the	movable	lock	-	gate	and	simply	eased
和	我们	可能	有	滑倒了	出去	这	活动	锁	-	门	和	简单地	缓解

[θruː] — [wel] ,

through	—	well	,
通过	—	出色地	,

我们或许可以悄悄溜出可移动的船闸，轻松地通过——嗯，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] ['mærid] [laɪf] [ai] [wɒz; wəz] [mæd] .

for	the	first	time	in	my	married	life	I	was	mad	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	已婚	生活	我	曾是	疯狂的	.

这是我结婚以来第一次生气。

['kɪpiː] [wɒz; wəz][ɔːl] ['tendənəs] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

Kippy	was	all	tenderness	in	an	instant	.
基皮	曾是	全部	压痛	在	一个	立即的	.

Kippy瞬间变得温柔体贴。

" [feɪs] - [ɒv; əv] - [muːn] , [nəʊ][reɪn] , " [ʃiː; ʃi] [begd] , " ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd]['kɒrəl] [iːt] [klaʊdz] .

"	Face	-	of	-	Moon	,	no	rain	,	"	she	begged	,	"	Daughter	of	Pearl	and	Coral	eat	clouds	.
"	脸	-	的	-	月亮	,	不	雨	,	"	她	乞求	,	"	女儿	的	珍珠	和	珊瑚	吃	云	.

“月亮啊，不要下雨，”她恳求道，“珍珠和珊瑚的女儿吃云。”

" [ʃiː; ʃi] [tʃin] [maɪ][ɪə(r)] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪs'ɑːmd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

"	She	chinned	my	ear	passionately	,	and	I	was	disarmed	in	an	instant	.
"	她	下巴	我的	耳朵	热情地	,	和	我	曾是	解除武装	在	一个	立即的	.

她热情地用下巴轻咬我的耳朵，我瞬间就缴械投降了。

[ai] [heit] [tuː; tə] [tel] ['trɪplɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dɪm][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [bʌt; bət][ai] ['nidnt] [hæv; həv] ['wʌrid] .

I	hated	to	tell	Triplett	—	it	seemed	to	dim	his	glory	,	but	I	needn't	have	worried	.
我	憎恨	到	告诉	特里普利特	—	它	似乎	到	暗淡	他的	荣耀	,	但	我	不必	有	担心	.

我真不想告诉特里普利特——这似乎会让他黯然失色，但我完全不必担心。

" [gʊd] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Good	business	,	"	he	exclaimed	.
"	好的	商业	,	"	他	惊呼	.

“生意兴隆！”他惊呼道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði]['əʊpən][æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm]['seɪlɪn] - ['pɑːtiz] .

"	We	can	get	her	out	inter	the	open	an	'	have	some	sailin	'	parties	.
"	我们	能	得到	她	出去	间	这	打开	一个	-	有	一些	航行	-	各方	.

“我们可以带她到开阔的海域，举办一些帆船派对。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɑːk] - [wɑːks] .

I'd	like	to	catch	one	of	them	wak	-	waks	.
ID	喜欢	到	抓住	一	的	他们	wak	-	waks	.

我想抓一只嘎嘎叫的鸟。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] ['trɪplɪt] [wɒz; wəz] .

"	That	was	the	sort	Triplett	was	.
"	那	曾是	这	种类	特里普利特	曾是	.

“特里普利特就是这样的人。”

[id] [dʌn] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	done	his	trick	and	there	was	an	end	of	it	.
他会	完毕	他的	诡计	和	那里	曾是	一个	结尾	的	它	.

他耍了花招，事情就此结束。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] ['bɪzi] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪgɪŋ] [ðə; ði]['kaːwə] .

The	next	day	he	had	William	Henry	Thomas	busy	re	-	rigging	the	Kawa	.
这	下一个	天	他	有	威廉	亨利	托马斯	忙碌的	关于	-	索具	这	川	.

第二天，他让威廉·亨利·托马斯忙着重新装配卡瓦号。

['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ɪn] ['hæpi] [bʌt; bət] [ʌn'həʊli] ['wedlɒk] ,

William	Henry	Thomas	,	by	the	way	,	insisted	on	living	on	board	in	happy	but	unholy	wedlock	,
威廉	亨利	托马斯	,	经过	这	方式	,	坚持	在	活的	在	木板	在	快乐的	但	不圣洁的	婚姻	,

顺便一提，威廉·亨利·托马斯坚持要住在船上，过着幸福却不合法的婚姻生活。

[ænd; ənd] ['wɪni] , [swæŋk] [ænd; ənd] [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [səʊ] .

and	Whinney	,	Swank	and	I	felt	that	it	was	better	so	.
和	短尾矮马	,	斯旺克	和	我	毛毡	那	它	曾是	更好的	所以	.

惠尼、斯旺克和我都觉得这样更好。

['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skænd(ə)l] .

Somehow	we	considered	him	the	village	scandal	.
不知何故	我们	经过考虑的	他	这	村庄	丑闻	.

不知为何，我们都认为他是村里的丑闻人物。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

During	these	peaceful	days	I	wrote	a	great	deal	,
期间	这些	和平	天	我	写道	一个	伟大的	交易	,

在这些平静的日子里，我写了很多东西。

['pəʊstɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['daɪəri] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

posting	up	my	diary	as	far	as	we	had	gone	and	jotting	down	a	lot	of
发帖	向上	我的	日记	作为	远的	作为	我们	有	已消失	和	随笔	向下	一个	很多	的

['væljuəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] .

valuable	material	.
有价值的	材料	.

我把我们一路走来的所见所闻都记录了下来，并记下了许多有价值的资料。

[swæŋk] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [[ɪm'pedɪmənts]] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dɔːbɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

Swank	had	got	his	impediments	off	the	boat	and	began	daubing	furiously	,
斯旺克	有	得到	他的	障碍	离开	这	船	和	开始	涂抹	愤怒地	,

['lændskeɪps] , ['siːskeɪp] , ['mɒnəˌtaɪp] , ['ɪdiəgrɑːfs] , ['evriθɪŋ] .

landscapes	,	seascapes	,	monotypes	,	ideographs	,	everything	.
风景	,	海景	,	单型	,	表意文字	,	一切	.

斯旺克摆脱了船上的种种障碍，开始疯狂地涂抹，风景画、海景画、单版画、象形文字，什么都画。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəsli] ['fʌni] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [wʌn] [θɪŋ] , — [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [lʌv] ,

Most	of	them	were	hideously	funny	,	but	he	did	one	thing	,	—	inspired	by	love	,
最多	的	他们	是	极其可怕	有趣的	,	但	他	做过	一	事物	,	—	灵感	经过	爱	,

他们中的大多数人都非常滑稽可笑，但他做了一件事——出于爱的启发，

[ai] [sə'pəʊz] — [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌmə(r)] .

I	suppose	—	a	portrait	of	his	wife	that	was	a	hummer	.
我	认为	—	一个	肖像	的	他的	妻子	那	曾是	一个	悍马	.

我想——那是他妻子的一幅肖像画，非常精彩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] , - - - , " [mɪst] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['maʊntən] . "

She	was	a	lovely	little	thing	with	a	lovely	name	,	Lupoba	-	Tilaana	,	"	Mist	-	on	-	the	-	Mountain	.	"
她	曾是	一个	迷人的	小的	事物	和	一个	迷人的	姓名	,	-	-	-	,	"	薄雾	-	在	-	这	-	山	.	"

她是一个可爱的小家伙，名字也很美，叫 Lupoba-Tilaana，意思是“山上的雾”。

" [swæŋk] , " [ai] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [ten] - [straɪk] .

"	Swank	,	"	I	said	,	"	that's	a	ten	-	strike	.
"	斯旺克	,	"	我	说	,	"	那就是	一个	十	-	罢工	.

“斯旺克，”我说，“这可是十分糟糕。”

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['fəʊkəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪst] [ɪz] [ɪ'mens] !

The	mountain	is	a	little	out	of	focus	but	the	mist	is	immense	!
这	山	是	一个	小的	出去	的	重点	但	这	薄雾	是	巨大	!

山峰有点模糊，但雾气非常浓重！

" [hiː; hi] [skwəːt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈjeləʊ] [ˈəʊkə(r)] .
" He squirted me with yellow ochre .
" 他 喷射 我 和 黄色的 赭石 .

他朝我喷了黄色赭石。

[ˈwɪni] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
Whinney was in his element .
短尾矮马 曾是 在 他的 元素 .

惠尼如鱼得水。

[ˌɔːnɪˈθɒlədʒi] , [ˈbɒtəni] , - , [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] .
Ornithology , botany , ethulology , he took them all on single - handed .
鸟类学 , 植物学 , - , 他 采取 他们 全部 在 单身的 - 递交 .

鸟类学、植物学、动物行为学，他都独自一人完成了。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
" Listen to that ,
" 听 到 那 ,

听着，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstrəʊlɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrendli]
" he said to me one night as we were strolling back from a friendly
" 他 说 到 我 一 夜晚 作为 我们 是 漫步 后退 从 一个 友好的
[geɪm] [ɒv; əv] - [wɪð] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frendz] .
game of Kahooti with Baahaabaa and some of our friends .
游戏 的 - 和 - 和 一些 的 我们的 朋友们 .

一天晚上，我和巴哈巴以及一些朋友玩完卡胡蒂游戏后散步回家，他这样对我说。

[aɪ] [ˈlɪsnd] .
I listened .
我 听着 .

我听了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈɜːθli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] -
It was the most unearthly and at the same time the most beautiful bird -
[sɒŋ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] .
song I have ever heard .
歌曲 我 有 曾经 听到 .

这是我听过的最超凡脱俗，同时也是最美妙动听的鸟鸣声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [aɪ] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ri'zaund, -'saund] [ə'gen] ,
" I asked , as the cry resounded again ,
" 我 问 , 作为 这 哭 回荡着 再次 ,

“我问道，此时哭喊声再次响起，”

[ə; eɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [peɪn] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [jaʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
a piercing screech of pain ending in a long yowl of joy .
一个 冲孔 尖叫 的 疼痛 结束 在 一个 长的 号叫 的 喜悦 .

一声刺耳的痛苦尖叫，最后变成了一声悠长的喜悦嚎叫。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðəhʊd] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪtuː] - ['lɪvə] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is the motherhood cry of the fatu - liva , " he said .
" 它 是 这 母性 哭 的 这 法图 - 利瓦 , " 他 说 .

“这是法图利瓦的母性呼喊，”他说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][leɪd][æn; ən] [eg] . "

"	She	has	just	laid	an	egg	.	"
"	她	有	只是	铺设	一个	蛋	.	"

她刚刚下了一个蛋。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ?

"	But	why	the	note	of	suffering	?
"	但	为什么	这	笔记	的	痛苦	?

但为什么会带有痛苦的意味呢?

" [aɪ] ['kwɪrrɪd] .

"	I	queried	.
"	我	查询	.

我问道。

" [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪtuː] - ['lɪvə][ɑː(r); ə(r)][skweə(r)] , " [sed] ['wɪni] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]

"	The	eggs	of	the	fatu	-	liva	are	square	,	"	said	Whinney	,	and	I	was
"	这	鸡蛋	的	这	法图	-	利瓦	是	正方形	,	"	说	短尾矮马	,	和	我	曾是

['saɪlənst] .

silenced	.
沉默	.

“法图利瓦的蛋是方形的,”惠尼说道，我顿时哑口无言。

['mʌðəhʊd] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] .

Motherhood	is	indeed	the	great	mystery	.
母性	是	的确	这	伟大的	神秘	.

母爱的确是一个伟大的谜。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [naɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪtuː] - ['lɪvə][ænd; ənd]

Little	did	I	realize	that	night	how	much	I	was	to	owe	to	the	fatu	-	liva	and
小的	做过	我	意识到	那	夜晚	如何	很多	我	曾是	到	欠	到	这	法图	-	利瓦	和

[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [mə'tɜːn(ə)l] [gɪft] [wɪtʃ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'iədəst] [əd'ventʃəz]

her	strange	maternal	gift	which	saved	my	life	in	one	of	the	weirdest	adventures
她	奇怪的	母体	礼物	哪个	已保存	我的	生活	在	一	的	这	最怪异的	冒险

[ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'fɔːlən] ['mɔːt(ə)l][mæn] .

that	has	ever	befallen	mortal	man	.
那	有	曾经	发生	凡人	男人	.

那天晚上我丝毫没有意识到，我多么感激那个女巫和她那奇特的母性天赋，正是这份天赋在人类历史上最离奇的冒险之一中拯救了我的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plæsɪd] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['kɪpiː] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]

It	was	a	placid	day	on	the	sea	and	Kippy	and	I	were	returning
它	曾是	一个	平静	天	在	这	海	和	基皮	和	我	是	返回

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [swɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] ['wɪðə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

from	a	ten	-	mile	swim	to	a	neighboring	island	whither	I	had	been	taken
从	一个	十	-	英里	游泳	到	一个	邻接	岛	往哪里去	我	有	到过	已采取

[tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['relətɪvz] .

to	be	shown	off	to	some	relatives	.
到	是	所示	离开	到	一些	亲属	.

那天海上风平浪静，我和基皮游了十英里到达附近的一个岛屿，我被带到那里向一些亲戚炫耀。

" [wɑːk] - [wɑːk] , " [aɪ][hæd; həd] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [prə'pəʊzd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

"	Wak	-	wak	,	"	I	had	said	when	she	first	proposed	the	expedition	,
"	wak	-	wak	,	"	我	有	说	什么时候	她	第一的	建议的	这	远征	,

“哇哇,”当她第一次提出探险计划时，我曾这样说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɑ:ft] ['geɪli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)]

but	she	had	laughed	gaily	and	nodded	her	head	to	indicate	that	there
但	她	有	笑了	兴高采烈地	和	点头	她	头	到	表明	那	那里

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] ,

was	not	the	slightest	danger	,
曾是	不是	这	丝毫	危险	,

但她却爽朗地笑着点头，表示没有丝毫危险。

[ænd; ənd] , [ʃeɪmd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][hæd; həd][set] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['krɒsɪŋ]

and	,	shamed	into	it	,	we	had	set	forth	and	made	an	excellent	crossing
和	,	羞愧	进入	它	,	我们	有	放	前进	和	制成	一个	出色的	过境

.

:

.

我们羞愧难当，但还是出发了，并且顺利渡河。

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [trɪp] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['aɪləndz] , [ai][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['leɪzɪli] ,

On	the	return	trip	,	midway	between	the	two	islands	,	I	was	floating	lazily	,
在	这	返回	旅行	,	中途	之间	这	二	岛屿	,	我	曾是	漂浮的	懒洋洋	,

返程途中，在两岛之间，我懒洋洋地漂浮着。

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɜ:dl] [ɒv; əv] [ɪn'fleɪtɪd] [dju:] - [fɪʃ] ['blædəz] [ænd; ənd] [təʊd] [baɪ] ['kɪpi:] .

supported	by	a	girdle	of	inflated	dew	-	fish	bladders	and	towed	by	Kippy	.
有	经过	一个	腰带	的	膨胀	露	-	鱼	膀胱	和	被拖走	经过	基皮	.

由充气的露水鱼鱼囊组成的腰带支撑，并由基皮拖曳。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɒpt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:d(ə)nt] [tɑ:] - [tɑ:] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

She	had	propped	over	my	head	her	verdant	taa	-	taa	without	which	the	natives
她	有	支撑	超过	我的	头	她	葱茏	taa	-	taa	没有	哪个	这	本地人

['nevə(r)] [swɪm] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] ,

never	swim	for	fear	of	the	tropical	sun	,
绝不	游泳	为了	害怕	的	这	热带	太阳	,

她把她那翠绿的乳房搭在我的头顶上，当地人如果没有它就不敢游泳，因为害怕热带的烈日。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [dəuz] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]

and	I	think	I	must	have	dozed	off	for	I	was	suddenly	roused	by	a
和	我	思考	我	必须	有	打盹	离开	为了	我	曾是	突然	唤醒	经过	一个

[hɔ:s] ['klæks(ə)n] - ['beləʊ] " - - [ˌdʒi:'eɪtʃˌeɪ] !

hoarse	Klaxon	-	bellow	"	Kaaraschaa	-	gha	!
嘶哑	克拉克森	-	下面	"	-	-	加	!

我想我一定是打了个盹儿，因为我突然被一声沙哑的喇叭声惊醒了："Kaaraschaa-gha！

" [wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] ['perəl] .

"	which	told	me	all	too	plainly	that	I	was	in	the	most	hideous	peril	.
"	哪个	讲述	我	全部	也	显然	那	我	曾是	在	这	最多	可怕	危险	.

"这让我非常清楚地意识到，我正处于极其可怕的危险之中。"

" [wɑ:k] - [wɑ:k] !

"	Wak	-	wak	!
"	wak	-	wak	!

"哇哇！"

" [ai] [bɑ:kt] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][pɑ:st][laɪf] [bɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'fəʊld] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

"	I	barked	,	and	all	my	past	life	began	to	unfold	before	me	.
"	我	吠叫	,	和	全部	我的	过去的	生活	开始	到	展开	前	我	.

"我吠了一声，我过去的所有经历都开始在我面前展开。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [saɪt] — [ðə; ði][wɑ:k] - [wɑ:k] , [ai] [mi:n] .

It	was	a	horrid	sight	—	the	wak	-	wak	,	I	mean	.
它	曾是	一个	可怕的	视线	—	这	wak	-	wak	,	我	意思是	.

那景象太可怕了——我是说，那只wak-wak。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ten] [fiːt] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz]

He	was	swimming	on	the	surface	,	and	at	ten	feet	I	saw	his	great	jaws
他	曾是	游泳	在	这	表面	,	和	在	十	脚	我	锯	他的	伟大的	下颚

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

他当时在水面上游动，我在十英尺深的地方看到他张开了巨大的嘴巴。

[laɪnd] [wɪð] [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [tiːθ] [ðæt] [stretʃt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪn'tɪəriə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

lined	with	row	upon	row	of	teeth	that	stretched	back	into	his	interior	as	far	as
衬里	和	排	之上	排	的	牙齿	那	拉伸	后退	进入	他的	内部的	作为	远的	作为

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .

the	eye	could	reach	and	farther	.
这	眼睛	可以	抵达	和	更远	.

他的牙齿一排排地排列着，一直延伸到眼睛所能看到的深处，甚至更远。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ri'ælətɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst] .

Mixed	up	with	this	dreadful	reality	were	visions	of	my	past	.
混合	向上	和	这	可怕	现实	是	愿景	的	我的	过去的	.

在这可怕的现实中，还夹杂着我过去的种种景象。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [vɑːst] , ['empti] [ɔːdɪ'tɔːrɪəmz] [ðæt] [hæd; həd]

I	seemed	to	be	peering	into	one	of	those	vast	,	empty	auditoriums	that	had
我	似乎	到	是	窥视	进入	一	的	那些	广阔的	,	空的	礼堂	那	有

['griːtɪd] [maɪ] ['ɒprə] ,

greeted	my	opera	,
问候	我的	歌剧	,

我仿佛正凝视着那些曾迎接我观看歌剧的巨大而空旷的礼堂之一。

" ['dʒʌmpɪŋ] [dʒiːn] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [prə'djuːst] , ['praɪvətli] .

"	Jumping	Jean	,	"	when	it	was	finally	produced	,	privately	.
"	跳	让	,	"	什么时候	它	曾是	最后	生产	,	私下	.

《跳跃的吉恩》最终以私人形式制作完成。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

" [aɪ] [skriːmd] , [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] .

"	I	screamed	,	reverting	to	English	.
"	我	尖叫	,	恢复	到	英语	.

我尖叫起来，改用英语说话。

['sʌd(ə)nli] ['kɪpiː] [siːzd] [ðə; ði] [tɑː] - [tɑː] [frɒm; frəm][maɪ] ['nɜːvləs] [grɑːsp] .

Suddenly	Kippy	seized	the	taa	-	taa	from	my	nerveless	grasp	.
突然	基皮	查获	这	taa	-	taa	从	我的	无神经	抓牢	.

突然，基皮从我毫无防备的手中夺走了“taa-taa”。

[hɑːf] ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Half	closing	it	,
一半	结束	它	,

半开着，

[ʃiː; ʃi] [swæm] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] [ˈɪntuː] [huːz] [ˈwaɪdnɪŋ] [θrəʊt] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [ʃɑːp] -
she **swam** **directly** **toward** **the** **monster** **into** **whose** **widening** **throat** **she** **thrust** **the** **sharp** **-**
她 游泳 直接地 朝向 这 怪物 进入 谁 扩大 喉 她 推力 这 锋利的 -
[ˈpɔɪntɪd] [ˈɪnstrəmənt] ,
pointed **instrument** **,**
尖 乐器 ,

她径直游向怪物，将尖锐的器具插入它张开的喉咙里。

[ɪn] , [ɪn] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
in **,** **in** **,** **until** **I** **thought** **she** **herself** **would** **follow** **it** **.**
在 , 在 , 直到 我 想法 她 她自己 会 跟随 它 .

一直往下，直到我觉得她自己也会跟着做。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [pɪəst] [ðə; ði] [wɑːk] - - [ˈtɒnsl] .
And **then** **,** **as** **she** **had** **intended** **,** **the** **point** **pierced** **the** **wak** **-** **wak's** **tonsil** **.**
和 然后 , 作为 她 有 故意的 , 这 观点 穿孔 这 wak - - 扁桃体 .

然后，正如她所预料的那样，尖刺刺穿了瓦克瓦克的扁桃体。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [peɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kləʊz] [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
With **a** **shriek** **of** **pain** **his** **jaws** **began** **to** **close** **and** **,** **on** **the** **instant** **,**
和 一个 尖叫 的 疼痛 他的 下颚 开始 到 关闭 和 , 在 这 立即的 ,

伴随着一声痛苦的尖叫，他的下颚开始闭合，就在那一瞬间，

[ˈkɪpiː] [jæŋk] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] ,
Kippy **yanked** **the** **handle** **with** **all** **her** **might** **,**
基皮 猛拉 这 处理 和 全部 她 可能 ,

基皮使出浑身力气猛地拽了一下把手，

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tɑː] - [tɑː] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [ɪkˈstent] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbiːsts] [ˈveri] [ˈnærəʊz] .
opening **the** **taa** **-** **taa** **to** **its** **full** **extent** **in** **the** **beast's** **very** **narrows** **.**
开幕 这 taa - taa 到 它是 满的 程度 在 这 野兽的 非常 变窄 .

在野兽最狭窄的地方，将“taa-taa”完全打开。

[tʃəʊkt] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [baɪt] [ɔː(r)] [ɪkˈspel] [ðə; ði]
Choked **though** **he** **was** **,** **unable** **for** **the** **moment** **to** **bite** **or** **expel** **the**
窒息 尽管 他 曾是 , 无法 为了 这 片刻 到 咬 或者 驱逐 这
[ˈaʊtə(r)] [eə(r)] [ænd; ənd] [səbˈmɜːdʒ] ,
outer **air** **and** **submerge** **,**
外 空气 和 淹没 ,

虽然他被呛住了，一时无法咬住或排出外面的空气，也无法潜入水中，

[ðə; ði] [bruːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdeɪndʒərəs] .
the **brute** **was** **still** **dangerous** **.**
这 蛮力 曾是 仍然 危险的 .

那头野兽依然很危险。

[ˈkɪpiː] [wɒz; wəz] [ˈtəʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈʃɔːwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fəʊm]
Kippy **was** **towing** **me** **shoreward** **at** **a** **speed** **which** **caused** **the** **sea** **to** **foam**
基皮 曾是 拖带 我 向岸边 在 一个 速度 哪个 导致 这 海 到 泡沫
[əˈbaʊt] [maɪ] [ˈblædəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɑːk] - [wɑːk] [stɪl] [pəˈsjuːd] [ˌjuː ˈes] .
about **my** **bladders** **but** **the** **wak** **-** **wak** **still** **pursued** **us** **.**
关于 我的 膀胱 但 这 wak - wak 仍然 追击 我们 .

基皮拖着我向岸边游去，速度之快，海水都溅到了我的膀胱上，但那只瓦克瓦克鱼仍然紧追着我们。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [maɪ] [ˈdɔːntləs] [meit] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
A **second** **time** **my** **dauntless** **mate** **rose** **to** **the** **occasion** **.**
一个 第二 时间 我的 无畏 伴侣 玫瑰 到 这 场合 .

我的这位英勇伙伴第二次挺身而出。

[wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['bɔɪənsi] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:f] - ['si:tɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

With	amazing	buoyancy	she	lifted	herself	to	a	half	-	seated	position	on	the	surface
和	惊人的	浮力	她	抬起	她自己	到	一个	一半	-	坐着	位置	在	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [pɔ:] [fɔ:θ] [ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	water	and	poured	forth	the	most	astounding	imitation	of	the
的	这	水	和	倾倒	前进	这	最多	惊人	模仿	的	这

['mʌðəhʊd] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪtu:] - ['lɪvə] .

motherhood	cry	of	the	fatu	-	liva	.
母性	哭	的	这	法图	-	利瓦	.

她以惊人的浮力将自己抬到水面上半坐的位置，并发出了法图利瓦母性啼哭的最惊人的模仿。

" - - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [zɪŋ] - [ˌeɪ eɪ 'eɪ] !

"	Biloo	-	ow	-	ow	-	ow	-	ow	-	zing	-	aaa	!
"	-	-	现在	-	现在	-	现在	-	现在	-	活力	-	啊啊	!

“Biloo-ow-ow-ow-ow-zing-aaa!

" [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔ:təz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	Again	,	and	yet	again	,	it	rang	across	the	waters	,	and	in	the	distance	,
"	再次	,	和	然而	再次	,	它	响铃	穿过	这	水	,	和	在	这	距离	,

“它一次又一次地响彻水面，在远处，

['flaɪɪŋ] [æt; ət][ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [həʊst][ɒv; əv]['feɪtu:] - [li:vəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz]

flying	at	incredible	speed	,	I	saw	the	rainbow	host	of	fatu	-	livas	coming	towards
飞行	在	极好的	速度	,	我	锯	这	彩虹	主持人	的	法图	-	利瓦斯	未来	向

[ˌju: 'es] !

us	!
我们	!

我以惊人的速度飞翔，看到彩虹般的精灵大军向我们飞来!

['gælənt] [faʊl] !

Gallant	fowl	!
英勇	鸡	!

英勇的家禽!

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [fə'get] [haʊ] [ðeɪ] ['sɜ:kld] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

Shall	I	ever	forget	how	they	circled	about	us	.
将	我	曾经	忘记	如何	他们	圈起来	关于	我们	.

我是否会忘记他们是如何围着我们转的?

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][klæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

One	of	their	clan	,	as	they	supposed	,
一	的	他们的	氏族	,	作为	他们	据称	,

他们认为，这是他们家族中的一位成员。

[wɒz; wəz][ɪn]['daɪə(r)]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['fʌŋkʃən] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]['feɪtu:] - ['lɪvə][kæn; kən] .

was	in	dire	danger	and	they	functioned	as	only	a	fatu	-	liva	can	.
曾是	在	可怕的	危险	和	他们	功能正常	作为	仅有的	一个	法图	-	利瓦	能	.

当时他们处境极其危险，而他们的作用仅仅是扮演一个傻瓜的角色。

['flaɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] , [ɪn]['bæt(ə)l] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [egz] [wɪð]

Flying	at	an	immense	height	,	in	battle	formation	,	they	began	laying	eggs	with
飞行	在	一个	巨大	高度	,	在	战斗	形成	,	他们	开始	躺下	鸡蛋	和

['mɑ:vələs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

marvelous	precision	.
奇妙	精确	.

它们以极高的飞行高度，列队战斗，开始以惊人的精准度产卵。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [strʌk] [ðə; ði] [wɑːk] - [wɑːk] [skweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [skriːmd] [wɪð]

The	first	two	struck	the	wak	-	wak	square	on	the	nose	and	he	screamed	with
这	第一的	二	击	这	wak	-	wak	正方形	在	这	鼻子	和	他	尖叫	和

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

前两拳都正中瓦克瓦克的鼻子，它疼得尖叫起来。

[ðə; ði] [θɜːd] , ['lændɪŋ] ['kɔːnə(r)] - [waɪz] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θræʃ]

The	third	,	landing	corner	-	wise	,	put	out	his	right	eye	and	he	began	to	thrash
这	第三	,	降落	角落	-	明智的	,	放	出去	他的	正确的	眼睛	和	他	开始	到	鞭挞

[ɪn] ['helpləs] ['sɜːklz] .

in	helpless	circles	.
在	无助	界	.

第三颗子弹斜着落在他的右眼上，打瞎了他的右眼，他开始无助地原地打转。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [hɪt] [ɒn] [maɪ] [left] ['temp(ə)l] .

The	fourth	was	a	direct	hit	on	my	left	temple	.
这	第四	曾是	一个	直接的	打	在	我的	左边	寺庙	.

第四枪直接击中了我的左侧太阳穴。

" [feɪs] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [muːn] " [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [wens] [hiː; hi]

"	Face	-	of	-	the	-	Moon	"	passed	over	the	horizon	into	oblivion	whence	he
"	脸	-	的	-	这	-	月亮	"	通过了	超过	这	地平线	进入	遗忘	何处	他

[ɪ'mɜːdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ,

emerged	to	find	himself	in	a	tree	,
出现	到	寻找	他自己	在	一个	树	,

“月之面容”消失在地平线尽头，遁入虚无，然后他再次出现时发现自己身处一棵树上。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [iːzd] [wɪð] [æn; ən] - - [liːf] ['pəʊltɪs] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['kʌmfət] [baɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

his	brow	eased	with	an	alova	-	leaf	poultice	,	his	heart	comforted	by	Daughter	of
他的	眉头	缓解	和	一个	-	-	叶子	药膏	,	他的	心	安慰	经过	女儿	的

[pɜːl] [ænd; ənd] ['kɒrəl] .

Pearl	and	Coral	.
珍珠	和	珊瑚	.

用阿洛瓦叶敷膏缓解了他的眉头疼痛，《珍珠与珊瑚之女》抚慰了他的心灵。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪk'skɜːrʒən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [riːf] .

Excursions	beyond	the	outer	reef	.
短途旅行	超过	这	外	礁	.

前往外礁以外的地区游览。

['aʊə(r)] [ə'kwætɪk] [waɪvz] .

Our	aquatic	wives	.
我们的	水	妻子们	.

我们的水生妻子们。

[ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-] .

Premonitions	.
预感	.

预感。

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

A	picnic	on	the	mountain	.
一个	野餐	在	这	山	.

在山上野餐。

[hɑːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

Hearts	and	flowers	.
红心	和	花朵	.

爱心和鲜花。

['wɪni] [di'livəz] [ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] .

Whinney	delivers	a	geological	dissertation	.
短尾矮马	交付	一个	地质	论文	.

惠尼发表了一篇地质学论文。

['bæˌbaɪ][faindz][ə; eɪ]['feɪtuː] - ['lɪvə] [nest] .

Babai	finds	a	fatu	-	liva	nest	.
巴拜	发现	一个	法图	-	利瓦	巢	.

巴拜发现了一个法图利瓦鸟巢。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['flaʊə(r)][ɪn][maɪ] [waɪfs] [heə(r)] .

The	strange	flower	in	my	wife's	hair	.
这	奇怪的	花	在	我的	妻子的	头发	.

我妻子头发上的那朵奇特的花。

[æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ai][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

As	I	look	back	on	the	months	which	followed	I	can	truthfully	say	that	they
作为	我	看	后退	在	这	几个月	哪个	随后	我	能	说实话	说	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

were	the	happiest	of	my	existence	.
是	这	最快乐	的	我的	存在	.

回首接下来的几个月，我可以毫不夸张地说，那是我一生中最快乐的时光。

[ðə; ði]['semi] - [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪlənd][ˌdəʊme'stɪsəti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'genst] ['tiːdiəm] ;

The	semi	-	detachment	of	our	island	domesticity	was	a	charm	against	tedium	;
这	半	-	分离	的	我们的	岛	家庭生活	曾是	一个	魅力	反对	乏味	;

['aʊə(r)]['fæməli][ˌriː'juːniənz][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪz] .

our	family	reunions	were	joys	.
我们的	家庭	重聚	是	喜悦	.

我们岛屿家庭生活的半独立性，反而成了对抗单调乏味的良方；我们的家庭团聚充满了欢乐。

['ɒf(ə)n] [wiː; wi] ['ɔːgənaɪzd] ['pɪknɪks] [tuː; tə] ['dɪstənt] [pɔɪnts] .

Often	we	organized	picnics	to	distant	points	.
经常	我们	组织	野餐	到	遥远	积分	.

我们经常组织去远方野餐。

[wɪð] [həʊld] - [ɔːlz][ɒv; əv] - [liːvz] [pækt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['bredfruːt] ['sænwɪtʃz]

With	hold	-	alls	of	panjandrus	leaves	packed	with	a	supply	of	breadfruit	sandwiches
和	抓住	-	所有	的	-	树叶	包装	和	一个	供应	的	面包果	三明治

,

,

,

用潘詹德鲁斯树叶做成的手提袋里装满了面包果三明治，

[sʌn] - [beɪkt] - [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gælən] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['huːpə] ,

sun	-	baked	cuttywink	eggs	and	a	gallon	or	two	of	hoopa	,
太阳	-	烘焙	-	鸡蛋	和	一个	加仑	或者	二	的	胡帕	,

晒干的卡蒂温克鸡蛋和一两加仑的霍帕酒，

[wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [rɪ'triːts] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

we	would	go	to	one	of	the	lovely	retreats	with	which	our	wives	were
我们	会	去	到	一	的	这	迷人的	静修	和	哪个	我们的	妻子们	是

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

我们会去妻子们熟悉的某个风景优美的度假胜地。

[əˈkeɪʒnəli] [wiː; wi] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈkaːwə] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ˈtrɪplɪt]

Occasionally	**we**	**sailed**	**in**	**the**	**Kawa**	**,**	**at**	**which**	**times**	**the**	**intrepid**	**Triplett**
偶尔	我们	航行	在	这	川	,	在	哪个	时代	这	强悍	特里普利特

[əˈkʌmp(ə)nid] [ˌjuː ˈes] .

accompanied	**us**	**.**
伴随	我们	.

我们偶尔会乘坐卡瓦号出海，这时勇敢的特里普利特就会和我们一起航行。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðəʊz] [ˈhæpi] [taɪmz] [aɪ] [naʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [kɑːst][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈʃædəʊ]

Remembering	**those**	**happy**	**times**	**I**	**now**	**realize**	**that**	**his**	**presence**	**cast**	**the**	**only**	**shadow**
记住	那些	快乐的	时代	我	现在	意识到	那	他的	在场	投掷	这	仅有的	阴影

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪz] .

across	**the**	**bright**	**sunlight**	**of**	**our**	**days**	**.**
穿过	这	明亮的	阳光	的	我们的	天	.

回想起那些快乐的时光，我才意识到他的存在是我们灿烂阳光下唯一的阴影。

[waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] ,

Why	**this**	**was**	**I**	**could**	**not**	**have**	**said**	**,**
为什么	这	曾是	我	可以	不是	有	说	,

我无法解释个中缘由。

— [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ,

—	**indeed**	**I**	**should**	**have**	**probably**	**denied**	**that**	**it**	**was**	**so**	**,**
—	的确	我	应该	有	大概	否认	那	它	曾是	所以	,

——事实上，我当时或许应该否认这件事。

[jet] [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪkˈskɜːrʒən] [tuː; tə] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈaɪləndz] ,

yet	**the**	**fact**	**remains**	**that**	**on**	**some**	**of**	**our**	**excursions**	**to**	**neighboring**	**islands**	**,**
然而	这	事实	遗迹	那	在	一些	的	我们的	短途旅行	到	邻接	岛屿	,

然而，事实仍然是，在我们一些前往邻近岛屿的短途旅行中，

[wen] , [ˈhævɪŋ] [ˈpʊld] [bæk] [ðə; ði] [təˈrestriəl] [kɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈætɒl] ,

when	**,**	**having**	**pulled**	**back**	**the**	**terrestrial**	**cork**	**of**	**the**	**atoll**	**,**
什么时候	,	拥有	拉	后退	这	陆地	软木	的	这	环礁	,

当，当，拉开环礁陆地上的塞子时，

[wiː; wi][hæd; həd] [iːzd] [ˈaʊə(r)] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l][krɑːft][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈwɔːtəz] , [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ]

we	**had**	**eased**	**our**	**tight**	**little**	**craft**	**into**	**the**	**outer**	**waters**	**,**	**I**	**experienced**	**a**
我们	有	缓解	我们的	紧的	小的	工艺	进入	这	外	水	,	我	经验丰富的	一个

[dɪˈstɪŋkt] [ˈdɔːs(ə)l] [tʃɪl] .

distinct	**dorsal**	**chill**	**.**
清楚的	背侧	寒意	.

我们小心翼翼地将我们那艘小巧的船驶入外海，我感到一阵明显的背脊发凉。

[bəuθ] - [ænd; ənd] - - - [felt] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪˈgriː] ,

Both	**Kippiputuonaa**	**and**	**Lupoba**	**-**	**Tilaana**	**felt**	**this**	**to**	**a**	**marked**	**degree**	**,**
两个都	-	和	-	-	-	毛毡	这	到	一个	标记	程度	,

基皮普图纳和卢波巴-蒂拉纳都对此深有体会。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærənt] [ɪn][ɪts] [əˈfekt] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪni] [huːz] [ˈmeɪdn]

but	**most**	**of**	**all**	**was**	**it**	**apparent**	**in**	**its**	**affect**	**on**	**Mrs**	**.**	**Whinney**	**whose**	**maiden**
但	最多	的	全部	曾是	它	明显	在	它是	影响	在	太太	.	短尾矮马	谁	少女

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

但最明显的影响体现在惠尼夫人身上，她的娘家姓是……

['bæˌbaɪ] - - - ['bæˌbaɪ] (['trɪp(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] -) , ['əʊnli] ['feɪntli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]

Babai	-	Alova	-	babai	(	Triple	extract	of	Alova	)	,	only	faintly	describes	the
巴拜	-	-	-	巴拜	(	三倍	提炼	的	-	)	,	仅有的	淡淡的	描述	这

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

intoxicating	fragrance	of	her	beauty	.
醉人	香味	的	她	美丽	.

Babai-Alova-babai（Alova 的三重提取物），只能略微描述她令人陶醉的美丽香气。

" - , [naʊi] ['ɑːtə] - ['boʊti] !

"	Tiplette	,	naue	aata	b'nau	boti	!
"	-	,	瑙埃	阿拉塔	-	博蒂	!

“Tiplette，naue aata b'nau boti!

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] .

"	she	used	to	cry	.
"	她	用过的	到	哭	.

她以前经常哭。

" [duː; də] [nɒt] [let] ['trɪplɪt] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

"	Do	not	let	Triplett	go	in	the	boat	.
"	做	不是	让	特里普利特	去	在	这	船	.

不要让特里普利特上船。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ɪn'sɪstənt] .

"	The	old	man	was	insistent	.
"	这	老的	男人	曾是	坚持	.

老人坚持己见。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd]

He	had	worked	William	Henry	Thomas	to	exhaustion	rerigging	the	craft	and
他	有	工作	威廉	亨利	托马斯	到	疲惫	重新装配	这	工艺	和

[ðen] [θrʌst] [hɪm] [aʊt] ,

then	thrust	him	out	,
然后	推力	他	出去	,

他让威廉·亨利·托马斯拼命地重新装配船只，直到他精疲力竭，然后把他赶了出去。

[bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

bag	and	baggage	.
包	和	行李	.

包和行李。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .

But	I	must	admit	that	between	them	they	had	done	a	good	job	.
但	我	必须	承认	那	之间	他们	他们	有	完毕	一个	好的	工作	.

但我必须承认，他们俩做得不错。

['wɪljəm] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [tʊk] [ʌp] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] [lə'guːn]

William	Henry	and	his	bride	took	up	lodgings	in	a	tall	tree	near	the	lagoon
威廉	亨利	和	他的	新娘	采取	向上	住宿	在	一个	高的	树	靠近	这	泻湖

[wens] [ðeɪ] [juːst] ['mɔːnfəli] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent]

whence	they	used	mournfully	to	regard	the	floating	home	in	which	they	had	spent
何处	他们	用过的	悲伤地	到	看待	这	漂浮的	家	在	哪个	他们	有	花费

[ðeə(r)] [ʌn'hæləʊd] ['hʌnimuːn] .

their	unhallowed	honeymoon	.
他们的	不神圣的	蜜月	.

威廉·亨利和他的新娘在泻湖附近的一棵高大树上安了家，他们常常悲伤地望着他们度过那段不光彩蜜月的水上住所。

[wen] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] [dɪsə'pɪəd]

When	we	actually	began	to	sail	her	the	William	Henry	Thomases	disappeared
什么时候	我们	实际上	开始	到	帆	她	这	威廉	亨利	托马斯	消失

[frɒm; frəm] [vjuː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

from	view	as	if	the	sight	were	too	much	for	them	,
从	看法	作为	如果	这	视线	是	也	很多	为了	他们	,

当我们真正开始航行时，威廉·亨利·托马斯一家就消失在了视线中，仿佛眼前的景象让他们难以承受。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['seldəm] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

and	we	seldom	saw	them	thereafter	.
和	我们	很少	锯	他们	此后	.

此后我们很少再见到他们。

- [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [mɑːst] , ['wəʊv(ə)n] [pɑː] - [pɑː] [seɪl]

Triplett's	ingenuity	was	responsible	for	the	bamboo	mast	,	woven	paa	-	paa	sail
-	独创性	曾是	负责任的	为了	这	竹子	桅杆	,	编织	帕阿	-	帕阿	帆

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [jɑːd] - [ɑːm] ,

and	the	new	yard	-	arm	,
和	这	新的	院子	-	手臂	,

特里普利特的聪明才智造就了竹制桅杆、编织的帕帕帆和新型横桁。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dʒɔɪnt] [wɒz; wəz] ['klevəli] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] ['breɪdɪd]

which	,	in	the	absence	of	a	universal	joint	was	cleverly	fashioned	of	braided
哪个	,	在	这	缺席	的	一个	普遍的	联合的	曾是	巧妙地	造型	的	编织

['iːvə] - ['iːvə] .

eva	-	eva	.
伊娃	-	伊娃	.

由于没有万向节，它被巧妙地用编织的EVA-EVA材料制成。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['kruːzɪz] ['aʊə(r)] [waɪvz] [spent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] ['əʊvəbɔːd] ,

On	our	cruises	our	wives	spent	a	large	part	of	their	time	overboard	,
在	我们的	游轮	我们的	妻子们	花费	一个	大的	部分	的	他们的	时间	落水	,

在我们的游轮旅行中，我们的妻子们大部分时间都在海里度过。

['spɔːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] ['pɔːpəsɪz] ,

sporting	about	the	ship	like	porpoises	,
体育	关于	这	船	喜欢	鼠海豚	,

像海豚一样在船上嬉戏，

['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] ['daɪvɪŋ] [diːp] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['kaʊntə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

ever	and	anon	diving	deep	under	our	counter	only	to	appear	on	the	other	side
曾经	和	匿名	潜水	深的	在下面	我们的	柜台	仅有的	到	出现	在	这	其他	边

[dekt] [wɪð] ['pɒlɪp] [bʌdz] [æz; əz] [ɪf] [kraʊnd] [baɪ] ['neptjuːn] [hɪm'self] .

decked	with	polyp	buds	as	if	crowned	by	Neptune	himself	.
甲板	和	息肉	花蕾	作为	如果	加冕	经过	海王星	他自己	.

它们时不时地潜入我们的柜台下方深处，然后出现在另一边，身上布满了水螅芽，仿佛被海王星亲自加冕一般。

[æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ['bæˌbaɪ] - - - ['bæˌbaɪ] [ɪk'seld] .

At	this	game	Babai	-	Alova	-	Babai	excelled	.
在	这	游戏	巴拜	-	-	-	巴拜	表现出色	.

在这场比赛中，巴拜-阿洛瓦-巴拜表现出色。

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pɒpt] [ʌp] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['pleɪfəli]

Never	shall	I	forget	the	day	she	suddenly	popped	up	close	alongside	and	playfully
绝不	将	我	忘记	这	天	她	突然	爆裂	向上	关闭	旁边	和	嬉戏地

[tɒst] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɜːl] ['ɪntuː] - [læp] .

tossed	a	magnificent	pearl	into	Triplett's	lap	.
抛掷	一个	壮丽	珍珠	进入	-	膝	.

我永远不会忘记那天她突然出现在我身边，顽皮地把一颗漂亮的珍珠扔到特里普利特的腿上。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .

But	,	as	I	say	,	I	did	not	feel	at	ease	.
但	,	作为	我	说	,	我	做过	不是	感觉	在	舒适	.

但是，正如我所说，我感到很不自在。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði][wɑːk] - [wɑːks] , — [pə'hæps] , — [haʊ'evə(r)] , [aɪ]

Perhaps	it	was	my	experience	with	the	wak	-	waks	,	—	perhaps	,	—	however	,	I
也许	它	曾是	我的	经验	和	这	wak	-	waks	,	—	也许	,	—	然而	,	我

[æn'tɪsɪpeɪt] .

anticipate	.
预料	.

或许是因为我与wak-waks有过接触，——或许，——然而，我预料到了。

['aʊə(r)] ['meriɪst] [dʒɔːnt][wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)] [həʊm] .

Our	merriest	jaunts	were	nearer	home	.
我们的	最快乐的	短途旅行	是	更近	家	.

我们最快乐的旅行都在家附近。

[məʊst]['memərəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Most	memorable	of	all	was	our	first	trip	to	the	mountain	,
最多	难忘	的	全部	曾是	我们的	第一的	旅行	到	这	山	,

最令人难忘的是我们第一次登山之旅。

[ðæt] ['gɔːdʒəs] [paɪl] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

that	gorgeous	pile	on	the	center	of	the	lagoon	.
那	华丽的	桩	在	这	中心	的	这	泻湖	.

泻湖中央那座壮丽的木桩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi][set] [aʊt] ,

It	was	early	morning	when	we	set	out	,
它	曾是	早期的	早晨	什么时候	我们	放	出去	,

我们清晨出发，

[dis'dein] ['aʊə(r)] [trɪm] " [triː] - [wɪð] - [wɪŋz] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['trɪplɪt]

disdaining	our	trim	"	Tree	-	with	-	Wings	"	from	the	deck	of	which	Triplett
轻蔑	我们的	修剪	"	树	-	和	-	翅膀	"	从	这	甲板	的	哪个	特里普利特

[wɒtʃt] ['aʊə(r)] [ʃɔːt] [θriː] - [maɪl] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] .

watched	our	short	three	-	mile	swim	across	the	still	water	.
观看	我们的	短的	三	-	英里	游泳	穿过	这	仍然	水	.

特里普利特站在甲板上，轻蔑地看着我们那艘修长的“带翅膀的树”，看着我们游过平静的水面，短短三英里。

[æt; ət] ['evri] [strəʊk] [flˈbɒks] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'desə)nt] [djuː] - [fɪʃ] [rəʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['ʌtərɪŋ] [ðeə(r)]['brɪt(ə)l]

At	every	stroke	flocks	of	iridescent	dew	-	fish	rose	about	us	uttering	their	brittle
在	每一个	中风	羊群	的	彩虹色	露	-	鱼	玫瑰	关于	我们	发出声音	他们的	脆

[nəʊt] , " - - ['ɪŋk(ə)l] !

note	,	"	Klicketty	-	inkle	!
笔记	,	"	-	-	袜子	!

每一次击打，成群的闪着虹彩光泽的露珠鱼在我们周围升起，发出它们清脆的鸣叫声：“咔嗒咔嗒！”

- - ['ɪŋk(ə)l] !

Klicketty	-	inkle	!
-	-	袜子	!

咔嗒咔嗒！

" [['fʊtnəʊt] :

"	[	Footnote	:
"	[	脚注	:

“[脚注：

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [saɪts] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈgæðərɪŋ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l]

One	of	the	pleasantest	sights	imaginable	is	that	of	the	natives	gathering	these	little
一	的	这	最令人愉悦的	景点	可以想象的	是	那	的	这	本地人	采集	这些	小的

[ˈkriːtʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [æt; ət] [dɔːn] .

creatures	as	they	rise	to	the	surface	at	dawn	.
生物	作为	他们	上升	到	这	表面	在	黎明	.

最令人愉悦的景象之一，莫过于当地居民在黎明时分聚集这些浮出水面的小生物。

[ðə; ði] [djuː] - [fɪʃ] [ɔː(r)][ˈkeɪlaɪ; ˈkælɪ] - [ˈləʊə][ɑː(r); ə(r)][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [waɪt] - [beɪt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ]

The	dew	-	fish	or	kali	-	loa	are	similar	to	our	white	-	bait	,	but	much
这	露	-	鱼	或者	卡莉	-	洛阿	是	相似的	到	我们的	白色的	-	饵	,	但	很多

[ˈwai,tər] .

whiter	.
更白	.

露鱼或卡利罗阿鱼与我们的白鱼相似，但颜色更白。

[ˈdʌbljuː] . [iː] . [tiː] .]

W	.	E	.	T	.	]
W	.	E	.	T	.	]

湿的]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ɪkˈsplɔːrərz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaːwə]

This	was	the	sort	of	thing	that	greeted	the	intrepid	explorers	of	the	Kawa
这	曾是	这	种类	的	事物	那	问候	这	强悍	探险家	的	这	川

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [entəˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði]

when	they	made	their	first	tour	of	the	island	and	were	entertained	by	the
什么时候	他们	制成	他们的	第一的	旅游	的	这	岛	和	是	娱乐	经过	这

[ɪnˈtrɑːnsɪŋ] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [ˈkɒmpaʊnd] .

entrancing	inhabitants	of	the	women's	compound	.
迷人的	居民	的	这	女性的	化合物	.

这就是卡瓦岛勇敢的探险家们第一次游览该岛时所遇到的景象，他们被妇女院里迷人的居民们所款待。

[ðə; ði] [tuː] [pəˈfɔrmə-z] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈspektɪvli] - - - [ænd; ənd] - - - - - .

The	two	performers	are	respectively	Lupoba	-	Tilaana	and	Baibai	-	Alova	-	Baibai	.
这	二	表演者	是	分别	-	-	-	和	-	-	-	-	-	.

两位表演者分别是Lupoba-Tilaana 和 Baibai-Alova-Baibai。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə][biː; bi] [fˈəʊtəgˌræfd] [bʌt; bət] ,

It	was	only	after	much	persuasion	that	they	agreed	to	be	photographed	but	,
它	曾是	仅有的	后	很多	劝说	那	他们	同意	到	是	拍摄	但	,

经过多次劝说，他们才同意被拍照，但是

[wen] [ˈfaɪnəli] [pəʊzd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

when	finally	posed	to	Mr	.	Whinney's	satisfaction	,
什么时候	最后	摆拍	到	先生	.	-	满意	,

当最终摆放得令惠尼先生满意时，

[ðeɪ] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [baɪ] [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm]

they	entered	into	the	spirit	of	the	occasion	by	bursting	into	the	national	anthem
他们	进入	进入	这	精神	的	这	场合	经过	爆发	进入	这	国家的	国歌

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	Love	,
的	爱	,

他们齐声高唱国歌《爱》，以此来融入当时的氛围。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

which	is	described	in	Chapter	II	.
哪个	是	描述	在	章	二	.

在第二章中对此进行了描述。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bɑːmbi] , [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][rəpiːti] - [wʊd] ['kʌvəd] [wɪð]

The	instruments	are	the	bombi	,	a	hollow	section	of	rapiti	-	wood	covered	with
这	仪器	是	这	炸弹	,	一个	空洞的	部分	的	拉皮蒂	-	木头	涵盖	和

[fɪʃ] ['membreɪn] ,

fish	membrane	,
鱼	膜	,

这些乐器是bombi，一种用鱼皮包裹的空心rapiti木制成的乐器。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][məʊst] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [təʊn]

and	the	lonkila	,	a	stringed	instrument	of	most	plaintive	and	persuasive	tone
和	这	-	,	一个	弦	乐器	的	最多	哀怨	和	有说服力的	语气

.

:

.

还有一种叫做隆基拉的弦乐器，它的音色非常哀婉动人。

[ðiːz] [tuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [wʊd] - [wɪnd] [ə'feə(r)]

These	two	instruments	,	with	the	addition	of	the	bazoota	,	a	wood	-	wind	affair
这些	二	仪器	,	和	这	添加	的	这	-	,	一个	木头	-	风	事务

[meɪd] [frɒm; frəm] [pəpuː] [riːdz] ,

made	from	papoo	reeds	,
制成	从	帕普	芦苇	,

这两种乐器，再加上巴祖塔琴（一种用蒲苇制成的木管乐器），

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɔː'kestrəl] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlbət] .]

make	up	the	simple	orchestral	equipment	of	the	Filberts	.]
制作	向上	这	简单的	管弦乐	设备	的	这	榛子	.]

构成菲尔伯特兄弟乐队的简易管弦乐器。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [swæŋk] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ,

We	were	all	wearing	the	native	costume	and	Swank	,	I	remember	,
我们	是	全部	穿着	这	本国的	戏服	和	斯旺克	,	我	记住	,

我们当时都穿着民族服装，我记得斯旺克也穿着民族服装。

[kɔːt] [hɪz; ɪz][rɪgəloʊ][ɒn][ə; eɪ]['kɒrəl] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es] [faɪv] ['mɪnɪts] .

caught	his	rigolo	on	a	coral	branch	and	delayed	us	five	minutes	.
捕捉	他的	里戈洛	在	一个	珊瑚	分支	和	延迟	我们	五	分钟	.

他的鱼钩挂在珊瑚枝上，耽误了我们五分钟。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [biːtʃ] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [waɪl] ['bæˌbaɪ]

But	we	were	soon	on	the	inner	beach	laughing	over	the	incident	while	Babai
但	我们	是	很快	在	这	内	海滩	笑	超过	这	事件	尽管	巴拜

[meɪd] [rɪ'peəz] .

made	repairs	.
制成	维修	.

但很快我们就到了内滩，一边笑着谈论这件事，一边看着巴拜进行维修。

[ðə; ði] [paːθ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [led] [θruː] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['wʌndər] .

The	path	up	the	mountain	led	through	a	paradise	of	tropical	wonders	.
这	小路	向上	这	山	引领	通过	一个	天堂	的	热带	奇迹	.

上山的路蜿蜒穿过一片热带奇观组成的人间天堂。

[ɒn] [ðɪs] [trɪp] ['wɪni] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði][stɑː(r)] ,

On	this	trip	Whinney	was	easily	the	star	,
在	这	旅行	短尾矮马	曾是	容易地	这	星星	,

在这次旅行中，惠尼无疑是明星。

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['kaʊntləs] ['mɑrvlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait]

his	scientific	knowledge	enabling	him	to	point	out	countless	marvels	which	we	might
他的	科学	知识	使能	他	到	观点	出去	无数	奇迹	哪个	我们	可能

[nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [siːn] .

not	otherwise	have	seen	.
不是	否则	有	已见	.

他的科学知识使他能够指出无数我们原本可能不会看到的奇观。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ai] [meɪd] ['ræpɪd] [nəʊts] .

As	he	talked	I	made	rapid	notes	.
作为	他	谈话	我	制成	迅速的	笔记	.

他说话的时候，我快速地记笔记。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [rəʊz] - ['kʌləd] ['reptaɪl] .

"	Look	,	"	he	said	,	holding	up	an	exquisite	rose	-	colored	reptile	.
"	看	,	"	他	说	,	保持	向上	一个	精美的	玫瑰	-	有色	爬虫	.

“看，”他一边说着，一边举起一条精致的玫瑰色爬行动物。

" [ðə; ði] - ['ænjʊlərɪs] [ɔː(r)] [pɪŋk] ['gɑːtə(r)] [sneɪk] !

"	The	tritulus	annularis	or	pink	garter	snake	!
"	这	-	环状	或者	粉色的	袜带	蛇	!

“粉红束带蛇（Tritulus annularis）！”

['ɔːlməʊst] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .

Almost	unheard	of	in	the	tropics	.
几乎	闻所未闻	的	在	这	热带	.

在热带地区几乎闻所未闻。

" ['kɪpiː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [lɪm] .

"	Kippy	insisted	on	tying	it	around	her	shapely	limb	.
"	基皮	坚持	在	捆绑	它	大约	她	优美	肢	.

“基皮坚持要把它绑在她优美的肢体上。”

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['bæˌbaɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] , [tuː] ,

Then	,	of	course	,	Babai	must	have	one	,	too	,
然后	,	的	课程	,	巴拜	必须	有	一	,	也	,

当然，巴巴伊也必须有一个。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [ig'zəːʃən] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bægd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [peə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	great	were	our	exertions	before	we	bagged	an	additional	pair	for
和	伟大的	是	我们的	努力	前	我们	袋装	一个	额外的	一对	为了

['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] .

our	loved	ones	.
我们的	喜爱	一个	.

我们费了九牛二虎之力才为亲人买到另一双鞋。

[ðʌs] ['spɔːtɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] ,

Thus	sporting	on	our	way	,
因此	体育	在	我们的	方式	,

于是，我们一路运动下去。

[kraʊnd] [wɪð] - [ænd; ənd] ['gəːdl] [wɪð] - ([ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [taɪp] [ɒv; əv] ['flænl] -

crowned	with	alova	and	girdled	with	tontoni	(	a	gorgeous	type	of	flannel	-
加冕	和	-	和	束腰	和	-	(	一个	华丽的	类型	的	绒布	-

[maʊðd] ['snæpdrægən] [wɪtʃ] [kept] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [æt; ət] [beɪ]) ,

mouthed	snapdragon	which	kept	all	manner	of	insects	at	bay	)	,
嘴巴	金鱼草	哪个	保留	全部	方式	的	昆虫	在	湾	)	,

头戴阿洛瓦花冠，腰间系着托托尼花（一种华丽的绒毛状金鱼草，能驱赶各种昆虫），

[wiː; wi] [wuːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ˈstɒpɪŋ] [ˈevə(r)][ænd; ənd][əˈnɒn][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [klɪfs]

we	wound	toward	the	summit	,	stopping	ever	and	anon	to	admire	the	cliffs
我们	伤口	朝向	这	首脑	,	停止	曾经	和	匿名	到	钦佩	这	悬崖

[ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ,

of	mother	-	of	-	pearl	,
的	母亲	-	的	-	珍珠	,

我们蜿蜒向山顶进发，不时停下来欣赏珍珠般晶莹剔透的悬崖峭壁。

[ʃɪə(r)] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈkʌləf(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [θrəʊn] [ʌp] [lɒŋ] [əˈgəʊ][baɪ][sʌm; səm][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈɪlnəs]

sheer	pages	of	colorful	history	thrown	up	long	ago	by	some	primeval	illness
透明	页面	的	丰富多彩的	历史	抛掷	向上	长的	前	经过	一些	原始	疾病

[ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] .

of	mother	earth	.
的	母亲	地球	.

这是很久以前地球母亲某种原始疾病所引发的，浩瀚无垠的历史长河。

[swæŋk] [wɒz; wəz][səʊ][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ˈəʊnli] [breɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

Swank	was	so	intoxicated	by	it	all	that	I	made	almost	the	only	break	of	our
斯旺克	曾是	所以	酣	经过	它	全部	那	我	制成	几乎	这	仅有的	休息	的	我们的

[ˈaɪlənd] [ɪkˈspɪəriəns] .

island	experience	.
岛	经验	.

斯旺克完全沉醉于这一切之中，以至于我几乎成了我们海岛之旅中唯一的一次外出。

" [juːv] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , " [aɪ] [əˈkjuːzd] .

"	You've	been	drinking	,	"	I	accused	.
"	你已经	到过	喝	,	"	我	被告	.

“你喝酒了，”我指责道。

" [juː; jʊ][laɪ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhɒtli] , " [ɪts] [ðiːz] [kˈʌləz] !

"	You	lie	,	"	he	answered	hotly	,	"	it's	these	colors	!
"	你	说谎	,	"	他	回答	热	,	"	它是	这些	颜色	!

“你撒谎，”他怒气冲冲地回答，“是这些颜色！”

[waʊ] - [waʊ] !

Wow	-	wow	!
哇	-	哇	!

哇哇！

- - [waʊ] - [waʊ] !

Osky	-	wow	-	wow	!
-	-	哇	-	哇	!

哇哦！

[ˈskɪni] [waʊ] - [waʊ] [ˌɪləˈnɔɪz] ! "

Skinny	wow	-	wow	Illinois	!	"
瘦骨嶙峋的	哇	-	哇	伊利诺伊州	!	"

瘦骨嶙峋的伊利诺伊州！

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !

"	Oh	,	shut	up	!
"	哦	,	关闭	向上	!

“哦，闭嘴！”

" [aɪ][ˈremənstreɪt, riˈmɔn-] , [wen] [aɪ] [sɔː] - [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] ,

"	I	remonstrated	,	when	I	saw	Tilaana	advancing	toward	me	,
"	我	抗议	,	什么时候	我	锯	-	前进	朝向	我	,

“当我看到蒂拉娜向我走来时，我提出了抗议。”

['flʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɑː] - [tɑː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['menəsɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɪpiː] [hæd; həd] [ə'tækt]

fluttering	her	taa	-	taa	in	the	same	menacing	way	in	which	Kippy	had	attacked
飘动	她	taa	-	taa	在	这	相同的	威胁	方式	在	哪个	基皮	有	遭到攻击

[ðə; ði][wɑːk] - [wɑːk] .

the	wak	-	wak	.
这	wak	-	wak	.

她像 Kippy 攻击 wak-wak 那样，用同样具有威胁性的方式扇动着 taa-taa。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [aɪ] [sed] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	I	said	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	我	说	.

“请再说一遍，”我说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	I	was	wrong	.
"	我	曾是	错误的	.

我错了。

[aɪ][ə'pɒlədʒaɪz] .

I	apologize	.
我	道歉	.

我道歉。

" [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [tʃin] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

"	We	stood	in	a	circle	and	chinned	each	other	until	peace	was	restored	.
"	我们	站立	在	一个	圆圈	和	下巴	每个	其他	直到	和平	曾是	恢复	.

“我们围成一圈，互相击掌，直到恢复和平。”

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['ɔːθəz] [seɪ] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	view	from	the	summit	was	,	as	authors	say	,	indescribable	.
这	看法	从	这	首脑	曾是	,	作为	作者	说	,	无法形容	.

正如作家们所说，山顶的景色令人叹为观止。

[ˌnevəðə'les] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nevertheless	I	shall	describe	it	,
尽管如此	我	将	描述	它	,

但我会描述它，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] ['wɪni] [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [pɔɪnt] .

or	rather	I	shall	quote	Whinney	who	at	this	moment	reached	his	highest	point	.
或者	相当	我	将	引用	短尾矮马	WHO	在	这	片刻	达到	他的	最高	观点	.

或者更确切地说，我要引用惠尼的话，他此刻正处于事业的巅峰。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] .

We	were	then	about	three	thousand	feet	above	sea	-	level	.
我们	是	然后	关于	三	千	脚	多于	海	-	等级	.

当时我们位于海拔约三千英尺的地方。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] , [ɪn] - ,

I	wish	I	could	give	his	address	as	it	was	delivered	,	in	Filbertese	,
我	希望	我	可以	给	他的	地址	作为	它	曾是	发表	,	在	-	,

我真希望我能把他的地址原样写出来，用菲尔伯特语写出来。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['ridər] [wʊd] [skɪp] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'test] .

but	I	fear	that	my	readers	would	skip	,	a	form	of	literary	exercise	which	I	detest	.
但	我	害怕	那	我的	读者	会	跳过	,	一个	形式	的	文学	锻炼	哪个	我	厌恶	.

但我担心我的读者会跳过某些章节，而我非常讨厌这种文学创作形式。

[traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ;

Try	for	a	moment	to	hold	the	picture	;
尝试	为了	一个	片刻	到	抓住	这	图片	;

试着把照片保存一会儿；

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋ]

our	little	group	standing	on	the	very	crest	of	the	mountain	as	if	about	to	sing
我们的	小的	团体	常设	在	这	非常	波峰	的	这	山	作为	如果	关于	到	唱歌

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv]['aɪləndz] .

the	final	chorus	of	the	Creation	to	an	audience	of	islands	.
这	最终的	合唱	的	这	创建	到	一个	观众	的	岛屿	.

我们这群人站在山顶上，仿佛要向一群岛屿上的听众唱起创世的最后一首歌。

[fɑː(r)] - [flʌŋ] [ðeɪ] [stretʃt] , [ðiːz] ['dʒuːəld] [kən'fekʃnz] , [waɪl] [bɪ'ləʊ] , ['ɔːlməʊst][æt; ət]['aʊə(r)]

Far	-	flung	they	stretched	,	these	jeweled	confections	,	while	below	,	almost	at	our
远的	-	扔	他们	拉伸	,	这些	珠宝	糖果	,	尽管	以下	,	几乎	在	我们的

['veri] [fiːt] ,

very	feet	,
非常	脚	,

这些璀璨夺目的宝石般的甜点绵延不绝，而下方，几乎就在我们脚下，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kaːwə][ænd; ənd] ['trɪplɪt] , [ə; eɪ]['taɪni] [spek] , ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɑːd]

we	could	see	the	Kawa	and	Triplett	,	a	tiny	speck	,	frantically	waving	his	yard
我们	可以	看	这	川	和	特里普利特	,	一个	微小的	斑点	,	疯狂地	挥手	他的	院子

- [ɑːm] !

-	arm	!
-	手臂	!

我们可以看到卡瓦和特里普利特，一个很小的黑点，正疯狂地挥舞着他的桅杆！

['iːv(ə)n][æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɪl] . . . .

Even	at	three	thousand	feet	he	gave	me	a	chill	.	.	.	.
甚至	在	三	千	脚	他	给予	我	一个	寒意	.	.	.	.

即使在三千英尺的高空，他还是让我不寒而栗……

[bʌt; bət] [let] ['wɪni] [spiːk] .

But	let	Whinney	speak	.
但	让	短尾矮马	说话	.

但还是让惠尼说吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	plain	,	"	he	said	,
"	它	是	清楚的	,	"	他	说	,

“很明显，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði]['bæsɔːlt] [mə'nædnɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] ['ʌpθrʌst] [ɒv; əv]

"	that	the	basalt	monadnock	on	which	we	stand	is	a	carboniferous	upthrust	of
"	那	这	玄武岩	孤山	在	哪个	我们	站立	是	一个	石炭纪	上升	的

[ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus] [ʃɪsts] ,

metamorphosed	schists	,
变态	片岩	,

“我们所站立的玄武岩孤山是石炭纪时期由变质片岩构成的逆冲断层。”

[ʃeɪlz] [ænd; ənd] [kən'glɒmərət] , ['prɒbəbli] [ˌmesəʊ'zəʊɪk][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['ɜːli] [sai'ljuəriən; si-] .

shales	and	conglomerate	,	probably	Mesozoic	or	at	least	early	Silurian	.
页岩	和	集团	,	大概	中生代	或者	在	至少	早期的	志留纪	.

页岩和砾岩，可能是中生代或至少是早志留世的。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['aʊə(r)] [waɪvz] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

"	At	this	point	our	wives	burst	into	laughter	.
"	在	这	观点	我们的	妻子们	爆裂	进入	笑声	.

这时，我们的妻子们都哈哈大笑起来。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [θruː'aʊt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪni] ['breɪvli] [prə'siːdid] .

In	fact	,	their	attitude	throughout	was	trying	but	Whinney	bravely	proceeded	.
在	事实	,	他们的	态度	自始至终	曾是	尝试	但	短尾矮马	勇敢地	继续	.

事实上，他们的态度一直都很令人难以忍受，但惠尼勇敢地继续前进。

" [juː; jʊ] ['daʊtləs] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] - ['laɪɪŋ] [ˌmetə'mɔːfɪk] ['krɪstlz] [hæv; həv]

" You doubtless noticed on the shore that the deep - lying metamorphic crystals have

" 你 毫无疑问 注意到 在 这 支撑 那 这 深的 - 说谎 变质作用 晶体 有

[biːn] [ɪk'spəʊzd][baɪ][ɪ'rəʊʒ(ə)n] ,

been exposed by erosion ,

到过 裸露 经过 侵蚀 ,

“你无疑已经注意到，在岸边，深埋地下的变质晶体因侵蚀作用而暴露出来。”

['liːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['levə)lz] ['fɔːltɪd] ['strɑːtə][ɒv; əv] ['tɪltɪd] ['lɑːvə] - [ʃiːts] [ˌɪntə'strætɪˌfaɪd] [wɪð]

leaving on the upper levels faulted strata of tilted lava - sheets interstratified with

离开 在 这 上 级别 故障 地层 的 斜 岩浆 - 纸张 层间 和

['pʊdɪŋ] - [stəʊn] . "

pudding - stone . "

布丁 - 石头 . "

上层则留下倾斜熔岩片断层地层，其中夹杂着碎石层。

" [wiː; wi][hæv; həv] ! " ['ʃaʊtɪd] [swæŋk] .

" We have ! " shouted Swank .

" 我们 有 ! " 喊叫 斯旺克 .

“我们有！”斯旺克喊道。

" ['evɪdəntli] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

" Evidently then , " continued the professor ,

" 显然 然后 , " 持续 这 教授 ,

“那么显然，”教授继续说道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡瓦号巡游：南太平洋漫(The Cruise of the Kawa Wanderings in the)
第4/5页

" [ðə; ði] ['ætɒl] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ænjələ(r)] ['tɜːmɪn(ə)l] [mə'reɪn; mɒ'reɪn] [ɒv; əv] [dɪ'traɪtəs] [ʃed] ['ɪntuː]

"	the	atoll	is	simply	an	annular	terminal	moraine	of	detritus	shed	alluvially	into
"	这	环礁	是	简单地	一个	环状	终端	碛	的	碎屑	棚	冲积地	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

“环礁其实就是冲积物流入海洋后形成的环状终碛。”

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdʒiːəʊ'sɪŋklaɪn] [ɒv; əv] [vɒl'kænɪk] [æʃ] [ɪm'bedɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['traɪləʊbaɪt]

thus	leaving	a	geosyncline	of	volcanic	ash	embedded	with	an	occasional	trilobite
因此	离开	一个	地槽	的	火山	灰	嵌入式	和	一个	偶然	三叶虫

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['skɔːrɪə] ,

and	the	fragments	of	scoria	,
和	这	片段	的	火山渣	,

因此，留下了一个由火山灰构成的地槽，其中偶尔夹杂着三叶虫化石和火山渣碎片。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [stænd] .

upon	which	we	now	stand	.
之上	哪个	我们	现在	站立	.

我们现在就站在这个基础上。

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaːwə] ['ɪntuː] [ˌhɪðə'tuː]

"	Of	all	the	members	of	the	now	famous	cruise	of	the	Kawa	into	hitherto
"	的	全部	这	成员	的	这	现在	著名的	巡航	的	这	川	进入	迄今为止

[ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['wɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['entəd] [səʊ] ['fʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

uncharted	waters	it	is	doubtful	if	any	one	entered	so	fully	into	the	spirit	of
未知的	水	它	是	疑	如果	任何	一	进入	所以	完全	进入	这	精神	的

[əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪlənt] [fɔː(r)] - [mɑːst] [hænd] [huːz] ['pɔːtreɪt] ['feɪsɪz] [ðɪs] [tekst] .

adventure	as	the	silent	fore	-	mast	hand	whose	portrait	faces	this	text	.
冒险	作为	这	沉默的	前	-	桅杆	手	谁	肖像	面孔	这	文本	.

“在如今著名的卡瓦号航行到此前未知的海域的所有成员中，恐怕没有人能像这位沉默的前桅手那样全身心地投入到冒险精神中，他的肖像就位于本文的对面。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [fɜːst] [ə'dɒptɪd] ['neɪtɪv] ['kɒstjuːm] .

It	was	he	who	first	adopted	native	costume	.
它	曾是	他	WHO	第一的	已采用	本国的	戏服	.

他是第一个穿上民族服装的人。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlbət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fˈəʊtəgɹˌæfd] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [hɪm]

The	day	after	landing	in	the	Filberts	he	was	photographed	as	we	see	him
这	天	后	降落	在	这	榛子	他	曾是	拍摄	作为	我们	看	他

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [riːθ] [ɒv; əv] - [bluːmz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skɑːdɪd] ['ʃuːz] .

wearing	a	native	wreath	of	nabiscus	blooms	and	having	discarded	shoes	.
穿着	一个	本国的	花圈	的	-	花朵	和	拥有	丢弃	鞋	.

在抵达菲尔伯特群岛的第二天，他被拍到照片，照片中他戴着当地特有的纳比斯花花环，脱掉了鞋子。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [sʌm; səm] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['reɪmənt] .

Every	day	he	discarded	some	article	of	raiment	.
每一个	天	他	丢弃	一些	文章	的	服饰	.

他每天都会丢弃一些衣物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [fɜːst] [tʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [æn; ən] ['aɪlənd] [meit] .

It	was	he	who	first	took	unto	himself	an	island	mate	.
它	曾是	他	WHO	第一的	采取	到	他自己	一个	岛	伴侣	.

是他第一个在岛上找了个伴侣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˈʌltɪmətli] [əˈbændənd] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd]

It	was	he	who	ultimately	abandoned	all	hope	of	ever	seeing	his	home	and
它	曾是	他	WHO	最终	弃	全部	希望	的	曾经	看到	他的	家	和

[ˈkʌntri] [əˈgen] ,

country	again	,
国家	再次	,

最终，是他放弃了再次见到家乡和祖国的所有希望。

[ɪˈlektɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [lʌv]

electing	rather	to	remain	among	his	new	-	found	people	with	his	new	-	found	love
选举	相当	到	保持	之中	他的	新的	-	成立	人们	和	他的	新的	-	成立	爱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [neɪm] ,

and	his	new	-	found	name	,
和	他的	新的	-	成立	姓名	,

他选择留在自己新结识的人民中间，与自己新结识的爱人在一起，拥有自己新获得的名字。

- ([ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs]) .

Fatakahala	(	Flower	of	Darkness	)	.
-	(	花	的	黑暗	)	.

法塔卡哈拉（黑暗之花）。

[ˈtruːli] , [streɪndʒ] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ˈfænsi] [ˈblɒsəm] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋglənd] [ˈkærəktə(r)]

Truly	,	strange	flowers	of	fancy	blossom	in	the	depths	of	the	New	England	character
真的	,	奇怪的	花朵	的	想要	开花	在	这	深度	的	这	新的	英格兰	特点

.

:
.

的确，新英格兰人的性格深处，绽放着奇特而富有想象力的花朵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [biːn] [ɪˈlektɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlbət] .]

It	is	reported	that	he	has	lately	been	elected	King	of	the	Filberts	.	]
它	是	据报道	那	他	有	最近	到过	当选	国王	的	这	榛子	.	]

据报道，他最近当选为菲尔伯特国王。

[wiː; wi] [geɪv] [ˈwɪni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɪə(r)] [wɪð] [naɪn] [jeɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði]

We	gave	Whinney	a	long	cheer	with	nine	Yales	at	the	close	to	cover	the
我们	给予	短尾矮马	一个	长的	欢呼	和	九	耶鲁大学	在	这	关闭	到	覆盖	这

[ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

laughter	of	the	women	,
笑声	的	这	女性	,

为了掩盖女人们的笑声，我们在结尾处用九个耶鲁学生的口吻向惠尼致以长时间的欢呼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [suːˈpɜːb] .

for	the	discourse	was	really	superb	.
为了	这	话语	曾是	真的	高超	.

这场演讲真的非常精彩。

[ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪts] [məˈlɒdɪk] [tʃɑːm] [ɪz] [lɒst] ,

In	English	its	melodic	charm	is	lost	,
在	英语	它是	旋律	魅力	是	丢失的	,

英语失去了它的旋律魅力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn]

but	you	must	admit	that	for	an	indescribable	thing	it	is	a	very	fine
但	你	必须	承认	那	为了	一个	无法形容	事物	它	是	一个	非常	美好的

[dɪˈskrɪpʃn] .

description	.
描述	.

但你必须承认，对于一件难以言喻的事物来说，这的确是一个非常贴切的描述。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'dɪlɪk] [laɪf] [ɪn] ['aʊə(r)] ['maʊntən] ['pærədaɪs] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ]

After	several	days	of	idyllic	life	in	our	mountain	paradise	we	felt	the	returning
后	一些	天	的	田园诗般的	生活	在	我们的	山	天堂	我们	毛毡	这	返回

[ɜːdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['veərɪəs] [æm'bɪʃənz] .

urge	of	our	various	ambitions	.
敦促	的	我们的	各种各样的	抱负	.

在山间天堂享受了几天田园诗般的生活后，我们感到各种各样的抱负再次涌上心头。

" ['kɪpiː] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

"	Kippy	,	my	dear	,	"	I	said	,	"	I	think	we	ought	to	be	going	.
"	基皮	,	我的	亲爱的	,	"	我	说	,	"	我	思考	我们	应该	到	是	去	.

“基皮，亲爱的，”我说，“我想我们应该走了。”

" [swiːt] [səʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !

"	Sweet	soul	that	she	was	!
"	甜的	灵魂	那	她	曾是	!

她真是个善良的人儿!

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] , [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['aʊəz] !

that	they	all	were	,	these	beautiful	women	of	ours	!
那	他们	全部	是	,	这些	美丽的	女性	的	我们的	!

她们都是如此，我们这些美丽的女人!

['eniθɪŋ] [wiː; wi] [prə'pəʊzd] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Anything	we	proposed	was	agreeable	to	them	.
任何事物	我们	建议的	曾是	同意	到	他们	.

我们提出的任何方案他们都同意。

[æz; əz] [wiː; wi] [truːp] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['sɪŋɪŋ] ,

As	we	trooped	down	the	mountain	singing	,
作为	我们	成群结队	向下	这	山	歌唱	,

我们一路歌唱着下山，

['aʊə(r)] ['meri] ['kɔːrəs] [ʃʊk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] .

our	merry	chorus	shook	the	forest	glades	and	literally	brought	down	the	cocoanuts	.
我们的	欢乐	合唱	摇晃	这	森林	林间空地	和	字面上地	带来	向下	这	椰子	.

我们欢快的合唱震动了林间空地，甚至把椰子都震落了下来。

['wɪni] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] ['bæˌbaɪ]

Whinney	was	not	alone	in	his	scientific	discoveries	for	on	the	return	trip	Babai
短尾矮马	曾是	不是	独自的	在	他的	科学	发现	为了	在	这	返回	旅行	巴拜

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hæd; həd] [klaɪmd] [wɪð]

suddenly	gave	a	cry	of	delight	and	the	next	instant	had	climbed	with
突然	给予	一个	哭	的	喜	和	这	下一个	立即的	有	攀登	和

[ə'meɪzɪŋ] [ə'dʒɪlətɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [pɑːm] [wens] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]

amazing	agility	to	the	top	of	a	towering	palm	whence	she	returned	bearing	a
惊人的	敏捷	到	这	顶部	的	一个	参天	棕榈	何处	她	返回	轴承	一个

['semi] - ['sferɪk] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kləʊsli] ['wəʊv(ə)n] [grɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [fɔː(r)] [snəʊ] - [waɪt] ,

semi	-	spheric	bowl	of	closely	woven	grass	in	which	lay	four	snow	-	white	,
半	-	球形	碗	的	密切	编织	草	在	哪个	躺	四	雪	-	白色的	,

惠尼的科学发现并非孤例，在返程途中，巴拜突然欢呼一声，下一刻便以惊人的敏捷爬上一棵高耸的棕榈树顶，然后她带着一个半球形的、用紧密编织的草制成的碗回来了，碗里躺着四个雪白的.....

['pɒlkə] - ['dɒtɪd] [kjuːbz] , [ðə; ði] ['mɑːvələs] [skweə(r)] [egz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪtuː] - ['lɪvə] !

polka	-	dotted	cubes	,	the	marvelous	square	eggs	of	the	fatu	-	liva	!
波尔卡舞	-	虚线	立方体	,	这	奇妙	正方形	鸡蛋	的	这	法图	-	利瓦	!

波点方块，神奇的方形鸡蛋，fatu-liva!

" - - [aʊ] !

"	Kopaa	kopitaa	aue	!
"	-	-	aue	!

"Kopaa kopitaa aue!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haɪd] [ðem; ðəm] .
" Hide them .
" 隐藏 他们 .

把它们藏起来。

['kwɪkli] , [ə'weɪ] !
Quickly , away !
迅速地 , 离开 !

快走！

" [ai] [njuː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['temp(ə)l] [stɪl] [bɔː(r)] [ðə; ði] [skɑː(r)] .
" I knew the danger , of which my temple still bore the scar .
" 我 知道 这 危险 , 的 哪个 我的 寺庙 仍然 钻孔 这 瘢痕 .

“我知道那种危险，我的太阳穴上至今还留有那道疤痕。”

[kən'siːlɪŋ] ['aʊə(r)] [faɪnd] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [tɑː] - [tɑː] [wiː; wi] [skreɪpt] [ænd; ənd] [slɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːltɪd]
Concealing our find under our taa - taa we scraped and slid over the faulted
隐藏 我们的 寻找 在下面 我们的 taa - taa 我们 刮擦 和 滑行 超过 这 故障
[ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['strɑːtə] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɪni] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .
and tilted strata to which Whinney had referred until we reached the beach .
和 斜 地层 到 哪个 短尾矮马 有 指 直到 我们 达到 这 海滩 .

我们将发现的东西藏在脚下，刮擦着、滑过惠尼提到的断层和倾斜的地层，直到到达海滩。

[haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['feɪtuː] - ['lɪvə] ['veɪnli]
High above us I could hear the anguished cry of the mother fatu - liva vainly
高的 多于 我们 我 可以 听到 这 痛苦的 哭 的 这 母亲 法图 - 利瓦 徒劳地
[siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rævɪʃ] [həʊm] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ['fæməli] .
seeking her ravished home and potential family .
寻求 她 被蹂躏 家 和 潜在的 家庭 .

在我们头顶上方，我能听到法图利瓦母亲痛苦的哭喊声，她徒劳地寻找着被摧毁的家园和可能的家人。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [ɪz] [məʊst] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['wɪni] [tʊk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]
The marking of the eggs is most curious and Whinney took a photograph of
这 标记 的 这 鸡蛋 是 最多 好奇的 和 短尾矮马 采取 一个 照片 的
[ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɔːl] .
them when we reached the yawl .
他们 什么时候 我们 达到 这 帆船 .

这些蛋上的标记非常奇特，当我们到达小艇时，惠尼拍下了它们的照片。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃə(r)] [ðəʊ] ['wɪni] , [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪst]
It is an excellent picture though Whinney , with the raptiousness of the scientist
它 是 一个 出色的 图片 尽管 短尾矮马 , 和 这 - 的 这 科学家
,
,
,

这是一幅非常优秀的画作，尽管惠尼以科学家的热情描绘了出来。

[kleɪmz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [muːvd] .
claims that one of the eggs moved .
索赔 那 一 的 这 鸡蛋 已搬 .

有人声称其中一个蛋动了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['maʊntən] [biːtʃ] [maɪ] [əʊn] ['reɪdiənt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd]

Just	before	we	left	the	mountain	beach	my	own	radiant	Daughter	of	Pearl	and
只是	前	我们	左边	这	山	海滩	我的	自己的	辐射状	女儿	的	珍珠	和

['kɒrəl] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪ]

Coral	made	a	discovery	which	in	the	light	of	after	events	was	destined	to	play
珊瑚	制成	一个	发现	哪个	在	这	光	的	后	活动	曾是	注定	到	玩

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] .

an	important	part	in	our	adventures	.
一个	重要的	部分	在	我们的	冒险	.

就在我们离开山间海滩之前，我那光彩照人的珍珠与珊瑚之女有了一个发现，根据后来的事件来看，这个发现注定会在我们的冒险中扮演重要角色。

- , [maɪ] [əʊn] [truː] [meɪt] ,

Kippiputuona	,	my	own	true	mate	,
-	,	我的	自己的	真的	伴侣	,

Kippiputuona，我真正的伴侣，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'rɒnɪkli] ['trædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bluː] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ]

there	is	something	ironically	tragic	in	the	thought	that	the	simple	blue	flower	which
那里	是	某物	讽刺的是	悲惨	在	这	想法	那	这	简单的	蓝色的	花	哪个

[juː; jʊ] [plʌkt] [səʊ] ['keələsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]

you	plucked	so	carelessly	from	the	cliff	edge	and	thrust	into	your	hair
你	拨弦	所以	粗心大意	从	这	悬崖	边缘	和	推力	进入	你的	头发

[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] — [bʌt; bət] [ə'gen] ,

would	some	day	—	but	again	,
会	一些	天	—	但	再次	,

想到你随手从悬崖边摘下、插在头发上的那朵普通的蓝色小花，有一天——但话说回来——这其中蕴含着一种讽刺的悲剧意味。

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] .

I	anticipate	.
我	预料	.

我预料到了。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɔːl] ,

We	had	reached	the	yawl	,
我们	有	达到	这	帆船	,

我们到达了小艇旁，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [weɪ] [haʊs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn]

which	we	made	a	sort	of	half	-	way	house	and	were	chatting	with	Captain
哪个	我们	制成	一个	种类	的	一半	-	方式	房子	和	是	聊天	和	队长

['trɪplɪt] .

Triplett	.
特里普利特	.

我们在那里安了个中途之家，和特里普利特船长聊了起来。

['wɪni] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] - [ə'tenʃ(ə)n]

Whinney	was	repeating	parts	of	his	talk	and	I	noticed	that	Triplett's	attention
短尾矮马	曾是	重复	部分	的	他的	讲话	和	我	注意到	那	-	注意力

[wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] .

was	wandering	.
曾是	漫游	.

惠尼一直在重复他演讲中的一些内容，我注意到特里普利特的注意力开始分散了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn] - [heə(r)] .

His	eye	was	firmly	fixed	on	the	flower	in	Kippy's	hair	.
他的	眼睛	曾是	牢牢	固定的	在	这	花	在	-	头发	.

他的目光紧紧地盯着基皮头发上的那朵花。

[ðæt] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [wenˈevə(r)] [maɪ][waɪf] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]

That	called	my	attention	to	it	and	I	saw	that	whenever	my	wife	turned	her
那	称为	我的	注意力	到	它	和	我	锯	那	每当	我的	妻子	转向	她

[hed] [ðə; ði] [ˈblɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [ˈsləʊli] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

head	the	blossom	of	the	flower	slowly	turned	in	the	opposite	direction	.
头	这	开花	的	这	花	缓慢地	转向	在	这	对面的	方向	.

这让我注意到，每当我妻子转头时，那朵花的花瓣就会慢慢地朝相反的方向转动。

['sʌd(ə)nli] ['trɪplɪt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['wɪni] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ʃeɪki] [vɔɪs] , " ['mɪsɪz] .

Suddenly	Triplett	interrupted	Whinney	to	say	in	a	rather	shaky	voice	,	"	Mrs	.
突然	特里普利特	中断	短尾矮马	到	说	在	一个	相当	摇晃	嗓音	,	"	太太	.

['træprɒk] ,

Traprock	,
玄武岩	,

突然，特里普利特打断了惠尼的话，用颤抖的声音说道："特拉普罗克夫人，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['fæˌsɪn] - [ə; eɪ] - [stɜːn] .

if	you	please	,	would	you	mind	facin	'	a	-	stern	.
如果	你	请	,	会	你	头脑	法辛	-	一个	-	船尾	.

请您面向船尾好吗?

" [ai] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] ['kɪpiː] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniweɪ] .

"	I	motioned	to	Kippy	to	obey	,	which	she	would	have	done	anyway	.
"	我	示意	到	基皮	到	服从	,	哪个	她	会	有	完毕	反正	.

"我示意Kippy服从，她本来就会服从。"

" [æn; ən] - [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['kaɪndli] [feɪs] [fəˈrɑːd] .

"	An	'	now	,	"	said	the	Captain	,	"	kindly	face	forrard	.
"	一个	-	现在	,	"	说	这	队长	,	"	亲切地	脸	福拉德	.

"现在，"船长说，"请面向前方。"

" [seɪm] ['bɪznəs] .

"	Same	business	.
"	相同的	商业	.

"同样的生意。"

[ðə; ði][ˈflaʊə(r)] ['sləʊli] [tɜːnd] [ɒn] - [hed] !

The	flower	slowly	turned	on	Kippy's	head	!
这	花	缓慢地	转向	在	-	头	!

那朵花在基皮的头上慢慢转动起来!

['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , ['trɪplɪt] [plʌkt] [ðə; ði] ['blɒsəm] [frɒm; frəm] - [heə(r)] !

Stretching	forth	a	trembling	hand	,	Triplett	plucked	the	blossom	from	Kippy's	hair	!
伸展	前进	一个	发抖	手	,	特里普利特	拨弦	这	开花	从	-	头发	!

特里普利特颤抖着伸出手，从基皮的头发里摘下了那朵花!

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [kəˈməʊʃn] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]

You	can	only	imagine	the	commotion	which	ensued	when	I	tell	you	that	,	in	the
你	能	仅有的	想象	这	骚动	哪个	随后	什么时候	我	告诉	你	那	,	在	这

['fɪlbət] ,

Filberts	,
榛子	,

你可以想象，当我告诉你，在菲尔伯特一家，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] [miːnz] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ]

for	a	man	to	pluck	a	flower	from	a	woman's	hair	means	only	one	thing
为了	一个	男人	到	采摘	一个	花	从	一个	女性的	头发	方法	仅有的	一	事物

.

.

.

男人从女人头发上摘下一朵花，这只有一个含义。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪpiː] [wɒz; wəz] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz]

Poor	Kippy	was	torn	between	love	of	me	and	what	she	thought	was
贫穷的	基皮	曾是	撕裂	之间	爱	的	我	和	什么	她	想法	曾是

['djuːti][tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] .

duty	to	my	chief	.
责任	到	我的	首席	.

可怜的基皮内心很矛盾，她一方面爱我，一方面又认为自己应该对我的首领尽忠职守。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['trɪplɪt] [ment] ['æbsəluːtli]

I	had	a	most	difficult	time	explaining	to	her	that	Triplett	meant	absolutely
我	有	一个	最多	难的	时间	解释	到	她	那	特里普利特	意思是	绝对地

['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

nothing	by	his	action	,
没有什么	经过	他的	行动	,

我费了好大劲才向她解释清楚，特里普利特的行为完全没有恶意。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'rɔbəˌreit] [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [əb'sɜːd] " [aɪ][doʊnt][keə(r)] ,

a	statement	which	he	corroborated	by	all	sorts	of	absurd	"	I	don't	care	,
一个	陈述	哪个	他	证实	经过	全部	排序	的	荒诞	"	我	不	关心	,

他用各种荒谬的言论证实了这一说法，例如“我不在乎”。

" ['dʒestʃəz] — [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

"	gestures	—	but	he	clung	to	the	flower	.
"	手势	—	但	他	紧紧抓住	到	这	花	.

“他做了个手势——但他紧紧抱着那朵花。”

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['seɪfli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmpaʊnd] ,

An	hour	later	when	we	had	escorted	the	ladies	safely	to	their	compound	,
一个	小时	之后	什么时候	我们	有	护送	这	女士们	安全	到	他们的	化合物	,

一小时后，当我们安全护送女士们回到她们的住所后，

[aɪ]['pæd(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɔːl] .

I	paddled	back	to	the	yawl	.
我	划桨	后退	到	这	帆船	.

我划着桨回到了小艇上。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['trɪplɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒsf(ə)rəs]

Peering	through	the	port	-	hole	I	could	see	Triplett	by	the	light	of	a	phosphorous
窥视	通过	这	港口	-	洞	我	可以	看	特里普利特	经过	这	光	的	一个	磷

[dɪp] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ruːd] ['daɪəgræm] ;

dip	working	on	a	rude	diagram	;
蘸	在职的	在	一个	粗鲁的	图表	;

透过舷窗，我看到特里普利特正借着磷光灯的光线绘制一张简略的图纸；

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pʊtæ] - [ʃel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

at	his	elbow	was	the	blue	flower	in	a	puta	-	shell	of	water	.
在	他的	弯头	曾是	这	蓝色的	花	在	一个	普塔	-	壳	的	水	.

他手边放着一朵蓝色的花，花瓶里盛着一小瓶水。

" ['trɪplɪt] , " [aɪ] [ɑːskt] ['stɜːnli] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,

"	Triplett	,	"	I	asked	sternly	,	as	I	stood	beside	him	an	instant	later	,
"	特里普利特	,	"	我	问	严厉地	,	作为	我	站立	旁	他	一个	立即的	之后	,

“特里普利特，”我紧接着站在他身边，语气严厉地问道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['flaʊə(r)] ? "

"	what	is	that	flower	?	"
"	什么	是	那	花	?	"

那是什么花?

" [ðæt] , " [sed] ['trɪplɪt] , " [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] - [plɑːnt] . "

"	That	,	"	said	Triplett	,	"	is	a	compass	-	plant	.	"
"	那	,	"	说	特里普利特	,	"	是	一个	罗盘	-	植物	.	"

“那，”特里普利特说，“是一株指南针植物。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] - [plɑːnt] ? "

"	And	what	is	a	compass	-	plant	?	"
"	和	什么	是	一个	罗盘	-	植物	?	"

“那么，什么是罗盘植物呢？”

" [ə; eɪ] ['kʌmpəs] - [plɑːnt] , " [sed] ['trɪplɪt] , " [ɪz] — - , " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] , [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] .

"	A	compass	-	plant	,	"	said	Triplett	,	"	is	—	-	,	"	but	for	the	third	and	last	time	,	I	anticipate	.
"	一个	罗盘	-	植物	,	"	说	特里普利特	,	"	是	—	-	,	"	但	为了	这	第三	和	最后的	时间	,	我	预料	.

“罗盘植物，”特里普利特说，“是——”，但我预计这是第三次也是最后一次了。

[aɪ][mʌst; məst] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['hæbɪt] .

I	must	get	over	that	habit	.
我	必须	得到	超过	那	习惯	.

我必须改掉这个习惯。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[swæŋks] [ˌpɒpju'lærəti][ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

Swank's	popularity	on	the	island	.
斯旺克的	人气	在	这	岛	.

斯旺克在岛上的受欢迎程度。

- ['dʒeləsi] .

Whinney's	jealousy	.
-	妒忌	.

惠尼的嫉妒。

[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['djuːəl] .

An	artistic	duel	.
一个	艺术	决斗	.

一场艺术对决。

- [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] .

Whinney's	deplorable	condition	.
-	可悲的	状况	.

惠尼的处境令人堪忧。

[æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .

An	assembly	of	the	Archipelago	.
一个	集会	的	这	群岛	.

群岛的集会。

['wɔːtə(r)] - [spɔːts] [ɒn][ðə; ðɪ] [riːf] .

Water	-	sports	on	the	reef	.
水	-	运动的	在	这	礁	.

在礁石上进行水上运动。

[ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] .

The	Judgment	.
这	判断	.

审判。

['wɪni] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [tʊk] [swæŋk] [mɔ:(r)]

Whinney	and	I	were	surprised	to	find	that	the	islanders	took	Swank	more
短尾矮马	和	我	是	惊讶	到	寻找	那	这	岛民	采取	斯旺克	更多的

['sɪəriəsli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

seriously	than	they	did	either	of	us	.
严重地	比	他们	做过	任何一个	的	我们	.

惠尼和我惊讶地发现，岛民们对待斯旺克的态度比对待我们俩的态度都要认真得多。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [sɪns] [ðə; ði] - ['fɔ:səbl] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði]['ætɒl]['premiə(r)] ['ɑ:nərz] [wɜ:(r); wə(r)]

Of	course	,	since	the	Kawa's	forcible	entry	into	the	atoll	premier	honors	were
的	课程	,	自从	这	-	强制的	入口	进入	这	环礁	总理	荣誉	是

- ,

Triplett's	,
-	,

当然，由于卡瓦号强行进入环礁，首要荣誉属于特里普利特，

[bʌt; bət] [swæŋk] [wɒz; wəz] ['i:zəli] ['sekənd] .

but	Swank	was	easily	second	.
但	斯旺克	曾是	容易地	第二	.

但斯旺克轻松获得第二名。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ə'pi:ld] .

The	curious	reason	was	that	his	pictures	appealed	.
这	好奇的	原因	曾是	那	他的	图片	上诉	.

令人费解的是，他的照片很吸引人。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [swæŋk] [wɒz; wəz] [ˌʌltrə'mɒdən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendənsiz] .

I	think	I	have	indicated	that	Swank	was	ultramodern	in	his	tendencies	.
我	思考	我	有	表明的	那	斯旺克	曾是	超现代	在	他的	倾向	.

我认为我已经表明，斯旺克的思想倾向非常前卫。

" ['ɑ:tləs] [ɑ:t] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔ:mjələ] , ['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz]['sləʊgən] — " [ə; eɪ][bʌs]

"	Artless	art	,	"	was	his	formula	,	often	expressed	by	his	slogan	—	"	A	bas
"	不矫揉造作	艺术	,	"	曾是	他的	公式	,	经常	表达	经过	他的	口号	—	"	一个	基础

[lɑ:bdʒɛkt:f] !

l'objectif	!
目标	!

“朴素的艺术”是他的理念，经常用他的口号来表达——“A bas l'objectif!

[vi:v] [ˌel'i:] - .

Vive	le	subjonctif	.
活力	勒	-	.

Vive le subjonctif.

" [wɒt'evə(r)] [ðæt] [mi:nz] ,

"	Whatever	that	means	,
"	任何	那	方法	,

“无论这意味着什么，

[hi:; hi] [skɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] - [hu:] [wʊd] ['gæðə(r)][ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [weər'evə(r)][hi:; hi][set]

he	scored	with	the	Filbertines	who	would	gather	in	immense	numbers	wherever	he	set
他	得分	和	这	-	WHO	会	收集	在	巨大	数字	无论	他	放

[ʌp][hɪz; ɪz]['i:z(ə)l] .

up	his	easel	.
向上	他的	画架	.

他赢得了菲尔伯特派信徒的喜爱，无论他在哪里支起画架，都会有大量信徒聚集到他那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn]

This **was** **due** **in** **part** **to** **his** **habit** **of** **standing** **with** **his** **back** **to** **the** **scene**

这 曾是 到期的 在 部分 到 他的 习惯 的 常设 和 他的 后退 到 这 场景

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [peɪnt] [ænd; ənd] ,

which **he** **proposed** **to** **paint** **and** **,**

哪个 他 建议的 到 画 和 ,

这部分是由于他习惯于背对着他打算描绘的场景站立，

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

bending **over** **until** **his** **head** **almost** **touched** **the** **ground** **,** **peering** **at** **the** **landscape**

弯曲 超过 直到 他的 头 几乎 感动 这 地面 , 窥视 在 这 景观

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [legz] .

between **his** **outspread** **legs** **.**

之间 他的 扩张 腿 .

他弯下腰，直到头几乎触地，凝视着张开的双腿之间的风景。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

" **It** **intensifies** **the** **color** **,** **"** **he** **explained** **.**

" 它 加剧 这 颜色 , " 他 解释 .

“它能增强色彩，”他解释说。

" [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

" **Try** **it** **.**

" 尝试 它 .

试试看。

" - [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] — " - - " — " [tə'tuːə] [ɒv; əv]

" **Baahaabaa** **bestowed** **a** **title** **on** **our** **artist** **—** **"** **Maimaue** **Ahiiahi** **"** **—** **"** **Tattooer** **of**

" - 授予 一个 标题 在 我们的 艺术家 — " - - " — " 纹身师 的

['reɪnbəʊz] " — [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [ə'kleɪmd] .

Rainbows **"** **—** **by** **which** **he** **was** **loudly** **acclaimed** **.**

彩虹 " — 经过 哪个 他 曾是 高声 备受赞誉 .

“Baahaabaa 授予我们的艺术家一个称号——“Maimaue Ahiiahi”——“彩虹纹身师”——他因此受到了热烈的赞誉。

['wɪni] [ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , " [hiːz] ['ɔːlweɪz] [tə'tuːɪŋ] ['reɪnbəʊz] !

Whinney **and** **I** **used** **to** **sing** **,** **"** **He's** **always** **tattooing** **rainbows** **!**

短尾矮马 和 我 用过的 到 唱歌 , " 他是 总是 纹身 彩虹 !

我和惠尼以前常唱：“他总是纹彩虹！”

" [bʌt; bət] [ɑː'tɪstɪk] ['vænəti] [wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] .

" **but** **artistic** **vanity** **was** **proof** **against** **such** **bourgeoisie** **.**

" 但 艺术 虚荣 曾是 证明 反对 这样的 资产阶级 .

但艺术上的虚荣心恰恰证明了这种资产阶级的存在。

- [wɒz; wəz] ['taɪələs] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [njuː] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [peɪnt] .

Baahaabaa **was** **tireless** **in** **suggesting** **new** **subjects** **for** **him** **to** **paint** **.**

- 曾是 不知疲倦 在 建议 新的 主题 为了 他 到 画 .

巴哈巴孜孜不倦地为他提出新的绘画主题。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

One **day** **it** **would** **be** **a** **performance** **of** **the** **Ataboi** **,**

一 天 它 会 是 一个 表现 的 这 - ,

总有一天，这将是一场阿塔博伊的表演。

[ðə; ði] ['læŋgərəsli] ['senʃuəs] [dɑːns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪmɪnz]

the **languorously** **sensuous** **dance** **which** **we** **had** **first** **seen** **in** **the** **women's**

这 懒洋洋地 感性的 舞蹈 哪个 我们 有 第一的 已见 在 这 女性的

['kɒmpaʊnd] ;

compound **;**

化合物 ;

我们第一次在女子宿舍里看到的那种慵懒而充满感性的舞蹈；

[ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [steɪdʒ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] ,

again	he	would	stage	a	scene	of	feasting	,
再次	他	会	阶段	一个	场景	的	盛宴	,

他又会上演一场宴饮的戏码，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [pɑːst] ['fəʊmɪŋ] [ʃelz] [ɒv; əv] ['huːpə] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .

at	which	the	men	passed	foaming	shells	of	hoopa	from	hand	to	hand	.
在	哪个	这	男人	通过了	起泡	贝壳	的	胡帕	从	手	到	手	.

于是，男人们将冒着泡沫的泡泡壳一手接一手地传递着。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [frɒm; frəm] [kwɪtɪŋ] [wɜːk] [ænd; ənd]

A	difficulty	was	that	of	preventing	the	artist	from	quitting	work	and
一个	困难	曾是	那	的	预防	这	艺术家	从	辞职	工作	和

['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [swæŋk] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɑːt] [rɪ'zʌltɪd]

joining	his	models	which	Swank	always	justified	by	saying	that	the	greatest	art	resulted
加入	他的	模型	哪个	斯旺克	总是	合理的	经过	说	那	这	最	艺术	结果

[frɒm; frəm] [səb'məːdʒ] [wʌn'self] [wɪð] [wʌnz] ['sʌbdʒɪkt] .

from	submerging	oneself	with	one's	subject	.
从	沉没	自己	和	一个人的	主题	.

一个难题是如何阻止艺术家放弃工作，与他的模特们一起生活。斯旺克总是辩解说，最伟大的艺术源于全身心地投入到创作中。

" [lʊk] [æt; ət] ['gɔːgɪn] !

"	Look	at	Gaugin	!
"	看	在	高更	!

看看高更!

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	he	used	to	say	.
"	他	用过的	到	说	.

他过去常说。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['gɔːgɪn] , " [ai] ['remənstreit, ri'mɔn-] .

"	But	I	don't	like	to	look	at	Gaugin	,	"	I	remonstrated	.
"	但	我	不	喜欢	到	看	在	高更	,	"	我	抗议	.

“但我并不喜欢看高更的作品，”我抗议道。

['wɪni] ['fuːlɪʃli] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [swæŋk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] — ['fuːlɪʃli]

Whinney	foolishly	tried	to	compete	with	Swank	by	means	of	his	camera	—	foolishly
短尾矮马	愚蠢地	尝试	到	竞争	和	斯旺克	经过	方法	的	他的	相机	—	愚蠢地

, [ai] [seɪ] ,

,	I	say	,
,	我	说	,

惠尼愚蠢地试图通过他的相机与斯旺克竞争——我说，真是愚蠢。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['spektək(ə)lz] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] ['witnis] .

though	the	result	was	one	of	the	finest	spectacles	I	have	ever	witnessed	.
尽管	这	结果	曾是	一	的	这	最好的	眼镜	我	有	曾经	目击者	.

尽管结果令人叹为观止，但这却是我见过的最精彩的景象之一。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['wɪni] [hæd; həd] [biːn] ['stɔːkɪŋ] [swæŋk] , ['foʊtəgræfɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['peɪntɪd]

For	days	Whinney	had	been	stalking	Swank	,	photographing	everything	he	painted
为了	天	短尾矮马	有	到过	跟踪	斯旺克	,	摄影	一切	他	绘

.

:
.

惠尼连续几天跟踪斯旺克，拍摄他画的所有画作。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] [ɒv; əv] ['kləʊsli] ['wəʊv(ə)n] - [liːvz] [ðə; ði] [fɪlmz] [wɜː(r); wə(r)]

In	a	darkroom	of	closely	woven	panjandrus	leaves	the	films	were
在	一个	暗室	的	密切	编织	-	树叶	这	电影	是

[dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pruːf] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] - [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd]

developed	and	a	proof	rushed	off	to	Baahaabaa	long	before	the	artist	had
发达	和	一个	证明	匆忙	离开	到	-	长的	前	这	艺术家	有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] .

finished	his	picture	.
完成的	他的	图片	.

在用紧密编织的潘詹德鲁斯树叶搭建的暗室里，胶片被冲洗出来，样片在艺术家完成画作之前很久就被匆匆送往巴哈巴。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪrɪteɪtɪd] [swæŋk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tuː; tə] ['mɔːt(ə)l]

This	naturally	irritated	Swank	and	he	finally	challenged	the	scientist	to	mortal
这	自然	受刺激	斯旺克	和	他	最后	挑战	这	科学家	到	凡人

['kɒmbæt] ,

combat	,
战斗	,

这自然激怒了斯旺克，他最终向这位科学家发起了生死决斗的挑战。

[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['djuːəl] , ['kæm(ə)rə] [ə'genst] [brʌʃ] , [lenz] [ə'genst] [aɪ] .

an	artistic	duel	,	camera	against	brush	,	lens	against	eye	.
一个	艺术	决斗	,	相机	反对	刷子	,	镜片	反对	眼睛	.

一场艺术的较量，相机与画笔，镜头与眼睛。

[wen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv]

When	the	details	were	explained	to	Baahaabaa	,	he	was	in	a	frenzy	of
什么时候	这	细节	是	解释	到	-	,	他	曾是	在	一个	狂热	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

当巴哈巴得知详情后，他兴奋不已。

[æz; əz] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪn(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːnd]

As	judge	,	his	decision	was	to	be	final	,	which	should	have	warned
作为	法官	,	他的	决定	曾是	到	是	最终的	,	哪个	应该	有	警告

['wɪni] ,

Whinney	,
短尾矮马	,

作为法官，他的判决是最终判决，这本应给惠尼敲响警钟。

[huː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] ['pɑːti] , [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

who	,	as	the	challenged	party	,	had	the	right	to	select	the	subject	.
WHO	,	作为	这	挑战	派对	,	有	这	正确的	到	选择	这	主题	.

作为被质疑方，他有权选择质疑主题。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɑːtfl] .

His	choice	was	distinctly	artful	.
他的	选择	曾是	明显地	巧	.

他的选择显然是经过精心设计的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [hɪm] !

"	I	think	I've	got	him	!
"	我	思考	我已经	得到	他	!

“我觉得我抓到他了！”

" [hiː; hi] [kən'faid] .

"	he	confided	.
"	他	坦白	.

他向我吐露心声。

" [wɪr] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] - [lə'guːn] [æt; ət] [dɔːn] . -
" We're to do the ' lagoon at dawn . '
" 是 到 做 这 - 泻湖 在 黎明 . -

“我们要去‘黎明时的泻湖’。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
You know what that means ?
你 知道 什么 那 方法 ?

你知道这意味着什么吗?

['ɛvriˌθɪŋz] [greɪ]
Everything's gray
一切都是 灰色的

一切都是灰色的。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [biːt] [hɪm][ə; eɪ][maɪl][ɒn] [greɪ] ; ['sekəndli] ,
and I can beat him a mile on gray ; secondly ,
和 我 能 打 他 一个 英里 在 灰色的 ; 第二 ,

而且，在灰色赛道上我能轻松赢他；其次，

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , ['θɜːdli] , [swæŋk] ['sɪmpli] [ləuð]
there won't be a gang of people around , and , thirdly , Swank simply loathes
那里 惯于 是 一个 帮派 的 人们 大约 , 和 , 第三 , 斯旺克 简单地 厌恶
['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] .
getting up early .
获得 向上 早期的 .

周围不会有一群人，第三，斯旺克非常讨厌早起。

['ðer] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ðiːz] ['ɑːtɪsts] ; ['eni] ['efət] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ɪz] ['tɔːtʃə(r)] ! "
They're all alike , these artists ; any effort before noon is torture ! "
它们是 全部 同样 , 这些 艺术家 ; 任何 努力 前 中午 是 酷刑 ! "

这些艺术家都一样；中午之前做任何工作都是一种折磨！

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [swæŋk] , [wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][bed]
" All right , " said Swank , when I explained the conditions , " I won't go to bed
" 全部 正确的 , " 说 斯旺克 , 什么时候 我 解释 这 状况 , " 我 惯于 去 到 床
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

当我解释完条件后，斯旺克说：“好吧，我根本不会去睡觉。”

" [wɒt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][kæn; kən][duː; də][ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['vælјuːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət]
" What the camera can do in interpreting the subtle values of a delicate
" 什么 这 相机 能 做 在 翻译 这 微妙的 值 的 一个 精美的
['kʌlə(r)] [skiːm] [ɪz][hɪə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][praɪz] ['fəʊtəgrɑːf] [səb'mɪtɪd] [baɪ]['redʒənəld] ['wɪni] [ɪn]
color scheme is here shown in the prize photograph submitted by Reginald Whinney in
颜色 方案 是 这里 所示 在 这 奖 照片 提交 经过 雷金纳德 短尾矮马 在
[ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ] [tʃiːf] - .
the great competition presided over by Chief Baahaabaa .
这 伟大的 竞赛 主持 超过 经过 首席 - .

“雷金纳德·惠尼在巴哈巴酋长主持的大赛中提交的获奖照片，展现了相机在诠释微妙色彩方案方面的潜力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlbət] ['aɪləndz][səʊ] [dɪ'zɜːtɪd] .
It is rare indeed to find a beach in the Filbert Islands so deserted .
它 是 稀有的 的确 到 寻找 一个 海滩 在 这 榛子 岛屿 所以 荒凉的 .

在菲尔伯特群岛，像这样人迹罕至的海滩确实罕见。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz]['teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz]

An	hour	after	this	photograph	was	taken	more	than	three	thousand	natives
一个	小时	后	这	照片	曾是	已采取	更多的	比	三	千	本地人

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ig'zibits] .

were	assembled	to	witness	the	judging	of	the	exhibits	.
是	组装	到	证人	这	评判	的	这	展品	.

这张照片拍摄一小时后，三千多名当地居民聚集在一起观看展览品的评判。

[ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)][strænd][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['piːtə; 'pɪtə] - - ,

In	the	small	hours	of	night	,	the	entire	strand	is	covered	with	pita	-	oolas	,
在	这	小的	小时	的	夜晚	,	这	全部的	链	是	涵盖	和	皮塔饼	-	-	,

夜深人静之时，整片沙滩上都覆盖着皮塔乌拉树。

[ɔː(r)]['dʒaɪənt][lænd] - [kræbz] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv]['mænhəʊl] ['kʌvəz] ,

or	giant	land	-	crabs	,	about	the	size	of	manhole	covers	,
或者	巨大的	土地	-	螃蟹	,	关于	这	尺寸	的	人孔	封面	,

或者体型与井盖差不多大的巨型陆蟹，

[huː] [krɔːl] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ðɪ][pɑːm] [triːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] .

who	crawl	inland	to	cut	down	the	palm	trees	with	which	they	build	their	nests	.
WHO	爬行	内陆	到	切	向下	这	棕榈	树木	和	哪个	他们	建造	他们的	巢穴	.

它们爬到内陆去砍伐棕榈树，用棕榈树来筑巢。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['maɪkrəskəʊp] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ]

An	examination	of	the	picture	with	a	powerful	microscope	will	reveal	the
一个	考试	的	这	图片	和	一个	强大的	显微镜	将要	揭示	这

['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [djuː] - [fɪʃ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)]

presence	on	the	surface	of	the	water	of	millions	of	dew	-	fish	enjoying	their
在场	在	这	表面	的	这	水	的	百万	的	露	-	鱼	享受	他们的

[briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [djuː] .]

brief	interval	of	day	and	dew	.	]
简短的	间隔	的	天	和	露	.	]

用高倍显微镜观察这幅图片，就会发现水面上漂浮着数百万条露水鱼，它们正享受着短暂的白昼和露水时光。

[wen] [ðə; ðɪ] ['raɪvlz] [ʃəʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ]

When	the	rivals	showed	up	on	the	beach	at	the	appointed	time	I	regret	to	say
什么时候	这	竞争对手	显示	向上	在	这	海滩	在	这	任命	时间	我	后悔	到	说

[ðæt] [swæŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪm'self] .

that	Swank	was	not	himself	.
那	斯旺克	曾是	不是	他自己	.

遗憾的是，当对手们按时出现在海滩上时，斯旺克的状态并不好。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð] - [ænd; ənd] - - ['juːpə] , [huː] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm]

He	had	spent	the	night	with	Baahaabaa	and	Hitoia	-	Upa	,	who	supported	him
他	有	花费	这	夜晚	和	-	和	-	-	乌帕	,	WHO	有	他

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

on	either	side	,
在	任何一个	边	,

他昨晚和巴哈巴阿以及希托亚-乌帕一起过夜，他们分别从两边支持他。

[ænd; ənd] ['bæləns] [hɪm] [prɪ'keərɪəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sketʃɪŋ] - [stuːl] [weə(r)] [hiː; hi] ['prɒmptli] [fel]

and	balanced	him	precariously	on	his	sketching	-	stool	where	he	promptly	fell
和	均衡	他	岌岌可危	在	他的	素描	-	凳子	在哪里	他	及时	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

然后小心翼翼地把他扶到素描凳上，他随即睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['wɪni] [wɒz; wəz] ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , ['skwɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
In the meantime Whinney was dodging about with his camera , squinting in the
在 这 与此同时 短尾矮马 曾是 躲避 关于 和 他的 相机 , 眯眼 在 这
['faɪndə(r)] ,
finder ,
发现者 ,

与此同时，惠尼拿着相机四处躲闪，眯着眼睛在取景器里寻找画面。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] — [wʌn]['nevə(r)] [dʌz] — ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ] , ['həʊldɪŋ]
without finding anything — one never does — peering at the brightening sky , holding
没有 寻找 任何事物 — 一 绝不 做 — 窥视 在 这 提亮 天空 , 保持
[hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] ,
his thumb at arm's length ,
他的 拇指 在 武器 长度 ,

他什么也没找到——永远也找不到——他凝视着渐渐明亮的天空，将拇指伸直手臂。

[['fʊtnəʊt] : [ɪn] ['sʌðən] [pə'ru:][ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃə(r)] [ju:st] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd]
[Footnote : In Southern Peru the same gesture used to signify contempt and
[脚注 : 在 南方 秘鲁 这 相同的 手势 用过的 到 表示 鄙视 和
[dɪ'rɪʒn] .]
derision .]
嘲笑 .]

【脚注：在秘鲁南部，同样的手势曾表示蔑视和嘲笑。】

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] ['məʊʃənz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [swæŋks] .
in a word going through all the artistic motions which should have been Swank's .
在 一个 单词 去 通过 全部 这 艺术 运动 哪个 应该 有 到过 斯旺克的 .

总之，他完成了所有本应属于斯万克的艺术动作。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['faɪnəli] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] [gɒt] ['ɒntə] [ɔ:l] [fɔ:z] ,
The latter finally aroused himself and laboriously got onto all fours ,
这 后者 最后 被唤醒 他自己 和 费力地 得到 到 全部 四 ,

后者终于苏醒过来，费力地四肢着地。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drɒmədəri] [ə'baʊt] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] ,
looking like a dromedary about to lie down ,
寻找 喜欢 一个 单峰骆驼 关于 到 说谎 向下 ,

看起来像一头即将躺下的单峰骆驼，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]
from which position he contemplated the sunrise for several minutes and
从 哪个 位置 他 思考 这 日出 为了 一些 分钟 和
[ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [bɒks] .
then began to fumble in his painting box .
然后 开始 到 摸索 在 他的 绘画 盒子 .

他以这个姿势凝视日出几分钟，然后开始在画盒里摸索。

" [vɜ:] - ['fʌni] — [vɜ:] - ['fʌni] , " [hi:; hi] [kru:n] , " [fə'gɒt] [maɪ] ['brʌʃɪz] . "
" Ver ' funny — ver ' funny , " he crooned , " forgot my brushes . "
" 维尔 - 有趣的 — 版本 - 有趣的 , " 他 低吟浅唱 , " 忘了 我的 刷子 . "

“真搞笑——真搞笑，”他低声说道，“我忘了带画笔。”

" [let] [ˌem 'i:][get][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Let me get them for you , " I suggested .
" 让 我 得到 他们 为了 你 , " 我 建议 .

“我去帮你拿吧，”我建议道。

[hi:; hi] [weɪvd] [ˌem 'i:][ə'saɪd] .
He waived me aside .
他 放弃 我 旁边 .

他挥手示意我靠边站。

" ['gɪmi] [eə(r)] .
" Gimme air .
" 给我 空气 .

给我空气。

" - ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['klɪkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] .
" Whinney's shutter was now clicking industriously .
" - 快门 曾是 现在 点击 勤奋地 .

“惠尼的快门现在正不停地咔嚓咔嚓地响着。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][fɪlm] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [keɪm]
He had decided to use an entire film , and submit the picture which came
他 有 决定 到 使用 一个 全部的 电影 , 和 提交 这 图片 哪个 来了
[aʊt] [best] .
out best .
出去 最好的 .

他决定使用整部影片，然后提交效果最好的那张照片。

[swæŋk] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænvəs][baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪnt] [də'rektli] [frɒm; frəm]
Swank was gradually covering his canvas by squeezing the paint directly from
斯旺克 曾是 逐步地 覆盖 他的 帆布 经过 挤压 这 画 直接地 从
[ðə; ðɪ] [tjuːbz] ,
the tubes ,
这 管子 ,

斯旺克正慢慢地将颜料直接从颜料管中挤出，涂满画布。

[ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['kɒpid] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] — [ðə; ðɪ] " - " [səʊ] [kɔːld]
a method which has since been copied by many others — the " Tubistes " so called
一个 方法 哪个 有 自从 到过 复制 经过 许多 其他的 — 这 " - " 所以 称为
.
:
.

此后，许多其他人都效仿了这种方法——即所谓的“Tubistes”。

['evri] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːtʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['kænvəs]
Every few moments he would lurch forward and press his nose against the canvas
每一个 很少 时刻 他 会 困境 向前 和 按 他的 鼻子 反对 这 帆布
,
,
,

他每隔一会儿就会猛地向前一冲，把鼻子贴在画布上。

[wʌns] ['fɔːlɪŋ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
once falling flat on his masterpiece , most of which was transferred to his
一次 坠落 平坦的 在 他的 杰作 , 最多 的 哪个 曾是 转移 到 他的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

他曾摔倒在自己的杰作上，大部分颜料都转移到了他的胸口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] .
But he persevered .
但 他 坚持不懈 .

但他坚持了下来。

['wɪni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɑːkruːm; 'dɑːkrʊm] ; - [ænd; ənd]
Whinney by this time had retired to his darkroom ; Baahaabaa and
短尾矮马 经过 这 时间 有 退休 到 他的 暗室 ; - 和
- - ['juːpə] [snɔː] ;
Hitoia - Upa snored ;
- - 乌帕 打鼾 ;

此时惠尼已经回到了他的暗室。巴哈巴和希托亚-乌帕打起了鼾；

[swæŋk] [wɜːkt] [ænd; ənd][ai] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [nəʊl] , [wɒtʃt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

Swank	worked	and	I	,	from	a	near	-	by	knoll	,	watched	the	miracle	of	a
斯旺克	工作	和	我	,	从	一个	靠近	-	经过	小丘	,	观看	这	奇迹	的	一个

['trɒpɪk(ə)l] [dɔːn] .

tropical	dawn	.
热带	黎明	.

斯旺克在工作，而我则站在附近的小山丘上，欣赏着热带黎明的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [kɑːm] , [ləʊ] [ɪn]['kʌlə(r)] - [kiː] , ['piːsf(ə)l] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	scene	of	infinite	calm	,	low	in	color	-	key	,	peaceful	in	composition	,
它	曾是	一个	场景	的	无限	冷静的	,	低的	在	颜色	-	钥匙	,	和平	在	作品	,

那是一幅无限宁静的景象，色彩柔和，构图平和。

[ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]['lævəndə(r)] [biːtʃ] [ʌn'brəʊkən] , [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [dɑːk] [pɑːmz]

the	curve	of	purple	and	lavender	beach	unbroken	,	the	crest	of	dark	palms
这	曲线	的	紫色的	和	薰衣草	海滩	未破	,	这	波峰	的	黑暗的	棕榈树

[ˌʌn'muːvd] ,

unmoved	,
不动	,

紫色和淡紫色的沙滩曲线绵延不绝，深色棕榈树的树冠纹丝不动。

" [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːk] [vɜːs] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['sɪmɪtə(r)] .

"	like	a	Turk	verse	along	a	scimitar	.
"	喜欢	一个	土耳其人	诗	沿着	一个	弯刀	.

“就像土耳其人挥舞弯刀吟诵诗句一样。”

" [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] , [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['məʊltən]['æmbə(r)] ,

"	The	waters	of	the	lagoon	,	a	mirror	of	molten	amber	,
"	这	水	的	这	泻湖	,	一个	镜子	的	熔融的	琥珀色	,

“泻湖的水面，宛如一面熔化的琥珀镜子，

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [sɒft] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [naɪt]

reflected	the	soft	hues	of	the	sky	from	which	the	trailing	garments	of	night
反映	这	柔软的	色调	的	这	天空	从	哪个	这	尾随	服装	的	夜晚

[wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [wɪð'drɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

were	gradually	withdrawn	before	his	majesty	,
是	逐步地	撤回	前	他的	威严	,

夜幕缓缓褪去，映照出天空柔和的色调，在他面前，夜色的长袍也随之慢慢褪去。

[ðə; ði] [deɪ] .

the	Day	.
这	天	.

那天。

[swæŋk] ['əʊnli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['praɪməri] [k'ʌləz] — ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz]

Swank	only	allowed	himself	the	use	of	the	three	primary	colors	—	consequently	his
斯旺克	仅有的	允许	他自己	这	使用	的	这	三	基本的	颜色	—	最后	他的

['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊpə'les(ə)nt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd]

rendering	of	the	opalescent	beauty	of	this	particular	dawn	was	somewhat	beyond
渲染	的	这	乳白色	美丽	的	这	特别的	黎明	曾是	有些	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

斯旺克只允许自己使用三种原色——因此，他对这特定黎明的乳白色之美的描绘，我多少有些难以理解。

[weə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['kʌlə(r)] [ɪt'self] , [swæŋk] [sɔː] [red]

Where	I	saw	the	glowing	promise	of	color	rather	than	color	itself	,	Swank	saw	red
在哪里	我	锯	这	发光	承诺	的	颜色	相当	比	颜色	本身	,	斯旺克	锯	红色的

.

:
.

我看到的是色彩所蕴含的美好前景，而不是色彩本身；而斯旺克看到的却是红色。

[weə(r)] [ai] [felt] [ðə; ði] [hʌʃt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dɔ:n] " [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [klæd] ,

Where	I	felt	the	hushed	presence	of	dawn	"	like	a	pilgrim	clad	,
在哪里	我	毛毡	这	静静地	在场	的	黎明	"	喜欢	一个	朝圣	覆膜	,

我感受到黎明静谧的存在，“如同一个身着朝圣者装束的……”

" [swæŋk] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['pɪgmənt] , [ðə; ði] [fʊl] [brɑ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['təʊnl] ['ɔ:kɪstrə] .

"	Swank	vibrated	to	the	harmonies	of	pure	pigment	,	the	full	brass	of	a	tonal	orchestra	.
"	斯旺克	振动	到	这	和声	的	纯的	颜料	,	这	满的	黄铜	的	一个	音调	乐队	.

“斯旺克随着纯粹颜料的和谐而颤动，如同音调交响乐团的铜管乐器般饱满。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] ['hɪpnətɪzəm] [træns'pɔ:tid] [hɪm] .

Of	a	sudden	his	color	hypnotism	transported	him	.
的	一个	突然	他的	颜色	催眠术	运输	他	.

突然间，他的色彩催眠术让他神游物外。

" [i: i: 'i:] — [jəʊ] !

"	Eee	—	yow	!
"	eee	—	哟	!

“哎哟！”

" [hi:; hi] [haul] , ['brændiʃ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['neɪplz] ['jeləʊ] [mɪkst] [wɪð] ['kɒrəl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hə:l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænvəs] .

"	he	howled	,	brandishing	a	handful	of	Naples	yellow	mixed	with	coral	which	he	hurled	at	the	canvas	.
"	他	嚎叫	,	挥舞	一个	少数	的	那不勒斯	黄色的	混合	和	珊瑚	哪个	他	投掷	在	这	帆布	.

他嚎叫着，挥舞着一把混有珊瑚色颜料的那不勒斯黄，将颜料扔向画布。

" [zaʊ] ! [bæm] !

"	Zow	!	Bam	!
"	佐夫	!	巴姆	!

“嗖！砰！

[u:] , [lɑ:][lɑ:] !

Ooh	,	la	la	!
哦	,	拉	拉	!

哦啦啦！

" [hɪz; ɪz] [ʃri:k] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɛskɔ:rts] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['swelɪŋ] [kraʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dju:n] ,

"	His	shrieks	roused	his	escorts	and	brought	a	rapidly	swelling	crowd	to	the	dune	,
"	他的	尖叫	唤醒	他的	伴游	和	带来	一个	快速	肿胀	人群	到	这	沙丘	,

他的尖叫声惊动了护卫，并迅速吸引了一大群人聚集到沙丘上。

[weə(r)] , [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] ,

where	,	to	the	sound	of	his	own	ravings	and	the	plaudits	of	the	spectators	,
在哪里	,	到	这	声音	的	他的	自己的	胡言乱语	和	这	赞誉	的	这	观众	,

在那里，伴随着他自己的狂言狂怒和观众的喝彩声，

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəpi:s] .

he	finished	his	masterpiece	.
他	完成的	他的	杰作	.

他完成了他的杰作。

[leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

Late	afternoon	of	the	same	day	was	the	hour	agreed	upon	for	the	Judgment
晚的	下午	的	这	相同的	天	曾是	这	小时	同意	之上	为了	这	判断

.

:

.

双方约定于当天下午晚些时候进行判决。

- [hæd; həd] [sent] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [baɪ] [ɪk'spres] ['swɪməz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ]['aɪləndz] .

Baahaabaa	had	sent	invitations	by	express	swimmers	to	all	the	near	-	by	islands	.
-	有	发送	邀请函	经过	表达	游泳运动员	到	全部	这	靠近	-	经过	岛屿	.

巴哈巴已经向附近所有的岛屿发出了游泳快手的邀请。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .

He	invited	the	entire	archipelago	.
他	受邀	这	全部的	群岛	.

他邀请了整个群岛。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	picture	of	their	approach	was	interesting	.
这	图片	的	他们的	方法	曾是	有趣的	.

他们的做法很有意思。

['kɪpiː] [heɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [wens] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kən'vɜːdʒənt]

Kippy	haled	me	to	the	top	of	a	tall	tree	whence	we	watched	the	convergent
基皮	被洗礼	我	到	这	顶部	的	一个	高的	树	何处	我们	观看	这	收敛

['ɑːgəsi] ,

argosies	,
商船	,

基皮把我拉到一棵高高的树顶上，我们从那里观看汇合的商船队。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['taɪni] [speks] [iːtʃ] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ˌaʊt'spred] [tɑː] - [tɑː] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [liːvz] .

hundreds	of	tiny	specks	each	bearing	an	outspread	taa	-	taa	of	gleaming	leaves	.
数百	的	微小的	斑点	每个	轴承	一个	扩张	taa	-	taa	的	闪闪发光	树叶	.

数百个小斑点，每个斑点都绽放出闪闪发光的叶子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['bɜːrnəm] [wʊd] [hæd; həd] [gɒn] ['jɒtɪŋ] .

It	was	as	if	Birnam	Wood	had	gone	yachting	.
它	曾是	作为	如果	伯纳姆	木头	有	已消失	游艇	.

仿佛伯南森林去乘游艇出海了一样。

" ['tɑːpə][ˌɛn'juː'aɪ] - - - [ə; eɪ] " ['tʃɑːntɪd] [maɪ] [meɪt] .

"	Tapa	nui	ekilana	lohoo	-	a	"	chanted	my	mate	.
"	塔帕	努伊	-	-	-	一个	"	吟诵	我的	伴侣	.

我的伙伴高喊着“Tapa nui ekilana lohoo-a”。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][aɪ] [diˈsəːnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tɑː] - [tɑːs] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]

Following	her	outstretched	hand	I	discerned	a	group	of	taa	-	taas	,	arranged	in
下列的	她	伸展	手	我	辨别	一个	团体	的	taa	-	塔斯	,	安排	在

[wedʒ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

wedge	formation	,
楔	形成	,

顺着她伸出的手，我看到了一群呈楔形排列的“taa-taa”。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] [saɪdz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [baɪ] ['swɪməz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n]['hɑːroʊ] ,

the	enclosing	sides	being	formed	by	swimmers	carrying	a	web	of	woven	haro	,
这	封闭	侧面	存在	形成	经过	游泳运动员	携带	一个	网站	的	编织	哈罗	,

围合的两侧是由游泳者携带编织的哈罗网形成的，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [riˈpəuz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [tʃiːf] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] .

in	the	center	of	which	reposed	a	visiting	chief	with	three	or	four	of	his	wives	.
在	这	中心	的	哪个	安息	一个	访问	首席	和	三	或者	四	的	他的	妻子们	.

其中一处正中央安放着一位来访的酋长和他三四个妻子。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wɜːks] [wɪl]

An	interesting	example	of	the	way	in	which	the	mind	of	a	painter	works	will
一个	有趣的	例子	的	这	方式	在	哪个	这	头脑	的	一个	画家	作品	将要

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['hɜːmən] [swæŋk] [ɪn]

be	found	in	this	reproduction	of	the	masterpiece	created	by	Herman	Swank	in
是	成立	在	这	生殖	的	这	杰作	创建	经过	赫尔曼	斯旺克	在

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] .

competition	with	the	photograph	of	the	same	title	.
竞赛	和	这	照片	的	这	相同的	标题	.

赫尔曼·斯旺克创作的这幅杰作的复制品，与同名照片展开竞争，从中我们可以找到一个有趣的例子，了解画家的思维方式。

[bəuθ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd]['peɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [jet] [haʊ]

Both	camera	and	painter	were	to	reproduce	the	same	subject	,	yet	how
两个都	相机	和	画家	是	到	复制	这	相同的	主题	,	然而	如何

['dɪfrəntli] [ðeɪ] [ri'æktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

differently	they	reacted	to	it	.
不同	他们	反应	到	它	.

相机和画家都要描绘同一个主题，但他们的反应却截然不同。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ə'baʊt] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [felt] ['əʊnli][ðə; ði]

In	the	beauty	of	nature	about	him	it	is	evident	that	the	great	artist	felt	only	the
在	这	美丽	的	自然	关于	他	它	是	明显	那	这	伟大的	艺术家	毛毡	仅有的	这

['dɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aɪlənd] [laɪf] ,

dominant	feature	of	island	life	,
主导的	特征	的	岛	生活	,

从他周围的自然美景中，可以明显看出这位伟大的艺术家只感受到了岛屿生活最主要的一面。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] , [ʌn'træmld] ['wʊmənhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

the	glorious	,	untrammeled	womanhood	of	the	South	Seas	.
这	辉煌	,	奔放	女性	的	这	南	海域	.

南太平洋光辉灿烂、自由奔放的女性风采。

[ðə; ði][waɪld][ə'bændən] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,

The	wild	abandon	,	the	primitive	gesture	of	modesty	,
这	荒野	放弃	,	这	原始	手势	的	谦逊	,

肆意妄为，原始的谦逊姿态

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] — [sɪm'bɒlɪkli] [ɪk'sprest] [æz; əz] [dɪ'tætʃt] ['entitiz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt]

the	eyes	of	adoration	—	symbolically	expressed	as	detached	entities	floating	about
这	眼睛	的	崇拜	—	象征意义上的	表达	作为	分离的	实体	漂浮的	关于

[ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

the	loved	one	—	all	are	present	in	this	remarkable	picture	.
这	喜爱	一	—	全部	是	展示	在	这	卓越	图片	.

在这幅非凡的画作中，充满了爱慕的眼神——象征性地表现为围绕着爱人漂浮的独立个体。

[ðʌs] [ɪk'sprest] , [tuː] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt]['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [pɑːmz]

Thus	expressed	,	too	,	we	may	find	the	ever	-	present	ocean	,	the	waving	palms
因此	表达	,	也	,	我们	可能	寻找	这	曾经	-	展示	海洋	,	这	挥手	棕榈树

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

如此看来，我们也能感受到无处不在的海洋、摇曳的棕榈树，以及.....

[ɪf] [wiː; wi] [siːk] ['keəfəli] , [ðə; ði]['kaːwə] [hɜː'self] , ['skʌdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] .

if	we	seek	carefully	,	the	Kawa	herself	,	scudding	before	the	trade	wind	.
如果	我们	寻找	小心	,	这	川	她自己	,	疾驰	前	这	贸易	风	.

如果我们仔细寻找，就能看到卡瓦河本身，它在信风的引领下飞驰而过。

['truːli] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] [kɔːld] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [prɪ'fɜːz] , [ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .]

Truly	may	this	be	called	,	as	the	artist	prefers	,	the	Venus	of	Polynesia	.]
真的	可能	这	是	称为	,	作为	这	艺术家	偏好	,	这	金星	的	波利尼西亚	.]

或许可以如艺术家所愿，称之为“波利尼西亚的维纳斯”。

[baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['bɒdɪz] .

By	four	o'clock	the	beach	was	thronged	with	thousands	of	gleaming	bodies	.
经过	四	点钟	这	海滩	曾是	熙熙攘攘	和	数千	的	闪闪发光	身体	.

到下午四点，海滩上挤满了成千上万闪闪发光的人群。

[feˈstɪvəti] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evri] [aɪ] .

Festivity	and	rejoicing	were	in	every	eye	.
节日	和	欢欣鼓舞	是	在	每一个	眼睛	.

每个人眼中都洋溢着喜庆和欢乐。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] ['welkəm] , [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

Shouts	of	welcome	,	bursts	of	laughter	,
喊叫	的	欢迎	,	爆发	的	笑声	,

欢迎的欢呼声，爆发出的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp][ɒv; əv] ['frendli] [hænd][ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪp] [ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	the	resounding	slap	of	friendly	hand	on	visiting	hip	or	shoulder	,
和	这	高亢	拍击	的	友好的	手	在	访问	时髦的	或者	肩膀	,

还有友好人士用手掌轻轻拍打来访者的臀部或肩膀，发出清脆的声响。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['welkəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , [kraɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] ,

the	dignified	welcome	of	the	chiefs	,	cries	of	children	,	dances	and	games	,
这	凝重	欢迎	的	这	酋长们	,	哭泣	的	孩子们	,	舞蹈	和	游戏	,

酋长们庄严的欢迎仪式、孩子们的欢呼声、舞蹈和游戏，

['mɪriəd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['æməti] — [ɔːl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'spɔɪld] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [sʌtʃ]

myriad	details	of	social	amity	—	all	presented	a	picture	of	unspoiled	Polynesia	such
无数	细节	的	社会的	和睦	—	全部	呈现	一个	图片	的	未受破坏的	波利尼西亚	这样的

[æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlbət] [ə'ləʊn] .

as	is	found	in	the	Filberts	alone	.
作为	是	成立	在	这	榛子	独自的	.

无数关于社会友谊的细节——所有这些都展现了一幅未受破坏的波利尼西亚的图景，而这幅图景仅在菲尔伯特群岛中就可见一斑。

[wen] [aɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [aɪ][biː; bi] [fə'gɒt] .

When	I	forget	it	,	may	I	be	forgot	.
什么时候	我	忘记	它	,	可能	我	是	忘了	.

当我忘记它时，愿我也被遗忘。

[ɒv; əv] [kɔːs] [swæŋk] , ['wɪni] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] — [ænd; ənd]

Of	course	Swank	,	Whinney	and	I	were	objects	of	much	curiosity	—	and
的	课程	斯旺克	,	短尾矮马	和	我	是	对象	的	很多	好奇心	—	和

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

当然，斯旺克、惠尼和我都是人们好奇和钦佩的对象。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [maɪ]['reɪdiənt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] ['kɒrəl] [rɪ'piːtɪd] :

Hundreds	of	times	my	radiant	Daughter	of	Pearl	and	Coral	repeated	:
数百	的	时代	我的	辐射状	女儿	的	珍珠	和	珊瑚	重复	:

我那光彩照人的珍珠珊瑚之女，数百次重复着：

" - - — - ['nɑːni] - ['tuːɪ] " — " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd]
" Ahoa tarumea — Kapatooi Naani - Tui " — " I should like to make you acquainted
" - - — - 奶奶 - 途易 " — " 我 应该 喜欢 到 制作 你 熟人
[wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] , [feɪs] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [muːn] .
with my husband , Face - of - the - Moon .
和 我的 丈夫 , 脸 - 的 - 这 - 月亮 .

"Ahoa tarumea—Kapatooi Naani-Tui"—"我想向您介绍我的丈夫，月亮脸。

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [dɪd] [ai] [pres] [maɪ] [tʃɪn] [əˈgenst] [sɒft] [ɪəz] [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Hundreds of times did I press my chin against soft ears and submit to the
" 数百 的 时代 做过 我 按 我的 下巴 反对 柔软的 耳朵 和 提交 到 这
[seɪm] ['dʒent(ə)l] ['griːtɪŋ] .
same gentle greeting .
相同的 温和的 问候 .

“我曾无数次将下巴贴在柔软的耳朵上，接受同样的温柔问候。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [dɪd] [ai] [reɪz] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['huːpə] - [ʃel] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n]
Hundreds of times did I raise the welcoming hoopa - shell with the usual salutation
数百 的 时代 做过 我 增加 这 欢迎 胡帕 - 壳 和 这 通常 问候
— " ['loʊmi] - ['loʊmi] ,
— " Lomi - lomi ,
— " 洛米 - 洛米 ,

我曾数百次举起欢迎的呼啦圈，用惯常的问候语——“洛米洛米，

" — " [meɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ænd; ənd] [grəʊ] [tuː; tə] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] .
" — " May you live for a thousand years and grow to enormous size .
" — " 可能 你 居住 为了 一个 千 年 和 生长 到 巨大的 尺寸 .

“——愿你活到一千年，并且长得非常巨大。

" [ɪn] [ə; eɪ] [rest] ['pɪəriəd] ['kɪpiː] [ænd; ənd] [ai] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːf] [weə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [set]
" In a rest period Kippy and I swam to the reef where the younger set
" 在 一个 休息 时期 基皮 和 我 游泳 到 这 礁 在哪里 这 年轻 放
[wɜː(r); wə(r)] ['spɔːtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kɒrəl] ,
were sporting among the coral ,
是 体育 之中 这 珊瑚 ,

“休息的时候，我和基皮游到珊瑚礁，那里的小家伙们正在珊瑚丛中嬉戏玩耍。”

['daɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] [wɪtʃ] [rəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [flɔː(r)] .
diving for pearls which rolled on the purple floor .
潜水 为了 珍珠 哪个 滚动 在 这 紫色的 地面 .

潜入水中寻找滚落在紫色地板上的珍珠。

[æz; əz] [ai] [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪlki] ['gləʊbz] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['gʊsˌberi] ,
As I think now of the value of those milky globes , the size of gooseberries ,
作为 我 思考 现在 的 这 价值 的 那些 乳白色 地球仪 , 这 尺寸 的 醋栗 ,

现在回想起来，那些像醋栗一样大小的乳白色球状物真是价值连城。

[ai] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌvətəsnəs] [krɒst] [maɪ] [maɪnd] .
I marvel that not a thought of covetousness crossed my mind .
我 奇迹 那 不是 一个 想法 的 贪婪 交叉 我的 头脑 .

我惊讶于自己竟然没有一丝贪婪的念头闪过。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːlz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
What were pearls to us ?
什么 是 珍珠 到 我们 ?

珍珠对我们来说意味着什么?

" [kætʃ] ! " [kraɪd] ['kɪpiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [skɪn] ['bjuːti] [ɪn] [maɪ] [dəˈrekʃ(ə)n] .
" Catch ! " cried Kippy , and threw a fish - skin beauty in my direction .
" 抓住 ! " 哭 基皮 , 和 扔 一个 鱼 - 皮肤 美丽 在 我的 方向 .

“接住！”基皮喊道，并朝我扔了一个漂亮的鱼皮。

[ai] [əd'maɪəd] [ɪts] ['lʌstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɜːfɪkt] ['raʊndnəs] - [ðə; ði]

I	admired	its	lustre	for	an	instant	and	its	perfect	roundness	acquiredfrom	the
我	钦佩	它是	光泽	为了	一个	立即的	和	它是	完美的	圆润	-	这

[ɪn'ses(ə)nt] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] — [ðen] ['keələsli] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

incessant	rolling	of	the	tides	—	then	carelessly	tossed	it	back	.
不停歇	滚动	的	这	潮汐	—	然后	粗心大意	抛掷	它	后退	.

我欣赏了它那光泽和它因潮汐的不断涌动而形成的完美圆润，片刻之后便漫不经心地把它扔了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [bɪ'twiːn] - ['fɪŋgəz] .

It	slipped	between	Kippy's	fingers	.
它	滑倒了	之间	-	手指	.

它从基皮的指缝间滑落了。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [kraɪd] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [daɪv] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

"	I'll	get	it	,	"	I	cried	,	making	ready	to	dive	,	but	she	shouted	a	warning	.
"	患病的	得到	它	,	"	我	哭	,	制作	准备好	到	潜水	,	但	她	喊叫	一个	警告	.

“我去拿！”我喊道，准备跳下去，但她大声发出警告。

" [ə'rɑːni] ['ɛlɛktiː] .

"	Arani	electi	.
"	阿拉尼	电	.

“阿拉尼选举。

['oʊkiː] - ! " - " [lʊk] [aʊt] !

Oki	Kutiaa	!	"	-	"	Look	out	!
冲	-	!	"	-	"	看	出去	!

Oki Kutiaa！“-”小心！

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] !

The	snapping	oysters	!
这	啪啪	牡蛎	!

会咬人的牡蛎！

" ['geɪzɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [depθs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['bɔːb(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aɪ] [sɔː]

"	Gazing	down	through	the	crystal	depths	into	which	our	bauble	had	fallen	I	saw
"	凝视	向下	通过	这	水晶	深度	进入	哪个	我们的	玩具	有	倒下	我	锯

[ə; eɪ] [greɪt] ['geɪpɪŋ] - ,

a	great	gaping	kutiaa	,
一个	伟大的	张开的	-	,

“向下凝视着我们那件小玩意儿掉落的水晶深处，我看到了一个巨大的、张着大嘴的库提亚鱼，

[ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv] [krʌs'teʃɪə] , [ɪts] ['ʃeli] [maʊθ] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] ,

the	fiercest	of	crustacea	,	its	shelly	mouth	slightly	ajar	,
这	最凶猛	的	甲壳类动物	,	它是	雪莉	嘴	轻微地	半开	,

它是甲壳类动物中最凶猛的一种，它的壳状嘴巴微微张开。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['keələs] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [grɑːsp] .

waiting	for	the	careless	hand	or	foot	that	might	come	within	its	grasp	.
等待	为了	这	粗心	手	或者	脚	那	可能	来	之内	它是	抓牢	.

伺机而动，等待粗心的手或脚落入它的掌控之中。

[wiː; wi] [let] [ðə; ði] [pɜːl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

We	let	the	pearl	go	and	amused	ourselves	by	sucking	the	eggs	of	the	liho	,
我们	让	这	珍珠	去	和	觉得好笑	我们自己	经过	吸吮	这	鸡蛋	的	这	-	,

我们放走了珍珠，然后去吸食丽鱼的卵取乐。

[ə; eɪ] [blænd] - [feɪst] [bɜːd] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['kɒrəl] ['brɑːntʃɪz] .

a	bland	-	faced	bird	which	makes	its	nest	in	the	surface	coral	branches	.
一个	平淡	-	面对	鸟	哪个	制作	它是	巢	在	这	表面	珊瑚	分支	.

一种面容平淡的鸟类，在珊瑚礁表面的枝干上筑巢。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] - [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [faʊl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

[	Footnote	:	The	liho	is	in	many	respects	the	most	remarkable	fowl	in	existence	.
[	脚注	:	这	-	是	在	许多	尊重	这	最多	卓越	鸡	在	存在	.

【脚注：丽霍鸟在许多方面都是现存最非凡的家禽。】

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)][hen] - ['fæməli] [krɒst] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] [ʃæd] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]

It	is	of	the	gallinaris	or	hen	-	family	crossed	with	the	male	shad	which	causes	the
它	是	的	这	-	或者	母鸡	-	家庭	交叉	和	这	男性	鲥鱼	哪个	原因	这

[bɜːd][tuː; tə] [prə'djuːs] [egz] [ɪn] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ['kwɒntəti] .]

bird	to	produce	eggs	in	unheard	of	quantity	.]
鸟	到	生产	鸡蛋	在	闻所未闻	的	数量	.]

它是由鸡科鸟类与雄性鲱鱼杂交而成，这使得这种鸟能够产下数量惊人的蛋。

[hɪə(r)] , [tuː] , [wiː; wi] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] - , [ðæt] [grəʊ'tesk] [æm'fɪbiən] [huː] [ɪz]

Here	,	too	,	we	laughed	over	the	ridiculous	ratatia	,	that	grotesque	amphibian	who	is
这里	,	也	,	我们	笑了	超过	这	荒谬的	-	,	那	怪诞	两栖动物	WHO	是

[bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] ,

built	like	a	ferry	-	boat	,
建造	喜欢	一个	渡船	-	船	,

在这里，我们也嘲笑了那只滑稽的拉塔提亚鱼，那只外形怪异、像渡船一样的两栖动物。

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] [ænd; ənd]['swɪv(ə)l] [fɪnz] [səʊ] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [muːv] [hiː; hi]

with	a	head	at	either	end	and	swivel	fins	so	that	however	he	may	move	he
和	一个	头	在	任何一个	结尾	和	旋转	鳍	所以	那	然而	他	可能	移动	他

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .

is	always	going	forward	.
是	总是	去	向前	.

它的两端各有一个头，还有可以旋转的鳍，所以无论它如何移动，它始终都在向前游。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [daɪ'vɜːrʒən] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es] .

From	these	diversions	the	sound	of	singing	summoned	us	.
从	这些	转移	这	声音	的	歌唱	被召唤	我们	.

在这些消遣中，歌声召唤着我们。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

The	Judgment	was	about	to	take	place	.
这	判断	曾是	关于	到	拿	地方	.

审判即将开始。

[æt; ət] [tɒp] [spiːd] [wiː; wi][swæm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] .

At	top	speed	we	swam	ashore	and	joined	the	crowd	.
在	顶部	速度	我们	游泳	岸上	和	加入	这	人群	.

我们以最快的速度游到岸边，融入人群中。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

For	once	I	was	glad	that	literature	had	no	place	in	the	competition	,
为了	一次	我	曾是	高兴的	那	文学	有	不	地方	在	这	竞赛	,

这一次，我很高兴文学作品没有被纳入评选范围。

[səʊ] [ðæt] ['kɪpiː] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

so	that	Kippy	and	I	were	free	to	watch	the	proceedings	.
所以	那	基皮	和	我	是	自由的	到	手表	这	诉讼程序	.

这样，我和基皮就可以自由地观看庭审了。

[j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [kən'fəːd] [ɒn][ðə; ði]

Years	ago	I	saw	the	ceremonial	by	which	the	British	Government	conferred	on	the
年	前	我	锯	这	仪式	经过	哪个	这	英国	政府	授予	在	这

[bɑː'hiːə][ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði][bɑːb][ɒv; əv][bæbz] ,

Bahia	of	Persia	the	title	of	"	The	Bab	of	Babs	,
巴伊亚	的	波斯	这	标题	的	"	这	巴布	的	芭布斯	,

多年前，我亲眼目睹了英国政府授予波斯国王"巴布之王"称号的仪式。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [geɪzd] [ə'pɒn] .

"	but	it	was	nothing	compared	to	what	I	now	gazed	upon	.
"	但	它	曾是	没有什么	比较的	到	什么	我	现在	凝视	之上	.

但与我此刻所看到的景象相比，那又算得了什么呢?

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [stretʃt] [ðə; ði] [kraʊd] .

As	far	as	the	eye	could	reach	stretched	the	crowd	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	拉伸	这	人群	.

目光所及之处，尽是熙熙攘攘的人群。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['deɪɪs][ɒv; əv] - [liːvz] [rɪ'spɒndənt] [wɪð] - ['blɔsəmz] [sæt]

Under	a	gorgeous	dais	of	panjandrus	leaves	respondent	with	alova	blossoms	sat
在下面	一个	华丽的	台	的	-	树叶	答辩人	和	-	花朵	卫星

-	,

Baahaabaa	,
-	,

Baahaabaa 坐在华丽的高台下，长着 panjandrus 叶子，答辩者开着 alova 花，

[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] , [ɒn][hɪz; ɪz][left] - , [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] ,

on	his	right	Captain	Triplett	,	on	his	left	Hanuhonu	,	the	ranking	visitor	,
在	他的	正确的	队长	特里普利特	,	在	他的	左边	-	,	这	排行	游客	,

他的右边是特里普利特船长，左边是地位最高的来访者哈努霍努。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['nəublz] , [wɪð] [ðeə(r)][suː'pɜːb] ['fæmɪlɪz] , [gruːps] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] ,

and	all	about	retinues	of	nobles	,	with	their	superb	families	,	groups	of	dancers	,
和	全部	关于	随从	的	贵族	,	和	他们的	高超	家庭	,	团体	的	舞者	,

还有关于贵族随从、他们显赫的家族、以及舞蹈团的一切，

[slɪm] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz]['gəʊldən] ['bɜːrtʃɪz] , ['sɪŋəz] , ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['æθliːts] .

slim	and	straight	as	golden	birches	,	singers	,	orators	and	athletes	.
苗条的	和	直的	作为	金的	白桦树	,	歌手	,	演说家	和	运动员	.

像金色的白桦树一样纤细挺拔，像歌手、演说家和运动员一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd] ['ɒprə] [ɒn][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [skeɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['riːəli]

It	was	grand	opera	on	a	titanic	scale	,	with	the	added	distinction	of	really
它	曾是	盛大	歌剧	在	一个	泰坦尼克号	规模	,	和	这	额外	区别	的	真的

['miːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

meaning	something	.
意义	某物	.

这是一部规模宏大的歌剧，而且它还有着深刻的意义。

- [spəʊk] [fɜːst] — [ɪn][fækt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [fɜːst] ,

Baahaabaa	spoke	first	—	in	fact	I	think	I	may	say	that	he	spoke	first	,
-	辐	第一的	—	在	事实	我	思考	我	可能	说	那	他	辐	第一的	,

巴哈巴先开口说话——事实上，我觉得可以说他先开口说话了。

[lɑːst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

last	and	all	the	time	.
最后的	和	全部	这	时间	.

最后，一直如此。

[aɪ][kæn; kən] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['ɒrətə(r)][ɒv; əv]

I	can	conscientiously	claim	that	he	is	the	champion	long	-	distance	orator	of
我	能	切实	宣称	那	他	是	这	冠军	长的	-	距离	演说者	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

我可以毫不夸张地说，他是世界长篇演说冠军。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Ever	and	anon	he	gave	way	to	a	guest	but	only	for	a	moment	.
曾经	和	匿名	他	给予	方式	到	一个	客人	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

他偶尔会给客人让路，但只是短暂的片刻。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] , " [hiː; hi] [sed] — [ai] [trænz'leɪt] ['friːli] — " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

"	We	are	met	,	"	he	said	—	I	translate	freely	—	"	we	are	met	to	witness
"	我们	是	遇见	,	"	他	说	—	我	翻译	自由	—	"	我们	是	遇见	到	证人

[ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv] [frendz] .

the	emulation	of	friends	.
这	仿真	的	朋友们	.

“我们相聚一堂，”他说——我随意翻译——“我们相聚一堂，见证朋友们的互相学习。

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] ['delɪkət] ?

"	Could	anything	be	more	delicate	?
"	可以	任何事物	是	更多的	精美的	?

还有什么比这更微妙的吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] , [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , - - - (['wɪni]) ,

"	We	have	with	us	tonight	,	in	this	corner	,	Wanooa	-	Potonopoa	(	Whinney	)	,
"	我们	有	和	我们	今晚	,	在	这	角落	,	-	-	-	(	短尾矮马	)	,

“今晚我们在这个角落里有瓦努阿-波托诺波阿（惠尼）

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] " ([ðɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] -

the	Man	with	his	Eye	in	a	Box	"	(	this	was	plainly	a	reference	to	Whinney's
这	男人	和	他的	眼睛	在	一个	盒子	"	(	这	曾是	显然	一个	参考	到	-

['kæm(ə)rə]) — " [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] ,

camera	)	—	"	while	in	this	corner	,
相机	)	—	"	尽管	在	这	角落	,

“眼睛装在盒子里的人”(这显然是指惠尼的相机）——“而在这个角落里，

[wiː; wi][hæv; həv] - - , [tə'tuːə] - [ɒv; əv] - ['reɪnbəʊz] .

we	have	Mainaue	Ahiiahi	,	Tattooer	-	of	-	Rainbows	.
我们	有	-	-	,	纹身师	-	的	-	彩虹	.

我们有彩虹纹身师 Mainaue Ahiiahi。

[bəuθ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

Both	boys	are	members	of	this	island	.
两个都	男孩们	是	成员	的	这	岛	.

这两个男孩都是这个岛的居民。

" [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] [bʌt; bət] [swæŋk] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [kɪs]

"	The	applause	was	enormous	but	Swank	had	the	grace	to	rise	and	kiss
"	这	掌声	曾是	巨大的	但	斯旺克	有	这	优雅	到	上升	和	吻

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ]

his	finger	-	tips	toward	the	audience	which	immediately	put	him	on	a	friendly	footing
他的	手指	-	尖端	朝向	这	观众	哪个	立即地	放	他	在	一个	友好的	立足点

.

:
.

“掌声雷动，但斯旺克风度翩翩地起身，用指尖轻吻观众，这立刻拉近了他与观众的距离。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['spiːtʃɪz] [baɪ] - [ðə; ði] [ig'zibits] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'veɪld] .

After	a	few	more	speeches	by	Baahaabaa	the	exhibits	were	unveiled	.
后	一个	很少	更多的	演讲	经过	-	这	展品	是	揭幕	.

巴哈巴又发表了几番讲话后，展览品揭幕了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['fɔːgɒn] .

Of	course	,	the	result	was	foregone	.
的	课程	,	这	结果	曾是	已放弃	.

当然，结果早已注定。

[ai][mʌst; məst] ['əd'mɪt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt] [hʌŋ] [tuː; tə] ['əd'vɑːntɪdʒ] .

I	must	admit	that	Whinney's	was	not	hung	to	advantage	.
我	必须	承认	那	-	曾是	不是	悬挂	到	优势	.

我必须承认，惠尼的挂画效果并不理想。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'genst] [tʌfts] [ɒv; əv]['hɑːroʊ][æt; ət] ['fɔːti] [jɑːrdz] ['dɪstəns]

The	two	pictures	were	placed	against	tufts	of	haro	at	forty	yards	distance
这	二	图片	是	放置	反对	簇绒	的	哈罗	在	四十	码	距离

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

这两幅画作被放置在距离四十码远的灌木丛前，

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] .

naturally	,	the	detail	of	the	photograph	lost	something	of	its	effectiveness	.
自然	,	这	细节	的	这	照片	丢失的	某物	的	它是	效力	.

当然，照片的细节效果也因此有所减弱。

[swæŋks] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [bleiz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪn] - [wiːl] .

Swank's	picture	on	the	contrary	blazed	like	a	pin	-	wheel	.
斯旺克的	图片	在	这	相反	燃烧的	喜欢	一个	别针	-	车轮	.

相反，斯旺克的照片却像风车一样耀眼夺目。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

The	further	you	got	from	it	the	better	it	looked	.
这	更远	你	得到	从	它	这	更好的	它	看起来	.

离它越远，它看起来就越好。

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [swæŋk] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['fɪgəz]

A	characteristic	point	in	the	competition	was	that	Swank	had	introduced	figures
一个	特征	观点	在	这	竞赛	曾是	那	斯旺克	有	介绍	数据

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [nəʊ] ['fɪgəz] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] .

into	his	composition	where	no	figures	had	existed	.
进入	他的	作品	在哪里	不	数据	有	存在	.

比赛的一个特点是，斯旺克在他的作品中加入了原本没有人物的人物。

" [wɒt] [duː; də] [ai] [keə(r)] ?

"	What	do	I	care	?
"	什么	做	我	关心	?

我为什么要关心?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	he	said	to	my	objection	.
"	他	说	到	我的	异议	.

“他反驳了我的反对意见。”

" [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['wʌznt] [ai] ?

"	I	was	there	,	wasn't	I	?
"	我	曾是	那里	,	不是	我	?

“我当时也在场，对吧？”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ?

And	you	were	there	?
和	你	是	那里	?

你当时也在场?

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)z] .

There	may	have	been	others	.
那里	可能	有	到过	其他的	.

可能还有其他人。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)] ['fəʊləʊd] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] ,

"	A	mighty	roar	followed	the	unveiling	,
"	一个	强大的	吼	随后	这	揭幕	,

揭幕仪式后，现场响起一片雷鸣般的欢呼声。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [tʌnz] [ɒv; əv] ['bredfruːt] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] [fel]

a	shout	of	such	force	that	tons	of	breadfruit	and	thousands	of	cocoanuts	fell
一个	喊	的	这样的	力量	那	吨	的	面包果	和	数千	的	椰子	跌倒

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt] [triːz] .

from	the	adjacent	trees	.
从	这	邻近的	树木	.

一声震耳欲聋的喊叫，导致附近树上数吨面包果和数千个椰子掉落下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [huːm] [ðə; ðɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .

But	it	was	plain	to	see	whom	the	shouting	was	for	.
但	它	曾是	清楚的	到	看	谁	这	喊叫	曾是	为了	.

但很明显，人们的呐喊声是为谁而起的。

[ðen] - [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'wɔːdz] [ænd; ənd] — [ðə; ðɪ]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] — [tuː] ['rɔɪəl]

Then	Baahaabaa	made	the	awards	and	—	the	prizes	were	identical	—	two	royal
然后	-	制成	这	奖项	和	—	这	奖品	是	完全相同的	—	二	皇家

- [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ,

rigolos	of	mother	-	of	-	pearl	,
-	的	母亲	-	的	-	珍珠	,

然后 Baahaabaa 颁发了奖项，奖品是相同的，两个皇家珍珠母 rigolos，

[ɪ'læbərətli] [trɪmd] [wɪð] ['kɔːrəlz][ænd; ənd] ['pendənts] [ɒv; əv]['lɪmpɪd] [ˌækwəmə'riːn] .

elaborately	trimmed	with	corals	and	pendants	of	limpid	aquamarine	.
精心	修剪过的	和	珊瑚	和	吊坠	的	清澈的	蓝晶	.

饰以精美的珊瑚和清澈的海蓝宝石吊坠。

[wɒt] [tækt] , [wɒt] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɪn] [ðiːz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [rɪ'wɔːdz] !

What	tact	,	what	grace	and	charm	in	these	identical	rewards	!
什么	策略	,	什么	优雅	和	魅力	在	这些	完全相同的	奖励	!

这些相同的奖励体现了多么巧妙、多么优雅、多么迷人！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [bəuθ]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,

I	am	fortunate	in	being	able	to	reproduce	both	masterpieces	,
我	是	幸运	在	存在	有能力的	到	复制	两个都	杰作	,

我很幸运能够复制这两幅杰作。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['ridər] [meɪ] [fɔːm] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

so	that	my	readers	may	form	their	own	decision	.
所以	那	我的	读者	可能	形式	他们的	自己的	决定	.

以便我的读者可以自行做出判断。

['pɜːsənəli] , - ['fəʊtəgrɑːf] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [maɪ]

Personally	,	Whinney's	photograph	seems	to	me	to	reproduce	more	completely	my
亲自	,	-	照片	似乎	到	我	到	复制	更多的	完全地	我的

['memərɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] [lə'guːn] [æt; ət] [dɔːn] .

memories	of	"	The	Lagoon	at	Dawn	.
回忆	的	"	这	泻湖	在	黎明	.

就我个人而言，惠尼的照片似乎更完整地再现了我对“黎明时的泻湖”的记忆。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .

"	But	I	may	be	wrong	.
"	但	我	可能	是	错误的	.

但我可能错了。

['mɒd(ə)n] ['ɑːtɪsts] [wɪl] ['prɒbəbli] [bæk] [ʌp] [ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]

Modern	artists	will	probably	back	up	the	popular	judgment	and	on	that	memorable
现代的	艺术家	将要	大概	后退	向上	这	受欢迎的	判断	和	在	那	难忘

[deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪlbət] [aɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪ'nɒrəti] .

day	in	the	Filberts	I	would	certainly	have	been	in	the	minority	.
天	在	这	榛子	我	会	当然	有	到过	在	这	少数民族	.

现代艺术家们可能会支持大众的看法，而在菲尔伯特家那个令人难忘的日子里，我肯定会是少数派。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[mɔː(r)][ˌpriːmə'nɪʃən, ˌpre-] .
More premonitions .
更多的 预感 .

更多预感。

- ['kjʊəriəs] [bɪ'heɪvjə(r)] .
Triplett's curious behavior .
- 好奇的 行为 .

特里普利特的古怪行为。

[ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] - .
A call from Baahaabaa .
一个 称呼 从 - .

来自巴哈巴的电话。

[wiː; wi] ['vɪzɪt] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] .
We visit William Henry Thomas .
我们 访问 威廉 亨利 托马斯 .

我们拜访了威廉·亨利·托马斯。

[hɪz; ɪz] [braɪd] .
His bride .
他的 新娘 .

他的新娘。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .
The christening .
这 洗礼 .

洗礼仪式。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dɪ'skʌvəri] .
A hideous discovery .
一个 可怕 发现 .

一个骇人的发现。

[prəʊz] [ænd; ənd] [kɒnz] .
Pros and cons .
优点 和 缺点 .

优点和缺点。

['aʊə(r)] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Our heart - breaking decision .
我们的 心 - 打破 决定 .

我们令人心碎的决定。

[ə; eɪ] ['stɪrəp] - [kʌp] [ɒv; əv] ['lɑːvə] - ['lɑːvə] .
A stirrup - cup of lava - lava .
一个 镫 - 杯子 的 岩浆 - 岩浆 .

一碗熔岩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɪtʃ]
It was two weeks after the great Competition before the celebrations which
它 曾是 二 周 后 这 伟大的 竞赛 前 这 庆祝活动 哪个
['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrməˌnet] ,
followed it terminated ,
随后 它 终止 ,

大赛结束后两周，随之而来的庆祝活动才结束。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪmiəb(ə)l] ['vɪzɪtəz]

the	tumult	and	the	shouting	died	,	and	the	last	of	our	amiable	visitors
这	骚乱	和	这	喊叫	死亡	,	和	这	最后的	的	我们的	可亲	访客

['pæd(ə)ld] ['həʊmwəd] ,

paddled	homeward	,
划桨	回家	,

喧闹声和叫喊声渐渐平息，最后一位友好的访客划着船回家了。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [təʊd] [baɪ] [njuː] - [faʊnd] [waɪvz] , [waɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

some	being	towed	by	new	-	found	wives	,	while	not	a	few	remained	in	our	own
一些	存在	被拖走	经过	新的	-	成立	妻子们	,	尽管	不是	一个	很少	剩余	在	我们的	自己的

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

有些被新婚妻子拖走，而不少则留在了我们自己的社区。

[ɪn'fjuːzɪŋ] ['aʊə(r)][sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [freʃ] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪləndz] .

infusing	our	society	with	the	novelty	and	fresh	gossip	of	their	islands	.
输液	我们的	社会	和	这	新奇	和	新鲜的	闲话	的	他们的	岛屿	.

为我们的社会注入来自他们岛屿的新奇事物和新鲜八卦。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi]['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː] [də'mestɪk] ['kwaɪət] .

Little	by	little	we	settled	back	into	domestic	quiet	.
小的	经过	小的	我们	定居	后退	进入	国内的	安静的	.

我们渐渐地又恢复了平静的家庭生活。

[ə; eɪ] [blaɪð] ['ɪnsɪdənt] [ɪn'laɪvən] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['pɪəriəd] ,

A	blithe	incident	enlivened	that	peaceful	period	,
一个	快乐的	事件	活跃	那	和平	时期	,

一件轻松的小事给那段平静的时光增添了活力。

[prɪ'siːdɪŋ] ['trædʒɪk] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

preceding	tragic	events	which	must	be	told	in	their	proper	place	.
前	悲惨	活动	哪个	必须	是	讲述	在	他们的	恰当的	地方	.

此前发生的悲剧事件必须在适当的时候讲述。

[ɒn] [ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['mɔːnɪŋz] ['kɪpiː] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] [æt; ət]

On	the	fairest	of	tropical	mornings	Kippy	and	I	heard	a	gentle	tapping	at
在	这	最公平	的	热带	早晨	基皮	和	我	听到	一个	温和的	窃听	在

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [triː] [ænd; ənd] ,

the	trunk	of	our	tree	and	,
这	树干	的	我们的	树	和	,

在一个阳光明媚的热带清晨，我和基皮听到树干上传来轻轻的敲击声，

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [sɔː] [bɪ'ləʊ] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .

peering	over	the	floor	,	saw	below	Baahaabaa	,	his	face	shining	with	happiness	.
窥视	超过	这	地面	,	锯	以下	-	,	他的	脸	灼灼	和	幸福	.

巴哈巴从地板下方探出头，看到他脸上洋溢着幸福的笑容。

" ['kætiə] ? " [wiː; wi] ['kwestʃənd] ,

"	Katia	?	"	we	questioned	,
"	卡蒂亚	?	"	我们	被质问	,

“卡蒂娅？”我们问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][led][ˌjuː 'es]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	he	was	mysterious	and	led	us	quietly	to	the	trees	occupied	by	the
但	他	曾是	神秘	和	引领	我们	悄悄	到	这	树木	占领	经过	这

[swæŋk] ,

Swanks	,
斯旺克斯	,

但他很神秘，悄悄地把我们带到了天鹅栖息的树林里。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['trɪplɪt] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [raʊzd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd]

the	Whinneys	and	finally	Triplett	,	all	of	whom	he	roused	as	he	had
这	-	和	最后	特里普利特	,	全部	的	谁	他	唤醒	作为	他	有

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

他唤醒了惠尼一家，最后是特里普利特，就像他唤醒了我们一样，唤醒了他们所有人。

" ['kætiə] ? " [wi:; wi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Katia	?	"	we	repeated	.
"	卡蒂亚	?	"	我们	重复	.

“卡蒂娅？”我们重复道。

" ['hoʊkoʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] , [ə'gen] [m'əʊʃənd] [ˌju: 'es] ['fɔ:wəd] .

"	Hoko	,	"	he	answered	,	and	to	our	surprise	,	again	motioned	us	forward	.
"	隈	,	"	他	回答	,	和	到	我们的	惊喜	,	再次	示意	我们	向前	.

“Hoko，”他回答道，令我们惊讶的是，他又示意我们上前。

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [wi:; wi] ['θredɪd] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [treɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [stɪl] [lə:k] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]

For	twenty	minutes	we	threaded	a	forest	trail	in	which	still	lurked	the	shadows
为了	二十	分钟	我们	螺纹	一个	森林	踪迹	在	哪个	仍然	潜伏	这	阴影

[ɒv; əv] [naɪt] .

of	night	.
的	夜晚	.

我们沿着一条林间小路走了二十分钟，夜色依然笼罩着大地。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [pɑ:m] [tri:] ['aʊə(r)] ['li:də(r)] [ə'gen] [tæpt] ['dʒentli] .

At	a	giant	palm	tree	our	leader	again	tapped	gently	.
在	一个	巨大的	棕榈	树	我们的	领导者	再次	轻敲	轻轻地	.

我们的领队再次轻轻地拍打着一棵巨大的棕榈树。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['densli] [skri:nd] ['dwelɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪljəm]

Who	should	look	over	the	edge	of	the	densely	screened	dwelling	but	William
WHO	应该	看	超过	这	边缘	的	这	密集地	筛选	住宅	但	威廉

['henri] ['tɒməs] !

Henry	Thomas	!
亨利	托马斯	!

谁会从这间布满纱窗的住所边缘向外窥视呢？非威廉·亨利·托马斯莫属！

[æt; ət] [fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['mʌtə] [saʊnd]

At	first	glimpse	of	us	he	hastily	drew	back	and	I	heard	the	muttered	sound
在	第一的	一瞥	的	我们	他	草草	画	后退	和	我	听到	这	低声说道	声音

[ɒv; əv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,

of	old	-	fashioned	,
的	老的	-	造型	,

他第一眼看到我们就慌忙后退，我听到他低声嘟囔着一句老式的……

[nju:] ['ɪŋglənd] [kɜ:rs] .

New	England	cursing	.
新的	英格兰	咒骂	.

新英格兰式咒骂。

[ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [baɪ] - , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [slɪd] [daʊn] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌju: 'es] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Reassured	by	Baahaabaa	,	however	,	he	slid	down	to	join	us	,	followed	by	his
放心	经过	-	,	然而	,	他	滑行	向下	到	加入	我们	,	随后	经过	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

巴哈巴的安慰让他安心下来，他滑下来加入我们，他的妻子也跟着下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]['evə(r)] ['riːəli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	the	first	time	I	had	ever	really	seen	her
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	真的	已见	她

那是我第一次真正见到她。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [boʊld] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [saɪt] .

and	I	must	say	that	I	was	completely	bowled	over	by	the	sight	.
和	我	必须	说	那	我	曾是	完全地	保龄球	超过	经过	这	视线	.

我必须说，我完全被眼前的景象震撼了。

['pleɪnli] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['səʊʃ(ə)l] [klɑːs] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [huːm] -

Plainly	not	of	the	same	social	class	as	the	beautiful	women	whom	Baahaabaa
显然	不是	的	这	相同的	社会的	班级	作为	这	美丽的	女性	谁	-

[hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

had	selected	for	us	,
有	已选	为了	我们	,

显然，她和巴哈巴为我们挑选的那些美丽女子不属于同一社会阶层。

[ʃiː; ʃi] [jet] [pə'zest] [æn; ən] ['ɪəri] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [stɜːd] [streɪndʒ]

she	yet	possessed	an	eerie	charm	of	her	own	which	instantly	stirred	strange
她	然而	拥有	一个	怪异	魅力	的	她	自己的	哪个	即刻	搅拌	奇怪的

[ɪ'moʊʃnz] [ɪn][maɪ] [brest] .

emotions	in	my	breast	.
情绪	在	我的	胸部	.

然而，她身上却有一种奇异的魅力，瞬间在我心中激起了奇怪的情绪。

[ai] [hɜːd] [swæŋk] [gɑːsp][ænd; ənd] - [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

I	heard	Swank	gasp	and	Whinney's	face	was	white	and	drawn	,	his	favorite
我	听到	斯旺克	喘气	和	-	脸	曾是	白色的	和	绘制	,	他的	最喜欢的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] ['diːpli] [muːvd] .

expression	when	deeply	moved	.
表达	什么时候	深	已搬	.

我听到斯旺克倒吸了一口气，惠尼的脸色苍白憔悴，这是他深受感动时最喜欢的表情。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	stood	close	to	her	husband	,
她	站立	关闭	到	她	丈夫	,

她站在丈夫身边，

[hɑːf] - [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən]['iːvə] - ['iːvə] [vaɪn] [waɪl]

half	-	twined	about	him	with	the	grace	and	strength	of	an	eva	-	eva	vine	while
一半	-	缠绕	关于	他	和	这	优雅	和	力量	的	一个	伊娃	-	伊娃	藤	尽管

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] [bɜːnd] ['kwestʃənɪŋli] ,

her	kindling	eyes	burned	questioningly	,
她	引火物	眼睛	烧伤	质疑地	,

她像藤蔓般优雅而有力地缠绕着他，她那双燃烧着疑问的眼睛里闪着光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪð] ['bɒdi] [tens] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] .

her	lithe	body	tense	and	protective	.
她	轻盈	身体	紧张	和	保护的	.

她纤细的身体紧绷着，带着保护的姿态。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['krɪsnd] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd]

"	He	is	to	be	christened	,	"	said	Baahaabaa	,	with	a	magnificent	gesture	toward
"	他	是	到	是	受洗	,	"	说	-	,	和	一个	壮丽	手势	朝向

['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] .

William	Henry	Thomas	.
威廉	亨利	托马斯	.

“他要接受洗礼，”巴哈巴说道，向威廉·亨利·托马斯做出了一个华丽的手势。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] ['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

We	could	only	look	our	astonishment	.
我们	可以	仅有的	看	我们的	惊讶	.

我们只能茫然地看着这一切。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['smaɪlɪŋ] [bɪ'naɪnli] ,

"	Yes	,	"	continued	the	chief	,	smiling	benignly	,
"	是的	,	"	持续	这	首席	,	微笑	良性地	,

“是的，”酋长继续说道，脸上带着和蔼的微笑。

" [fɜːst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['fæʃ(ə)n] .

"	first	among	you	all	is	he	to	have	his	name	recorded	in	our	ancient	fashion	.
"	第一的	之中	你	全部	是	他	到	有	他的	姓名	记录	在	我们的	古老的	时尚	.

“你们当中第一个要按照我们古老的方式记录自己名字的人。”

" [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ['spləmli] [ænd; ənd]

"	As	he	pronounced	these	words	Baahaabaa	lifted	his	left	foot	solemnly	and
"	作为	他	发音	这些	字	-	抬起	他的	左边	脚	庄严地	和

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɔɪəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [tæ'tuːd] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] .

pointed	to	his	own	royal	appellation	tattooed	on	the	sole	.
尖	到	他的	自己的	皇家	称谓	纹身	在	这	唯一	.

“当他念出这些话时，巴哈巴庄严地抬起左脚，指着纹在脚底的自己的皇家称号。

['aʊə(r)] [waɪvz] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Our	wives	did	likewise	.
我们的	妻子们	做过	同样地	.

我们的妻子也这样做了。

" [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	What	is	his	name	?
"	什么	是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

" ['wɪni] [ɑːskt] .

"	Whinney	asked	.
"	短尾矮马	问	.

惠尼问道。

['wɪljəm] ['henri] ['tɑːməsɪz] [hed] [rəʊz] ['praʊdli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] , ['wʊdlənd]

William	Henry	Thomas's	head	rose	proudly	as	his	wife	replied	in	thrilling	,	woodland
威廉	亨利	托马斯的	头	玫瑰	自豪地	作为	他的	妻子	回复	在	惊险	,	林地

[təʊnz] , " - . "

tones	,	"	Fatakahala	.	"
音调	,	"	-	.	"

威廉·亨利·托马斯骄傲地抬起头，他的妻子用激动人心的森林般的声音回答道：“Fatakahala”。

" - ! " [rɪ'piːtɪd] - , " ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

"	Fatakahala	!	"	repeated	Baahaabaa	,	"	Flower	of	Darkness	,
"	-	!	"	重复	-	,	"	花	的	黑暗	,

“法塔卡哈拉！”巴哈巴重复道，“黑暗之花，

" [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .

"	and	William	Henry	Thomas	raised	his	head	as	high	as	it	would	go	.
"	和	威廉	亨利	托马斯	提高	他的	头	作为	高的	作为	它	会	去	.

威廉·亨利·托马斯抬起头，尽可能地高高昂起。

" [wen] [dʌz] [ðə; ði] ['serəməni] [teɪk] [pleɪs] ? " [ɑːskt] ['wɪni] .

"	When	does	the	ceremony	take	place	?	"	asked	Whinney	.
"	什么时候	做	这	仪式	拿	地方	?	"	问	短尾矮马	.

“仪式什么时候举行？”惠尼问道。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

Baahaabaa	**pointed**	**to**	**the**	**distant**	**peak**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
-	尖	到	这	遥远	顶峰	的	这	山	.

巴哈巴指向远处的山峰。

" ['naɪt] . ['mɑːkə] , [ðə; ði] ['tuːə] , [ɪz] ['redi] ; [ðə; ði] ['fɪʃbəʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaːpənd] ;

"	**Tonight**	**.**	**Maka**	**,**	**the**	**Tattooer**	**,**	**is**	**ready**	**;**	**the**	**fishbones**	**are**	**sharpened**	**;**
"	今晚	.	马卡	,	这	纹身师	,	是	准备好	;	这	鱼骨	是	锋利	;

“今晚。纹身师马卡已经准备就绪；鱼骨也磨尖了；

[ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði]['tuːpə] - ['beriz] [fɪlz] [ðə; ði]['həʊli] [ʃel] .

the	**juice**	**of**	**the**	**tupa**	**-**	**berries**	**fills**	**the**	**holy**	**shell**	**.**
这	汁	的	这	图帕	-	浆果	填充	这	圣	壳	.

图帕浆果的汁液充满了圣洁的贝壳。

[wiː; wi][gəʊ] .

We	**go**	**.**
我们	去	.

我们走。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [strʌŋ] [ˌserɪ'məʊniəl] ['gɑːləndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

"	**All**	**that**	**day**	**we**	**strung**	**ceremonial**	**garlands**	**about**	**the**	**base**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
"	全部	那	天	我们	串	仪式	花环	关于	这	根据	的	这	山	,

“那天我们整天都在山脚下挂满祭祀用的花环，

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] , [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl]

which	**,**	**with**	**its**	**circumference**	**of**	**a**	**mile**	**and**	**three**	**-**	**quarters**	**,**	**was**	**no**	**small**
哪个	,	和	它是	圆周	的	一个	英里	和	三	-	四分之一	,	曾是	不	小的

[tɑːsk] .

task	**.**
任务	.

周长一英里四分之三英里，这可不是一件容易的事。

[bʌt; bət] ['sʌnset] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'plitɪd] .

But	**sunset**	**found**	**it**	**completed**	**.**
但	日落	成立	它	完全的	.

但日落时分，它已经完成了。

[wiː; wi] [sʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪn] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [muːn] , [klaɪmd] [tə'wɔːd]

We	**supped**	**on**	**the**	**beach**	**and**	**at**	**nine**	**,**	**under**	**a**	**rising**	**moon**	**,**	**climbed**	**toward**
我们	喝	在	这	海滩	和	在	九	,	在下面	一个	上升	月亮	,	攀登	朝向

[ðə; ði] ['sʌmɪt] .

the	**summit**	**.**
这	首脑	.

我们在海滩上吃了晚饭，九点钟，在一轮冉冉升起的明月下，我们开始攀登山顶。

[ðə; ði] [piːk] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] ,

The	**peak**	**was**	**reserved**	**for**	**William**	**Henry**	**Thomas**	**,**
这	顶峰	曾是	预订的	为了	威廉	亨利	托马斯	,

这座山峰是为威廉·亨利·托马斯保留的。

['mɑːkə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [ə'tendənts] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði][juː'tensɪlz][ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊps] [ɒv; əv]

Maka	**and**	**her**	**four**	**attendants**	**who**	**bore**	**the**	**utensils**	**and**	**long**	**ropes**	**of**
马卡	和	她	四	服务员	WHO	钻孔	这	餐具	和	长的	绳索	的

['iːvə] - ['iːvə] — " [tuː; tə][taɪ] [hɪm] [wɪð] ,

eva	**-**	**eva**	**—**	**"**	**to**	**tie**	**him**	**with**	**,**
伊娃	-	伊娃	—	"	到	领带	他	和	,

玛卡和她的四个侍从带着器皿和长长的绳索——“用来捆绑他”，

" ['wɪspəd] - .

"	**whispered**	**Baahaabaa**	**.**
"	低声说道	-	.

“巴哈巴低声说道。”

[ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['teɪkən]

This	is	without	question	the	most	extraordinary	picture	which	has	ever	been	taken
这	是	没有	问题	这	最多	非凡的	图片	哪个	有	曾经	到过	已采取

[ɒv; əv] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]['sʌbdʒɪkt] .

of	any	natural	history	subject	.
的	任何	自然的	历史	主题	.

毫无疑问，这是迄今为止拍摄的最非凡的自然历史题材照片。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'rɔbəˌreɪt] [ɪn][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

It	corroborates	in	most	convincing	manner	the	author's	claim	to	the	discovery	of
它	证实	在	最多	令人信服的	方式	这	作者的	宣称	到	这	发现	的

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['feɪtuː] - ['lɪvə][bɜːd] [wɪð] [ɪts] [juˈniːk] [gɪft][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [skweə(r)] [egz] .

the	wonderful	fatu	-	liva	bird	with	its	unique	gift	of	laying	square	eggs	.
这	精彩的	法图	-	利瓦	鸟	和	它是	独特的	礼物	的	躺下	正方形	鸡蛋	.

它以最令人信服的方式证实了作者关于发现了神奇的法图利瓦鸟的说法，这种鸟具有产方形蛋的独特天赋。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [egz] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kjuːbɪkəl] [fɔːm] [ænd; ənd]

Here	we	see	the	eggs	themselves	in	all	the	beauty	of	their	cubical	form	and
这里	我们	看	这	鸡蛋	他们自己	在	全部	这	美丽	的	他们的	立方体	形式	和

[kweɪnt] ['mɑːkɪŋ] ;

quaint	marking	;
古雅	标记	;

在这里，我们可以看到鸡蛋本身，它们拥有美丽的立方体形状和奇特的纹路；

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [nest] [ɪt'self] ,

here	we	see	the	nest	itself	,
这里	我们	看	这	巢	本身	,

这里我们看到的是鸟巢本身。

[meɪd] [ɒv; əv] ['delɪkətli] ['wəʊv(ə)n]['hɑːroʊ][ænd; ənd] [brɔːt] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ['sʌmɪt]

made	of	delicately	woven	haro	and	brought	carefully	from	the	tree's	summit
制成	的	轻柔地	编织	哈罗	和	带来	小心	从	这	树的	首脑

[baɪ][ɪts][dɪ'skʌvərə(r)] , ['bæˌbaɪ] - - - ['bæˌbaɪ] .

by	its	discoverer	,	Babai	-	Alova	-	Babai	.
经过	它是	发现者	,	巴拜	-	-	-	巴拜	.

由精巧编织的哈罗制成，由其发现者巴拜-阿洛瓦-巴拜小心翼翼地从树顶带回。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv]

An	extremely	interesting	feature	of	the	picture	is	the	presence	in	the	nest	of
一个	极其	有趣的	特征	的	这	图片	是	这	在场	在	这	巢	的

['lɑːpə][ɔː(r)]['sɪgnəl] - ['feðə(r)] .

lapa	or	signal	-	feather	.
拉帕	或者	信号	-	羽毛	.

图片中一个非常有趣的特点是巢穴里有拉帕鸟或信号羽毛。

[baɪ] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['wɪni] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

By	close	observation	,	Mr	.	Whinney	,	the	scientist	of	the	expedition	,
经过	关闭	观察	,	先生	.	短尾矮马	,	这	科学家	的	这	远征	,

通过仔细观察，探险队的科学家惠尼先生发现：

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] [left] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

discovered	that	whenever	the	mother	-	bird	left	the	nest	in	search	of	food	she	always
发现	那	每当	这	母亲	-	鸟	左边	这	巢	在	搜索	的	食物	她	总是

['dekəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ['feðər] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]

decorated	her	home	with	one	of	her	wing	feathers	which	served	as	a
装饰	她	家	和	一	的	她	翼	羽毛	哪个	服务	作为	一个

['sɪgnəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ['ʃɔːtli] ,

signal	to	her	mate	that	she	would	return	shortly	,
信号	到	她	伴侣	那	她	会	返回	不久	,

研究发现，每当母鸟离开巢穴外出觅食时，她总会用自己的一根翅膀羽毛装饰巢穴，以此向配偶发出信号，表明她很快就会回来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [dɪd] .

which	she	invariably	did	.
哪个	她	总是	做过	.

她总是这样做。

['skɛptɪks] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [skweə(r)] [eg] .

Skeptics	have	said	that	it	would	be	impossible	to	lay	a	square	egg	.
怀疑论者	有	说	那	它	会	是	不可能的	到	躺	一个	正方形	蛋	.

怀疑论者认为不可能下出方形的鸡蛋。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [seɪ] : " [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ['nevə(r)] [laɪz] . "]

To	which	the	author	is	justly	entitled	to	say	:	"	The	camera	never	lies	.	"	]
到	哪个	这	作者	是	公正地	标题	到	说	:	"	这	相机	绝不	谎言	.	"	]

对此，作者完全有理由说："相机从不说谎。"

[æt; ət] [ɪg'zæktli] [ten] , [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [ðə; ði] ['ætɒl] ,

At	exactly	ten	,	by	the	shadow	of	the	mountain	on	the	atoll	,
在	确切地	十	,	经过	这	阴影	的	这	山	在	这	环礁	,

十点整，在环礁上山的阴影下，

['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] [stept] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ɔː'diːl] — [ə'ləʊn] .

William	Henry	Thomas	stepped	forth	into	the	moonlight	to	face	his	ordeal	—	alone	.
威廉	亨利	托马斯	步	前进	进入	这	月光	到	脸	他的	考验	—	独自的	.

威廉·亨利·托马斯独自一人走到月光下，面对他的磨难。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wiː; wi] ['weɪtɪd] , ['kɪpiː] ['klɪŋɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

In	the	darkness	we	waited	,	Kippy	clinging	close	to	me	.
在	这	黑暗	我们	等待	,	基皮	依恋	关闭	到	我	.

我们在黑暗中等待，基皮紧紧地依偎着我。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['ʃʌdə(r)] .

Then	came	a	sound	at	which	I	could	but	shudder	.
然后	来了	一个	声音	在	哪个	我	可以	但	不寒而栗	.

接着传来一声巨响，我不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['pleɪnli] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] .

It	was	a	giggle	,	the	voice	plainly	that	of	William	Henry	Thomas	.
它	曾是	一个	傻笑	,	这	嗓音	显然	那	的	威廉	亨利	托马斯	.

那是一声轻笑，声音明显是威廉·亨利·托马斯的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

This	was	followed	by	a	hysterical	sob	of	laughter	.
这	曾是	随后	经过	一个	歇斯底里的	哭泣	的	笑声	.

随后是一阵歇斯底里的抽泣式大笑。

" [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , " [m'ɜːməd] ['kɪpiː] .

"	The	christening	has	begun	,	"	murmured	Kippy	.
"	这	洗礼	有	开始	,	"	低声说道	基皮	.

"洗礼仪式开始了，"基皮低声说道。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['hɒrəb(ə)l] .

You	can	not	imagine	anything	more	horrible	.
你	能	不是	想象	任何事物	更多的	可怕	.

你无法想象还有比这更可怕的事情。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] [lɑːft] .

Never	before	to	my	knowledge	had	William	Henry	Thomas	laughed	.
绝不	前	到	我的	知识	有	威廉	亨利	托马斯	笑了	.

据我所知，威廉·亨利·托马斯以前从未笑过。

[naʊ] , ['wɪldə] [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][waɪld] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [mɜːθ] , ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [taɪmz]

Now	,	wilder	and	yet	more	wild	rang	his	uncontrollable	mirth	,	rising	at	times
现在	,	更狂野	和	然而	更多的	荒野	响铃	他的	不可控的	欢笑	,	上升	在	时代

[tuː; tə][dɪ'məʊnɪˌæk] [skriːmz] ,

to	demoniac	screams	,
到	恶魔	尖叫	,

现在，他那无法控制的狂野笑声越来越响亮，有时甚至发出恶魔般的尖叫。

[ə'nɒn] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kən'vʌlsɪv] ['tʃʌk(ə)lz] .

anon	sinking	to	convulsive	chuckles	.
匿名	下沉	到	痉挛	轻笑	.

突然，一阵阵痉挛般的笑声袭来。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

The	worst	of	it	was	that	it	was	infectious	.
这	最差	的	它	曾是	那	它	曾是	传染性	.

最糟糕的是，它还具有传染性。

['kɒnʃəs] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - ['sʌfərɪŋ] ,

Conscious	though	we	were	of	the	poor	wretch's	suffering	,
有意识的	尽管	我们	是	的	这	贫穷的	-	痛苦	,

尽管我们深知那可怜人所遭受的痛苦，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][sæt] ,

we	could	not	help	joining	his	vocal	expression	of	it	,	and	thus	we	sat	,
我们	可以	不是	帮助	加入	他的	声乐	表达	的	它	,	和	因此	我们	卫星	,

我们情不自禁地跟着他一起大声表达，于是我们就坐了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['aʊə(r)] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət] ['evri] [freʃ] ['pærəksɪzəm] .

in	the	darkness	,	our	peals	of	laughter	bursting	forth	at	every	fresh	paroxysm	.
在	这	黑暗	,	我们的	果皮	的	笑声	爆发	前进	在	每一个	新鲜的	发作	.

在黑暗中，我们的笑声随着每一次新的痉挛而爆发。

[tɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [rəʊld] [daʊn] [swæŋks] [tʃiːks] .

Tears	of	distress	rolled	down	Swank's	cheeks	.
眼泪	的	痛苦	滚动	向下	斯旺克的	脸颊	.

悲伤的泪水顺着斯万克的脸颊滚落下来。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [vaɪnz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['dʒentli]

An	hour	later	the	vines	parted	and	a	recumbent	form	was	borne	gently
一个	小时	之后	这	藤蔓	分手了	和	一个	卧式	形式	曾是	出生	轻轻地

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ;

down	the	mountain	;
向下	这	山	;

一小时后，葡萄藤分开，一个躺着的身影被轻轻地从山上抬了下来；

['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] , [ðæt] [wɒz; wəz] ,

William	Henry	Thomas	,	that	was	,
威廉	亨利	托马斯	,	那	曾是	,

那是威廉·亨利·托马斯。

[hɪz; ɪz] [njuː] [neɪm] [ræpt] [ɪn] [spɒft] [liːvz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔb] [ɪn]['tendə(r)] ['ekstəsi] .

his	new	name	wrapped	in	soft	leaves	over	which	his	wife	sobbed	in	tender	ecstasy	.
他的	新的	姓名	包装	在	柔软的	树叶	超过	哪个	他的	妻子	啜泣	在	投标	狂喜	.

他的新名字被柔软的树叶包裹着，他的妻子在树叶上啜泣，沉浸在温柔的喜悦中。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][bəʊlt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

On	the	day	following	a	bolt	fell	from	the	blue	.
在	这	天	下列的	一个	螺栓	跌倒	从	这	蓝色的	.

第二天，一道闪电从天而降。

[swæŋk] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] ['trɪplɪt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['kaːwə]

Swank	**and**	**I**	**were**	**spending**	**the**	**afternoon**	**with**	**Triplett**	**on**	**board**	**the**	**Kawa**
斯旺克	和	我	是	开支	这	下午	和	特里普利特	在	木板	这	川

[weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [həʊm] - [meɪd]

where	**the**	**captain**	**was**	**explaining**	**the**	**workings**	**of**	**various**	**home**	**-**	**made**
在哪里	这	队长	曾是	解释	这	运作	的	各种各样的	家	-	制成

['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmænju'fæktʃəd] .

navigating	**instruments**	**which**	**he**	**had**	**manufactured**	**.**
导航	仪器	哪个	他	有	制造	.

下午，我和斯旺克与特里普利特一起在卡瓦号上，船长正在向我讲解他自己制造的各种自制导航仪器的工作原理。

" [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['æstrəleɪb] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dʒækæs] ['kwɒdrənt] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	**This**	**here**	**is**	**a**	**astrolabe**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**jackass**	**quadrant**	**,**	**I**	**call**	**it**	**.**
"	这	这里	是	一个	星盘	,	"	他	说	,	"	蠢驴	象限	,	我	称呼	它	.

“这就是星盘，”他说，“我称它为‘蠢驴象限仪’。”

" [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌruːdɪ'mentri] ['krɒsbəʊ] .

"	**He**	**displayed**	**a**	**sort**	**of**	**rudimentary**	**crossbow**	**.**
"	他	显示	一个	种类	的	基本的	弩	.

他展示了一种简易的弩。

" [æn; ən] - [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'spektɪv] - [glɑːs] , [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , [siː] ?

"	**An**	**'**	**this**	**here**	**is**	**a**	**perspective**	**-**	**glass**	**,**	**kind**	**of**	**a**	**telescope**	**,**	**see**	**?**
"	一个	-	这	这里	是	一个	看法	-	玻璃	,	种类	的	一个	望远镜	,	看	?

“而这里是一个透视镜，有点像望远镜，看到了吗？”

- [ˌbæm'buː] .

Made'er	**bamboo**	**.**
-	竹子	.

Made'er 竹制。

[ðə; ði] ['lensɪz] [eɪnt] ['veri] [gʊd] ; [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [fɪʃ] - [skɪn] .

The	**lenses**	**ain't**	**very**	**good**	**;**	**had**	**to**	**use**	**fish**	**-**	**skin**	**.**
这	镜头	不是	非常	好的	;	有	到	使用	鱼	-	皮肤	.

镜头不太好，只好用鱼皮镜片代替。

[gɒt][maɪ] ['kʌmpəs] - [plɑːnt] ['naɪsli] ['ruːtɪd] [ɪn][sænd] , [siː] — [ʃiːz] ['dɔɪɪn] - [faɪn] . "

Got	**my**	**compass**	**-**	**plant**	**nicely**	**rooted**	**in**	**sand**	**,**	**see**	**—**	**she's**	**doin**	**'**	**fine**	**.**	**"**
得到	我的	罗盘	-	植物	很好	根	在	沙	,	看	—	她是	做	-	美好的	.	"

我的罗盘草已经牢牢地扎根在沙子里了，你看——它长得很好。

" [wʌts] [ðɪs] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [swæŋk] .

"	**What's**	**this**	**all**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Swank**	**.**
"	是什么	这	全部	为了	?	"	问	斯旺克	.

“这一切究竟是为了什么？”斯旺克问道。

['trɪplɪt] [smaɪld] [mə'levələntli] .

Triplett	**smiled**	**malevolently**	**.**
特里普利特	微笑	恶意地	.

特里普利特露出了邪恶的笑容。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] ?

"	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**know**	**where**	**you**	**be**	**?**
"	不	你	想	到	知道	在哪里	你	是	?

你不想知道自己身在何处吗?

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪgɚd] [aʊt] .

I've	**got**	**it**	**all**	**figgered**	**out**	**.**
我已经	得到	它	全部	计算	出去	.

我已经把一切都想好了。

[gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːt] , [tuː] .
Got a chart , too .
得到 一个 图表 , 也 .

我还有一张图表。

" [hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ] [brɔːd] [liːf] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" He unrolled a broad leaf on which he had drawn a rough sketch of the
" 他 展开 一个 广阔 叶子 在 哪个 他 有 绘制 一个 粗糙的 草图 的 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

他展开一张宽大的树叶，上面画着岛屿的大致轮廓。

['prɒbəb(ə)l] [nɔːθ] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] .
probable north and possible latitude and longitude .
可能 北 和 可能的 纬度 和 经度 .

可能的北纬和可能的经纬度。

[ə'gen] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] -
Again the chill of dismay and apprehension which I had felt before in Triplett's
再次 这 寒意 的 沮丧 和 忧虑 哪个 我 有 毛毡 前 在 -
['prez(ə)ns] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] .
presence ran up and down my spine .
在场 跑 向上 和 向下 我的 脊柱 .

之前在特里普利特面前感受到的那种沮丧和恐惧的寒意再次沿着我的脊背向上蔓延。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] ['trɪplɪt] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][get] - [ə'weɪ]
It was beginning to dawn upon me that Triplett was planning a get - away
它 曾是 开始 到 黎明 之上 我 那 特里普利特 曾是 规划 一个 得到 - 离开
.
:
.

我开始意识到特里普利特正计划逃跑。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [aɪ] [kraɪd] , " [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] !
" I cried , " take that thing away !
" 我 哭 , " 拿 那 事物 离开 !

我喊道：“把那东西拿走！”

[wɒt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['trɪplɪt] ?
What you trying to do , Triplett ?
什么 你 尝试 到 做 , 特里普利特 ?

你想干什么，特里普利特?

[hʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['devltri] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [dæmd]
Hook us up to civilization with all its deviltry and disease and damned
钩 我们 向上 到 文明 和 全部它是 魔鬼行径 和 疾病 和 该死的
[kən'venʃnz] ?
conventions ?
惯例 ?

把我们和文明社会连接起来，连同它所有的邪恶、疾病和该死的习俗?

[doʊnt][juː; jʊ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Don't	**you**	**appreciate**	**the**	**beauty**	**of**	**getting**	**outside**	**of**	**the**	**covers**	**of**	**a**
不	你	欣赏	这	美丽	的	获得	外部	的	这	封面	的	一个

[dʒiˈɒgrəfi] ?

geography	**?**
地理	?

难道你不欣赏跳出地理局限去探索世界的美妙吗?

" [ðə; ði][əʊld][ˈdev(ə)l][ˈəʊnli] [grɪnd] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [lɪə(r)] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	**The**	**old**	**devil**	**only**	**grinned**	**,**	**his**	**very**	**leer**	**seeming**	**to**	**say**	**,**
"	这	老的	魔鬼	仅有的	咧嘴一笑	,	他的	非常	斜视	似乎	到	说	,

“那老魔鬼只是咧嘴一笑，他那副狞笑仿佛在说：

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːd] [ʌp][maɪ] [sliːv] , [jʌŋ] [mæn] .

"	**I've**	**got**	**a**	**trump**	**card**	**up**	**my**	**sleeve**	**,**	**young**	**man**	**.**
"	我已经	得到	一个	王牌	卡片	向上	我的	袖子	,	年轻的	男人	.

“年轻人，我还有一张王牌。”

" [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [siːn] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

"	**What**	**might**	**have**	**been**	**a**	**bitter**	**scene**	**was**	**interrupted**	**by**	**something**	**much**	**more**
"	什么	可能	有	到过	一个	苦的	场景	曾是	中断	经过	某物	很多	更多的

[ˈsɪəriəs] .

serious	**.**
严肃的	.

原本可能是一场痛苦的场面，却被一件更加严重的事情打断了。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈwɪni] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli]

We	**saw**	**Whinney**	**running**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lagoon**	**into**	**which**	**he**	**presently**
我们	锯	短尾矮马	跑步	沿着	这	边缘	的	这	泻湖	进入	哪个	他	目前

[plʌndʒd] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈswɪmɪŋ] [ˈmædli][ɪn][ˈaʊə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .

plunged	**and**	**began**	**swimming**	**madly**	**in**	**our**	**direction**	**.**
暴跌	和	开始	游泳	疯狂地	在	我们的	方向	.

我们看到惠尼沿着泻湖边缘奔跑，然后他纵身跃入泻湖，开始疯狂地向我们游来。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdeθli] [waɪt] .

As	**he**	**drew**	**near**	**I**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**deathly**	**white**	**.**
作为	他	画	靠近	我	锯	那	他	曾是	致命的	白色的	.

他走近时，我发现他脸色惨白。

[wen] [wiː; wi] [drægd] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][hiː; hi] [kəˈlæpst] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌpə] [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː]

When	**we**	**dragged**	**him**	**over**	**the**	**rail**	**he**	**collapsed**	**in**	**the**	**scuppers**	**and**	**burst**	**into**
什么时候	我们	拖拽	他	超过	这	轨	他	倒塌	在	这	排水孔	和	爆裂	进入

[tɪəz] .

tears	**.**
眼泪	.

当我们把他拖过栏杆时，他倒在了排水沟里，嚎啕大哭起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [wiː; wi] [ˈkwestʃənd] .

"	**we**	**questioned**	**.**
"	我们	被质问	.

我们提出了质疑。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][ɪn] [hɔːs] , [ˈbrəʊkən] [ˈfrægmənts] , [waɪl] [ˈaʊə(r)] [blʌd] [frəʊz] .

He	**jerked**	**out**	**his**	**answer**	**in**	**hoarse**	**,**	**broken**	**fragments**	**,**	**while**	**our**	**blood**	**froze**	**.**
他	猛地一抖	出去	他的	回答	在	嘶哑	,	破碎的	片段	,	尽管	我们的	血	冻住了	.

他嘶哑着嗓子，断断续续地回答道，我们顿时感到血液都凝固了。

" [ɪts] [kʌm] . . . .
" It's come . . . .
" 它是 来 . . . .

“它来了.....”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . . [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] . . .
I was afraid of it . . . . from the first . . .
我 曾是 害怕的 的 它 . . . . 从 这 第一的 . . .

我从一开始就害怕它.....

[ɪts] [hɪə(r)] . . .
it's here . . .
它是 这里 . . .

就在这里.....

[wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . . .
we've done it . . .
我们已经 完毕 它 . . .

我们成功了.....

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] . . .
we've got to get out . . .
我们已经 得到 到 得到 出去 . . .

我们必须离开.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)] . . . "
it is not fair . . . "
它 是 不是 公平的 . . . "

这不公平.....”

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" For heaven's sake , " I shouted .
" 为了 天 清酒 , " 我 喊叫 .

“看在上帝的份上！”我喊道。

" [wʌts] [hɪə(r)] ?
" What's here ?
" 是什么 这里 ?

这里有什么?

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? "
What have we done ? "
什么 有 我们 完毕 ? "

我们究竟做了什么?

" [dɪ'ziːz] !
" Disease !
" 疾病 !

“疾病!

" [hiː; hi] [pænt] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [dɪ'ziːz] !
" Disease !
" 疾病 !

“疾病!

[juː; jʊ] [nəʊ] . . . [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['aɪləndz] . . . [mɑːr'keɪzəs] . . .
You know . . . how the other islands . . . Marquesas . . .
你 知道 . . . 如何 这 其他 岛屿 . . . 马尔凯萨斯群岛 . . .

你知道.....其他岛屿.....马尔凯萨斯群岛.....

['spləmənz] . . . ['tɒŋə; 'tɒŋgə] . . . ['daɪɪŋ] , [ɔ:l] ['daɪɪŋ] .

Solomons	. . .	Tongas	. . .	dying	,	all	dying	.
所罗门	. . .	汤加斯	. . .	垂死	,	全部	垂死	.

所罗门群岛……汤加群岛……都在消亡，都在消亡。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	His	voice	sank	and	he	covered	his	face	with	his	hands	,	shoulders	shaking	.
"	他的	嗓音	沉没	和	他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	,	肩膀	摇晃	.

他的声音低沉下来，双手捂住脸，肩膀颤抖。

" [wɒt] . . . [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	. . .	what	is	it	?
"	什么	. . .	什么	是	它	?

“这……这是什么？”

[hu:] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ?

Who	has	it	?
WHO	有	它	?

谁有它?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['wɪni] [meɪd] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][kɔ:l][ɒn][hɪz; ɪz] [nɜ:v] ,

"	It	was	then	that	Whinney	made	the	supreme	call	on	his	nerve	,
"	它	曾是	然后	那	短尾矮马	制成	这	最高	称呼	在	他的	神经	,

“就在那时，惠尼凭借着他的勇气做出了最终的决定。”

['stɪfənd] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] , " [maɪ][waɪf] , ['bæˌbaɪ] - - - ['bæˌbaɪ] ,

stiffened	visibly	and	answered	in	a	dead	voice	,	"	My	wife	,	Babai	-	Alova	-	Babai	,
僵硬	明显地	和	回答	在	一个	死的	嗓音	,	"	我的	妻子	,	巴拜	-	-	-	巴拜	,

[hæz; həz] ['prɪkli] - [hi:t] !

has	prickly	-	heat	!
有	带刺的	-	热	!

他明显僵住了，用死气沉沉的声音回答说：“我的妻子巴拜-阿洛瓦-巴拜得了痱子！”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ætɒl] [rɪ'vɒlvd] ['ræpɪdli] [ɪn][wʌn]

"	It	seemed	to	me	in	that	moment	that	the	entire	atoll	revolved	rapidly	in	one
"	它	似乎	到	我	在	那	片刻	那	这	全部的	环礁	旋转	快速	在	一

[də'rekʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] [twə:l] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

direction	while	the	mountain	twirled	in	the	other	.
方向	尽管	这	山	旋转	在	这	其他	.

“在那一刻，我觉得整个环礁朝着一个方向快速旋转，而山峰则朝着另一个方向旋转。”

[θru:] [maɪ][breɪn] [kræʃt] [ə; eɪ] ['si:kwəns] [ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] ['pɪktʃəz] ,

Through	my	brain	crashed	a	sequence	of	sickening	pictures	,
通过	我的	脑	崩溃了	一个	顺序	的	令人作呕	图片	,

我的大脑瞬间被一连串令人作呕的画面冲击着，

[ðə; ði]['lepə(r)][ɒv; əv][ˌməuləu'kɑ:i] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɪdiəs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm]['tʃaɪnə] , [ðə; ði]

the	lepers	of	Molokai	with	their	hideous	affliction	imported	from	China	,	the
这	麻风病人	的	莫洛凯岛	和	他们的	可怕	痛苦	进口	从	中国	,	这

[gɔ:nt] ,

gaunt	,
瘦削	,

莫洛凯岛上的麻风病人，他们患有从中国传入的可怕疾病，面容憔悴，

['kɒfɪŋ] [rek] [ɒv; əv] [ˌpɑ:pɪ'i:ti] , [ðə; ði] ['skeəˌkrəʊz] [ɒv; əv][sə'məʊə] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] !

coughing	wrecks	of	Papeete	,	the	scarecrows	of	Samoa	—	and	now	this	!
咳嗽	残骸	的	帕皮提	,	这	稻草人	的	萨摩亚	—	和	现在	这	!

帕皮提的咳嗽残骸，萨摩亚的稻草人——现在又来了！

[ænd; ənd] ['wɪni] [wɒz; wəz] [raɪt] .

And	Whinney	was	right	.
和	短尾矮马	曾是	正确的	.

惠尼说得没错。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [huː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)] [kɛəd] , [bʌt; bət] [kəˈlektɪvli]

We	had	done	it	;	who	individually	,	I	know	not	,	nor	cared	,	but	collectively
我们	有	完毕	它	;	WHO	单独	,	我	知道	不是	,	也不	关心	,	但	集体

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] .

we	were	guilty	.
我们	是	有罪的	.

是我们干的；我不知道是谁干的，也不关心是谁，但我们作为一个整体是有罪的。

['ɪntuː] [ðɪs] ['iːdn] , [ðɪs] ['pærədaɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

Into	this	Eden	,	this	Paradise	in	which	I	had	never	seen	or	heard	of	the	slightest
进入	这	伊甸园	,	这	天堂	在	哪个	我	有	绝不	已见	或者	听到	的	这	丝毫

['eɪlmənt] ,

ailment	,
病痛	,

进入这片伊甸园，这片我从未见过或听说过任何疾病的天堂，

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['praɪdfəl] ['waɪts] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['dedli] [θɪŋ] !

we	,	the	prideful	whites	,	had	brought	this	deadly	thing	!
我们	,	这	骄傲的	白人	,	有	带来	这	致命	事物	!

我们这些骄傲的白人，带来了这种致命的东西！

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] , [ai] [deəd] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

Should	we	remain	,	I	dared	not	face	the	consequences	.
应该	我们	保持	,	我	敢于	不是	脸	这	结果	.

如果我们留下，我不敢面对后果。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] . . . [bæd] ?

"	Is	it	.	.	.	bad	?
"	是	它	.	.	.	坏的	?

“这……很糟糕吗？”

" [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] .

"	I	managed	to	ask	.
"	我	管理	到	问	.

我设法问出了这个问题。

" ['prɪti] , " [məʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪni] .

"	Pretty	,	"	moaned	poor	Whinney	.
"	漂亮的	,	"	呻吟	贫穷的	短尾矮马	.

“真漂亮，”可怜的惠尼呻吟道。

" [left] [niː] , [smɔːl] [ɒv; əv] [bæk] . . . ['spredɪŋ] . "

"	Left	knee	,	small	of	back	.	.	.	spreading	.	"
"	左边	膝盖	,	小的	的	后退	.	.	.	传播	.	"

“左膝、腰部……分开。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [ai] [sed] .

"	I'm	going	home	,	"	I	said	.
"	我是	去	家	,	"	我	说	.

“我要回家了，”我说。

" [wiːl; wil] [miːt] [hɪə(r)] [təˈmɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] .

"	We'll	meet	here	tomorrow	afternoon	at	the	same	tune	.
"	出色地	见面	这里	明天	下午	在	这	相同的	调	.

“我们明天下午将在这里以同样的曲调相聚。”

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [dɪˈveləps] " . . .

If	this	thing	develops	"	.	.	.
如果	这	事物	发展	"	.	.	.

如果这件事发展下去……

[ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sentəns] [baɪ]['daɪvɪŋ] ['əʊvəbɔːd] .

I	finished	my	sentence	by	diving	overboard	.
我	完成的	我的	句子	经过	潜水	落水	.

我跳入海中，完成了我说完这句话。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [njuː] [ðə; ði] [wɜːst] .

Early	next	morning	I	knew	the	worst	.
早期的	下一个	早晨	我	知道	这	最差	.

第二天一大早，我就预感到了最糟糕的情况。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd]['kɒrəl][wɒz; wəz] ['restləs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

Daughter	of	Pearl	and	Coral	was	restless	during	the	night	.
女儿	的	珍珠	和	珊瑚	曾是	不安	期间	这	夜晚	.

珍珠和珊瑚的女儿夜里辗转反侧，难以入眠。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɒlɪʃt] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt]

When	the	sun	rose	a	single	glance	at	her	polished	shoulders	and	my	heart
什么时候	这	太阳	玫瑰	一个	单身的	瞥一眼	在	她	抛光	肩膀	和	我的	心

[brəʊk] ,

broke	,
打破	,

当太阳升起，我只瞥了一眼她光滑的肩膀，我的心就碎了。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] .

never	to	be	repaired	.
绝不	到	是	已修复	.

永远无法修复。

['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɪn][maɪ][ɑːmz] , [ai] ['trembld] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [griːf] .

Folding	her	gently	in	my	arms	,	I	trembled	in	a	paroxysm	of	grief	.
折叠式的	她	轻轻地	在	我的	武器	,	我	颤抖	在	一个	发作	的	悲伤	.

我轻轻地将她拥入怀中，悲痛欲绝，浑身颤抖。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [tə'geðə(r)] ,

We	spent	the	entire	day	together	,
我们	花费	这	全部的	天	一起	,

我们一整天都待在一起，

[ai][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [səʊl] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [kən'siːl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

I	in	an	agony	of	soul	which	I	could	not	quite	conceal	and	which	my	beloved
我	在	一个	痛苦	的	灵魂	哪个	我	可以	不是	相当	隐藏	和	哪个	我的	心爱

[traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spel] [baɪ][ðə; ði] ['tendə] [t'rɪbjuːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] [lʌv] .

tried	to	dispel	by	the	tenderest	tributes	of	her	consuming	love	.
尝试	到	打消	经过	这	最嫩的	致敬	的	她	消费	爱	.

我内心无比痛苦，无法掩饰，而我心爱的人则用她炽热的爱意最温柔的赞美来驱散我的痛苦。

[ai] ['kænɒt] [spiːk] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [laɪz] [tuː] ['diːpli] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

I	cannot	speak	more	of	what	lies	too	deeply	in	my	heart	.
我	不能	说话	更多的	的	什么	谎言	也	深	在	我的	心	.

我无法再向任何人倾诉我内心深处的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [rer] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['træprɒk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	was	by	the	rarest	good	fortune	that	Dr	.	Traprock	was	able	to
它	曾是	经过	这	最稀有	好的	财富	那	博士	.	玄武岩	曾是	有能力的	到

[sɪ'kjʊə(r)] [wɒt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmən] [naʊ] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː]

secure	what	is	probably	the	only	living	specimen	now	in	captivity	of	the	hitherto
安全的	什么	是	大概	这	仅有的	活的	标本	现在	在	囚禁	的	这	迄今为止

[ˌʌn'nəʊn] ['feɪtuː] - ['lɪvə][bɜːd] .

unknown	fatu	-	liva	bird	.
未知	法图	-	利瓦	鸟	.

特拉普罗克博士凭借极其罕见的幸运，获得了目前可能唯一被圈养的、此前不为人知的法图利瓦鸟的活体标本。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ˌpɑːpɪ'iːti] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ]

Immediately	upon	his	arrival	at	Papeete	efforts	were	made	to	secure	a
立即地	之上	他的	到达	在	帕皮提	努力	是	制成	到	安全的	一个

['mʌðə(r)] [bɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [hætʃ] [aʊt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['feɪtuː] - ['lɪvə] [egz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði]

mother	bird	of	any	kind	which	would	hatch	out	the	four	fatu	-	liva	eggs	then	in	the
母亲	鸟	的	任何	种类	哪个	会	孵化	出去	这	四	法图	-	利瓦	鸡蛋	然后	在	这

[ɪk'splɔːrərz] [pə'zeʃ(ə)n] .

explorer's	possession	.
探险家的	拥有	.

他一抵达帕皮提，就立即着手寻找任何种类的母鸟，以便孵化探险家当时拥有的四枚法图利瓦鸟蛋。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['æŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

Owing	to	their	angular	and	uncomfortable	shape	it	was	found	impossible	to
欠款	到	他们的	角度	和	不舒服	形状	它	曾是	成立	不可能的	到

[kiːp] [ə; eɪ] [bɜːd] ['bruːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

keep	a	bird	brooding	for	more	than	three	minutes	at	a	time	.
保持	一个	鸟	沉思	为了	更多的	比	三	分钟	在	一个	时间	.

由于鸟巢形状棱角分明且不舒服，人们发现不可能让鸟一次孵蛋超过三分钟。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['efət] [wʌn] [eg] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['hætʃt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði]

After	much	effort	one	egg	was	finally	hatched	from	which	was	derived	the
后	很多	努力	一	蛋	曾是	最后	孵化	从	哪个	曾是	衍生的	这

['hænsəm] ['spesɪmən] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

handsome	specimen	shown	in	the	illustration	.
英俊的	标本	所示	在	这	插图	.

经过一番努力，终于孵化出一枚蛋，从中诞生了图中所示的这只漂亮的幼体。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] ['faɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [brɒŋks] ['eɪviəri] .

The	youngster	is	now	doing	finely	in	the	Bronx	aviary	.
这	青少年	是	现在	正在做	精细地	在	这	布朗克斯	鸟舍	.

这只小鸟现在在布朗克斯鸟舍里过得很好。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [meɪl] ,

Unfortunately	he	is	a	male	,
很遗憾	他	是	一个	男性	,

可惜他是个男性。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [rests] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

so	that	his	hope	of	posterity	rests	entirely	upon	the	success	of	another	expedition
所以	那	他的	希望	的	后人	休息	完全	之上	这	成功	的	其他	远征

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlbət] ['aɪləndz] .]

to	the	Filbert	Islands	.]
到	这	榛子	岛屿	.]

因此，他对后世的期望完全寄托于再次远征菲尔伯特群岛的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['triːəʊ] [wɪtʃ] [ˌriːə'sembld] [ɒn] [ðə; ði] - [dek] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪt]

It	was	a	tragic	trio	which	reassembled	on	the	Kawa's	deck	as	the	late
它	曾是	一个	悲惨	三人组	哪个	重新组装	在	这	-	甲板	作为	这	晚的

[ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [spred] [ɪts] ['gəʊldən] [hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'guːn] .

afternoon	sun	spread	its	golden	hand	across	the	lagoon	.
下午	太阳	传播	它是	金的	手	穿过	这	泻湖	.

傍晚的阳光洒在泻湖上，三个悲惨的人在卡瓦号的甲板上重聚。

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['restɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['taɪni] [krɑːft] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [jet]

The	purple	shadow	of	the	Mountain	rested	on	our	tiny	craft	but	a	shadow	yet
这	紫色的	阴影	的	这	山	休息	在	我们的	微小的	工艺	但	一个	阴影	然而

[diːpə(r)] ['ʃraʊdɪd] ['aʊə(r)] [hɑːts] .

deeper	shrouded	our	hearts	.
更深	被遮蔽的	我们的	心	.

山峦的紫色阴影笼罩着我们的小船，但更深的阴影却笼罩着我们的内心。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kærid] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['djuːti] .

Each	of	us	carried	the	consciousness	of	a	terrible	duty	.
每个	的	我们	携带	这	意识	的	一个	糟糕的	责任	.

我们每个人都肩负着一项重大的责任。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɪlbət] .

We	ought	to	leave	the	Filberts	.
我们	应该	到	离开	这	榛子	.

我们应该离开菲尔伯特一家。

['brəʊkən] - ['hɑːrtɪdli] [wiː; wi] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Broken	-	heartedly	we	talked	over	the	situation	.
破碎的	-	衷心地	我们	谈话	超过	这	情况	.

我们心碎地谈起了这件事。

" ['getɪŋ] [wɜːs] , " [wɒz; wəz] - [rɪ'pɔːt] .

"	Getting	worse	,	"	was	Whinney's	report	.
"	获得	更糟	,	"	曾是	-	报告	.

“情况正在恶化，”惠尼的报告如此写道。

" [sɔː] - ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — ['prɒbəbli] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Saw	Baahaabaa	scratching	his	leg	this	morning	—	probably	got	it	.
"	锯	-	抓挠	他的	腿	这	早晨	—	大概	得到	它	.

“今天早上看到巴哈巴挠腿——可能就是它得的病。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] - , [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Poor	Baahaabaa	,	how	my	heart	ached	for	him	.
"	贫穷的	-	,	如何	我的	心	疼痛	为了	他	.

“可怜的巴哈巴，我真为他感到心痛。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] , " [ai] [sed] .

"	We	ought	to	leave	,	"	I	said	.
"	我们	应该	到	离开	,	"	我	说	.

“我们应该离开了，”我说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [deəd] [steɪt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [truːθ] [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] .

It	was	the	first	time	any	of	us	had	dared	state	the	hideous	truth	in	plain	words	.
它	曾是	这	第一的	时间	任何	的	我们	有	敢于	状态	这	可怕	真相	在	清楚的	字	.

这是我们当中第一次有人敢于用直白的语言说出这可怕的真相。

[ðeɪ] [fel] [laɪk] [liːd] [ɒn]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] .

They	fell	like	lead	on	our	spirits	.
他们	跌倒	喜欢	带领	在	我们的	烈酒	.

它们像铅块一样压在我们的心头。

[swæŋks] ['sensətɪv] [səʊl] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['hærəu] [ɒv; əv][ɔːl] .

Swank's	sensitive	soul	was	perhaps	the	most	harrowed	of	all	.
斯旺克的	敏感的	灵魂	曾是	也许	这	最多	饱受折磨	的	全部	.

斯旺克敏感的灵魂或许是所有人中最饱受折磨的。

[hiː; hi][sæt] ['məʊnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

He	sat	moaning	on	the	taffrail	taking	little	or	no	part	in	the	discussion	.
他	卫星	呻吟	在	这	船尾栏杆	采取	小的	或者	不	部分	在	这	讨论	.

他坐在船尾栏杆上呻吟，几乎没有参与讨论。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

All	at	once	he	sprang	up	with	blazing	eyes	.
全部	在	一次	他	弹簧	向上	和	炽烈	眼睛	.

他突然跳了起来，双眼怒火中烧。

" [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can't	do	it	!
"	我	不能	做	它	!

“我做不到！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ai] [kænt] — [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] .

"	I	can't	—	and	I	won't	.
"	我	不能	—	和	我	惯于	.

我不能，也不会。

['blesɪd; blest] ['lɪt(ə)l] - , — [maɪ] [mɪst] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['maʊntən] .

Blessed	little	Lupoba	,	—	my	Mist	-	on	-	the	-	Mountain	.
蒙福	小的	-	,	—	我的	薄雾	-	在	-	这	-	山	.

可爱的小卢波巴，——我的山中迷雾。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] ['dezət] [juː; jʊ] ?

How	can	I	desert	you	?
如何	能	我	沙漠	你	?

我怎能抛弃你?

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['dezət] ['aʊə(r)] [waɪvz] — [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] ,

How	can	we	any	of	us	desert	our	wives	—	let	us	stay	,	let	us	live	,
如何	能	我们	任何	的	我们	沙漠	我们的	妻子们	—	让	我们	停留	,	让	我们	居住	,

我们怎能抛弃自己的妻子呢？让我们留下，让我们活下去吧！

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] .

and	,	if	we	must	,	let	us	die	.
和	,	如果	我们	必须	,	让	我们	死	.

如果非要如此，那就让我们死去吧。

[lʌv] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] .

Love	is	more	than	life	.
爱	是	更多的	比	生活	.

爱比生命更重要。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'piːl] .

"	It	was	a	powerful	appeal	.
"	它	曾是	一个	强大的	上诉	.

这是一次强有力的呼吁。

[ˌəʊvə'rɔːt] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,

Overwrought	as	I	was	,
雕饰	作为	我	曾是	,

尽管我当时情绪激动，

[ai] ['nɪəli] [səˈkʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	nearly	succumbed	to	the	false	reasoning	which	was	but	the	expression	of
我	几乎	屈服了	到	这	错误的	推理	哪个	曾是	但	这	表达	的

[maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .

my	desire	.
我的	欲望	.

我几乎屈服于这种错误的推理，而这不过是我欲望的体现。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dedlɪ] ['ɪnrəʊdz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)]

And	then	once	more	the	vision	of	those	deadly	inroads	of	disease	rose	before
和	然后	一次	更多的	这	想象	的	那些	致命	入口	的	疾病	玫瑰	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后，那些致命疾病的侵袭景象再次浮现在我的眼前。

" ['wɪni] , " [aɪ] [ɑːskt] , " [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ?

"	Whinney	,	"	I	asked	,	"	is	there	no	cure	for	this	awful	thing	?
"	短尾矮马	,	"	我	问	,	"	是	那里	不	治愈	为了	这	可怕	事物	?

“惠尼，”我问，“这种可怕的疾病没有治愈方法吗？”

[nəʊ] [ˌæntɪ'tɒksɪn] ?

No	antitoxin	?
不	抗毒素	?

没有抗毒素吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædlɪ] .

"	He	shook	his	head	sadly	.
"	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['stʌdɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	We	have	been	studying	it	for	years	.
"	我们	有	到过	学习	它	为了	年	.

“我们已经研究它多年了。”

[ðə; ði] ['əʊnlɪ] [həʊp] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

The	only	hope	is	in	their	complete	isolation	.
这	仅有的	希望	是	在	他们的	完全的	隔离	.

唯一的希望在于他们完全与世隔绝。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] . . . [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌepɪ'demɪk] [breɪks] [aʊt] . . . .

If	we	stay	here	.	.	.	and	a	second	epidemic	breaks	out	.	.	.	.
如果	我们	停留	这里	.	.	.	和	一个	第二	流行性	休息	出去	.	.	.	.

如果我们继续留在这里……然后爆发第二波疫情……

" ; [hiː; hi] [ʃrʌg] ['həʊpləslɪ] [ænd; ənd] [swæŋk] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪldʒ] - [spʌndʒ] .

"	;	he	shrugged	hopelessly	and	Swank	buried	his	face	in	the	bilge	-	sponge	.
"	;	他	耸了耸肩	绝望地	和	斯旺克	埋葬	他的	脸	在	这	舱底	-	海绵	.

“;”他无奈地耸了耸肩，斯旺克把脸埋进了船舱海绵里。

" [ɪ'nʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

“足够的!

" [aɪ] [sed] ['stɜːnlɪ] .

"	I	said	sternly	.
"	我	说	严厉地	.

我严厉地说。

" ['trɪplɪt] , [wen] [kæn; kən] [wiː; wi] [liːv] ? "

"	Triplett	,	when	can	we	leave	?	"
"	特里普利特	,	什么时候	能	我们	离开	?	"

“特里普利特，我们什么时候可以出发？”

" [tə'naɪt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [səb'sɜːviəns] .

"	Tonight	,	sir	,	"	he	answered	with	his	old	subservience	.
"	今晚	,	先生	,	"	他	回答	和	他的	老的	臣服	.

“今晚，先生，”他用一贯的卑躬屈膝回答道。

" [aɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] [stɔː(r)d] , ['wɔːtəd] [ænd; ənd] ['redi] . "
" I've got her completely stored , watered and ready . "
" 我已经 得到 她 完全地 存储 , 浇水 和 准备好 . "

“我已经把她完全安置好，浇好水，一切准备就绪。”

" [kʌm] [ɒn] , " [ai] [sed] ['ʃɔːtli] .
" Come on , " I said shortly .
" 来 在 , " 我 说 不久 .

“走吧，”我简短地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] .
" We must get William Henry Thomas .
" 我们 必须 得到 威廉 亨利 托马斯 .

我们必须找到威廉·亨利·托马斯。

" [wiː; wi][swæm] [ə'ʃɔː(r)] [dɪ'dʒektɪdli] , [iːtʃ] , [ai] [nəʊ] , ['kɔntempleitɪŋ] ['suːɪsaɪd] .
" We swam ashore dejectedly , each , I know , contemplating suicide .
" 我们 游泳 岸上 沮丧地 , 每个 , 我 知道 , 沉思 自杀 .

“我们垂头丧气地游到岸边，我知道，我们每个人都曾想过自杀。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] [frendz] .
For an hour we visited our friends .
为了 一个 小时 我们 到访 我们的 朋友们 .

我们拜访朋友一个小时。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv]
For them it was but a friendly call , for us the agony of
['pɑːtɪŋ] .
parting .
离别 .

对他们来说，这只是一通友好的电话；对我们来说，却是离别的痛苦。

['dʒent(ə)l] , ['dɪgnɪfaɪd] - ,
Gentle , dignified Baahaabaa ,
温和的 , 凝重 - ,

温柔、高贵的巴哈巴，

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [fə'get] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
shall I ever forget you as you stood with your hands resting on my shoulder ,
将 我 曾经 忘记 你 作为 你 站立 和 你的 双手 休息 在 我的 肩膀 ,

我怎能忘记你双手搭在我肩上的那一刻?

['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ! — ['meri] - - ['juːpə] , ['kaɪndli]
confidently expecting to see me on the morrow ! — Merry Hitoia - Upa , kindly
自信地 期待 到 看 我 在 这 明天 ! — 欢乐 - - 乌帕 , 亲切地
- , [ænd; ənd] - , [əʊ] !
Ablutiluti , and Moolitonu , oh !
- , 和 - , 哦 !

满怀信心地期待明天见到我！——Merry Hitoia-Upa，和蔼的 Ablutiluti，还有 Moolitonu，哦！

[ðæt] [ai] [mait] [send] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]
that I might send some message across the waste of waters to tell your loving
[hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [stɪl] ['kɪnd(ə)lz][ɪn] [maɪn] .
hearts of the love which still kindles in mine .
心 的 这 爱 哪个 仍然 Kindle 在 矿 .

或许我可以跨越茫茫大海，向你们充满爱意的心灵传递一些信息，告诉你们我心中依然燃烧的爱。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] ['vɪzɪt] ['aʊə(r)] [waɪvz] .
We did not dare visit our wives .
我们 做过 不是 敢 访问 我们的 妻子们 .

我们不敢去看望妻子。

[æt; ət] [dʌsk] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒnfərəns] [mait] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

At	dusk	,	that	our	conference	might	be	unnoticed	,
在	黄昏	,	那	我们的	会议	可能	是	未被察觉	,

黄昏时分，为了不引人注意，我们的会议

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] ['fæməli] [triː] .

we	found	our	way	to	the	William	Henry	Thomas	family	tree	.
我们	成立	我们的	方式	到	这	威廉	亨利	托马斯	家庭	树	.

我们找到了威廉·亨利·托马斯家族的族谱。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪnstəntli] .

He	came	down	instantly	.
他	来了	向下	即刻	.

他立刻下来了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][əʊld] ['defərəns] [wɒz; wəz] [gɒn] .

All	his	old	deference	was	gone	.
全部	他的	老的	尊重	曾是	已消失	.

他以前那副恭敬的样子完全消失了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] [hæd; həd]

Something	in	the	straight	look	of	his	eye	told	me	that	his	christening	had
某物	在	这	直的	看	的	他的	眼睛	讲述	我	那	他的	洗礼	有

[wɜːkt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['mɒrəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,

worked	a	tremendous	moral	change	in	the	man	,
工作	一个	巨大的	道德	改变	在	这	男人	,

他眼神中流露出的某种东西告诉我，他的洗礼给他带来了巨大的道德转变。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'stent] .

but	I	was	not	prepared	for	its	extent	.
但	我	曾是	不是	准备	为了	它是	程度	.

但我没想到情况会这么严重。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] , [wen] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

"	Not	me	,	"	he	said	briefly	,	when	we	explained	the	necessity	of	our	departure
"	不是	我	,	"	他	说	简要地	,	什么时候	我们	解释	这	必要性	的	我们的	离开

.

:

.

当我们解释我们离开的必要性时，他简短地说道：“不是我。”

" [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] .

"	Not	by	a	damn	sight	.
"	不是	经过	一个	该死	视线	.

“绝对不可能。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡瓦号巡游：南太平洋漫(The Cruise of the Kawa Wanderings in the)

" [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] ['riːzənd] , [ɜːrdʒd] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] .

"	In	vain	we	reasoned	,	urged	and	argued	.
"	在	徒劳	我们	有理智的	,	敦促	和	争论	.

“我们苦口婆心地劝说、恳求、争辩，但都无济于事。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ? " [ɑːskt] [swæŋk] ['wiːkli] .

"	Don't	you	want	to	go	back	to	your	own	people	?	"	asked	Swank	weakly	.
"	不	你	想	到	去	后退	到	你的	自己的	人们	?	"	问	斯旺克	弱	.

“你不想回到你自己的族人身边吗？”斯旺克虚弱地问道。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] .

A	mocking	laugh	was	the	reply	.
一个	嘲讽	笑	曾是	这	回复	.

回应他的是一阵嘲讽的笑声。

" [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] !

"	My	own	people	!
"	我的	自己的	人们	!

“我自己的人民！”

[huː] [wɒz; wəz] [aɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] ?

Who	was	I	among	my	own	people	?
WHO	曾是	我	之中	我的	自己的	人们	?

我在自己的族人中算什么?

[dʒʌst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fɜːst] [nems] — [nəʊ] [lɑːst] [neɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

Just	a	bunch	of	first	names	—	no	last	name	at	all	.
只是	一个	束	的	第一的	姓名	—	不	最后的	姓名	在	全部	.

只有一堆名字——完全没有姓氏。

['wɪljəm] ['henri] ['tɒməs] !

William	Henry	Thomas	!
威廉	亨利	托马斯	!

威廉·亨利·托马斯!

[ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [nems] .

That's	a	hell	of	a	bunch	of	names	.
那就是	一个	地狱	的	一个	束	的	姓名	.

这真是一堆奇奇怪怪的名字。

[huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [hɪə(r)] ?

Who	am	I	here	?
WHO	是	我	这里	?

我在这里是谁?

- — ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] — [aɪ] [ges] ['ðætl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl] .

Fatakahala	—	Flower	of	Darkness	—	I	guess	that'll	be	about	all	.
-	—	花	的	黑暗	—	我	猜测	那将	是	关于	全部	.

《黑暗之花》（Fatakahala）——我想大概就这些了。

[gʊd] [naɪt] , ['dʒentlmən] .

Good	night	,	gentlemen	.
好的	夜晚	,	先生们	.

晚安，先生们。

" [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

"	With	the	agility	of	a	monkey	he	bounded	up	his	tree	and	disappeared	.
"	和	这	敏捷	的	一个	猴	他	有界	向上	他的	树	和	消失	.

他像猴子一样敏捷地跳上树，消失不见了。

[ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [hɪm] .

I	stood	at	the	foot	of	the	tree	and	tried	to	argue	further	with	him	.
我	站立	在	这	脚	的	这	树	和	尝试	到	争论	更远	和	他	.

我站在树下，试图继续和他争论。

" [rɪ'membə(r)] ['henri] [dʒeɪmz] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	Remember	Henry	James	,	"	I	shouted	.
"	记住	亨利	詹姆斯	,	"	我	喊叫	.

“记住亨利·詹姆斯！”我喊道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['henri] [dʒɔːdʒ] .

"	Think	of	Charles	Henry	George	.
"	思考	的	查尔斯	亨利	乔治	.

想想查尔斯·亨利·乔治。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .

"	It	was	in	vain	.
"	它	曾是	在	徒劳	.

“一切都是徒劳。”

[swæŋk] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

Swank	started	after	him	,
斯旺克	开始	后	他	,

斯旺克在他之后开始创业。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] - ['levə)l][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hoʊlə] - [nʌt] [strʌk] [hɪm] ['skweəli] [ɒn]

but	as	he	reached	the	floor	-	level	a	large	hola	-	nut	struck	him	squarely	on
但	作为	他	达到	这	地面	-	等级	一个	大的	你好	-	坚果	击	他	完全	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] ,

the	top	of	the	head	and	he	fell	back	,
这	顶部	的	这	头	和	他	跌倒	后退	,

但当他摔到地面时，一颗大霍拉果正中他的头顶，他向后倒去。

[stʌnd] .

stunned	.
目瞪口呆	.

目瞪口呆。

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [dɪ'prest] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kaːwə] ,

Still	further	depressed	we	made	our	way	back	to	the	Kawa	,
仍然	更远	郁闷	我们	制成	我们的	方式	后退	到	这	川	,

我们更加沮丧地返回了卡瓦河。

['aʊə(r)] [hɑːts] ['eɪkɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv] [bɜːnz] , [ə; eɪ] [dʌl] , [θɒbɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] .

our	hearts	aching	as	with	the	hurt	of	burns	,	a	dull	,	throbbing	torture	.
我们的	心	疼痛	作为	和	这	伤害	的	烧伤	,	一个	乏味的	,	悸动	酷刑	.

我们的心痛得像被烧伤一样，一种钝痛、剧烈的折磨。

" [drɪŋk] ? " [sed] ['kæptɪn] ['trɪplɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['triːkli] ['mænə(r)] .

"	Drink	?	"	said	Captain	Triplett	in	his	most	treacly	manner	.
"	喝	?	"	说	队长	特里普利特	在	他的	最多	甜腻的	方式	.

“喝点什么？”特里普利特船长用他最谄媚的语气问道。

[hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['lɑːvə] - ['lɑːvə] , [ðə; ði][məʊst] ['dedli] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

He	held	out	a	cup	of	lava	-	lava	,	the	most	deadly	beverage	of	the	islands	.
他	握住	出去	一个	杯子	的	岩浆	-	岩浆	,	这	最多	致命	饮料	的	这	岛屿	.

他递出一杯熔岩酒，这是岛上最致命的饮料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] [wɪð] ['fɒsfərəs] [ænd; ənd] [gləʊz] [ænd; ənd] [teɪsts] [laɪk] [hel] - ['faɪə(r)] .

It	is	mixed	with	phosphorus	and	glows	and	tastes	like	hell	-	fire	.
它	是	混合	和	磷	和	发光	和	口味	喜欢	地狱	-	火	.

它与磷混合在一起，会发光，尝起来像地狱之火。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

I	saw	his	plan	and	for	once	was	grateful	.
我	锯	他的	计划	和	为了	一次	曾是	感激的	.

我看懂了他的计划，并且破天荒地心存感激。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn] — [iːtʃ]

We	took	the	bowl	from	his	hands	and	filed	into	the	tiny	cabin	—	each
我们	采取	这	碗	从	他的	双手	和	已提交	进入	这	微小的	舱	—	每个

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .

picking	out	a	corner	to	fall	in	.
挑选	出去	一个	角落	到	落下	在	.

我们从他手中接过碗，鱼贯走进那间狭小的木屋——每个人都挑了一个角落坐下。

[ɪn] ['saɪləns] [wiː; wi] [fɪld] ['aʊə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)][lɪps] ,

In	silence	we	filled	our	shells	and	raised	them	to	our	lips	,
在	沉默	我们	已填	我们的	贝壳	和	提高	他们	到	我们的	嘴唇	,

我们默默地斟满贝壳，然后举到唇边。

[ðə; ði][lɑːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɒst] [lʌvd] [wʌnz] !

the	last	thought	of	each	of	us	for	our	lost	loved	ones	!
这	最后的	想法	的	每个	的	我们	为了	我们的	丢失的	喜爱	一个	!

这是我们每个人对逝去亲人的最后思念!

['aʊəz] — [pə'hæps] [deɪz] — ['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] ['sɒbɪŋ] [saʊnd] [nɪə(r)] [maɪ][ɪə(r)] .

Hours	—	perhaps	days	—	later	I	was	dimly	aware	of	a	soft	sobbing	sound	near	my	ear	.
小时	—	也许	天	—	之后	我	曾是	依稀	意识到的	的	一个	柔软的	啜泣	声音	靠近	我的	耳朵	.

几个小时，或许几天后，我隐约听到耳边传来轻轻的啜泣声。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [swæŋk] ['kraɪɪŋ] ?

Was	it	Swank	crying	?
曾是	它	斯旺克	哭泣	?

是斯万克哭了吗?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] -

And	then	I	realized	that	it	was	the	chuckling	of	water	under	the	Kawa's	-
和	然后	我	已实现	那	它	曾是	这	轻笑	的	水	在下面	这	-	

['kaʊntə(r)][æz; əz] [mænd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['trɪplɪt] [ʃiː; ʃi] ['merəli] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪŋkld] [siː] .

counter	as	manned	by	the	intrepid	Triplett	she	merrily	footed	it	over	the	wrinkled	sea	.
柜台	作为	有人值守	经过	这	强悍	特里普利特	她	兴高采烈地	有脚的	它	超过	这	皱	海	.

然后我意识到，那是卡瓦柜台下水流的咯咯声，勇敢的特里普利特兴高采烈地踩着它，越过波光粼粼的大海。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] " ['kaːwə] " [fʊts] [ðə; ði] [siː] .

Once	more	the	"	Kawa	"	foots	the	sea	.
一次	更多的	这	"	川	"	脚	这	海	.

“卡瓦”号再次驶入大海。

- [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [əˈsɪstəns] .
Triplett's observations and our assistance .
- 观察 和 我们的 协助 .

Triplett 的观察和我们的协助。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] - [plɑːnt] .
The death of the compass - plant .
这 死亡 的 这 罗盘 - 植物 .

罗盘草的消亡。

[lɒst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的!

[æn; ən][ˈɔːdʒi][ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] .
An orgy of desperation .
一个 狂欢 的 绝望 .

一场绝望的狂欢。

[əˈblɪviən] [ænd; ənd] [ɪkˈses] .
Oblivion and excess .
遗忘 和 过量的 .

遗忘与过度。

[ðə; ði] " [ˈkaːwə] " [brɪŋz] [ˌjuː ˈes] [həʊm] .
The " Kawa " brings us home .
这 " 川 " 带来 我们 家 .

“卡瓦”带我们回家。

[ˈaʊə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn] [ˌpɑːpɪˈiːti] .
Our reception in Papeete .
我们的 接待 在 帕皮提 .

我们在帕皮提的接待处。

[ə; eɪ] [ˌselɪˈbreɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [tiˈɛri] .
A celebration at the Tiare .
一个 庆典 在 这 蒂亚雷 .

在蒂亚雷酒店举行的庆祝活动。

[ðæt] - [ˌriːˈfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaːwə][hæd; həd] [biːn] [ˈθʌrə] [ænd; ənd] [ˈsiːmənlaɪk] [wɒz; wəz]
That Triplett's refitting of the Kawa had been thorough and seamanlike was
那 - 改装 的 这 川 有 到过 彻底 和 像水手一样 曾是
[ˈæmpli] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn][baɪ][ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈtrævə(r)ld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪŋ] [treɪdz] .
amply proven by the speed with which she traveled under the favoring trades .
充足的 已证实 经过 这 速度 和 哪个 她 旅行 在下面 这 偏爱 交易 .

特里普利特对“卡瓦”号的改装非常彻底，而且符合航海规范，这一点从它在有利的信风下航行的速度就得到了充分证明。

[wen] [ˈaʊə(r)] [ˈsæd(ə)nd] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪnˈtrepɪd] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] [ˌriːəˈsembld] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈlɪmɪtɪd]
When our saddened but still intrepid ship's company reassembled on our limited
什么时候 我们的 悲伤 但 仍然 强悍 船的 公司 重新组装 在 我们的 有限的
[ˈkwɔːtədek] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][lænd][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃ(ə)n] .
quarterdeck there was no sign of land visible in any direction .
后甲板 那里 曾是 不 符号 的 土地 可见的 在 任何 方向 .

当我们悲伤但依然勇敢的船员们在狭小的后甲板上重新集合时，四面八方都看不到陆地的踪影。

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [stretʃt] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [kəˈlektɪv] [hedz] [laɪk][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈwaɪə(r)][ˈheɪləʊ] .
The horizon stretched about our collective heads like an enormous wire halo .
这 地平线 拉伸 关于 我们的 集体 头部 喜欢 一个 巨大的 金属丝 光环 .

地平线像巨大的金属光环一样笼罩在我们所有人的头顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪlbət] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

It	was	as	if	the	Filberts	had	never	existed	.
它	曾是	作为	如果	这	榛子	有	绝不	存在	.

仿佛菲尔伯特一家从未存在过一样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] .

The	captain	alone	was	cheerful	.
这	队长	独自的	曾是	快乐	.

只有船长一人心情愉快。

[dʒɔɪ] ['bʌb(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kæləst] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [gluːm]

Joy	bubbled	from	that	calloused	heart	of	his	in	striking	contrast	to	the	gloom
喜悦	冒泡	从	那	粗糙的	心	的	他的	在	引人注目	对比	到	这	愁云

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

of	his	companions	.
的	他的	同伴	.

与同伴们的阴郁形成鲜明对比的是，他那颗冷漠的心中涌出了喜悦。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['helmzmən] ,

Most	of	the	time	he	was	our	helmsman	,
最多	的	这	时间	他	曾是	我们的	舵手	,

大部分时间他都是我们的舵手。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɒkt] [ə'lɒft] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːt] ['hæljəd] [ɒv; əv]['iːvə] - ['iːvə] ,

his	eye	cocked	aloft	at	the	taut	halyards	of	eva	-	eva	,
他的	眼睛	上膛	高空	在	这	紧绷	升帆索	的	伊娃	-	伊娃	,

他斜眼望向伊娃-伊娃绷紧的帆索，

[ə'keɪʒnəli] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [plɑːnt] [wɪtʃ] [bluːmd] [ɪn][ə; eɪ]

occasionally	glancing	from	the	sun	to	the	compass	-	plant	which	bloomed	in	a
偶尔	瞥了一眼	从	这	太阳	到	这	罗盘	-	植物	哪个	盛开	在	一个

[ʃel] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [læʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['bɪnək(ə)l] .

shell	of	fresh	water	lashed	to	an	improvised	binnacle	.
壳	的	新鲜的	水	鞭打	到	一个	即兴发挥	箱体	.

偶尔会从太阳瞥一眼罗盘草，它生长在用淡水制成的贝壳里，贝壳被绑在一个临时罗盘座上。

[æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ['fɪgəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

At	regular	intervals	he	took	observations	,	figured	the	results	,
在	常规的	间隔	他	采取	观察	,	想	这	结果	,

他定期进行观察，计算结果，

[ænd; ənd]['dʒɒtɪd] [daʊn] ['aʊə(r)]['prɒbəb(ə)l] [kɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɑːt] .

and	jotted	down	our	probable	course	on	his	chart	.
和	随手记下	向下	我们的	可能	课程	在	他的	图表	.

并将我们可能的航线记在了他的航海图上。

[ðɪs] ['dɒkjumənt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

This	document	we	could	scarcely	bear	to	look	at	for	upon	it	our	beloved
这	文档	我们	可以	几乎	熊	到	看	在	为了	之上	它	我们的	心爱

['aɪlənd] ['fɪgəd] ['prɒmɪnəntli] .

island	figured	prominently	.
岛	想	突出地	.

这份文件我们几乎不忍心看，因为我们挚爱的岛屿在上面占据了显著位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaːwə] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] .

But	the	course	of	the	Kawa	interested	us	.
但	这	课程	的	这	川	感兴趣的	我们	.

但是，川河的走向引起了我们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [kɔːs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['trɪplɪt] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

It	was	a	contradictory	course	and	even	Triplett	seemed	puzzled	by	the	results
它	曾是	一个	矛盾的	课程	和	甚至	特里普利特	似乎	困惑	经过	这	结果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

of	his	calculations	.
的	他的	计算	.

这是一个自相矛盾的过程，就连特里普利特本人似乎也对自己的计算结果感到困惑。

" [kænt] [kwaɪt] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [hiː; hi] [wʊd] ['mʌtə(r)] ,

"	Can't	quite	figger	it	out	,	"	he	would	mutter	,
"	不能	相当	菲格	它	出去	,	"	他	会	低声	,

“我还是不太明白，”他会嘟囔着。

['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] [frɒm; frəm][ɪts][eɪm][æt; ət][ðə; ði][sʌn] — " [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] [hɪə(r)]

lowering	the	astrolabe	from	its	aim	at	the	sun	—	"	accordin	'	to	this	here
降低	这	星盘	从	它是	目的	在	这	太阳	—	"	根据	-	到	这	这里

['dʒækæs] - ['kwɒdrənt] [wiː; wi] [ɔrtɝ] [biː; bi] [diː] - [kriːs] ['aʊə(r)]['lætɪtjuːd] — [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

jackass	-	quadrant	we	orter	be	dee	-	creesing	our	latitude	—	but	the	answer
蠢驴	-	象限	我们	或	是	迪	-	褶皱	我们的	纬度	—	但	这	回答

['kɒmz] [aʊt] ['dɪfrənt] . "

comes	out	different	.	"
来	出去	不同的	.	"

将星盘从指向太阳的位置移开——“根据这个该死的象限仪，我们应该降低纬度——但结果却不一样。”

" [tuː] [mʌtʃ] ['dʒækæs][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kwɒdrənt] , " [snæpt] [swæŋk] , [huːz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)]

"	Too	much	jackass	and	too	little	quadrant	,	"	snapped	Swank	,	whose	nerves	were
"	也	很多	蠢驴	和	也	小的	象限	,	"	啪啪	斯旺克	,	谁	神经	是

[stɪl] [laɪk] [iː] [strɪŋz] .

still	like	E	strings	.
仍然	喜欢	E	字符串	.

“蠢货太多，象限太少，”斯旺克厉声说道，他的神经仍然像E弦一样绷得紧紧的。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

Little	by	little	,	however	,
小的	经过	小的	,	然而	,

然而，渐渐地，

[ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn'veɪdɪd] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ðæt] [wel] - [nəʊn] ['ɪnfluəns] (

the	calm	of	the	great	ocean	invaded	our	souls	and	that	well	-	known	influence	(
这	冷静的	的	这	伟大的	海洋	入侵	我们的	灵魂	和	那	出色地	-	已知	影响	(

['menʃ(ə)nd] [ɪn][səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]) ,

mentioned	in	so	many	letters	of	consolation	)	,
提及	在	所以	许多	信件	的	安慰	)	,

浩瀚海洋的平静侵入了我们的灵魂，那种众所周知的影响（在许多慰问信中都提到过）

" [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][taɪm] , " [suːðd] [ðə; ði][peɪn][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .

"	the	hand	of	time	,	"	soothed	the	pain	in	our	hearts	.
"	这	手	的	时间	,	"	舒缓	这	疼痛	在	我们的	心	.

“时间之手”抚慰了我们心中的伤痛。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ,

I	think	it	was	the	quiet	,
我	思考	它	曾是	这	安静的	,

我想是因为安静吧。

[self] - [kən'teɪnd] ['wɪni] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][məʊst] ['riːzənd] [fə'lɒsəfɪ] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]

self	-	contained	Whinney	who	brought	the	most	reasoned	philosophy	to	bear	on	the
自己	-	包含	短尾矮马	WHO	带来	这	最多	有理智的	哲学	到	熊	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

独立自主的惠尼运用最理性的哲学理念来处理这种情况。

" [ðeɪ] [wɪl] [fə'get] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" They will forget , " he said one evening ,
" 他们 将要 忘记 , " 他 说 一 晚上 ,

“他们会忘记的，”一天晚上他说。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [krɒs] ['sləʊli] [rɪ'vɒlv] [ə'baʊt] [ɪts]['æksɪs] .
as we sat watching the Double Cross slowly revolve about its axis .
作为 我们 卫星 观看 这 双倍的 叉 缓慢地 围绕 关于 它是 轴 .

我们坐在那里，看着双十字架缓缓绕着它的轴线旋转。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
" We must remember that they are a race of children .
" 我们 必须 记住 那 他们 是 一个 种族 的 孩子们 .

我们必须记住，他们是一群孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [nəʊ] [æn,tɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
They have no written records of the past , no anticipations of the future .
他们 有 不 书面 记录 的 这 过去的 , 不 预期 的 这 未来 .

他们没有关于过去的文字记录，也没有对未来的展望。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
They live for the present .
他们 居住 为了 这 展示 .

他们活在当下。

['tʃaɪldlaɪk] , [ðeɪ] [wɪl] [griːv] ['diːpli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ['meɪbi] ; [ðen] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [wɪl] [raɪz] ,
Childlike , they will grieve deeply , for a day maybe ; then another sun will rise ,
孩子气 , 他们 将要 悲伤 深 , 为了 一个 天 或许 ; 然后 其他 太阳 将要 上升 ,

他们会像孩子一样深深悲伤，也许只会持续一天；然后，另一个太阳将会升起。

- [wɪl] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['pɪknɪk] — " [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] .
Baahaabaa will give another picnic — " he sighed deeply .
- 将要 给 其他 野餐 — " 他 叹了口气 深 .

“巴哈巴又要举办一次野餐了——”他深深地叹了口气。

" [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['meməriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['aʊəz][səʊ]
" The tragedy of it is that their memories should be so short and ours so
" 这 悲剧 的 它 是 那 他们的 回忆 应该 是 所以 短的 和 我们的 所以
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

“悲剧在于，他们的记忆如此短暂，而我们的记忆却如此长久。”

" [aɪ] [kˈɒmɛntɪd] .
" I commented .
" 我 评论 .

我评论道。

" [jes] , " [ə'griːd] [swæŋk] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .
" Yes , " agreed Swank , " but I suppose we ought to be thankful .
" 是的 , " 同意 斯旺克 , " 但 我 认为 我们 应该 到 是 感恩 .

“是的，”斯旺克同意道，“但我想我们应该心存感激。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
They were a wonderful people , it was a wonderful experience .
他们 是 一个 精彩的 人们 , 它 曾是 一个 精彩的 经验 .

他们都是很棒的人，这是一次很棒的经历。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɑːt] - [dʒ'ɔːɹɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And no matter what art - juries of the future may do to me ,
和 不 事情 什么 艺术 - 陪审团 的 这 未来 可能 做 到 我 ,

无论未来的艺术评委们对我做出什么评价，

[maɪ] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlbət] .

my	**pictures**	**were**	**a**	**success**	**in**	**the**	**Filberts**	**.**
我的	图片	是	一个	成功	在	这	榛子	.

我的照片在菲尔伯特一家很受欢迎。

" ['blesɪd; blest][əʊld][swæŋk] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] !

"	**Blessed**	**old**	**Swank**	**,**	**he**	**always**	**looked**	**on**	**the**	**bright**	**side**	**of**	**things**	**!**
"	蒙福	老的	斯旺克	,	他	总是	看起来	在	这	明亮的	边	的	事物	!

“可怜的老斯旺克，他总是看到事物光明的一面！”

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ['mætəz] ['mendɪd] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['spɪrɪts] [rəʊz] .

Day	**by**	**day**	**matters**	**mended**	**—**	**and**	**our**	**spirits**	**rose**	**.**
天	经过	天	事情	已修复	—	和	我们的	烈酒	玫瑰	.

事情一天天好转，我们的精神也振奋起来。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

We	**began**	**to**	**think**	**more**	**and**	**more**	**of**	**getting**	**in**	**touch**	**with**	**civilization**	**.**
我们	开始	到	思考	更多的	和	更多的	的	获得	在	触碰	和	文明	.

我们开始越来越想着与文明社会接触。

[wɒt] [ə; eɪ] [teɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

What	**a**	**tale**	**we**	**should**	**have**	**to**	**tell**	**.**
什么	一个	故事	我们	应该	有	到	告诉	.

我们该讲述一个多么精彩的故事啊！

[haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'splɔːrərz] [wɪð] [ðeə(r)] [traɪt] ['spləmənz] [ænd; ənd]

How	**we**	**should**	**put**	**it**	**over**	**the**	**other**	**explorers**	**with**	**their**	**trite**	**Solomons**	**and**
如何	我们	应该	放	它	超过	这	其他	探险家	和	他们的	老套	所罗门	和

['θredbeə(r)] [mɑːr'keɪzəs] !

threadbare	**Marquesas**	**!**
破旧的	马尔凯萨斯群岛	!

我们应该如何将它与那些平庸的所罗门群岛和破败的马尔凯萨斯群岛探险家们相提并论呢！

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil][lænd] , ['kæptɪn] ?

"	**Where**	**do**	**you**	**think**	**we'll**	**land**	**,**	**Captain**	**?**
"	在哪里	做	你	思考	出色地	土地	,	队长	?

“你觉得我们会在哪里降落，船长？”

" [aɪ] [ɑːskt] ['trɪplɪt] .

"	**I**	**asked**	**Triplett**	**.**
"	我	问	特里普利特	.

我问了特里普利特。

" [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] ['kʌmpəs] - [plɑːnt][aɪm] - - [ə; eɪ]

"	**Hard**	**to**	**say**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**accordin**	**'**	**to**	**compass**	**-**	**plant**	**I'm**	**steerin**	**'**	**a**
"	难的	到	说	,	"	他	回答	,	"	根据	-	到	罗盘	-	植物	我是	-	-	一个

[streɪt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniweə(r)] ,

straight	**course**	**for**	**anywhere**	**,**
直的	课程	为了	任何地方	,

“很难说，”他回答说，“根据指南针的指示，我正朝着任何地方直线前进。”

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['dʒækæs] ([hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['kwɒdrənt] " [sɪns]

but	**accordin**	**'**	**to**	**the**	**jackass**	**(**	**he**	**had**	**dropped**	**the**	**word**	**"**	**quadrant**	**"**	**since**
但	根据	-	到	这	蠢驴	(	他	有	掉落	这	单词	"	象限	"	自从

[swæŋks] [θrʌst]) [wɪr] ['spɪnɪn] - [ə; eɪ][web] [raʊnd] [ðiːz] ['siːz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd]

Swank's	**thrust**	**)**	**we're**	**spinnin**	**'**	**a**	**web**	**round**	**these**	**seas**	**from**	**where**	**we**	**started**
斯旺克的	推力	)	是	纺丝蛋白	-	一个	网站	圆形的	这些	海域	从	在哪里	我们	开始

[tuː; tə]['nəʊweə(r)]['vaɪə] [weə(r)] [wiː; wi][biː; bi] .

to	**nowhere**	**via**	**where**	**we**	**be**	**.**
到	无处	通过	在哪里	我们	是	.

但根据这个蠢货的说法（自从斯旺克提出“象限”这个词后，他就不再用这个词了），我们正在围绕着这片海洋编织一张网，从我们出发的地方到无处可去的地方，途经我们现在所在的地方。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [greɪt] ['frendʃɪps] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]

"	In	all	the	history	of	great	friendships	there	is	nothing	more	touching	and
"	在	全部	这	历史	的	伟大的	友谊	那里	是	没有什么	更多的	接触	和

[mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɒnd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] - ,

more	noble	than	the	beautiful	bond	which	existed	between	Baahaabaa	,
更多的	高贵	比	这	美丽的	纽带	哪个	存在	之间	-	,

“在所有伟大的友谊史中，没有什么比巴哈巴之间美好的情谊更令人感动、更崇高了。”

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

the	simple	,
这	简单的	,

简单来说，

['prɪmətɪv] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [spent] [ðə; ði] ['hæpɪst]

primitive	chief	of	the	Filbertines	-	and	the	white	men	who	spent	the	happiest
原始	首席	的	这	-		和	这	白色的	男人	WHO	花费	这	最快乐

[mʌnθs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] ['streɪndʒli] ['vænɪʃd] .

months	of	their	lives	on	his	island	and	then	so	strangely	vanished	.
几个月	的	他们的	生活	在	他的	岛	和	然后	所以	奇怪的	消失了	.

菲尔伯特人的原始首领和那些在他的岛上度过了一生中最快乐几个月的白人，然后他们就神秘地消失了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] .

For	several	days	after	their	departure	he	spoke	no	word	.
为了	一些	天	后	他们的	离开	他	辐	不	单词	.

他们离开后的几天里，他一句话也没说。

[bʌt; bət] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [riːf]

But	every	evening	at	sunset	he	took	his	place	opposite	an	opening	in	the	reef
但	每一个	晚上	在	日落	他	采取	他的	地方	对面的	一个	开幕	在	这	礁

[weə(r)] [ðə; ði] ['kaːwə] [hæd; həd] [fɜːst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ʌn'tɪl]

where	the	Kawa	had	first	made	her	appearance	and	there	he	sat	until
在哪里	这	川	有	第一的	制成	她	外貌	和	那里	他	卫星	直到

['dɑːknəs] ['kʌvəd] [hɪm] .

darkness	covered	him	.
黑暗	涵盖	他	.

但每天傍晚日落时分，他都会来到卡瓦号最初出现的那处礁石缺口对面，坐在那里直到夜幕降临。

" [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weɪtɪŋ] ?

"	Whom	are	you	awaiting	?
"	谁	是	你	等待中	?

你在等谁?

" [hɪz; ɪz] ['tʃiːftənz] [ɑːskt] [hɪm] .

"	his	chieftains	asked	him	.
"	他的	酋长们	问	他	.

他的首领们问他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] ; ['meməriz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlbət] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsɪfəli] [ʃɔːt] .

He	shook	his	head	mournfully	;	memories	in	the	Filberts	are	mercifully	short	.
他	摇晃	他的	头	悲伤地	;	回忆	在	这	榛子	是	仁慈地	短的	.

他悲伤地摇了摇头；菲尔伯特家族的记忆总是短暂的，这真是万幸。

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

Then	placing	his	hand	over	his	heart	he	said	,	"	I	know	not	who	it	is	,
然后	放置	他的	手	超过	他的	心	他	说	,	"	我	知道	不是	WHO	它	是	,

然后他把手放在胸口，说道：“我不知道他是谁，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [gɒn] — [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

but	something	is	gone	—	from	here	.
但	某物	是	已消失	—	从	这里	.

但有些东西已经消失了——从这里开始。

" [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [wen] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz]['teɪkən][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp]

"	Three	weeks	later	when	this	photograph	was	taken	he	was	still	keeping	up
"	三	周	之后	什么时候	这	照片	曾是	已采取	他	曾是	仍然	保持	向上

[hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['vɪdʒɪl] .]

his	lonely	vigil	.	]
他的	孤独	守夜	.	]

“三周后，也就是这张照片拍摄的时候，他仍然独自一人守候在那里。”

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

We	tried	to	help	him	.
我们	尝试	到	帮助	他	.

我们尽力帮助他了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['æstrəleɪb] ['sʌnwəd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz]

While	the	Captain	pointed	his	astrolabe	sunward	and	announced	the	figures
尽管	这	队长	尖	他的	星盘	向阳面	和	宣布	这	数据

['wɪni] [ænd; ənd][aɪ] ,

Whinney	and	I	,
短尾矮马	和	我	,

当船长将星盘指向太阳并宣布我和惠尼的星象时，

[laɪk] ['teɪləz] - [ə'sɪstənts] , [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['wɪni] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ædɪŋ] , [aɪ][ðə; ðɪ]

like	tailors	'	assistants	,	took	them	down	,	Whinney	doing	the	adding	,	I	the
喜欢	裁缝	-	助理	,	采取	他们	向下	,	短尾矮马	正在做	这	添加	,	我	这

[səb'træktɪŋ] [ænd; ənd] [swæŋk] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːtɪŋ] .

subtracting	and	Swank	the	charting	.
减去	和	斯旺克	这	图表	.

就像裁缝的助手一样，把它们记下来，惠尼负责加法，我负责减法，斯旺克负责绘制图表。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːʒn] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] .

The	results	were	confusion	worse	confounded	.
这	结果	是	困惑	更糟	令人困惑	.

结果更加混乱，情况更加复杂。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	dreadful	thing	happened	.
和	然后	一个	可怕	事物	发生	.

然后，可怕的事情发生了。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] - [plɑːnt] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [daɪd] .

The	compass	-	plant	sickened	and	died	.
这	罗盘	-	植物	恶心	和	死亡	.

指南针植物生病死了。

['weðə(r)] [sʌm; səm] [siː] - ['wɔːtə(r)] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃel] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]

Whether	some	sea	-	water	splashed	into	the	shell	or	whether	it	was	just
无论	一些	海	-	水	溅起	进入	这	壳	或者	无论	它	曾是	只是

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

change	of	environment	,
改变	的	环境	,

无论是海水溅入贝壳，还是环境变化所致，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [druːp] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .

But	day	by	day	it	drooped	and	faded	.
但	天	经过	天	它	下垂	和	褪色	.

但它却日复一日地耷拉下来，褪色了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .

I	shall	never	forget	the	night	she	breathed	her	last	.
我	将	绝不	忘记	这	夜晚	她	呼吸	她	最后的	.

我永远不会忘记她咽下最后一口气的那个夜晚。

[wɪð] [waɪt] ['feɪsɪz][wiː; wi][sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪni] [braʊn] [bəʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] ['aʊə(r)] [həʊp] [ɒv; əv]

With	white	faces	we	sat	about	the	tiny	brown	bowl	in	which	lay	our	hope	of
和	白色的	面孔	我们	卫星	关于	这	微小的	棕色的	碗	在	哪个	躺	我们的	希望	的

[ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] .

orientation	.
方向	.

我们面色苍白地围坐在那个小小的棕色碗旁，碗里装着我们寻找方向的希望。

[ɪn] - [greɪt] [rʌf] [pɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen]['fɪlə(r)][ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ]

In	Triplett's	great	rough	paw	was	a	fountain	-	pen	filler	of	fresh	water	which
在	-	伟大的	粗糙的	爪子	曾是	一个	喷泉	-	笔	填料	的	新鲜的	水	哪个

[hiː; hi]['dʒentli] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] - [ˌʌn'tɜːnd] [feɪs] .

he	gently	dropped	on	the	flowerlet's	unturned	face	.
他	轻轻地	掉落	在	这	-	未翻阅	脸	.

特里普利特粗糙的大爪子里装着一个装满清水的钢笔灌墨器，他轻轻地把水滴在小花未翻开的脸上。

[æt; ət][ɪg'zæktli][wʌn] - ['θɜːti] , ['səʊlə(r)] [taɪm] , [ðə; ði]['taɪni][pet(ə)lz] ['flʌtə] ['feɪntli] [ænd; ənd] [kləʊzd] .

At	exactly	one	-	thirty	,	solar	time	,	the	tiny	petals	fluttered	faintly	and	closed	.
在	确切地	一	-	三十	,	太阳的	时间	,	这	微小的	花瓣	飘动	淡淡的	和	关闭	.

太阳时整整一点三十分，小小的花瓣轻轻地飘动了一下，然后合拢了。

" [ʃiːz] [gɒn] , " [grəʊn] ['trɪplɪt] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːbɪnz]

"	She's	gone	,	"	groaned	Triplett	,	and	dashed	a	tear	,	the	size	of	a	robin's
"	她是	已消失	,	"	呻吟	特里普利特	,	和	虚线	一个	撕	,	这	尺寸	的	一个	罗宾的

[eg] ,

egg	,
蛋	,

“她走了，”特里普利特呻吟道，泪水夺眶而出，像知更鸟蛋那么大。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [tʃiːk] .

from	his	furrowed	cheek	.
从	他的	沟壑	脸颊	.

从他布满皱纹的脸颊上。

[ɪn] [ðæt] ['gɑːstli] [laɪt] [wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

In	that	ghastly	light	we	stared	at	each	other	.
在	那	阴森	光	我们	凝视	在	每个	其他	.

在那令人毛骨悚然的光线下，我们彼此对视。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] !

We	were	lost	!
我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [pleɪn]

From	then	on	we	gave	up	all	attempts	at	navigation	and	went	in	for	plain
从	然后	在	我们	给予	向上	全部	尝试	在	导航	和	去	在	为了	清楚的

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

从那时起，我们放弃了所有导航尝试，选择了顺风航行。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [nɔ:θ] [frɒm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑ:z] [wi:; wi] ['sɪmplɪ] ['hedɪd] ['aʊə(r)] [taɪt]

Taking	**an**	**approximate**	**north**	**from**	**sun**	**and**	**stars**	**we**	**simply**	**headed**	**our**	**tight**
采取	一个	近似	北	从	太阳	和	明星	我们	简单地	标题	我们的	紧的

['lɪt(ə)l][krɑ:ft][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [paʊnd] .

little	**craft**	**on**	**her**	**way**	**and**	**let**	**her**	**pound**	**.**
小的	工艺	在	她	方式	和	让	她	磅	.

我们根据太阳和星星大致确定了北方，然后驾驶着我们的小船出发了，让它一路颠簸前行。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['despərət] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði]['pænɪk] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

A	**sort**	**of**	**desperate**	**feeling**	**,**	**the**	**panic**	**which**	**always**	**comes**	**to**	**those**	**who**	**are**
一个	种类	的	绝望的	感觉	,	这	恐慌	哪个	总是	来	到	那些	WHO	是

[lɒst] ,

lost	**,**
丢失的	,

一种绝望的感觉，一种迷路者总会感受到的恐慌。

[led] [ˌju: 'es][tu:; tə][waɪld] ['aʊtˌbɜ:sts] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'sesɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ju:z]

led	**us**	**to**	**wild**	**outbursts**	**of**	**gaiety**	**and**	**certain**	**excesses**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**use**
引领	我们	到	荒野	爆发	的	欢乐	和	肯定	过剩	在	这	事情	的	使用

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] .

of	**our**	**supplies**	**.**
的	我们的	补给品	.

这导致我们陷入狂喜和过度使用物资的境地。

['evri] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] ['əʊpənd] [freʃ] [gɔ:dz] [ɒv; əv] ['hu:pə] [ænd; ənd] [meɪd] [lɑ:dʒ] ['ɪnrəʊdz] ['ɪntu:]['aʊə(r)]

Every	**evening**	**we**	**opened**	**fresh**	**gourds**	**of**	**hoopa**	**and**	**made**	**large**	**inroads**	**into**	**our**
每一个	晚上	我们	打开	新鲜的	葫芦	的	胡帕	和	制成	大的	入口	进入	我们的

[stɔ:z] [ɒv; əv][paɪ] ,

stores	**of**	**pai**	**,**
商店	的	派	,

每天晚上，我们都会打开新鲜的霍巴葫芦，大量消耗我们储存的白菜。

['pɪkld] [gəʊ'bæŋ] [ænd; ənd] [rɔ:] ['krɔ:fɪʃ] .

pickled	**gobangs**	**and**	**raw**	**crawfish**	**.**
腌制	戈邦斯	和	生的	小龙虾	.

腌制牛肚和生小龙虾。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [kept] [ʌp] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,

How	**long**	**this**	**kept**	**up**	**I**	**cannot**	**say**	**,**
如何	长的	这	保留	向上	我	不能	说	,

这种情况持续了多久，我无法确定。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [taɪm] ['rekənɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

for	**we**	**had**	**given**	**up**	**time**	**reckoning**	**along**	**with**	**other**	**forms**	**of**	**arithmetic**	**.**
为了	我们	有	给定	向上	时间	清算	沿着	和	其他	表格	的	算术	.

因为我们已经放弃了时间计算以及其他形式的算术。

[bʌt; bət][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [ˌɪntə'vi:n] [æt; ət]

But	**I**	**well**	**remember**	**that**	**it**	**was**	**the**	**Captain**	**who**	**had**	**to**	**intervene**	**at**
但	我	出色地	记住	那	它	曾是	这	队长	WHO	有	到	干预	在

[lɑ:st] .

last	**.**
最后的	.

但我清楚地记得，最后是船长不得不出面干预。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Look**	**here**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	看	这里	,	男孩们	,	"	他	说	.

“孩子们，看这里，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['iːtɪn] - [æn; ən] - ['drɪŋkɪn] - [jɔː'selvz] ['aʊtə(r)] [haʊs] [æn; ən] -
" Do you realize that you're eatin ' an ' drinkin ' yourselves outer house an '
" 做 你 意识到 那 你是 吃 - 一个 - 喝酒 - 你们自己 外 房子 一个 -
[həʊm] ?
home ?
家 ?

你们有没有意识到，你们在外面和家里都在吃喝玩乐?

[wiː; wi][gɒt][dʒest][ə; eɪ] [wiːks] [grʌb][ɪn]['aʊə(r)] ['lɔkəz] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] .
We got jest a week's grub in our lockers , if we go on short rations .
我们 得到 笑话 一个 本周 幼虫 在 我们的 储物柜 , 如果 我们 去 在 短的 口粮 .

如果实行限粮制，我们储物柜里只够吃一个星期。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , " — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] "
Beyond that , " — he waved his arm toward the ocean , as if to say "
超过 那 , " — 他 挥手 他的 手臂 朝向 这 海洋 , 作为 如果 到 说 "
['əʊvəbɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] . "
overboard for ours . "
落水 为了 我们的 . "

除此之外，——他朝大海挥了挥手臂，仿佛在说"我们的船要沉入海底"。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [swæŋk] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" Look here ! " cried Swank excitedly ,
" 看 这里 ! " 哭 斯旺克 兴奋地 ,

"看这里！"斯旺克兴奋地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sləʊ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [stʌnts] ,
" do you suppose I want to go in for one of these slow starvation stunts ,
" 做 你 认为 我 想 到 去 在 为了 一 的 这些 慢的 饥饿 特技 ,

"你觉得我会想去参加这种慢慢饿死的闹剧吗？"

['perɪʃɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɒn][hɑːf][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ə; eɪ] [deɪ] !
perishing miserably on half a biscuit a day !
消亡 惨痛地 在 一半 一个 饼干 一个 天 !

每天只能吃半块饼干，活该痛苦!

[əʊ][mæn] !
O man !
哦 男人 !

我的天哪!

[ðæts] [əʊld] [stʌf] .
that's old stuff .
那就是 老的 东西 .

那是老掉牙的东西了。

['evri] [ɪk'splɔːrə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [rəʊt] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['fɔːlɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Every explorer that ever wrote has done that , you know — falling insensible in the
每一个 探险家 那 曾经 写道 有 完毕 那 , 你 知道 — 坠落 麻木不仁 在 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

你知道，所有写过游记的探险家都做过这样的事——在船上昏迷不醒。

['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , ['biːɪŋ] [təʊd] ['ɪntuː] [pɔːt] , ['sʌnˌbeɪkt] , [laɪk] ['mʌmiz] .
drifting around for weeks , being towed into port , sunbaked , like mummies .
漂流 大约 为了 周 , 存在 被拖走 进入 港口 , 阳光炙烤 , 喜欢 木乃伊 .

在海上漂流数周后，被拖进港口，晒得像木乃伊一样。

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
Not on your life !
不是 在 你的 生活 !

想都别想!

[wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪz] [wʌn] ['faɪn(ə)l] ['pɑːti] — [lets] [iːt] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['aʊtfɪt] [tə'naɪt] , [hʊk] , [laɪn]

What	I	propose	is	one	final	party	—	let's	eat	the	whole	outfit	tonight	,	hook	,	line
什么	我	提出	是	一	最终的	派对	—	我们来吧	吃	这	所有的	全套服装	今晚	,	钩	,	线

[ænd; ənd] ['sɪŋkə(r)] .

and	sinker	.
和	沉子	.

我提议举办一场最后的派对——今晚让我们把所有东西都吃掉，连钩子、鱼线和鱼坠都吃掉。

" [wiː; wɪ] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] , [ɪk'sept] ['trɪplɪt] [huː] [spæt] ['saʊəli] [tuː; tə]

"	We	carried	the	proposition	by	acclamation	,	except	Triplett	who	spat	sourly	to
"	我们	携带	这	主张	经过	欢呼	,	除了	特里普利特	WHO	争吵	酸涩地	到

['wɪndwəd] ,

windward	,
迎风	,

“我们一致通过了这项提议，只有特里普利特朝上风处啐了一口，语气酸溜溜的。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fjuː] [men] [kæn; kən] [duː; də] .

a	thing	few	men	can	do	.
一个	事物	很少	男人	能	做	.

这是极少数男人能做到的事。

[ænd; ənd] [wiː; wɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [wɜːd] .

And	we	were	as	good	as	our	word	.
和	我们	是	作为	好的	作为	我们的	单词	.

我们说到做到。

[leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wiː; wɪ] [rɔːd] ['aʊə(r)] [siː] - [sɔːŋz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪfrənt] ['əʊʃ(ə)n] , ['pledʒɪŋ]

Late	into	the	night	we	roared	our	sea	-	songs	over	the	indifferent	ocean	,	pledging
晚的	进入	这	夜晚	我们	咆哮	我们的	海	-	歌曲	超过	这	冷漠	海洋	,	认捐

['aʊə(r)] [lɒst] [wʌnz] ,

our	lost	ones	,
我们的	丢失的	一个	,

深夜里，我们对着冷漠的大洋高唱海歌，缅怀我们逝去的亲人。

['sɪŋɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'bændən] [ɒv; əv] [lɒst] [ʃiːp] .

singing	,	laughing	and	weeping	with	the	abandon	of	lost	sheep	.
歌唱	,	笑	和	哭泣	和	这	放弃	的	丢失的	羊	.

像迷路的羔羊一样，放声歌唱、欢笑哭泣。

[wɪð] ['trɪplɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['fɔːsəbl] ['fiːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

With	Triplett	it	was	a	case	of	forcible	feeding	for	he	kept	trying	to
和	特里普利特	它	曾是	一个	案件	的	强制的	喂养	为了	他	保留	尝试	到

[sɪ'kriːt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['menjuː] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,

secrete	his	share	of	the	menu	in	various	parts	of	his	person	,
分泌	他的	分享	的	这	菜单	在	各种各样的	部分	的	他的	人	,

对于特里普利特来说，这是一起强迫喂食的案例，因为他一直试图将自己那份食物藏在身体的各个部位。

['slɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['krɔːfɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['huːpə]

slipping	fistsful	of	crawfish	in	his	shirt	-	bosom	and	pouring	his	cup	of	hoopa
滑倒	一把把	的	小龙虾	在	他的	衬衫	-	怀	和	浇注	他的	杯子	的	胡帕

['ɪntuː] [æn; ən] [əʊld] ['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [wɪtʃ] [rəʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [weɪst] .

into	an	old	fire	-	extinguisher	which	rolled	in	the	ship's	waist	.
进入	一个	老的	火	-	灭火器	哪个	滚动	在	这	船的	腰部	.

他将一把小龙虾塞进衬衫胸袋里，然后把一杯胡帕酒倒进船腰间滚动的旧灭火器里。

['pinjən] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wiː; wɪ] [skwəːt] [ðə; ðɪ] ['faɪəri] ['lɪkwɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [dʒɔːz] ,

Pinioning	his	arms	we	squirted	the	fiery	liquid	between	his	set	jaws	,
齿轮	他的	武器	我们	喷射	这	火热	液体	之间	他的	放	下颚	,

我们按住他的双臂，将滚烫的液体喷洒在他紧咬的下颚之间。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌselɪ'breɪʃn] .

after	which	he	too	gave	himself	up	to	unrestrained	celebration	.
后	哪个	他	也	给予	他自己	向上	到	不受约束的	庆典	.

之后，他也彻底沉浸在狂欢之中。

['aʊə(r)] [sə'plaɪz] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['aʊə(r)] [waɪld] ['ɔːdʒi]

Our	supplies	lasted	for	two	days	,	and	for	two	days	our	wild	orgy
我们的	补给品	持续	为了	二	天	,	和	为了	二	天	我们的	荒野	狂欢

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

我们的补给维持了两天，而我们的狂欢也持续了两天。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [lɒst] [ɪn] ['trækləs] ['fɒrɪst] [waɪldz] [huː] ['faɪnəli] [fɔːls]

We	have	all	read	of	the	hunter	lost	in	trackless	forest	wilds	who	finally	falls
我们	有	全部	读	的	这	猎人	丢失的	在	无轨	森林	荒野	WHO	最后	瀑布

[ɪg'zɔːstɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɒml] [ænd; ənd] [ɪz] [brɔːt] ['seɪfli] [həʊm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [luːs] - [rein] ['mʌstæŋ]

exhausted	on	his	pommel	and	is	brought	safely	home	by	his	loose	-	reined	mustang
筋疲力尽的	在	他的	柄头	和	是	带来	安全	家	经过	他的	松动的	-	勒住	野马

.

:
.

我们都读过这样的故事：猎人在茫茫森林中迷路，最终筋疲力尽地倒在马鞍上，被他那匹不受缰绳控制的野马安全地带回了家。

[ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

That	is	exactly	what	happened	to	us	.
那	是	确切地	什么	发生	到	我们	.

我们遇到的情况也正是如此。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪtərəri] ['kʌstəm] [wen] [aɪ] [ə'bændən] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

I	know	I	am	departing	from	literary	custom	when	I	abandon	the	picture	of
我	知道	我	是	离开	从	文学	风俗	什么时候	我	放弃	这	图片	的

[sləʊ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

slow	starvation	,
慢的	饥饿	,

我知道，当我放弃描绘缓慢饥饿的画面时，我就背离了文学惯例。

[wɪð] [ɪts] [ə'træktɪv] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] [ʃuː] - ['iːtɪŋ] , [siː] - ['drɪŋkɪŋ] , ['mædnəs] ,

with	its	attractive	episodes	of	shoe	-	eating	,	sea	-	drinking	,	madness	,
和	它是	吸引人的	剧集	的	鞋	-	吃	,	海	-	喝	,	疯狂	,

影片中穿插着吃鞋子、喝海水、疯狂等引人入胜的情节，

['kænɪbəlɪzəm] [ænd; ənd] ['suːɪsaɪd] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] [məʊst] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv]

cannibalism	and	suicide	which	make	up	the	final	scene	of	most	tales	of
食人行为	和	自杀	哪个	制作	向上	这	最终的	场景	的	最多	故事	的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

食人和自杀构成了大多数冒险故事的结尾。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

But	I	must	tell	the	truth	.
但	我	必须	告诉	这	真相	.

但我必须说出真相。

[waɪl] [wiː; wi] [kə'rauz] , ['aʊə(r)] [helm] [wɒz; wəz] [friː] , [ðə; ðɪ]['tɪlə(r)] ['bæŋɪŋ] , [seɪl] [flæpɪŋ] , [buːm]

While	we	caroused	,	our	helm	was	free	,	the	tiller	banging	,	sail	flapping	,	boom
尽管	我们	狂欢	,	我们的	舵	曾是	自由的	,	这	耕耘机	砰砰作响	,	帆	扑	,	繁荣

['dʒaɪbɪŋ] , [blɒks] ['rætlɪŋ] .

gibing	,	blocks	rattling	.
吉宾	,	积木	嘎嘎作响	.

当我们寻欢作乐时，我们的舵手却逍遥法外，舵柄砰砰作响，帆拍打着，帆桁摇摆不定，滑轮发出嘎嘎声响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [ɒn][ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv]

It	was	as	if	we	had	thrown	the	reins	of	guidance	on	the	neck	of
它	曾是	作为	如果	我们	有	抛掷	这	缰绳	的	指导	在	这	脖子	的

['aʊə(r)] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l] ['siːhɔːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

our	staunch	little	seahorse	and	she	,
我们的	坚定	小的	海马	和	她	,

就好像我们把指引方向的缰绳甩到了我们那只忠诚的小海马的脖子上，而她，

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['stɜːdi] ['kriːtʃə(r)] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [həʊm] .

superbly	sturdy	creature	,	proceeded	to	bring	us	home	.
极好	结实的	生物	,	继续	到	带来	我们	家	.

这只极其强壮的动物，把我们带回了家。

[ɒn] [wiː; wi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] , [stɪrd] ['əʊnli][baɪ] [feɪt] .

On	we	went	across	the	waters	,	steered	only	by	fate	.
在	我们	去	穿过	这	水	,	转向	仅有的	经过	命运	.

我们继续渡海，完全由命运指引方向。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] " [heɪl] , [heɪl] , [ðə; ðɪ] ['gæŋz] [ɔːl][hɪə(r)] ,

In	the	midst	of	a	rousing	rendering	of	"	Hail	,	hail	,	the	gang's	all	here	,
在	这	中间	的	一个	振奋人心的	渲染	的	"	冰雹	,	冰雹	,	这	帮派的	全部	这里	,

在一首振奋人心的《万岁，万岁，帮派都在这里》的歌声中，

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [θruː] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)]

"	we	were	startled	by	a	grinding	crash	that	threw	us	in	a	heap	on	the	floor
"	我们	是	惊慌	经过	一个	研磨	碰撞	那	扔	我们	在	一个	堆	在	这	地面

.

:
.

“一声巨响吓了我们一跳，我们摔倒在地。”

[daʊn] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [wei] [bɜːst] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [griːn] ['wɔːtə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Down	the	companion	way	burst	a	flood	of	green	water	through	which	we
向下	这	伴侣	方式	爆裂	一个	洪水	的	绿色的	水	通过	哪个	我们

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stiːpli] ['slɑːntɪŋ] [dek] ,

struggled	to	the	steeply	slanting	deck	,
挣扎	到	这	陡峭地	斜	甲板	,

沿着舷梯通道，一股绿色的洪水倾泻而下，我们艰难地趟过洪水，到达了倾斜度很大的甲板上。

[weə(r)] [ɒn] - [baʊ; bəʊ][aɪ] [glimps] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sændi] [biːtʃ] ,

where	on	ourport	bow	I	glimpsed	the	picture	of	a	pleasant	sandy	beach	,
在哪里	在	-	弓	我	瞥见	这	图片	的	一个	令人愉快的	沙	海滩	,

从我们船的左舷，我瞥见了一片宜人的沙滩景象。

[triːz] , [ʃɪps] , [dɒks] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [həʊ'tel][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — [waɪt] [ænd; ənd]

trees	,	ships	,	docks	,	a	large	white	hotel	and	hundreds	of	people	—	white	and
树木	,	船舶	,	码头	,	一个	大的	白色的	酒店	和	数百	的	人们	—	白色的	和

[braʊn] , [ɪn] ['beɪðɪŋ] !

brown	,	in	bathing	!
棕色的	,	在	洗澡	!

树木、船只、码头、一座大型白色酒店和数百名（白人和棕色人种）正在沐浴！

[ɪn] [wʌn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [truːθ] [swept] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ;

In	one	thundering	burst	of	amazement	the	truth	swept	over	me	;
在	一	雷鸣	爆裂	的	惊愕	这	真相	扫荡	超过	我	;

真相如雷霆般震撼了我；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɑːpɪ'iːti] !

we	were	in	the	harbor	of	Papeete	!
我们	是	在	这	港口	的	帕皮提	!

我们当时在帕皮提港！

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [strɒŋ] [ɑːmz] [siːzd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [θruː] [ðə; ði]

In	the	next	instant	strong	arms	seized	me	and	I	was	borne	through	the
在	这	下一个	立即的	强的	武器	查获	我	和	我	曾是	出生	通过	这

['brekər] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

breakers	and	up	the	beach	.
断路器	和	向上	这	海滩	.

下一刻，一双有力的手臂抓住了我，把我扛过海浪，带到了沙滩上。

[wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] !

Well	,	they	were	all	there	!
出色地	,	他们	是	全部	那里	!

他们都到场了！

[ə'bɹaɪən] — [dɪə(r)] [əʊld] [fred] , [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] ['dʒɒnsn] , [dʒʌst] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒləmənz] [wɪð]

O'Brien	—	dear	old	Fred	,	and	Martin	Johnson	,	just	in	from	the	Solomons	with
奥布莱恩	—	亲爱的	老的	弗雷德	,	和	马丁	约翰逊	,	只是	在	从	这	所罗门	和

[maɪlz] [ɒv; əv] [freʃ] [fɪlm] ;

miles	of	fresh	film	;
英里	的	新鲜的	电影	;

奥布莱恩——亲爱的老弗雷德，还有马丁·约翰逊，刚从所罗门群岛带着数英里的新胶片回来；

[mək'fiː] , ['stɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ; [bɪl] ['biːbiː] ,

McFee	,	stopping	over	night	on	his	way	to	the	West	Indies	;	Bill	Beebe	,
麦克菲	,	停止	超过	夜晚	在	他的	方式	到	这	西方	印第斯	;	账单	比比	,

麦克菲在前往西印度群岛的途中在此过夜；比尔·比比，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ænts] ; - , " [mæk] " [mə'kwɔːri] , ['friːmən] ,

with	his	pocket	full	of	ants	;	Safroni	,	"	Mac	"	MacQuarrie	,	Freeman	,
和	他的	口袋	满的	的	蚂蚁	;	-	,	"	苹果	"	麦夸里	,	弗里曼	,

口袋里装满了蚂蚁；萨弗罗尼，“麦克”·麦克夸里，弗里曼，

" [kæp] " [blaɪ] — ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [lɑːst] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [pɪ'næŋ] — [ænd; ənd] , ['greɪtɪst]

"	Cap	"	Bligh	—	thinner	than	when	I	last	saw	him	in	Penang	—	and	,	greatest
"	帽	"	布莱	—	更薄	比	什么时候	我	最后的	锯	他	在	槟城	—	和	,	最

[sə'praɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

surprise	of	all	,
惊喜	的	全部	,

“船长”布莱——比我上次在槟城见到他时瘦了很多——而且，最令人惊讶的是，

[ə; eɪ] [blʌf] , ['hærɪs] - ['twiːdɪd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [piə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ɒv; əv] [maɪ] [bed]

a	bluff	,	harris	-	tweeded	person	who	peered	over	the	footboard	of	my	bed
一个	虚张声势	,	哈里斯	-	粗花呢	人	WHO	窥视	超过	这	踏板	的	我的	床

[ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn] [rʌf] [siː] - [təʊnz] :

and	roared	in	rough	sea	-	tones	:
和	咆哮	在	粗糙的	海	-	音调	:

一个穿着粗花呢衣服、姿态粗犷的人从我的床尾探出头来，用沙哑的海浪声咆哮起来：

" [wel] , [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [briːð] , ['wɔːltə] ['træprɒk] !

"	Well	,	as	I	live	and	breathe	,	Walter	Traprock	!
"	出色地	,	作为	我	居住	和	呼吸	,	沃尔特	玄武岩	!

“好吧，我发誓，沃尔特·特拉普罗克！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒəʊ]['kɒnræd] .

"	It	was	Joe	Conrad	.
"	它	曾是	乔	康拉德	.

是乔·康拉德。

[ai][təʊld][maɪ]['stɔːri] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti'ɛri] , [ɔː(r)] ,

I	told	my	story	that	night	in	the	dining	-	room	of	the	Tiare	,	or	,
我	讲述	我的	故事	那	夜晚	在	这	用餐	-	房间	的	这	蒂亚雷	,	或者	,

那天晚上，我在蒂亚雷酒店的餐厅里讲述了我的故事，或者说，

[æt; ət] [liːst] , [ai][təʊld][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [nɒk] [maɪ] ['ɔːdiəns] [ɒf] [ðeə(r)]

at	least	,	I	told	just	enough	of	it	to	completely	knock	my	audience	off	their
在	至少	,	我	讲述	只是	足够的	的	它	到	完全地	敲	我的	观众	离开	他们的

[siːts] .

seats	.
座位	.

至少，我讲的故事足够精彩，足以让我的听众震惊不已。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ai] [ə'vɔɪdɪd] [ɪg'zækt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd] , ['lɒŋgɪtjuːd] , [ænd; ənd]

For	many	good	reasons	I	avoided	exact	details	of	latitude	,	longitude	,	and
为了	许多	好的	原因	我	避免	精确的	细节	的	纬度	,	经度	,	和

[ðə; ði] [laɪk] .

the	like	.
这	喜欢	.

出于诸多原因，我避免透露纬度、经度等具体细节。

[nəʊ]['aɪlənd][ɪz]['seɪkrɪd] [ə'mʌŋ] [ɪk'splɔːrərz] .

No	island	is	sacred	among	explorers	.
不	岛	是	神圣	之中	探险家	.

在探险家眼中，没有哪个岛屿是神圣不可侵犯的。

" ['dʒentlmən] , " [ai] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['niːtli] , " [ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪlbət] - ['lætɪtjuːd][ɔː(r)]

"	Gentlemen	,	"	I	said	,	rather	neatly	,	"	I	cannot	give	you	the	Filberts	'	latitude	or
"	先生们	,	"	我	说	,	相当	整齐地	,	"	我	不能	给	你	这	榛子	-	纬度	或者

['lɒŋgɪtjuːd] .

longitude	.
经度	.

“先生们，”我语气相当客气地说，“我无法告诉你们菲尔伯特家的纬度或经度。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['pʌlkrɪtjuːd] [ɪz] - !

But	I	will	say	that	their	pulchritude	is	100	!
但	我	将要	说	那	他们的	美感	是	-	!

但我必须说，她们的美貌是100分！

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

"	The	place	was	in	an	uproar	.
"	这	地方	曾是	在	一个	骚动	.

“现场一片混乱。”

[ðeɪ] [plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [fʌŋks] !

They	plied	me	with	questions	,	and	Dr	.	Funk's	!
他们	合拢	我	和	问题	,	和	博士	.	放克	!

他们连珠炮似地问我问题，还有芬克博士的问题！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ,

It	was	a	night	of	rejoicing	and	triumph	which	I	shall	never	forget	,
它	曾是	一个	夜晚	的	欢欣鼓舞	和	胜利	哪个	我	将	绝不	忘记	,

那是一个充满欢庆和胜利的夜晚，我永远不会忘记。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊnli] [fred] [ə'bɹaɪən] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

and	which	only	Fred	O'Brien	can	describe	.
和	哪个	仅有的	弗雷德	奥布莱恩	能	描述	.

只有弗雷德·奥布莱恩才能描述这种感觉。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [ni:d] [rɪ'saɪt(ə)l] , [swæŋks] [sək'ses] ,

The	later	results	are	too	well	known	to	need	recital	,	Swank's	success	,
这	之后	结果	是	也	出色地	已知	到	需要	独奏会	,	斯旺克的	成功	,

后来的结果众所周知，无需赘述，斯旺克的成功就是明证。

- [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [maɪ] [əʊn] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Whinney's	position	in	the	Academy	of	Sciences	,	my	own	recognition	by	the	Royal
-	位置	在	这	学院	的	科学	,	我的	自己的	认出	经过	这	皇家

[ˌdʒi:ə'græfɪk] [sə'saɪəti] .

Geographic	Society	.
地理	社会	.

惠尼在科学院的职位，以及我本人获得的皇家地理学会的认可。

[ðə; ði] [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['ka:wə] [stɪl] [raɪdz] [ðə; ði] ['si:z] , ['trɪplɪt] [ɪn] [kə'mɑ:nd] .

The	tight	little	Kawa	still	rides	the	seas	,	Triplett	in	command	.
这	紧的	小的	川	仍然	骑行	这	海域	,	特里普利特	在	命令	.

小巧紧凑的卡瓦号仍在海上航行，由特里普利特指挥。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [kept] ['fʊli] [stɒkt] , ['redi] [tu:; tə] [seɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

She	is	kept	fully	stocked	,	ready	to	sail	at	a	moment's	notice	.
她	是	保留	完全	库存充足	,	准备好	到	帆	在	一个	瞬间	注意	.

她物资充足，随时可以起航。

[su:n] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['wɒndəlʌst] [wɪl] [si:z] [ˌju: 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] ['laɪtli] [wʌn] ['ɑ:nərz] ,

Soon	,	perhaps	,	the	wanderlust	will	seize	us	again	and	,	throwing	down	our	lightly	won	honors	,
很快	,	也许	,	这	旅行癖	将要	抢占	我们	再次	和	,	投掷	向下	我们的	轻轻	韩元	荣誉	,

或许不久之后，我们又会再次被旅行的欲望所攫住，于是，我们将抛弃来之不易的荣誉。

[wi:; wi] [wɪl] [wʌns] [mɔ:(r)] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trækləs] [treɪl] .

we	will	once	more	head	for	the	trackless	trail	.
我们	将要	一次	更多的	头	为了	这	无轨	踪迹	.

我们将再次踏上无人小径。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪlbət] .

But	we	will	not	make	for	the	Filberts	.
但	我们	将要	不是	制作	为了	这	榛子	.

但我们不会去菲尔伯特家。

[tu:] ['tendə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] [ri:ð] [ðəʊz] ['əʊp(ə)l] [aɪlz] ,

Too	tender	are	the	memories	which	wreathe	those	opal	isles	,
也	投标	是	这	回忆	哪个	盘绕	那些	蛋白石	岛屿	,

那些环绕着蛋白石岛屿的记忆太过美好。

[tu:] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] .

too	irrevocable	the	changes	which	must	have	taken	place	.
也	不可撤销的	这	变化	哪个	必须	有	已采取	地方	.

这些改变已经无法挽回。

['rɑ:ðə(r)] [let] [ˌju: 'es] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)] [ʌn'dɪmd] ['bju:ti] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] .

Rather	let	us	preserve	their	undimmed	beauty	in	our	hearts	.
相当	让	我们	保存	他们的	未变暗	美丽	在	我们的	心	.

让我们把他们未曾褪色的美丽永远珍藏在心中。

[ɒn] ['aʊə(r)] [nekst] [trɪp] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'gri:d] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ,

On	our	next	trip	we	have	agreed	,	all	of	us	,
在	我们的	下一个	旅行	我们	有	同意	,	全部	的	我们	,

我们所有人都已达成共识，下次旅行时，

[ðæt] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːt] ,

that	by	far	the	best	plan	will	be	to	leave	the	choice	of	our	route	,
那	经过	远的	这	最好的	计划	将要	是	到	离开	这	选择	的	我们的	路线	,

目前来看，最好的办法就是让我们自己选择路线。

[ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ([ɪf] ['eni]) [tuː; tə][ðə; ði]['kaːwə] [hɜː'self] .

destination	and	return	(	if	any	)	to	the	Kawa	herself	.
目的地	和	返回	(	如果	任何	)	到	这	川	她自己	.

目的地和返回点（如有）是卡瓦河本身。

['ʌðə(r)] [bʊks] [baɪ] ['wɔːltə] [iː] . ['træprɒk]

OTHER	BOOKS	BY	WALTER	E	.	TRAPROCK
其他	图书	经过	沃尔特	E	.	玄武岩

沃尔特·E·特拉普罗克的其他著作

[huz] ['huːlə][ɪn] [hə'waɪi] -

Who's	Hula	in	Hawaii	1899
谁是	草裙舞	在	夏威夷	-

谁是1899年夏威夷的呼啦舞者

['dɑːnsɪz] , [nɪə(r)] - ['dɑːnsɪz][ænd; ənd][nəʊ] - ['dɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

Dances	,	Near	-	dances	and	No	-	dances	of	the
舞蹈	,	靠近	-	舞蹈	和	不	-	舞蹈	的	这

舞蹈、近似舞蹈和非舞蹈

[fɑː(r)] [iːst] -

Far	East	1902
远的	东方	-

远东 1902

[θruː] ['bɔːnɪˌəʊ][ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] -

Through	Borneo	on	a	Bicycle	1904
通过	婆罗洲	在	一个	自行车	-

1904年骑自行车穿越婆罗洲

['kʌri] - ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒdərət] ['ɪnkʌmz] -

Curry	-	Dishes	for	Moderate	Incomes	1907
咖喱	-	菜肴	为了	缓和	收入	-

1907年适合中等收入人群的咖喱菜肴

[sɒbz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] - ['poʊəmz] -

Sobs	from	the	South	Seas	-	Poems	1912
啜泣	从	这	南	海域	-	诗歌	-

来自南海的啜泣——1912年诗集

[ə'raʊnd] ['rʌʃə] [ɒn]['rəʊlə(r)] [skeɪts] -

Around	Russia	on	Roller	Skates	1917
大约	俄罗斯	在	滚筒	冰鞋	-

1917年，穿着轮滑鞋环游俄罗斯

['kreɪzi] [wɪð] [tə'hiːti] - [træns'leɪʃən] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv]

Crazy	With	Tahiti	-	Translations	from	Native
疯狂的	和	塔希提岛	-	翻译	从	本国的

疯狂迷恋塔希提岛——来自当地人的翻译

['fəʊklɔː(r)] -

Folklore	1918
民俗学	-

民俗 1918

[haʊ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] -

How	to	Explore	,	and	What	1919
如何	到	探索	,	和	什么	-

如何探索，以及 1919 年的情况

[nəʊt] : — [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .

NOTE	**:**	**—**	**Most**	**of**	**the**	**above**	**are**	**out**	**of**	**print**	**.**
笔记	:	—	最多	的	这	多于	是	出去	的	打印	.

注：——以上大部分内容已绝版。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] " ['kʌri] - ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒdərət] ['ɪnkʌmz] "

The	**author**	**still**	**has**	**a**	**few**	**copies**	**of**	**"**	**Curry**	**-**	**Dishes**	**for**	**Moderate**	**Incomes**	**"**
这	作者	仍然	有	一个	很少	副本	的	"	咖喱	-	菜肴	为了	缓和	收入	"

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [praɪs] , $200 .

which	**may**	**be**	**had**	**at**	**the**	**publication**	**price**	**,**	**$200**	**.**
哪个	可能	是	有	在	这	发布	价格	,	$200	.

作者手头还有几本《中低收入人群的咖喱菜肴》，可以按出版价 200 美元购买。

[siː] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]

SEE	**THE**	**SOUTH**	**SEAS**
看	这	南	海域

游览南海

[es] . [es] . [lʌv] - [nest] , ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [dʒuːn] 1st , [sept] . 3rd , [dek] 2nd

S	**.**	**S**	**.**	**Love**	**-**	**Nest**	**,**	**sailing**	**from**	**San**	**Francisco**	**,**	**June**	**1st**	**,**	**Sept**	**.**	**3rd**	**,**	**Dec**	**2nd**
S	.	S	.	爱	-	巢	,	帆船	从	圣	弗朗西斯科	,	六月	1st	,	九月	.	3rd	,	12月	2nd

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] 7th .

and	**March**	**7th**	**.**
和	行进	7th	.

SS Love-Nest号邮轮，从旧金山启航，6月1日、9月3日、12月2日和3月7日。

[θriː] [mʌnθs] - [kruːz] .

Three	**months**	**'**	**cruise**	**.**
三	几个月	-	巡航	.

三个月的邮轮之旅。

[siː] [ðə; ði] [kjuːt] ['kænɪblz] .

See	**the**	**cute**	**cannibals**	**.**
看	这	可爱的	食人族	.

看看这些可爱的食人族。

[ɪk'skɜːʃn] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] [raʊnd] [trɪp] [wɪð] [stɒps] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪləndz] .

Excursion	**rates**	**for**	**round**	**trip**	**with**	**stops**	**at**	**all**	**important**	**islands**	**.**
短途旅行	利率	为了	圆形的	旅行	和	停止	在	全部	重要的	岛屿	.

包含所有重要岛屿停靠的往返行程价格。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody's	**doing**	**it**	**.**
每个人的	正在做	它	.

大家都这么做。

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)] .

Don't	**be**	**a**	**back**	**number**	**.**
不	是	一个	后退	数字	.

别当垫底的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神